

第 21 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年五月二十三日，星期三



Número 21

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 23 de Maio de 2007

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第 160/2007 號行政長官批示，將若干職權授予澳門駐里斯本經濟貿易辦事處主任。 3772
- 第 161/2007 號行政長官批示，將若干職權授予澳門駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事處主任。 3774
- 第 162/2007 號行政長官批示，以臨時定期委任方式委任一名人士在澳門科學館股份有限公司擔任職務。 3776

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 160/2007, que delega competências no chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa. 3772
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 161/2007, que delega competências no chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas. 3774
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 162/2007, que nomeia um indivíduo para exercer funções, em regime de comissão eventual de serviço, no Centro de Ciência de Macau, S.A. 3776

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第9/2007號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國就一九六八年四月二十二日訂於倫敦、莫斯科及華盛頓共繕三份的《關於援救航天員、送回航天員及送回射入外空之物體之協定》適用於澳門特別行政區所作出的通知書的適用部分，以及該協定的中文正式文本。.....	3776	Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2007, que manda publicar a parte útil da notificação efectuada pela República Popular da China relativa à aplicação na RAEM do Acordo relativo ao Salvamento dos Astronautas, Regresso dos Astronautas e Restituição dos Objectos Lançados no Espaço Extra-Atmosférico, concluído em triplicado em Londres, Moscovo e Washington, em 22 de Abril de 1968, bem como o texto autêntico em língua chinesa do mencionado Acordo.	3776
批示摘錄數份。.....	3780	Extractos de despachos.	3780
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
批示摘錄一份。.....	3780	Extracto de despacho.	3780
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第51/2007號經濟財政司司長批示，調整中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室的常設基金的行政委員會成員的組成。.....	3781	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 51/2007, que actualiza a composição dos membros da comissão administrativa do fundo permanente atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa.	3781
第54/2007號經濟財政司司長批示，分配本年度項目為“經常轉移——公營部門——其他——人力資源辦公室”的款項。.....	3781	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 54/2007, que distribui a verba para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Gabinete para os Recursos Humanos.	3781
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第34/2007號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向澳門特別行政區海關提供數據中心不間斷電源供應系統維修、保養服務的合同的簽署人。.....	3785	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 34/2007, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de prestação de «serviços de manutenção e conservação do sistema de abastecimento de electricidade do Centro de Dados sem ininterruptão» para os mesmos Serviços.	3785
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第48/2007號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島罈些喇提督大馬路，無門牌編號，鄰近沙梨頭海邊大馬路的土地的批給。.....	3786	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2007, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno, sito na península de Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, s/n, junto à Avenida Marginal do Patane.	3786
第49/2007號運輸工務司司長批示，批准有償移轉一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島美副將大馬路的土地的批給合同所衍生的權利。..	3793	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2007, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes do contrato de concessão, por aforamento, de um terreno, sito na península de Macau, na Avenida do Coronel Mesquita.	3793
第50/2007號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於氹仔島北安填海區，無門牌編號的土地的批給。.....	3796	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 50/2007, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno, sito na ilha da Taipa, no Aterro do Pac On, s/n.	3796
第51/2007號運輸工務司司長批示，核准以有償方式將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島林茂巷的土地的臨時批給所衍生的權利轉讓，並修改該土地的批給。.....	3799	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 51/2007, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão provisória, por arrendamento, de um terreno, sito na península de Macau, na Travessa do Lam Mau e revê a concessão do mesmo terreno.	3799
第52/2007號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島蘇亞利斯博士大馬路及澳門商業大馬路之間的土地的批給。.....	3807	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 52/2007, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno, sito na península de Macau, entre a Avenida Doutor Mário Soares e a Avenida Comercial de Macau.	3807
第53/2007號運輸工務司司長批示，將一幅位於澳門半島的土地的所有權贈與澳門特別行政區，以長期租借制度批出該土地，並修改另一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島的土地的批給。.....	3815	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 53/2007, que doa à Região Administrativa Especial de Macau e concede, por aforamento, a propriedade de um terreno, sito na península de Macau, bem como revê a concessão, por aforamento, de um outro terreno, sito na mesma península.	3815

立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄數份。.....	3823	Extractos de deliberações.	3823
批示摘錄一份。.....	3823	Extracto de despacho.	3823
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份。.....	3824	Extracto de despacho.	3824
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	3824	Extractos de despachos.	3824
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	3825	Extractos de despachos.	3825
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	3826	Extractos de despachos.	3826
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	3827	Extractos de despachos.	3827
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。.....	3828	Extractos de deliberações.	3828
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄一份。.....	3829	Extracto de despacho.	3829
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	3829	Extractos de despachos.	3829
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	3829	Extractos de despachos.	3829
聲明書數份。.....	3830	Declarações.	3830
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
聲明書一份。.....	3838	Declaração.	3838
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	3838	Extractos de despachos.	3838
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份。.....	3839	Extracto de despacho.	3839
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	3839	Extractos de despachos.	3839
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄數份。.....	3843	Extractos de despachos.	3843
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份。.....	3843	Extracto de despacho.	3843
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份。.....	3843	Extracto de despacho.	3843
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	3844	Extractos de despachos.	3844

教育暨青年局：

批示摘錄數份。 3846

旅遊局：

批示摘錄數份。 3847

准照摘錄數份。 3847

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。 3849

郵政局：

批示摘錄數份。 3850

政府機關通告及公告**行政暨公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 3851

商業及動產登記局佈告：

二零零七年四月份的商業登記名單。 3851

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3966

公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 3966

經濟局佈告：

為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 3967

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3967

公告一則，關於張貼為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3968

公告一則，關於張貼為填補特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3968

財政局佈告：

為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 3969

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 3846

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 3847

Extractos de licenças. 3847

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 3849

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 3850

Avisos e anúncios oficiais**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. 3851

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

Lista dos registos comerciais, referente ao mês de Abril de 2007. 3851

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 3966

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 3966

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. ... 3967

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 3967

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. 3968

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista. 3968

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ... 3969

為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。	3969	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	3969
為填補一等高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。	3969	Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe.	3969
為填補首席行政文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..	3970	Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de oficial administrativo principal.	3970
為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。	3971	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista.	3971
公告一則，關於張貼為填補顧問高級資訊技術員五缺、特級資訊技術員兩缺及特級資訊督導員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。	3971	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de informática assessor, duas de técnico de informática especialista e sete de assistente de informática especialista.	3971
澳門財稅廳佈告:		Repartição de Finanças de Macau:	
通告一則，關於房屋稅的事宜。	3972	Edital referente à contribuição predial urbana.	3972
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
公告一則，關於張貼為填補特級普查暨調查員一缺及顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。	3972	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de agente de censos e inquiridos especialista e uma de técnico superior assessor.	3972
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	3973	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	3973
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補機電範疇一等技術員一缺及一等文員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。	3974	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de engenharia electromecânica e sete vagas de primeiro-oficial.	3974
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補首席刑事偵查員三十九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。	3974	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de trinta e nove vagas de investigador criminal principal.	3974
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補首席翻譯兩缺、首席技術輔導員一缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。	3975	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor principal, uma de adjunto-técnico principal e uma de primeiro-oficial.	3975
澳門保安部隊高等學校佈告：		Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:	
第七屆警官培訓課程學員的課程最後成績及名次。	3975	Lista de classificações finais de curso e consequentes números de cursos dos alunos do 7.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública.	3975
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
通告一則，關於急症醫學專科最後評核試的典試委員會成員的委任。	3976	Aviso sobre a nomeação do júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em medicina de urgência.	3976

教育暨青年局佈告：

告示一則，關於一名已故助理員的遺屬申領死亡津貼和喪葬津貼的資格。 3977

旅遊局佈告：

為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3977

社會工作局佈告：

為填補首席高級技術員九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 3977

澳門大學佈告：

二零零七年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 3978

旅遊學院佈告：

為填補顧問高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3979

體育發展基金佈告：

二零零七年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 3980

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補船長十一缺，以考核及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 3986

郵政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等郵務文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 3986

公證署公告及其他公告

澳門文化藝術導賞學會——章程。 3987

澳門美國商會——章程。 3988

新福利職業安全健康職工會——章程。 3988

澳門攝影沖印業商會——修改章程。 3990

澳門和鳴戲劇曲藝協會——修改章程。 3991

大福證券有限公司(澳門分行)——試算表於二零零七年三月三十一日。 3992

澳門公共汽車有限公司——二零零六年度營業帳目報告。 3993

澳門國際銀行股份有限公司——二零零六年度營業帳目報告。 3995

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Éditos respeitantes à habilitação do interessado nos subsídios de morte e funeral por falecimento de um auxiliar. 3977

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 3977

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de técnico superior principal. 3977

Universidade de Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2007. 3978

Instituto de Formação Turística:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor. 3979

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2007. 3980

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado para o preenchimento de onze vagas de patrão de embarcação. 3986

Direcção dos Serviços de Correios:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial de exploração postal. 3986

Anúncios notariais e outros

Associação de Estudo dos Guias de Arte e Cultura de Macau. — Estatutos. 3987

Câmara de Comércio Americana de Macau. — Estatutos. 3988

新福利職業安全健康職工會. —Estatutos. 3988

Associação dos Comerciantes dos Ramos Fotográficos e de Revelação de Macau. — Alteração de estatutos. ... 3990

Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Vo Meng» de Macau. — Alteração de estatutos. 3991

Tai Fook Securities Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2007. 3992

Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2006. 3993

Banco Luso Internacional, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2006. 3995

永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行——二零零六年度營業帳目報告。.....	4002	Bank Sinopac Company Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2006.	4002
香港上海滙豐銀行有限公司(澳門分行)——二零零六年度營業帳目報告。.....	4007	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2006.	4007
大豐銀行有限公司——二零零六年度營業帳目報告。.....	4013	Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2006.	4013
中信嘉華銀行有限公司，澳門分行——二零零六年度營業帳目報告。.....	4022	Citic Ka Wah Bank, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2006.	4022

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第160/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 160/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、授予澳門駐里斯本經濟貿易辦事處主任羅立文工程師下列職權：

1. É delegada no chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa, engenheiro Raimundo Arrais do Rosário, a competência para a prática dos seguintes actos:

(一) 代表澳門特別行政區簽署所有個人勞動合同或提供服務合同；

1) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos individuais de trabalho ou de prestação de serviços;

(二) 批准個人勞動合同或提供服務合同之續約，但以不涉及更改報酬條件者為限；

2) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho ou de prestação de serviços, desde que não impliquem alteração das condições remuneratórias;

(三) 按照法律規定，批准解除合同；

3) Conceder a rescisão dos contratos, nos termos legais;

(四) 批准特別假期及短期假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

4) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(五) 簽署計算及結算人員服務時間的文件；

5) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal;

(六) 批准法律規定限額內的超時工作；

6) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite legalmente previsto;

(七) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

7) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

(八) 批准將《澳門公共行政工作人員通則》、《澳門特別行政區駐外辦事處人員制度》或個人勞動合同所規定的薪俸、年資獎金及其他津貼、補助發放予有關人員；

8) Autorizar a concessão de vencimentos, prémios de antiguidade e de outros subsídios e abonos previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, no Regime do Pessoal das Delegações da Região Administrativa Especial de Macau ou nos contratos individuais de trabalho;

(九) 批准人員參加在葡萄牙舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

9) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados em Portugal;

(十) 批准辦事處人員出外公幹；

10) Autorizar as deslocações de serviço do pessoal da Delegação;

(十一) 簽署報到憑證及薪俸資料表；

11) Assinar guias de apresentação e guias de vencimento;

(十二) 確認涉及辦事處範疇的合同和公證書最後的草稿，但有關條款須事先獲許可；

12) Homologar, no âmbito da Delegação, minutas de contratos e escrituras definitivas cujos termos hajam sido previamente autorizados;

(十三) 以澳門特別行政區政府的名義簽署所有與應該在辦事處訂立且先前獲得批准公開競投的合同有關的公文書；

13) Outorgar, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados na Delegação e que tenham sido precedidos de concurso público autorizado;

(十四) 批准發還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

14) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

(十五) 批准將被視為對部門運作已無用處或不適合的財產報廢；

(十六) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十七) 批准提供與辦事處存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十八) 接收交給澳門特別行政區部門之文件複印本，但須獲得出示該複印本之原件作核對；

(十九) 簽署發給澳門特別行政區各實體以及澳門特別行政區以外地方的實體的屬辦事處職責範圍的文書；

(二十) 批准已列入澳門特別行政區預算內有關澳門駐里斯本經濟貿易辦事處及投資與發展開支計劃預算中不超過澳門幣五十萬元的工程、取得資產及勞務開支。如屬豁免磋商者，則上述金額減半；

(二十一) 除上項所指開支外，批准辦事處正常運作所必要的開支，例如電費、通訊費、清潔服務費、管理費、消費物料及物品之取得或其他同類開支，不論金額多少；

(二十二) 批准金額不超過澳門幣五萬元的招待費。

二、辦事處主任和駐國際組織的常駐代表，可在其職務範圍內，當有需要或為此獲邀時，到布魯塞爾、日內瓦及/或回澳門公幹。

三、透過經行政長官確認並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，辦事處主任可將有利於辦事處良好運作的權限轉授。

四、本授權不影響收回及監管權。

五、對行使現授權而作出的行為，得提起必要訴願。

六、廢止第 177/2001 號行政長官批示。

七、本批示自公佈日生效，但不影響下款的規定。

八、追認辦事處主任自第 125/2007 號行政長官批示生效日起至本批示公佈之日在本授權範圍內作出的所有行為。

二零零七年五月十一日

行政長官 何厚鏞

15) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais considerados inúteis ou inadequados ao serviço;

16) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

17) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidão de documentos arquivados na Delegação, com exclusão dos excepcionados por lei;

18) Receber documentos cujos originais sejam exibidos para conferência e que se destinem a ser entregues nos Serviços da Região Administrativa Especial de Macau;

19) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições da Delegação;

20) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, suportadas pelas verbas inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa e ao Orçamento do PIDDA, até ao montante de \$ 500 000,00 (quinhentas mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade, quando seja dispensada a realização de consulta;

21) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas necessárias ao normal funcionamento da Delegação, como sejam, pagamento de electricidade, comunicações, serviços de limpeza, despesas de condomínio, aquisição de materiais e artigos de consumo ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;

22) Autorizar as despesas de representação até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil) patacas.

2. O chefe da Delegação e representante permanente junto das Organizações Internacionais pode deslocar-se, no âmbito das suas funções, a Bruxelas, Genebra e/ou a Macau, sempre que se torne necessário ou para tal for convocado.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Chefe do Executivo, o chefe da Delegação pode subdelegar as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento da Delegação.

4. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

6. É revogado o Despacho do Chefe do Executivo n.º 177/2001.

7. Sem prejuízo do disposto no número seguinte o presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

8. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Delegação, no âmbito da presente delegação de competências, entre a data da entrada em vigor do Despacho do Chefe do Executivo n.º 125/2007 e a data da publicação do presente despacho.

11 de Maio de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 161/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

一、授予澳門駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事處主任羅立文工程師下列職權：

(一) 代表澳門特別行政區簽署所有個人勞動合同或提供服務合同；

(二) 批准個人勞動合同或提供服務合同之續約，但以不涉及更改報酬條件者為限；

(三) 按照法律規定，批准解除合同；

(四) 批准特別假期及短期假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(五) 簽署計算及結算人員服務時間的文件；

(六) 批准法律規定限額內的超時工作；

(七) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(八) 批准將《澳門公共行政工作人員通則》、《澳門特別行政區駐外辦事處人員制度》或個人勞動合同所規定的薪俸、年資獎金及其他津貼、補助發放予有關人員；

(九) 批准人員參加在比利時舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(十) 批准辦事處人員出外公幹；

(十一) 簽署報到憑證及薪俸資料表；

(十二) 確認涉及辦事處範疇的合同和公證書最後的草稿，但有關條款須事先獲許可；

(十三) 以澳門特別行政區政府的名義簽署所有與應該在辦事處訂立且先前獲得批准公開競投的合同有關的公文書；

(十四) 批准發還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十五) 批准將被視為對部門運作已無用處或不適合的財產報廢；

Despacho do Chefe do Executivo n.º 161/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

1. É delegada no chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas, engenheiro Raimundo Arrais do Rosário, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos individuais de trabalho ou de prestação de serviços;

2) Autorizar a renovação dos contratos individuais de trabalho ou de prestação de serviços, desde que não impliquem alteração das condições remuneratórias;

3) Conceder a rescisão dos contratos, nos termos legais;

4) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

5) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal;

6) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite legalmente previsto;

7) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

8) Autorizar a concessão de vencimentos, prémios de antiguidade e de outros subsídios e abonos previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, no Regime do Pessoal das Delegações da Região Administrativa Especial de Macau ou nos contratos individuais de trabalho;

9) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Bélgica;

10) Autorizar as deslocações de serviço do pessoal da Delegação;

11) Assinar guias de apresentação e guias de vencimento;

12) Homologar, no âmbito da Delegação, minutas de contratos e escrituras definitivas cujos termos hajam sido previamente autorizados;

13) Outorgar, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados na Delegação e que tenham sido precedidos de concurso público autorizado;

14) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

15) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais considerados inúteis ou inadequados ao serviço;

- (十六) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；
- (十七) 批准提供與辦事處存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；
- (十八) 接收交給澳門特別行政區部門之文件複印本，但須獲得出示該複印本之原件作核對；
- (十九) 簽署發給澳門特別行政區各實體以及澳門特別行政區以外地方的實體的屬辦事處職責範圍的文書；
- (二十) 批准已列入澳門特別行政區預算內有關澳門駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事處及投資與發展開支計劃預算中不超過澳門幣五十萬元的工程、取得資產及勞務開支。如屬豁免磋商者，則上述金額減半；
- (二十一) 除上項所指開支外，批准辦事處正常運作所必要的開支，例如電費、通訊費、清潔服務費、管理費、消費物料及物品之取得或其他同類開支，不論金額多少；
- (二十二) 批准金額不超過澳門幣五萬元的招待費。
- 二、辦事處主任可在其職務範圍內，當有需要或為此獲邀時，回澳門公幹。
- 三、透過經行政長官確認並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，辦事處主任可將有利於辦事處良好運作的權限轉授。
- 四、本授權不影響收回及監管權。
- 五、對行使現授權而作出的行為，得提起必要訴願。
- 六、廢止第 178/2001 號行政長官批示。
- 七、本批示自公佈日生效，但不影響下款的規定。
- 八、追認辦事處主任自第 126/2007 號行政長官批示生效日起至本批示公佈之日在本授權範圍內作出的所有行為。

二零零七年五月十一日

行政長官 何厚鏞

- 16) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 17) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidão de documentos arquivados na Delegação, com exclusão dos excepcionados por lei;
- 18) Receber documentos cujos originais sejam exibidos para conferência e que se destinem a ser entregues nos Serviços da Região Administrativa Especial de Macau;
- 19) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições da Delegação;
- 20) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, suportadas pelas verbas inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas e ao Orçamento do PIDDA, até ao montante de \$ 500 000,00 (quinhentas mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade, quando seja dispensada a realização de consulta;
- 21) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas necessárias ao normal funcionamento da Delegação, como sejam, pagamento de electricidade, comunicações, serviços de limpeza, despesas de condomínio, aquisição de materiais e artigos de consumo ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;
- 22) Autorizar as despesas de representação até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil) patacas.
2. O chefe da Delegação pode deslocar-se, no âmbito das suas funções, a Macau, sempre que se torne necessário ou para tal for convocado.
3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Chefe do Executivo, o chefe da Delegação pode subdelegar as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento da Delegação.
4. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.
5. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.
6. É revogado o Despacho do Chefe do Executivo n.º 178/2001.
7. Sem prejuízo do disposto no número seguinte o presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.
8. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Delegação, no âmbito da presente delegação de competências, entre a data da entrada em vigor do Despacho do Chefe do Executivo n.º 126/2007 e a data da publicação do presente despacho.

11 de Maio de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 162/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款 b) 項和第六款的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式委任 Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira 在澳門科學館股份有限公司擔任職務，自二零零七年五月十六日起為期兩年。

二、為適用上款規定，每月報酬為\$26,400.00（澳門幣貳萬陸仟肆佰元整），財政局繼續承擔有關報酬和按原薪俸計算為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的僱主實體之負擔。

二零零七年五月十五日

行政長官 何厚鏞

第 9/2007 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國於一九九九年十月十三日通知作為一九六八年四月二十二日訂於倫敦、莫斯科及華盛頓共繕三份的《關於援救航天員、送回航天員及送回射入外空之物體之協定》保管實體的大不列顛及北愛爾蘭聯合王國政府，有關協定將繼續在澳門特別行政區適用；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——中華人民共和國送交保管實體的通知書中、英文文本的適用部分及相應的葡文譯本；

——《關於援救航天員、送回航天員及送回射入外空之物體之協定》的中文正式文本。

上述協定的英文正式文本及相應的葡文譯本公佈於一九六九年七月五日第二十七期《澳門政府公報》第1024頁至第1027頁。

二零零七年五月十六日發佈。

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 162/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea b) do n.º 1 e do n.º 6, ambos do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeada Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira para exercer funções, em regime de comissão eventual de serviço, no Centro de Ciência de Macau, S. A., pelo prazo de dois anos, com efeitos desde 16 de Maio de 2007.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a remuneração mensal é de \$ 26 400,00 (vinte e seis mil e quatrocentas patacas), cabendo à Direcção dos Serviços de Finanças suportar esta remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

15 de Maio de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2007

Considerando que a República Popular da China notificou, em 13 de Outubro de 1999, o Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte, na sua qualidade de depositário do Acordo relativo ao Salvamento dos Astronautas, Regresso dos Astronautas e Restituição dos Objectos Lançados no Espaço Extra-Atmosférico, concluído em triplicado em Londres, Moscovo e Washington, em 22 de Abril de 1968, sobre a continuação da aplicação do referido Acordo na Região Administrativa Especial de Macau;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau:

— a parte útil da notificação efectuada pela República Popular da China, nas línguas chinesa e inglesa, tal como enviada ao depositário, acompanhada da tradução para a língua portuguesa; e

— o texto autêntico em língua chinesa do Acordo relativo ao Salvamento dos Astronautas, Regresso dos Astronautas e Restituição dos Objectos Lançados no Espaço Extra-Atmosférico.

O texto autêntico em língua inglesa do referido Acordo, acompanhado da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27, de 5 de Julho de 1969, págs. 1024 a 1027.

Promulgado em 16 de Maio de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知書**(一九九九年十月十三日第 D053/99 號文件)**

“(.....)”

根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九八八年十二月十四日交存加入書的一九六八年四月二十二日的《關於援助航天員、送回航天員及送回射入外空之物體之協定》（以下簡稱該協定），自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區。

因該協定適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。

“(.....)”

Notification**(Document ref. D053/99 of 13 October 1999)**

“(...)

In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, with effect from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform you of the following:

The Agreement on the Rescue of Astronauts, the Return of Astronauts and the Return of Objects Launched into Outer Space done on 22 April 1968 (hereinafter referred to as the "Agreement"), to which the Government of the People's Republic of China deposited its instrument of accession on 14 December 1988, will apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

The Government of the People's Republic of China will assume responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Agreement to the Macao Special Administrative Region.

“(...)”

Notificação**(Documento ref. D053/99, de 13 de Outubro de 1999)**

«(...)

De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau, assinada em 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar do seguinte:

O Acordo relativo ao Salvamento dos Astronautas, Regresso dos Astronautas e Restituição dos Objectos Lançados no Espaço Extra-Atmosférico, concluído em 22 de Abril de 1968 (de ora em diante designado por «Acordo»), cujo instrumento de adesão do Governo da República Popular da China foi depositado em 14 de Dezembro de 1988, aplicar-se-á na Região Administrativa Especial de Macau, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 1999.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação do Acordo na Região Administrativa Especial de Macau.

(...)

關於援救航天員、送回航天員及 送回射入外空之物體之協定

各締約國，

鑒於關於各國探測及使用外空包括月球與其他天體之活動所應遵守原則之條約極關重要，該約規定遇航天員有意外事故、危難或緊急降落之情形，應給予一切可能協助，迅速並安全送回航天員，及送回射入外空之物體，

亟欲發展並進一步具體表示此種義務，

深願促進外空和平探測及使用之國際合作，

益以人道精神驅使，

爰議定條款如下：

第一條

締約國於獲悉或發現外空機人員遭遇意外事故，或正遭受危難情況，或已在締約國管轄領域內，在公海上，或在不屬任何國家管轄之任何其他地點作緊急或非出於本意之降落時，應立即：

(甲) 通知發射當局，或於不能查明發射當局並立即與之通訊時，立即以其可以使用之一切適當通訊工具公開宣告；

(乙) 通知聯合國秘書長，由秘書長以其可以使用之一切適當通訊工具傳播此項消息，毋稍稽延。

第二條

如因意外事故、危難、緊急或非出於本意降落之結果，外空機人員在一締約國管轄領域內降落，該締約國應立即採取一切可能步驟援救此種人員，並提供一切必要協助。該締約國應將所採步驟及其進展情形通知發射當局及聯合國秘書長。如發射當局之協助有助於實現迅速援救，或對搜尋及援救行動之效力大有貢獻，發射當局應與該締約國合作，以求有效進行搜尋及援救行動。此項行動應受該締約國指揮管制，該締約國應與發射當局密切並不斷會商行事。

第三條

如獲悉或發現外空機人員已下降於公海上或不屬任何國家管轄之任何其他地點，能提供協助之各締約國應於必要時對搜尋及援救此種人員之行動提供協助，以確保其迅速獲救。各該國應將其所採步驟及其進展情形通知發射當局及聯合國秘書長。

第四條

如因意外事故、危難、緊急或非出於本意降落之結果，外空機人員在一締約國管轄領域內降落，或在公海上或不屬任何國家管轄之任何其他地點發現，應將此種人員安全並迅速送交發射當局代表。

第五條

一、締約國於獲悉或發現外空物體或其構成部分已於其管轄領域內，或在公海上，或在不屬任何國家管轄之任何其他地點返回地球時，應通知發射當局及聯合國秘書長。

二、締約國對發現外空物體或其構成部分之領域有管轄權者，如經發射當局請求並獲得該當局如經請求而提出之協助，應採取其認為可行之步驟，尋獲該物體或其構成部分。

三、如經發射當局請求，在發射當局領域範圍以外發現之射入外空物體或其構成部分應送還發射當局代表或留待發射當局代表處置；如經請求，在送還之前，該當局應先提出證明資料。

四、雖有本條第二項及第三項之規定，締約國有理由相信在其管轄領域內發現或其於別處尋獲之外空物體或其構成部分具有危險或毒害性質時，得將此情形通知發射當局，發射當局應立即採取有效步驟，於該締約國指揮及管制下，消除可能之損害危險。

五、為履行本條第二項及第三項下關於尋獲及送還外空物體或其構成部分之義務所支付之費用應由發射當局承擔。

第六條

本協定稱“發射當局”謂負發射責任之國家或遇國際政府間組織負發射責任時，則指該組織，但該組織必須宣布接受本協定所規定之權利與義務，且該組織之多數會員國為本協定及關於各國探測及使用外空包括月球與其他天體之活動所應遵守原則之條約之締約國。

第七條

一、本協定應聽由所有國家簽署。凡在本協定依本條第三項發生效力前尚未簽署之任何國家得隨時加入本協定。

二、本協定應由簽署國批准，批准文件及加入文件應送交美利堅合眾國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國及蘇維埃社會主義共和國聯盟政府存放，為此指定各該國政府為保管政府。

三、本協定應於五國政府，包括經本協定指定為保管政府之各國政府，交存批准文件後發生效力。

四、對於在本協定發生效力後交存批准或加入文件之國家，本協定應於其交存批准或加入文件之日發生效力。

五、保管政府應將每一簽署之日期，每一批准及加入本協定之文件存放日期，本協定發生效力日期，及其他通知，迅速知照所有簽署及加入國家。

六、本協定應由保管政府遵照聯合國憲章第一百零二條規定辦理登記。

第八條

本協定任何當事國得對本協定提出修正。修正對於接受修正之每一當事國，應於多數當事國接受時發生效力，嗣後對於其餘每一當事國應於其接受之日發生效力。

第九條

本協定任何當事國得在本協定生效一年後以書面通知保管政府退出協定。退出應自接獲此項通知之日起一年後發生效力。

第十條

本協定應存放保管政府檔庫，其英文、俄文、法文、西班牙文及中文各本同一作準。保管政府應將本協定正式副本分送各簽署及加入國政府。

為此，下列代表，各秉正式授予之權，謹簽字於本條約，以昭信守。

本條約共繕三份，於公曆一千九百六十八年四月二十二日訂於華盛頓、倫敦及莫斯科。

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零七年四月十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項的規定，張慕潔在政府總部輔助部門擔任第三職階一等文員職務的散位合同，自二零零七年五月二十八日起續期一年。

透過行政長官二零零七年四月二十四日批示：

根據經第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十八條第一、二款及第十九條第四款的規定，行政長官辦公室顧問高展鴻及李炳時之定期委任，由二零零七年五月八日起續期一年。

二零零七年五月十七日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 11 de Abril de 2007:

Chang Mou Kite — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2007.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Abril de 2007:

Kou Chin Hung e Lei Peng Si, assessores, deste Gabinete — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 8 de Maio de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Maio de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

行政法務司司長辦公室

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零零七年四月十三日批示：

Francisca Romana Kuan — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及三款的規定，其擔任本辦公室第三職階特級技術輔導員之編制外合同，自二零零七年六月四日起續期一年。

二零零七年五月十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Abril de 2007:

Francisca Romana Kuan — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Junho de 2007.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 15 de Maio de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 51/2007 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 51/2007

鑑於刊登於二零零七年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組的第 45/2007 號經濟財政司司長批示，撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

經第 45/2007 號經濟財政司司長批示撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：辦公室主任 婁桃絲；

委員：顧問高級技術員 Jorge Humberto Valmor da Cruz Sobral；

委員：科長 Belinda de Lemos Ferreira；

候補委員：顧問高級技術員 莊綺雯。

二零零七年五月八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 54/2007 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類 8-01-0 經濟分類 04-01-05-00-46，項目為“經常轉移——公營部門——其他——人力資源辦公室”的款項作出分配；

經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 45/2007, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março, foi atribuído um fundo permanente ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um dos elementos dessa mesma comissão deixou de exercer as funções de vogal da comissão;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 45/2007, ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Rita Botelho dos Santos, coordenadora do Gabinete.

Vogal: Jorge Humberto Valmor da Cruz Sobral, técnico superior assessor;

Vogal: Belinda de Lemos Ferreira, chefe de secção.

Vogal suplente: Chong Yi Man, técnica superior assessora.

8 de Maio de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 54/2007

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 01 — divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-46 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Gabinete para os Recursos Humanos;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o

及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

按照十二月二十九日公佈之第10/2006號法律第十條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-46，項目為“經常轉移——公營部門——其他——人力資源辦公室”，金額為\$29,468,000.00(澳門幣貳仟玖佰肆拾陸萬捌仟元整)的款項，分配如下：

經常開支

01-00-00-00	人員	\$20,447,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	
01-01-01-00	法律通過之編制人員	
01-01-01-01	薪俸或服務費	\$ 850,000.00
01-01-01-02	年資獎金	\$ 45,000.00
01-01-02-00	編制以外人員	
01-01-02-01	報酬	\$ 7,000,000.00
01-01-02-02	年資獎金	\$ 16,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬	
01-01-03-01	報酬	\$ 1,936,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資	
01-01-05-01	工資	\$ 780,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸	\$ 1,465,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞	
01-01-07-00-03	職務主管及秘書	\$ 242,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼	\$ 1,500,000.00
01-01-10-00	假期津貼	\$ 1,380,000.00
01-02-00-00	附帶報酬	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞	\$ 10,000.00
01-02-03-00	超時工作	
01-02-03-00-01	額外工作	\$ 3,510,000.00
01-02-06-00	房屋津貼	\$ 700,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金	
01-02-10-00-99	其他	\$ 20,000.00

n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 01 — divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-46, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Gabinete para os Recursos Humanos, na importância de \$ 29 468 000,00 (vinte e nove milhões, quatrocentas e sessenta e oito mil), é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada a 29 de Dezembro, da seguinte forma:

Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal	\$ 20 447 000,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	Vencimentos ou honorários ..	\$ 850 000,00
01-01-01-02	Prémio de antiguidade	\$ 45 000,00
01-01-02-00	Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	Remunerações	\$ 7 000 000,00
01-01-02-02	Prémio de antiguidade	\$ 16 000,00
01-01-03-00	Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	Remunerações	\$ 1 936 000,00
01-01-05-00	Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	Salários	\$ 780 000,00
01-01-06-00	Duplicação de vencimentos	\$ 1 465 000,00
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-03	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 242 000,00
01-01-09-00	Subsídio de Natal	\$ 1 500 000,00
01-01-10-00	Subsídio de férias	\$ 1 380 000,00
01-02-00-00	Remunerações acessórias	
01-02-01-00	Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 10 000,00
01-02-03-00	Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário	\$ 3 510 000,00
01-02-06-00	Subsídio de residência	\$ 700 000,00
01-02-10-00	Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-99	Outros	\$ 20 000,00

01-03-00-00	實物補助		01-03-00-00	Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話	\$ 10,000.00	01-03-01-00	Telefones individuais	\$ 10 000,00
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物	\$ 240,000.00	01-03-03-00	Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 240 000,00
01-05-00-00	社會福利金		01-05-00-00	Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼	\$ 543,000.00	01-05-01-00	Subsídio de família	\$ 543 000,00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金	\$ 50,000.00	01-05-02-00	Abonos diversos — Previdência social	\$ 50 000,00
01-06-00-00	負擔補償		01-06-00-00	Compensação de encargos	
01-06-03-00	交通費——負擔補償		01-06-03-00	Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼	\$ 25,000.00	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque ..	\$ 25 000,00
01-06-03-02	日津貼	\$ 100,000.00	01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	\$ 100 000,00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償	\$ 15,000.00	01-06-03-03	Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 15 000,00
01-06-04-00	各項補助——負擔補償	\$ 10,000.00	01-06-04-00	Abonos diversos — Compensação de encargos	\$ 10 000,00
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 6,695,000.00	02-00-00-00	Bens e serviços	\$ 6 695 000,00
02-01-00-00	耐用用品		02-01-00-00	Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品		02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-02	書刊及技術文件	\$ 50,000.00	02-01-04-00-02	Livros e documentação técnica	\$ 50 000,00
02-01-06-00	榮譽及招待物品	\$ 5,000.00	02-01-06-00	Material honorífico e de representação	\$ 5 000,00
02-01-07-00	辦事處設備	\$ 200,000.00	02-01-07-00	Equipamento de secretaria ..	\$ 200 000,00
02-01-08-00	其他耐用用品	\$ 300,000.00	02-01-08-00	Outros bens duradouros	\$ 300 000,00
02-02-00-00	非耐用用品		02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	\$ 20,000.00	02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes	\$ 20 000,00
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 800,000.00	02-02-04-00	Consumos de secretaria	\$ 800 000,00
02-02-07-00	其他非耐用用品		02-02-07-00	Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-02	診療消耗品	\$ 10,000.00	02-02-07-00-02	Material de consumo clínico ..	\$ 10 000,00
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	\$ 50,000.00	02-02-07-00-03	Material de limpeza e desinfecção	\$ 50 000,00
02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 ...	\$ 10,000.00	02-02-07-00-05	Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	\$ 10 000,00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	\$ 10,000.00	02-02-07-00-06	Lembranças e ofertas	\$ 10 000,00
02-02-07-00-99	其他	\$ 80,000.00	02-02-07-00-99	Outros	\$ 80 000,00
02-03-00-00	勞務之取得		02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用		02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	

02-03-01-00-01	不動產	\$ 350,000.00	02-03-01-00-01	Bens imóveis	\$ 350 000,00
02-03-01-00-02	動產	\$ 1,000,000.00	02-03-01-00-02	Bens móveis	\$ 1 000 000,00
02-03-01-00-99	其他	\$ 150,000.00	02-03-01-00-99	Outros	\$ 150 000,00
02-03-02-00	設施之負擔		02-03-02-00	Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費	\$ 1,200,000.00	02-03-02-01	Energia eléctrica	\$ 1 200 000,00
02-03-02-02	設施之其他負擔		02-03-02-02	Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費	\$ 20,000.00	02-03-02-02-01	Água e gás	\$ 20 000,00
02-03-02-02-02	衛生及清潔	\$ 150,000.00	02-03-02-02-02	Higiene e limpeza	\$ 150 000,00
02-03-02-02-03	管理費及保安	\$ 600,000.00	02-03-02-02-03	Condomínio e segurança	\$ 600 000,00
02-03-02-02-99	其他	\$ 70,000.00	02-03-02-02-99	Outros	\$ 70 000,00
02-03-04-00	資產租賃		02-03-04-00	Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產	\$ 50,000.00	02-03-04-00-01	Bens imóveis	\$ 50 000,00
02-03-04-00-02	動產	\$ 30,000.00	02-03-04-00-02	Bens móveis	\$ 30 000,00
02-03-05-00	交通及通訊		02-03-05-00	Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費	\$ 20,000.00	02-03-05-02	Transportes por outros motivos	\$ 20 000,00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 500,000.00	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 500 000,00
02-03-06-00	招待費	\$ 200,000.00	02-03-06-00	Representação	\$ 200 000,00
02-03-07-00	廣告及宣傳		02-03-07-00	Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用	\$ 150,000.00	02-03-07-00-01	Encargos com anúncios	\$ 150 000,00
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	\$ 10,000.00	02-03-07-00-02	Acções na RAEM	\$ 10 000,00
02-03-08-00	各項特別工作		02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	\$ 200,000.00	02-03-08-00-01	Estudos, consultadoria e tradução	\$ 200 000,00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	\$ 200,000.00	02-03-08-00-02	Formação técnica ou especializada	\$ 200 000,00
02-03-09-00	未列明之負擔		02-03-09-00	Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議	\$ 10,000.00	02-03-09-00-01	Seminários e congressos	\$ 10 000,00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	\$ 100,000.00	02-03-09-00-02	Trabalhos pontuais não especializados	\$ 100 000,00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	\$ 100,000.00	02-03-09-00-03	Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 100 000,00
02-03-09-00-99	其他	\$ 50,000.00	02-03-09-00-99	Outros	\$ 50 000,00
04-00-00-00	經常轉移	\$ 10,000.00	04-00-00-00	Transferências correntes	\$ 10 000,00
04-04-00-00	外地		04-04-00-00	Exterior	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費	\$ 10,000.00	04-04-00-00-02	Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	\$ 10 000,00
05-00-00-00	其他經常開支	\$ 116,000.00	05-00-00-00	Outras despesas correntes	\$ 116 000,00

05-02-00-00	保險		
05-02-01-00	人員	\$	80,000.00
05-02-02-00	物料	\$	10,000.00
05-02-04-00	車輛	\$	6,000.00
05-04-00-00	雜項		
05-04-00-00-03	社會保障基金 (僱主實體之負擔)	\$	20,000.00

資本開支

07-00-00-00	投資	\$	2,200,000.00
07-09-00-00	運輸物料	\$	200,000.00
07-10-00-00	機械及設備	\$	2,000,000.00
	總開支	\$	29,468,000.00

本批示於二零零七年五月二十八日生效。

二零零七年五月十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零七年五月十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室**第 34/2007 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供數據中心不間斷電源供應系統維修、保養服務的合同。

二零零七年五月十六日

保安司司長 張國華

二零零七年五月十七日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

05-02-00-00	Seguros		
05-02-01-00	Pessoal	\$	80 000,00
05-02-02-00	Material	\$	10 000,00
05-02-04-00	Viaturas	\$	6 000,00
05-04-00-00	Diversas		
05-04-00-00-03	F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$	20 000,00

Despesas de capital

07-00-00-00	Investimentos	\$	2 200 000,00
07-09-00-00	Material de transporte	\$	200 000,00
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento ..	\$	2 000 000,00

Total de despesas \$ 29 468 000,00

O presente despacho produz efeitos em 28 de Maio de 2007.

10 de Maio de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 15 de Maio de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 34/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «serviços de manutenção e conservação do sistema de abastecimento de electricidade do Centro de Dados sem ininterruptção» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Mega Tecnologia Informatica LDA.».

16 de Maio de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 17 de Maio de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

第48/2007號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積171平方米，位於澳門半島罈些喇提督大馬路，無門牌編號，鄰近沙梨頭海邊大馬路，標示於物業登記局B29冊第23頁背頁第10764號的土地的批給，以便重新利用該土地興建一幢商住樓宇。

二、本批示即時生效。

二零零七年五月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第458.02號案卷及
土地委員會第46/2006號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Cheang I又名Cheang Hok I（或）Cheang Hok Zee，由其受權人鄭健成及鄭健銘代表。

鑒於：

一、Cheang I又名Cheang Hok I（或）Cheang Hok Zee，與Chan Chon Fong以取得共同財產制結婚，中國籍，居於澳門海邊新街2-N號，擁有一幅以租賃制度批出，面積171平方米，位於澳門半島罈些喇提督大馬路，無門牌編號，鄰近沙梨頭海邊大馬路，標示於物業登記局B29冊第23頁背頁第10764號，並以其名義登錄於F8冊第7606號的土地的批給所衍生的權利。

二、土地在地圖繪製暨地籍局於二零零六年三月十日發出的第2976/1990號地籍圖中以字母“B”定界及標示。

三、承批人擬重新利用有關土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高7層，作商業及住宅用途的樓宇，因此向土地工務運輸

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 48/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 171 m², situado na península de Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, s/n, junto à Avenida Marginal do Patane, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 764 a fls. 23v do livro B29, em virtude do seu reaproveitamento com a construção de um edifício destinado a comércio e habitação.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Maio de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 458.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 46/2006 da
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Cheang I aliás Cheang Hok I (ou) Cheang Hok Zee, representada pelos seus procuradores Cheang Kin Seng e Cheang Kin Meng, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Cheang I aliás Cheang Hok I (ou) Cheang Hok Zee, casado com Chan Chon Fong no regime da comunhão de adquiridos, de nacionalidade chinesa, residente em Macau, na Rua do Guimarães, n.º 2-N, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 171 m², situado na península de Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, s/n, junto à Avenida Marginal do Patane, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 10 764 a fls. 23v do livro B29, e inscrita a concessão a seu favor sob o n.º 7 606 do livro F8.

2. O terreno encontra-se demarcado e assinalado com a letra «B», na planta cadastral n.º 2 976/1990, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 10 de Março de 2006.

3. Pretendendo reaproveitar o terreno em apreço com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo sete pisos, destinado a comércio e habitação, o

局遞交有關的工程圖則。根據該局副局長二零零六年一月二十六日作出的批示，上述圖則被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、因此，承批人透過其受權人鄭健成及鄭健銘，二人均為已婚，澳門出生，居於澳門肥利喇亞美打大馬路113-115號荷蘭花園大廈A-B座地下，於二零零六年三月十四日向行政長官呈交申請書，請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已遞交土地工務運輸局的圖則，更改上述土地的利用及隨後修改批給合同。

五、在組成案卷後，土地工務運輸局計算應得的回報及制定修改批給的合同擬本。透過二零零六年六月五日遞交的聲明書，合同的條件已獲承批人同意。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零六年七月二十日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零六年七月二十一日經行政長官的批示確認，該批示載於前運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人的上述受權人。受權人透過二零零六年九月二十九日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第二公證署核實。

九、本批示規範的合同第八條款訂定因修改批給而應付的溢價金，以及第九條款規定因批給期限續期的應付特別稅捐，已透過土地委員會於二零零六年九月六日發出的第71/2006號不定期收入憑單和澳門財稅廳二零零六年九月二十七日發出的第2006-06-902920-0及第2006-06-902921-9號不定期收入憑單，於二零零六年九月二十八日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號68577、68571和68572），其副本存於有關案卷內。

十、合同第十一條款第2款所述的保證金已透過由美國銀行（澳門）股份有限公司於二零零六年九月二十七日發出的第GT001315/06號銀行擔保提供。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島，鄰近沙梨頭海邊大馬路，面積171（壹佰柒拾壹）平方米，標示於物業登記局B29冊第23頁背頁第10764號，其批給所衍生的權

concessionário submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de obra, o qual, por despacho do subdirector destes Serviços, de 26 de Janeiro de 2006, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

4. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, apresentado em 14 de Março de 2006, o concessionário, através dos seus procuradores Cheang Kin Seng e Cheang Kin Meng, casados, naturais de Macau, com residência em Macau, na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.ºs 113-115, Edifício Holland Garden, Bloco A-B, rés-do-chão, solicitou autorização para modificar o aproveitamento do aludido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, tendo as condições contratuais merecido a concordância do concessionário, por declaração apresentada em 5 de Junho de 2006.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, que, reunida em sessão de 20 de Julho de 2006, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe de Executivo, de 21 de Julho de 2006, exarado sobre parecer favorável do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos procuradores do concessionário, anteriormente identificados, e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 29 de Setembro de 2006, qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

9. O prémio devido pela revisão da concessão, fixado na cláusula oitava e a contribuição especial devida pela renovação do prazo da concessão, fixada na cláusula nona, ambas do contrato titulado pelo presente despacho, foram pagos em 28 de Setembro de 2006, na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receitas n.ºs 68 577, 68 571 e 68 572), através das guias de receita eventual n.ºs 71/2006, 2006-06-902920-0 e 2006-06-902921-9, emitidas pela Comissão de Terras em 6 de Setembro de 2006 e pela Repartição de Finanças de Macau em 27 de Setembro de 2006, cujos duplicados se encontram arquivados no respectivo processo.

10. A caução referida no n.º 2 da cláusula décima primeira do contrato foi prestada mediante garantia bancária n.º GT001315/06, emitida pelo «Banco da América (Macau) S.A.», em 27 de Setembro de 2006.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 171 m² (cento e setenta e um metros quadrados), situado na península de Macau, junto à Avenida Marginal do Patane, descrito na CRP sob o n.º 10 764 a fls. 23v do livro B29 e inscrito o direito resul-

利以乙方名義登錄於該局F8冊第7606號，在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局二零零六年三月十日發出的第2976/1990號地籍圖中以字母“B”標示的土地的批給。

2. 以字母“B”標示在上述地籍圖中的土地，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款 — 租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一一年十二月三十一日。
2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款 — 土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的7(柒)層高樓宇。
2. 上款所指樓宇的用途如下：
 - 1) 住宅：建築面積971平方米；
 - 2) 商業：建築面積138平方米。
3. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款 — 租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方須繳付以下年租：

1) 在土地利用工程施工期間，每平方米批出土地的租金為\$ 8.00（澳門幣捌元整），總金額為\$ 1,368.00（澳門幣壹仟叁佰陸拾捌元整）；

2) 在土地利用工程完成後，改為如下：

- (1) 住宅用途的建築面積每平方米\$ 4.00（澳門幣肆元整）；
- (2) 商業用途的建築面積每平方米\$ 6.00（澳門幣陸元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款 — 利用期限

1. 土地的總利用期限為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

tante da concessão a favor do segundo outorgante sob o n.º 7 606 do livro F8 na mesma conservatória, assinalado com a letra «B» na planta n.º 2 976/1990, emitida em 10 de Março de 2006, pela DSCC, que faz parte integrante do presente contrato.

2. A concessão do terreno, assinalado com a letra «B» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 31 de Dezembro de 2011.
2. O prazo do arrendamento fixado no número anterior pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos.

2. O edifício referido no número anterior, é afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de 971 m²;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de 138 m².

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno, paga \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 1 368,00 (mil trezentas e sessenta e oito patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, passa a pagar:

- (1) \$ 4,00 (quatro patacas) por metro quadrado de área bruta para habitação;
- (2) \$ 6,00 (seis patacas) por metro quadrado de área bruta para comércio.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空以字母“A”及“B”標示在地圖繪製暨地籍局於二零零六年三月十日發出的第2976/1990號地籍圖中的地塊，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$ 5,000.00（澳門幣伍仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

乙方在接納七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方繳付合同溢價金，總金額為\$782,793.00（澳門幣柒拾捌萬貳仟柒佰玖拾叁元整）。

第九條款——特別稅捐

乙方在接納七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，尚須根據八月二日第219/93/M號訓令的規定，就租賃批給期限續期20（貳拾）年繳付特別稅捐，金額為\$ 27,360.00（澳門幣貳萬柒仟叁佰陸拾元整）。

第十條款——保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$ 1,368.00（澳門幣壹仟叁佰陸拾捌元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 本條款第一款所述的保證金，將在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas porventura existentes nas parcelas assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 2 976/1990, emitida em 10 de Março de 2006, pela DSCC.

Cláusula sétima — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 782 793,00 (setecentas e oitenta e duas mil, setecentas e noventa e três patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula nona — Contribuição especial

De acordo com a Portaria n.º 219/93/M, de 2 de Agosto, o segundo outorgante paga, ainda, pela renovação por 20 (vinte) anos do prazo da concessão por arrendamento, uma contribuição especial no valor de \$ 27 360,00 (vinte e sete mil, trezentas e sessenta patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 1 368,00 (mil trezentas e sessenta e oito patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução referida no número anterior deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 desta cláusula é devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

第十一條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙前款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金 \$ 50,000.00 (澳門幣伍萬元整)，作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十三條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第一款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用中止超過90(玖拾)日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 當土地利用已完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款訂定的義務；
- 4) 違反第十一條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
- 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

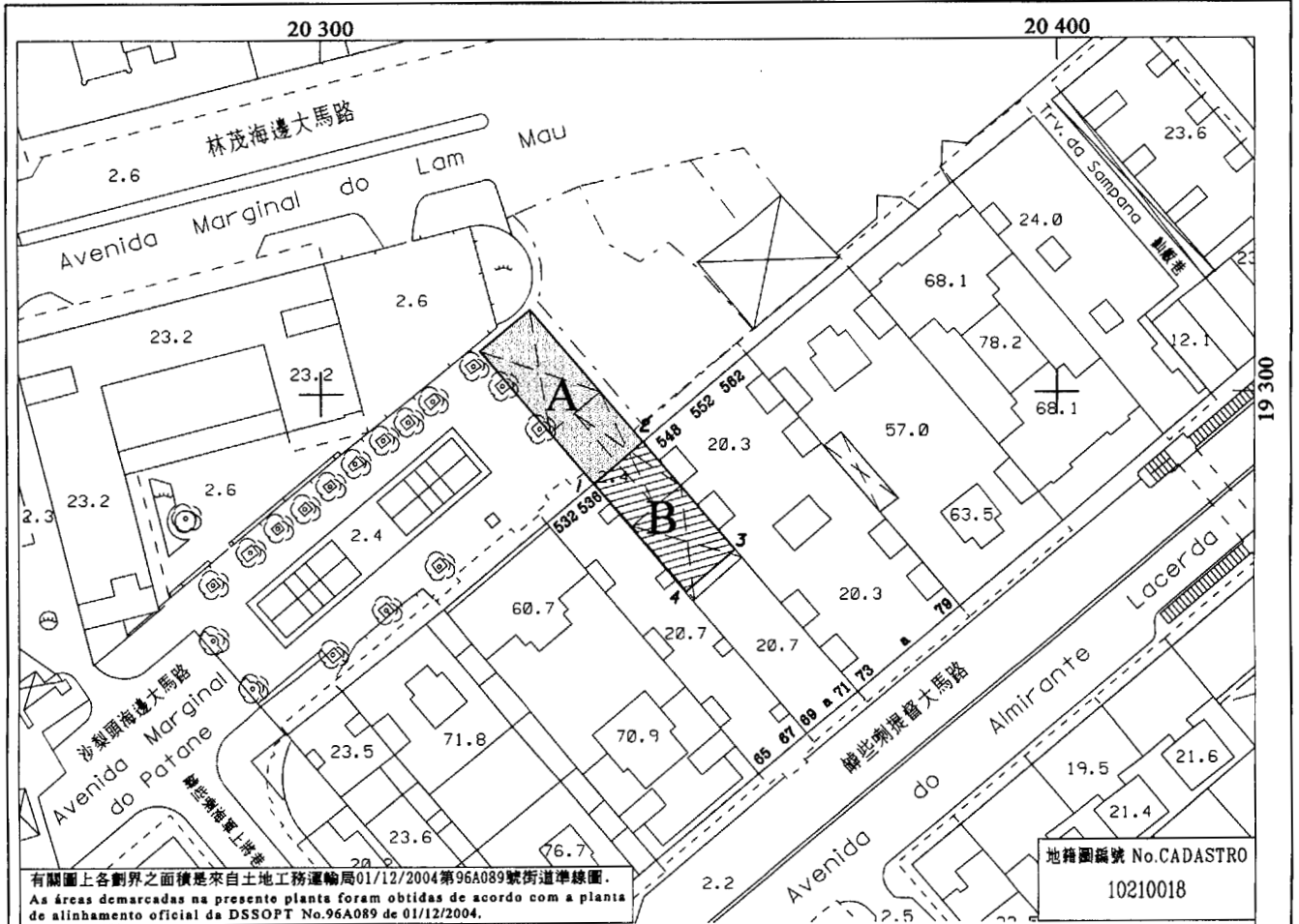
如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局01/12/2004第96A089號街邊準線圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.96A089 de 01/12/2004.

地籍圖編號 No.CADASTRO
10210018

位於鄰近沙梨頭海邊大馬路之土地
 Terreno junto à Avenida Marginal do Patane

四至 Confrontações actuais:

- B 地塊:

Parcela B:

- 東北 - 罈些喇提督大馬路73-79號及沙梨頭海邊大馬路548-562號(n°10334);
- NE - Avenida do Almirante Lacerda n°s73-79 e Avenida Marginal do Patane n°s548-562(n°10334);
- 東南 - 罈些喇提督大馬路69-71號(n°21091);
- SE - Avenida do Almirante Lacerda n°s69-71(n°21091);
- 西南 - 罈些喇提督大馬路65-67號及沙梨頭海邊大馬路532-536號(n°10761);
- SW - Avenida do Almirante Lacerda n°s65-67 e Avenida Marginal do Patane n°s532-536(n°10761);
- 西北 - 沙梨頭海邊大馬路(A地塊)。
- NW - Avenida Marginal do Patane(parcela A)。

備註: - "B"地塊相應為標示編號10764(AR)。

OBS: A parcela "B" corresponde à totalidade da descrição n°10764(AR)。

- "A"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地, 用作公用道路, 應由承批人拆除及清理原有棚屋。

A parcela "A" é terreno que se presume omissa na C.R.P., destinada a via pública, devendo para o efeito serem demolidas as barracas existentes e desocupada, sob responsabilidade do concessionário.

N°	M (m)	P (m)
1	20 337.0	19 287.7
2	20 343.7	19 293.4
3	20 356.3	19 278.6
4	20 349.6	19 272.9

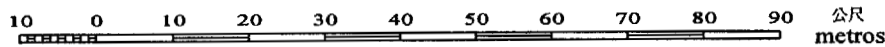
面積 " A " = 210 平方米
 Área m²

面積 " B " = 171 平方米
 Área m²



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 49/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百五十三條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，批准有償移轉一幅以長期租借制度批出，面積521平方米，位於澳門半島美副將大馬路，其上曾建有2號樓宇，由第63/SATOP/98號批示規範的土地的批給合同所衍生的權利。

二、本批示即時生效。

二零零七年五月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

**(土地工務運輸局第 637.02 號案卷及
土地委員會第 48/2006 號案卷)**

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——高見聯營工程有限公司；及

丙方—— *Companhia de Desenvolvimento Predial Hip Ko Macau, Limitada*，由請求執行人嘉華銀行（信託）有限公司代表。

鑒於：

一、透過公佈於一九九八年七月十五日第二十八期《澳門政府公報》第二組的第63/SATOP/98號批示，對一幅面積521平方米，位於澳門半島美副將大馬路，其上曾建有2號樓宇的土地的無償批給轉換為有償及以租借制度批出作出規範，同時批准將批給所衍生的權利移轉予 *Companhia de Desenvolvimento Predial Hip Ko Macau, Limitada*，並對因更改土地的利用以興建一幢二十六層高，作商業、住宅及停車場用途的建築物而進行批給合同的修改作出規範。

二、於一九九八年十月二十三日，承批公司將一份建築修改圖則提交前土地工務運輸司審批。由於承批公司遲延支付溢價金，且沒有清拆該土地上的舊有建築物，故該份圖則最終沒被審議，同時基於未有糾正有關狀況，故透過當時該司司長一九九九年二月三日的批示，案卷被歸檔。

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 49/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 153.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa dos direitos resultantes do contrato de concessão, por aforamento, do terreno com a área de 521 m², situado na península de Macau, na Avenida do Coronel Mesquita, onde outrora se encontrava construído o prédio n.º 2, titulado pelo Despacho n.º 63/SATOP/98.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Maio de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

**(Processo n.º 637.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 48/2006
da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A «*Companhia de Engenharia Civil Ahead Union, Limitada*», como segundo outorgante; e

A «*Companhia de Desenvolvimento Predial Hip Ko Macau, Limitada*», representada pelo exequente «*The Ka Wah Bank (Trustee), Limited*», como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 63/SATOP/98, publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 15 de Julho de 1998, foi titulada a conversão em onerosa da concessão gratuita, por aforamento, do terreno com a área de 521 m², situado na península de Macau, na Avenida do Coronel Mesquita, onde outrora se encontrava implantado o prédio n.º 2, bem como autorizada a transmissão dos direitos resultantes da mesma concessão, a favor da «*Companhia de Desenvolvimento Predial Hip Ko Macau, Limitada*» e, ainda, titulada a revisão do contrato de concessão, por modificação do aproveitamento do terreno, destinado à construção de um edifício de 26 pisos, afectado à finalidade comercial, habitacional e de estacionamento.

2. Em 23 de Outubro de 1998, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de alteração de arquitectura, para efeitos de aprovação, o qual não chegou a ser apreciado em virtude de a concessionária estar em mora quanto ao pagamento do prémio e de não ter procedido à demolição da antiga construção implantada no terreno, tendo o processo acabado por ser arquivado, por despacho do director daqueles serviços de 3 de Fevereiro de 1999, uma vez que a situação não foi regularizada.

三、然而，土地的利用權已被抵押予債權銀行，即嘉華銀行（信託）有限公司。

四、關於執行情序，根據由上述第63/SATOP/98號批示規範的合同第七條款的規定，當土地未被完全利用而將批給所衍生的權利轉讓，須事先獲得批給實體批准，而承讓人亦須受合同修改後的條件約束，故土地工務運輸局被要求就轉讓長期租借批給所衍生的權利給予意見。

五、為此，遵照前運輸工務司司長二零零三年三月十二日作出的批示，已將批准轉讓的先決條件通知初級法院，尤其關於全數繳付拖欠溢價金及相關的遲延利息方面。

六、繼該通知後，事務所設於澳門的 Henrique Custódio 大律師以請求執行人嘉華銀行（信託）有限公司的受託人身分於二零零四年七月十四日遞交申請書，請求將批給所衍生的權利移轉予總址設於澳門北京街244-246號澳門金融中心14字樓“B”及“C”，登記於商業及動產登記局第14142號的高見聯營工程有限公司，以及基於有關轉讓並非私人之間的一般磋商，而是由澳門法院頒令扣押的後果，並請求免除支付溢價金和已到期和即將到期的遲延利息，以便債務承批人可支付申請人所遭受的確實損失。

七、透過前運輸工務司司長二零零四年十一月十五日的批示，否決了有關免除支付溢價金及相關遲延利息的申請，最後僅批准移轉批給所衍生的權利，但須履行支付及其他條件。

八、因此，根據二零零五年六月三日的申請，以及二零零五年七月十二日在土地工務運輸局舉行會議後，執行人的受託人於二零零五年七月二十五日申請根據在澳門特別行政區初級法院第二民事法庭進行的第CV2-01-0024-CEO號（舊編號為CEO-020-01-2）通常執行案筆錄中有關批准私人磋商出售土地的批示，繼續進行將該幅面積521平方米，位於美副將大馬路，其上曾建有2號樓宇的土地的批給移轉予高見聯營工程有限公司的程序。

九、經集齊所需的文件後，尤其是證明已支付溢價金及相關利息的不定性收入憑單副本後，土地工務運輸局對申請作出了分析，發出了贊同意見及制定相關合同擬本，當中的條件已獲請求執行人及承讓公司，即高見聯營工程有限公司的接納。

3. Entretanto, veio a ser penhorado o domínio útil do terreno, sobre o qual estava constituída hipoteca a favor do banco credor «The Ka Wah Bank (Trustee) Limited».

4. No âmbito do processo de execução, a DSSOPT foi instada a pronunciar-se sobre a transmissão do direito resultante da concessão por aforamento, nos termos da cláusula sétima do contrato titulado pelo aludido Despacho n.º 63/SATOP/98, que faz depender essa transmissão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver integralmente realizado, de autorização prévia da entidade concedente e sujeita o transmissário à revisão das condições contratuais.

5. Assim, em cumprimento do despacho do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Março de 2003, foram comunicadas ao Tribunal Judicial de Base as condições de que depende a autorização de transmissão, quais sejam, nomeadamente, o pagamento integral do prémio em dívida e dos respectivos juros de mora.

6. No seguimento desta comunicação, por requerimento apresentado em 14 de Julho de 2004, Henrique Custódio, advogado com escritório em Macau, na qualidade de mandatário da exequente «The Ka Wah Bank (Trustee) Limited», solicitou a transmissão do direito resultante da concessão a favor da sociedade com a firma «Companhia de Engenharia Civil Ahead Union, Limitada», com sede em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 14.º andar «B» e «C», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 14 142, bem como a dispensa do pagamento do prémio e dos juros de mora já vencidos e vincendos, porquanto tal transmissão não resulta da normal negociação entre particulares, mas sim é consequência de uma penhora decretada pelo tribunal de Macau, a fim de que a requerente possa ser paga pelos prejuízos sofridos e provados pela concessionária devedora.

7. No que concerne à dispensa do pagamento de prémio e respectivos juros de mora, o pedido foi indeferido, por despacho do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Novembro de 2004, ficando, por conseguinte, a autorização do pedido de transmissão do direito resultante da concessão condicionada àquele pagamento, entre outras condições.

8. Assim, em 25 de Julho de 2005, o mandatário da exequente veio solicitar, em harmonia com o seu pedido de 3 de Junho de 2005 e no seguimento da reunião de 12 de Julho de 2005, realizada na DSSOPT, o prosseguimento do processo de transmissão da concessão do terreno com a área de 521 m², situado na Avenida do Coronel Mesquita, onde outrora se encontrava construído o prédio n.º 2, a favor da «Companhia Civil Ahead Union, Limitada», em conformidade com o despacho proferido nos autos de execução ordinária, registados com o n.º CV2-01-0024-CEO (antigo n.º CEO-020-01-2), pendentes no 2.º Juízo Civil do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau, que autorizou a venda do sobredito terreno por negociação particular.

9. O pedido, instruído com os documentos necessários, designadamente os duplicados das guias de receita eventual comprovativos do pagamento do prémio e respectivos juros, foi objecto de análise pela DSSOPT, que emitiu parecer favorável e elaborou a respectiva minuta de contrato cujas condições foram aceites pela exequente e pela sociedade transmissória, «Companhia de Engenharia Civil Ahead Union, Limitada».

十、土地在附於上述第 63/SATOP/98 號批示的地圖繪製暨地籍局一九九七年四月三日發出的第 1355/89 號地籍圖中定界，標示於物業登記局 B33 冊第 163 頁第 12533 號，並以承批人 *Companhia de Desenvolvimento Predial Hip Ko Macau, Limitada* 名義登錄於 C34M 冊第 93 頁第 5223 號。

十一、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零六年八月十日舉行會議，同意批准有關申請。

十二、土地委員會的意見書已於二零零六年八月二十五日經行政長官的批示確認，該批示載於前運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

十三、根據並履行七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的轉讓合同條件通知承讓公司。承讓公司透過由何耀桑，離婚，澳門出生，居於氹仔島，基馬拉斯大馬路 449 號 “Imperial Mansion” 大廈三十一字樓 “A”，以高見聯營工程有限公司的董事身分於二零零六年十月二十四日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員 António Baguinho 核實。

第一條

透過本合同，並經甲方核准，丙方以金額 \$6,200,000.00（澳門幣陸佰貳拾萬元整），按照受公佈於一九九八年七月十五日第二十八期《澳門政府公報》第二組的第 63/SATOP/98 號批示規範的批給合同所訂定的條件，以及根據澳門特別行政區初級法院第二庭在第 CV2-01-0024-CEO 號通常執行案筆錄中有關批示的規定，將一幅以長期租借制度批出，面積 521（伍佰貳拾壹）平方米，價值為 \$16,938,005.00（澳門幣壹仟陸佰玖拾叁萬捌仟零伍元整），標示於物業登記局 B33 冊第 163 頁第 12533 號，位於澳門半島美副將大馬路 2 號的土地的批給合同所衍生的權利轉讓予乙方，並獲其接受。

第二條

1. 土地利用的施工期限為 30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議和核准該等圖則所需的時間。

10. O terreno encontra-se demarcado na planta n.º 1 355/89, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 3 de Abril de 1997, anexa ao sobredito Despacho n.º 63/SATOP/98, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 12 533 a fls. 163 do livro B33, e inscrito a favor da concessionária, «Companhia de Desenvolvimento Predial Hip Ko Macau, Limitada», sob o n.º 5 223 a fls. 93 do livro C34M.

11. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 10 de Agosto de 2006, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

12. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Agosto de 2006, exarado sobre parecer favorável do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

13. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de transmissão titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade transmissória e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 24 de Outubro de 2006, assinada por Ho Iu San, divorciado, natural de Macau, residente na Avenida Guimarães n.º 449, Imperial Mansion, 31.º andar A, na ilha da Taipa, na qualidade de administrador e em representação da «Companhia de Engenharia Civil Ahead Union, Limitada», qualidade e poderes que foram verificados pelo Notário Privado António Baguinho, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Artigo primeiro

Pelo presente contrato o terceiro outorgante, com autorização do primeiro outorgante e pelo preço de \$ 6 200 000,00 (seis milhões e duzentas mil patacas), transmite ao segundo outorgante, que aceita, os direitos resultantes do contrato de concessão, por aforamento, do terreno com 521 m² (quinhentos e vinte e um metros quadrados), descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 12 533 a fls. 163 do livro B33, situado na península de Macau, na Avenida do Coronel Mesquita n.º 2, ao qual é atribuído o valor de \$ 16 938 005,00 (dezasseis milhões, noventa e trinta e oito mil e cinco patacas), nas condições estipuladas no contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 63/SATOP/98, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 28, II Série, de 15 de Julho de 1998, conforme o determinado no despacho proferido nos autos de execução ordinária registados com o n.º CV2-01-0024-CEO, que correu termos pelo 2.º Juízo do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo segundo

1. O aproveitamento do terreno deve ser executado no prazo de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os necessários para a apresentação pelo segundo outorgante e apreciação e aprovação pelo primeiro outorgante de todos os projectos.

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第四條

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quarto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

第 50/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，位於氹仔島北安填海區，無門牌編號，稱為O2地段，面積4,392平方米，標示於物業登記局B93K冊第476頁第22764號，由第17/SATOP/95號批示規範的土地的批給，以便重新利用該土地興建兩幢作商業及工業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零零七年五月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件**(土地工務運輸局第 6235.02 號案卷及
土地委員會第 50/2006 號案卷)**

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——MGM 汽車修理有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於一九九五年二月二十二日第八期《澳門政府公報》第二組的第17/SATOP/95號批示，對一幅以租賃制度批給MGM — Macau Granitos e Mármore, Limitada，面積4,392平方米，位於氹仔島北安填海區，稱為O2地段的土地的批給合同作出規範。上述公司總址設於澳門葡京路葡京大酒店9字樓，登記於商業及動產登記局C16冊第6頁第6188(SO)號。

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 50/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 4 392 m², situado na ilha da Taipa, no Aterro do Pac On, s/n, designado por lote «O2», titulado pelo Despacho n.º 17/SATOP/95, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 764 a fls. 476 do livro B93K, em virtude do seu reaproveitamento com a construção de dois edifícios destinados a comércio e indústria.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Maio de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO**(Processo n.º 6 235.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 50/2006
da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade «MGM — Mecânica Garagem e Manutenção, Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 17/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 1995, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 4 392 m², situado na ilha da Taipa, na zona de Aterro do Pac On, designado por lote «O2», a favor da sociedade com a firma «MGM — Macau Granitos e Mármore, Limitada», com sede na Avenida de Lisboa, Hotel Lisboa, 9.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 6 188 (SO) a fls. 6 do livro C16.

二、根據批給合同第三條款的規定，土地用作興建兩幢各兩層高的工業樓宇，以設置由承批人直接經營的花崗石及大理石加工廠。

三、其後，鑒於須騰空位於外港填海區 136 街區，供澳門旅遊娛樂有限公司作停車場及旅遊車維修場之用，其時承批人亦將公司易名為MGM汽車修理有限公司，並於二零零一年六月四日請求批准為此而在北安O2地段興建臨時設施，但設施僅佔該地段面積的百分之五十，以便可確定興建第一期的永久設施，並承諾在不久的將來遞交圖則。

四、有關申請經前運輸工務司司長二零零一年九月四日作出的批示核准，故該土地被上述的臨時設施佔用。

五、因此，向土地工務運輸局遞交永久設施的建築工程圖則，根據該局副局長二零零三年十二月二十三日作出的批示，有關工程圖則被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

六、由於改變了批給合同規定的行業及更改土地的利用，透過二零零六年二月二十日向行政長官呈交的申請書，承批公司根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，並按照已遞交的圖則，正式申請修改批給合同。

七、在組成案卷後，土地工務運輸局計算更改利用應得的回報及制定修改批給的合同擬本。透過二零零六年六月二十二日遞交的聲明書，合同擬本已獲承批人同意。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零六年八月十日舉行會議，同意批准有關申請。

九、土地委員會的意見書於二零零六年八月二十五日經行政長官的批示確認，該批示載於前運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

十、有關土地的面積為4,392平方米，在地圖繪製暨地籍局於一九九三年三月十九日發出的第 4323/93 號地籍圖中標示。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的修改合同條件通知申請公司。該公司透過二零零六年十月十七日遞交由蘇樹輝及陳偉能，以MGM

2. De acordo com a cláusula terceira do contrato de concessão o terreno destina-se à construção de dois edifícios industriais de dois pisos cada, para instalação de uma unidade fabril destinada à transformação de mármore e granitos, a explorar directamente pela concessionária.

3. Sucede que, devido à necessidade de proceder à desocupação do quarteirão 136 da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE), utilizado como local de estacionamento e reparação de viaturas de turismo pela «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.», a concessionária, que entretanto alterou a respectiva firma para «MGM — Mecânica Garagem e Manutenção, Limitada», veio solicitar, em 4 de Junho de 2001, autorização para construir instalações provisórias destinadas àquele fim no lote «O2» do Pac On, as quais ocuparão apenas 50% da área do lote de forma a possibilitar a construção definitiva da 1.ª fase das instalações permanentes, cujo projecto se comprometeu a entregar num futuro próximo.

4. O pedido em causa foi autorizado por despacho do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 4 de Setembro de 2001, encontrando-se, por conseguinte, o terreno ocupado com as referidas instalações provisórias.

5. Entretanto, foi submetido à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o projecto de obra de construção das instalações permanentes, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do subdirector da DSSOPT, de 23 de Dezembro de 2003.

6. Assim, verificando-se uma alteração do ramo de indústria previsto no contrato de concessão, bem assim uma modificação do aproveitamento do terreno, através de requerimento dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo, apresentado em 20 de Fevereiro de 2006, a concessionária veio formalizar o pedido de revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e em conformidade com o projecto apresentado.

7. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas pela modificação do aproveitamento e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que mereceu a concordância da concessionária, por declaração apresentada em 22 de Junho de 2006.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 10 de Agosto de 2006, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Agosto de 2006, exarado sobre parecer favorável do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

10. O terreno em apreço, com a área de 4 392 m², encontra-se assinalado na planta cadastral n.º 4 323/93, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 19 de Março de 1993.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de revisão titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e por esta expressamente aceites, conforme

汽車修理有限公司董事身份簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經私人公證員 Adelino Correia 事務所核實。

十二、合同第三條規定因修改批給而應付的附加溢價金，已透過土地委員會於二零零六年九月二十八日發出的第77/2006號不定期收入憑單，於二零零六年十月十一日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號 71753），其副本存於有關案卷內。

第一條

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，面積4,392（肆仟叁佰玖拾貳）平方米，位於氹仔島北安填海區O2地段，標示於物業登記局 B93K 冊第 476 頁第 22764 號及以乙方名義登錄於 F35K 冊第 291 頁第 8611 號，由公佈於一九九五年二月二十二日第八期《澳門政府公報》第二組的第17/SATOP/95號批示規範的土地的批給合同。

2. 鑒於上款所述的修改，上述批給合同的第三、第四及第十一條款修改如下：

第三條款——土地的利用及用途

土地用作興建兩幢屬單一所有權制度，每幢4（肆）層高，總建築面積 19,202（壹萬玖仟貳佰零貳）平方米，當中包括有蓋及露天停車場，以及室外範圍的面積，以設置供乙方專用的工業單位及貨倉。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方須繳付以下年租：

1) 在土地利用工程施工期間，每平方米批出土地的租金為 \$17.00（澳門幣拾柒元整），總金額為 \$74,664.00（澳門幣柒萬肆仟陸佰陸拾肆元整）；

2) 在土地利用工程完成後，改為每平方米建築面積繳付 \$8.50（澳門幣捌元伍角），總金額為 \$163,217.00（澳門幣拾陸萬叁仟貳佰壹拾柒元整）。

2.

3.

declaração apresentada em 17 de Outubro de 2006, assinada por So Shu Fai aliás Ambrose So e Chan Wai Lun (ou) Chan, Wai Anthony (ou) Anthony Chan, na qualidade de administradores da sociedade «MGM — Mecânica, Garagem e Manutenção, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo Cartório do Notário Privado Adelino Correia, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. O prémio adicional devido pela presente revisão da concessão, estipulado no artigo terceiro do contrato, foi pago em 11 de Outubro de 2006, na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 71 753), através da guia de receita eventual n.º 77/2006, emitida pela Comissão de Terras em 28 de Setembro de 2006, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

Artigo primeiro

1. Constitui objecto do presente contrato, a revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 4 392 m² (quatro mil, trezentos e noventa e dois metros quadrados), situado na ilha da Taipa, no lote «O2» do Aterro do Pac On, descrito na CRP sob o n.º 22 764 a fls. 476 do livro B93K e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 8 611 a fls. 291 do livro F35K, titulado pelo Despacho n.º 17/SATOP/95, publicado no Boletim Oficial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 1995.

2. Por força da revisão referida no número anterior, as cláusulas terceira, quarta e décima primeira do mencionado contrato passam a ter a seguinte redacção:

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a ser aproveitado com a construção de dois edifícios industriais de 4 (quatro) pisos cada, em regime de propriedade única, com uma área bruta global de construção de 19 202 m² (dezanove mil duzentos e dois metros quadrados), incluindo a área de estacionamento coberto e descoberto e a área livre, destinado à instalação de unidades industriais e armazéns para uso exclusivo do segundo outorgante.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno, paga \$ 17,00 (dezassete patacas), por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 74 664,00 (setenta e quatro mil, seiscentas e sessenta e quatro patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, passa a pagar \$ 8,50 (oito patacas e cinquenta avos) por área bruta de construção, no montante global de \$ 163 217,00 (cento e sessenta e três mil, duzentas e dezassete patacas).

2.

3.

第十一條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$74,664.00（澳門幣柒萬肆仟陸佰陸拾肆元整）。

2.

3. 本條款第1款所述的保證金，在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第二條

1. 土地的利用期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所訂的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議和核准該等圖則所需的時間。

第三條

在不妨礙繳付由第17/SATOP/95號批示規範的合同第十條款訂定的溢價金\$1,437,347.00（澳門幣壹佰肆拾叁萬柒仟叁佰肆拾柒元整）下，基於本次修改，當乙方在接納七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，尚須向甲方繳付合同溢價金\$2,385,473.00（澳門幣貳佰叁拾捌萬伍仟肆佰柒拾叁元整）。

第四條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第五條

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

第 51/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條、第四十九條和續後數條、第一百零七條、第一百二十九條及第一百五十三條的規定，作出本批示。

一、核准以有償方式將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島林茂巷，其上建有8號樓宇，鄰近沙梨頭海邊街，登記面積379.36平方米，經重新測量後更正為377平方米，由一九八九年六月二

Cláusula décima primeira — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 74 664,00 (setenta e quatro mil, seiscentas e sessenta e quatro patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2.

3. A caução referida no n.º 1 desta cláusula é devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Artigo segundo

1. O aproveitamento do terreno deve ser executado no prazo de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os necessários para a apresentação pelo segundo outorgante e apreciação e aprovação pelo primeiro outorgante de todos os projectos.

Artigo terceiro

Sem prejuízo do pagamento do prémio fixado na cláusula décima do contrato titulado pelo Despacho n.º 17/SATOP/95, no valor de \$ 1 437 347,00 (um milhão, quatrocentas e trinta e sete mil, trezentas e quarenta e sete patacas), o segundo outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 2 385 473,00 (dois milhões, trezentas e oitenta e cinco mil, quatrocentas e setenta e três patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Artigo quarto

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quinto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 51/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 29.º, 49.º e seguintes, 107.º, 129.º e 153.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada a transmissão onerosa a favor da «Companhia de Investimento Imobiliário Ko Shing, Limitada», dos direitos resultantes da concessão provisória, por arrendamento, do terreno com a área registral de 379,36 m², rectificada por novas medições para 377 m², situado na península de Macau, na Travessa do Lam Mau, onde outrora se encontrava construído o

十三日在前財政司訂立的公證契約規範的土地的臨時批給所衍生的權利轉讓予高盛物業投資有限公司。

二、鑒於將土地的用途由工業改為酒店，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改上款所述的批給。

三、鑒於上述修改，將一幅無帶任何責任或負擔，面積2平方米，將脫離第一款所指土地的地塊歸還澳門特別行政區，以便納入其公產，作為公共行人道，及以租賃制度批出兩幅面積分別為30平方米及3平方米的相連地塊。批給土地的面積現為408平方米。

四、本批示即時生效。

二零零七年五月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 574.02 號案卷及 土地委員會第 62/2006 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——高盛物業投資有限公司；及

丙方——吳柱邦，由力達投資有限公司代表。

鑒於：

一、透過載於前財政司270冊第38頁和續後數頁的一九八九年六月二十三日公證契約，並按照公佈於一九八八年十二月三十日第五十二期《澳門政府公報》第二副刊的第176/SAOPH/88號批示，對一幅以租賃制度批出，位於澳門半島林茂巷，其上建有8號樓宇，鄰近沙梨頭海邊街，總面積377平方米，批予吳柱邦的土地的批給合同作出規範，用作興建一幢屬分層所有權制度的13層高工業樓宇。上述人士按照中國法律候補制度以分產方式與Chan Seak Kwai結婚，中國籍，居於澳門火船頭街14號碼頭102室。

二、該土地在地圖繪製暨地籍局於二零零六年一月十六日發出的第2726/1989號地籍圖中以字母“A1”及“A2”定界，標示於物業登記局B28冊第174頁第10668號及有關批給以承批人名義登錄於F40冊第60頁第28796號。

prédio n.º 8, junto à Rua da Ribeira do Patane, titulados por escritura pública outorgada em 23 de Junho de 1989 na Direcção dos Serviços de Finanças.

2. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão referida no número anterior, em virtude da alteração da sua finalidade, de industrial para hoteleira.

3. No âmbito da referida revisão reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, a parcela de terreno com a área de 2 m², a desanexar do terreno identificado no n.º 1, para integrar o domínio público, como passeio público e são concedidas, por arrendamento, duas parcelas de terreno contíguas, com as áreas de 30 m² e 3 m², passando o terreno concedido a ter a área de 408 m².

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Maio de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 574.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 62/2006 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A «Companhia de Investimento Imobiliário Ko Shing, Limitada», como segundo outorgante; e

Ung Chu Pong, representado pela «Companhia de Investimento Imobiliário Effort, Limitada», como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Por escritura pública de 23 de Junho de 1989, exarada a fls. 38 e seguintes do Livro 270 da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), e em conformidade com o Despacho n.º 176/SAOPH/88, publicado no 2.º suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 52, de 30 de Dezembro de 1988, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área global de 377 m², situado na península de Macau, na Travessa do Lam Mau, onde outrora se encontrava construído o prédio n.º 8, junto à Rua da Ribeira do Patane, a favor de Ung Chu Pong, casado com Chan Seak Kwai segundo o regime supletivo da lei chinesa, na modalidade de separação de bens, de nacionalidade chinesa, residente em Macau, na Rua das Lorchas, Ponte-Cais n.º 14, sala 102, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 13 pisos, em regime de propriedade horizontal, afectado à finalidade industrial.

2. O terreno encontra-se demarcado com as letras «A1» e «A2» na planta n.º 2 726/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 16 de Janeiro de 2006, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 10 668 a fls. 174 do livro B28, e a concessão encontra-se inscrita a favor do concessionário sob o n.º 28 796 a fls. 60 do livro F40.

三、透過二零零五年十二月十六日向行政長官呈交的申請書，力達投資有限公司代表承批人，及高盛物業投資有限公司請求將上述土地的臨時批給所衍生的權利轉讓予後者，理據是該公司乃一商業公司，因此具有更好的財政能力和經驗及承批人年事已高，同時請求批准根據已遞交予土地工務運輸局的修改建築圖則，將土地的利用和批給用途改為興建一幢屬單一所有權制度，作三星级酒店及停車場用途的15層高樓宇。上述力達投資有限公司的總辦事處設於澳門水坑尾街8號地下，登記於商業及動產登記局C6冊第181頁背頁第2299號及高盛物業投資有限公司的總辦事處設於澳門青洲大馬路515號1字樓，登記於同一登記局第21567（SO）號。

四、鑒於該地點街道準線及城市規劃條件的規定，上述公司還請求以租賃制度批出兩幅面積分別為30平方米及3平方米，與已批給土地相連，在上述地籍圖中以字母“B1”及“B2”標示，均未在物業登記局標示的地塊。

五、根據上述街道準線的規定，將一幅面積2平方米，在上述地籍圖中以字母“A2”標示，將脫離批給土地的地塊歸還澳門特別行政區，以便納入其公產，作為公共行人道。

六、因此，鑒於標的之修改，批給土地的面積改為408平方米，並在第2726/1989號地籍圖中以字母“A1”、“B1”及“B2”定界及標示。

七、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了更改利用應得的回報，並制定轉讓和修改批給的合同擬本。出讓公司由受權人代表和承讓公司分別透過二零零六年八月二十四日及九月二十一日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零六年十月五日舉行會議，同意批准有關申請。

九、土地委員會的意見書已於二零零六年十月十六日經行政長官的批示確認，該批示載於當時的運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的修改合同條件通知出讓公司和承讓公司。該等公司透過二零零六年十二月十三日遞交由張金善，未婚，成年，職業住所設於澳門青洲大馬路515號1字樓，為力達投資有限公司經理，以出讓人吳柱邦的受權人身份，及以承讓公

3. Por requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, apresentado em 16 de Dezembro de 2005, o concessionário, representado pela «Companhia de Investimento Imobiliário Effort, Limitada», com sede em Macau, na Rua do Campo, n.º 8, r/c, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 2 299 a fls. 181v do livro C6 e a «Companhia de Investimento Imobiliário Ko Shing, Limitada», com sede em Macau, na Avenida do Conselheiro Borja, n.º 515, 1.º andar, registada na mesma conservatória sob o n.º 21 567(SO), vieram solicitar a transmissão dos direitos resultantes da concessão provisória do referido terreno a favor desta segunda sociedade, com o fundamento de se tratar de uma sociedade comercial e, portanto, com maior capacidade financeira e experiência, e pela idade já avançada do concessionário, bem como autorização para modificação do aproveitamento do terreno e alteração da finalidade da concessão, com a construção de um edifício de 15 pisos, em regime de propriedade única, afectado às finalidades de hotel de 3 estrelas e de estacionamento, em conformidade com o projecto de alteração de arquitectura submetido à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT).

4. Tendo em conta o alinhamento e condicionamentos urbanísticos definidos para o local, as referidas sociedades solicitaram, ainda, a concessão, por arrendamento, de duas parcelas com as áreas de 30 m² e 3 m², contíguas ao terreno concedido, assinaladas na mencionada planta com as letras «B1» e «B2», respectivamente, e que não se encontram descritas na CRP.

5. Igualmente, por força do referido alinhamento, reverte a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) a parcela de terreno assinalada com a letra «A2» na planta supra-identificada, com a área de 2 m², a desanexar do terreno concedido, para integrar o domínio público, como passeio público.

6. Assim, em virtude da alteração do seu objecto, o terreno concedido passa a ter a área de 408 m², demarcada e assinalada na planta n.º 2 726/1989 com as letras «A1», «B1» e «B2».

7. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas pela modificação do aproveitamento e elaborou a minuta do contrato de transmissão e de revisão da concessão, que mereceu a concordância do transmitente, representado pela sua procuradora, e da sociedade transmissória, mediante declarações apresentadas em 24 de Agosto e 21 de Setembro de 2006, respectivamente.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 5 de Outubro de 2006, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Outubro de 2006, exarado sobre parecer favorável do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições da revisão do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao transmitente e à sociedade transmissória e por estes expressamente aceites, conforme declarações apresentadas em 13 de Dezembro de 2006, ambas assinadas por Cheung, Kam Sin, solteiro, maior, com domicílio profissional na Avenida do Conselheiro Borja, n.º 515, 1.º andar, em Macau, na qualidade de

司高盛物業投資有限公司A組董事身份簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

十一、合同第三條第1款所述的溢價金，已透過土地委員會於二零零六年十月二十四日發出的第86/2006號不定期收入憑單，於二零零六年十二月十二日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號92215），其副本已存檔於有關案卷內。

第一條

1. 本合同標的為：

1) 甲方准許丙方以 \$3,760,000.00（澳門幣叁佰柒拾陸萬元整），將一幅以租賃制度批出，登記面積 379.36（叁佰柒拾玖點叁陸）平方米，經重新測量後更正為 377（叁佰柒拾柒）平方米，位於澳門半島林茂巷，其上建有 8 號樓宇，價值為 \$11,613,691.00（澳門幣壹仟壹佰陸拾壹萬叁仟陸佰玖拾壹元整），標示於物業登記局 B28 冊第 174 頁第 10668 號，在地圖繪製暨地籍局於二零零六年一月十六日發出的第 2726/1989 號地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示土地的臨時批給轉讓予乙方，並獲乙方接受。該臨時批給由載於前財政司第 270 號公證書記錄簿第 38 頁及續後數頁的一九八九年六月二十三日公證契約規範。

2) 由於更改用途及標的，該批給修改如下：

(1) 將一幅無帶任何責任或負擔，面積 2（貳）平方米，將脫離 1) 項所指土地，以字母“A2”標示於上述地籍圖中的地塊歸還予甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共行人道；

(2) 以租賃制度批出兩幅面積分別為 30（叁拾）平方米及 3（叁）平方米，在上述地籍圖中以字母“B1”及“B2”標示的地塊，該等地塊均未在物業登記局標示，其總價值為 \$939,343.00（澳門幣玖拾叁萬玖仟叁佰肆拾叁元整）。

2. 基於上款 2) 項所述的修改，在地圖繪製暨地籍局於二零零六年一月十六日發出的第 2726/1989 號地籍圖中以字母“A1”、“B1”和“B2”標示的批出土地的面積改為 408（肆佰零捌）平方米，以及由一九八九年六月二十三日公證契約規範的合同第三條款、第四條款、第六條款、第八條款及第十條款修改如下：

gerente da «Companhia de Investimento Imobiliário Effort, Limitada», sendo esta na qualidade de procuradora do transmissente, Ung Chu Pong, e na qualidade de administrador do grupo A da «Companhia de Investimento Imobiliário Ko Shing, Limitada», sociedade transmissória, qualidade e poderes que foram verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquelas declarações.

11. A prestação do prémio a que se refere o n.º 1 do artigo terceiro do contrato foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau em 12 de Dezembro de 2006 (receita n.º 92 215), através da guia de receita eventual n.º 86/2006, emitida pela Comissão de Terras em 24 de Outubro de 2006, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

Artigo primeiro

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A transmissão pelo terceiro outorgante, com autorização do primeiro outorgante e pelo preço de \$ 3 760 000,00 (três milhões, setecentas e sessenta mil patacas) para o segundo outorgante, que aceita, da concessão provisória, por arrendamento, do terreno com a área registral de 379,36 m² (trezentos e setenta e nove vírgula trinta e seis metros quadrados), rectificada por novas medições para 377 m² (trezentos e setenta e sete metros quadrados), situado na península de Macau, na Travessa do Lam Mau, onde se encontrava construído o prédio n.º 8, descrito na CRP sob o n.º 10 668 a fls. 174 do livro B28, assinalado com as letras «A1» e «A2» na planta n.º 2 726/1989, emitida pela DSCC, em 16 de Janeiro de 2006, ao qual é atribuído o valor de \$ 11 613 691,00 (onze milhões, seiscentas e treze mil seiscentas e noventa e uma patacas), titulada por escritura pública de 23 de Junho de 1989, exarada de fls. 38 e seguintes do Livro de Notas para escrituras n.º 270 da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF);

2) A revisão da concessão, por alteração de finalidade e alteração do seu objecto, nos termos seguintes:

(1) Reversão, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor do primeiro outorgante, da parcela de terreno com a área de 2 m² (dois metros quadrados), a desanexar do terreno identificado na alínea 1), assinalada com a letra «A2» na mencionada planta cadastral, destinada a integrar o domínio público da RAEM, como passeio público;

(2) Concessão, por arrendamento, de duas parcelas de terreno com as áreas de 30 m² (trinta metros quadrados) e 3 m² (três metros quadrados), assinaladas com as letras «B1» e «B2» na planta supra-identificada, ambas não descritas na CRP, às quais é atribuído o valor global de \$ 939 343,00 (novecentas e trinta e nove mil, trezentas e quarenta e três patacas).

2. Em consequência da revisão referida na alínea 2) do número anterior, o terreno concedido passa a ter a área de 408 m² (quatrocentos e oito metros quadrados), assinalado com as letras «A1», «B1» e «B2» na planta n.º 2 726/1989, emitida pela DSCC, em 16 de Janeiro de 2006, e as cláusulas terceira, quarta, sexta, oitava e décima do contrato titulado pela escritura pública de 23 de Junho de 1989 passam a ter a seguinte redacção:

“第三條款——土地的利用及用途

土地用作興建一幢屬單一所有權制度的15（拾伍）層高樓宇，其建築面積按用途分配如下：

三星級酒店：..... 4,612 平方米；

停車場：..... 970 平方米。

第四條款——租金

1.

a) 在土地利用工程施工期間，乙方繳付每平方米批出土地的年租為\$20.00（澳門幣貳拾元整），總金額為\$8,160.00（澳門幣捌仟壹佰陸拾元整）；

b) 在土地利用工程完成後，繳付的年租總額改為\$53,395.00（澳門幣伍萬叁仟叁佰玖拾伍元整），其計算如下：

三星級酒店：4,612 平方米 x \$10.00/ 平方米 .. \$46,120.00；

停車場：970 平方米 x \$7.50/ 平方米 \$7,275.00。

2.

3.

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空上述地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B2”標示的地塊，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

第八條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守本合同第二條訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日最高可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2.

3.

4.

第十條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供一筆相當於年租的保證金，金額為\$8,160.00（澳門幣捌仟壹佰陸拾元整）。

2.

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 15 (quinze) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

Hotel de 3 estrelas: 4 612 m²;

Estacionamento: 970 m².

Cláusula quarta — Renda

1.

a) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 20,00 (vinte patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 8 160,00 (oito mil, cento e sessenta patacas).

b) Após a conclusão das obras de aproveitamento do terreno, passa a pagar uma renda anual no montante global de \$ 53 395,00 (cinquenta e três mil, trezentas e noventa e cinco patacas), resultante da seguinte discriminação:

Hotel de 3 estrelas: 4 612 m² x \$ 10,00/m² \$ 46 120,00;

Estacionamento: 970 m² x \$ 7,50/m² \$ 7 275,00.

2.

3.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2» na referida planta e remoção das mesmas de todas as construções e materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula oitava — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado no artigo segundo do presente contrato, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2.

3.

4.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução equivalente à renda anual, no valor de \$ 8 160,00 (oito mil, cento e sessenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2.

3. 第1款所述的保證金，可應乙方要求，並在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，由財政局退還。”

第二條

土地的利用期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

第三條

在不妨礙丙方按照由一九八九年六月二十三日公證契約規範的批給合同第九條款訂定的條件，繳付\$2,157,800.00（澳門幣貳佰壹拾伍萬柒仟捌佰元整）的情況下，乙方尚須向甲方繳付\$10,511,129.00（澳門幣壹仟零伍拾壹萬壹仟壹佰貳拾玖元整）的合同溢價金，其繳付方式如下：

1) \$4,000,000.00（澳門幣肆佰萬元整），於交回接納七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時繳付；

2) 餘款\$6,511,129.00（澳門幣陸佰伍拾壹萬壹仟壹佰貳拾玖元整），連同年利率5%的利息，分3（叁）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合計為\$2,279,788.00（澳門幣貳佰貳拾柒萬玖仟柒佰捌拾捌元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

第四條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第五條

如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3. A caução referida no n.º 1, será devolvida ao segundo outorgante pela DSF, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.»

Artigo segundo

O prazo de aproveitamento do terreno é de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Artigo terceiro

Sem prejuízo do pagamento pelo terceiro outorgante da quantia de \$ 2 157 800,00 (dois milhões, cento e cinquenta e sete mil e oitocentas patacas), nas condições estipuladas na cláusula nona do contrato de concessão titulado pela escritura pública de 23 de Junho de 1989, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título do prémio do presente contrato, o montante de \$ 10 511 129,00 (dez milhões, quinhentas e onze mil, cento e vinte e nove patacas), da seguinte forma:

1) \$ 4 000 000,00 (quatro milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

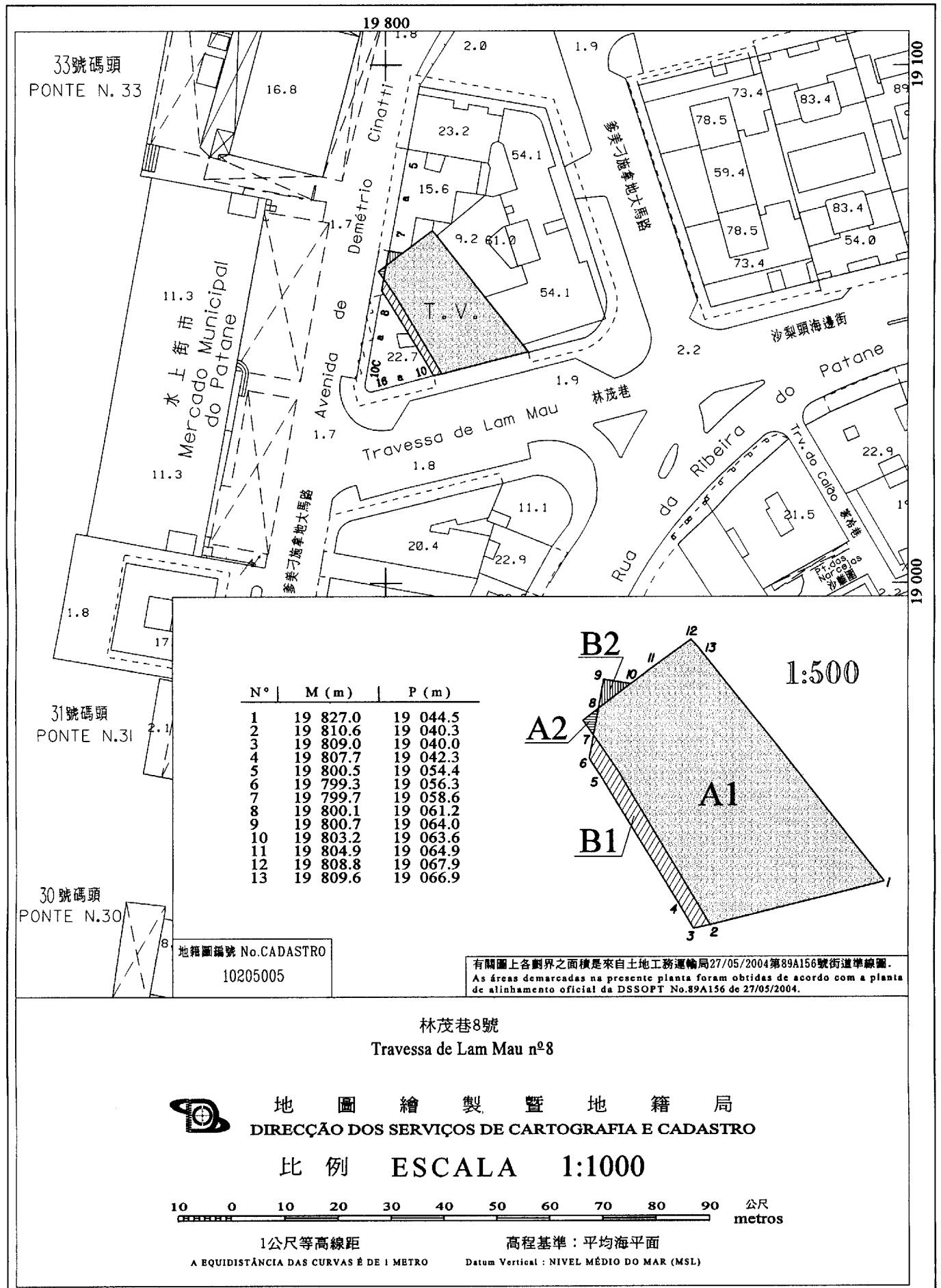
2) O remanescente, no valor de \$ 6 511 129,00 (seis milhões, quinhentas e onze mil, cento e vinte e nove patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 2 279 788,00 (dois milhões, duzentas e setenta e nove mil, setecentas e oitenta e oito patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Artigo quarto

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quinto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação complementar aplicável.



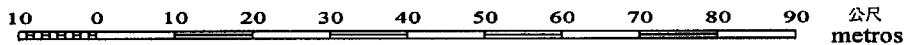
林茂巷8號

Travessa de Lam Mau n.º 8



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000





1公尺等高線距


高程基準：平均海平面


A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

 面積 "A1" = 375 平方米
Área m²

 面積 "B1" = 30 平方米
Área m²

 面積 "A2" = 2 平方米
Área m²

 面積 "B2" = 3 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais :

- A1+B1+B2 地塊 :

Parcelas A1+B1+B2 :

- 東北 - 爹美刁施拿地大馬路5-7號 (n°14226) 及位於鄰近林茂巷之土地 (n°13976);
- NE - Avenida de Demétrio Cinatti n°s5-7 (n°14226) e terreno junto à Travessa de Lam Mau (n°13976);
- 東南 - 林茂巷;
- SE - Travessa de Lam Mau;
- 西南 - 爹美刁施拿地大馬路8-10C號及林茂巷10-16號 (n°14433);
- SW - Avenida de Demétrio Cinatti n°s8-10C e Travessa de Lam Mau n°s10-16 (n°14433);
- 西北 - A2地塊, 爹美刁施拿地大馬路5-7號 (n°14226) 及爹美刁施拿地大馬路;
- NW - Parcela A2, Avenida de Demétrio Cinatti n°s5-7 (n°14226) e Avenida de Demétrio Cinatti;

- A2 地塊 :

Parcela A2 :

- 東南 - A1地塊;
- SE - Parcela A1;
- 西南/西北 - 爹美刁施拿地大馬路。
- SW/NW - Avenida de Demétrio Cinatti.

備註: - "A1+B1+B2"地塊, 表示未來地段的面積。

OBS: As parcelas "A1+B1+B2" representam a área do futuro lote.

- "A1+A2"地塊, 相應為標示編號10668 (AR)。

As parcelas "A1+A2" correspondem à totalidade da descrição n°10668 (AR).

- "A2"地塊, 表示作為人行道之土地, 應歸入澳門特別行政區公產。

A parcela "A2" representa a área destinada a passeio, a reverter para o Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.

- "B1+B2"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記, 為承批人需向澳門特別行政區申請之土地, 用於構成整體地段。

As parcelas "B1+B2" são terreno que se presume omissa na C.R.P., a adquirir à Região Administrativa Especial de Macau a fim de constituir o lote.

- "B1"地塊, 現為爹美刁施拿地地。

A parcela "B1" actualmente é área do Beco de Demétrio Cinatti.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 52/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積4,563平方米，位於澳門半島蘇亞利斯博士大馬路及澳門商業大馬路之間，稱為「南灣湖計劃」A區4地段，由第92/SATOP/94號批示規範的土地的批給，以便興建一幢作五星級酒店及停車場用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零零七年五月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件**(土地工務運輸局第 1386.2 號案卷及
土地委員會第 63/2006 號案卷)**

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——風景灣置業發展股份有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於一九九四年七月二十七日第三十期《澳門政府公報》第二組的第92/SATOP/94號批示，對一幅以租賃制度批出，面積4,563平方米，位於澳門半島蘇亞利斯博士大馬路及澳門商業大馬路之間，稱為「南灣湖計劃」A區4地段的土地的臨時批給所衍生的權利轉讓予總址設於澳門南灣大馬路369號京澳大廈18字樓B，登記於商業及動產登記局C19冊第131頁第7623(SO)號的風景灣置業發展股份有限公司，用作興建一幢屬分層所有權制度，作商業、辦公室及停車場用途的樓宇作出規範。

二、由於進行基礎建設及經濟不景所產生的各種困難，土地的利用期限獲延長至二零零八年八月十八日。

三、承批公司擬在有關土地上興建一幢作五星級酒店及停車場用途的樓宇，因此於二零零四年六月二十八日遞交了一份有關

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 52/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 4 563 m², situado na península de Macau, entre a Avenida Doutor Mário Soares e a Avenida Comercial de Macau, designado por lote 4 da zona «A» do empreendimento denominado por «Fecho da Baía da Praia Grande», titulado pelo Despacho n.º 92/SATOP/94, para construção de um edifício destinado às finalidades de hotel de cinco estrelas e estacionamento.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Maio de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO**(Processo n.º 1 386.2 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 63/2006 da
Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A «Sociedade de Investimento Imobiliário Fong Keng Van, S.A.», como segundo outorgante:

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 92/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 30, II Série, de 27 de Julho de 1994, foi titulada a favor da «Sociedade de Investimento Imobiliário Fong Keng Van, SARL», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 369, edifício Keng Ou, 18.º andar B, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 7 623 (SO) a fls. 131 do livro C19, a transmissão dos direitos resultantes da concessão provisória, por arrendamento, do terreno com a área de 4 563 m², situado na península de Macau, entre a Avenida Doutor Mário Soares e a Avenida Comercial de Macau, designado por lote 4 da zona «A» do empreendimento denominado por «Fecho da Baía da Praia Grande», destinado a ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, a afectar as finalidades de comércio, escritório e estacionamento.

2. Devido a dificuldades várias, relacionadas com a execução das infra-estruturas e a conjuntura económica, o prazo de aproveitamento do terreno foi prorrogado até 18 de Agosto de 2008.

3. Pretendendo a sociedade concessionária construir no terreno em apreço um edifício destinado a hotel de cinco estrelas e estacionamento, submeteu em 28 de Junho de 2004 o respectivo estudo prévio de aproveitamento, sobre o qual a Direcção dos

利用的初研方案。從城市規劃角度而言，土地工務運輸局就該方案發出了贊同的技術意見，並獲前運輸工務司司長二零零六年九月十六日批示核准。

四、鑒於該土地適合用作所申請的用途，承批公司於二零零四年十二月九日遞交了一份建築圖則，該圖則經審議後被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、因此，透過二零零六年一月九日遞交的申請書，承批公司根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，並按照已遞交土地工務運輸局的圖則，正式申請修改批給的用途及更改土地的利用。

六、在組成有關案卷後，制定了修改批給的合同擬本，儘管承批公司要求修改第八條款第3款的規定，但還是同意該合同擬本的條件，而有關請求已獲批給實體接納。

七、考慮到原來用途的溢價金額高於新用途的溢價金——五星級酒店及停車場，故無須就是次修改繳付附加的回報。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零六年十月五日舉行會議，同意批准有關申請。

九、土地委員會的意見書已於二零零六年十月十六日經行政長官的批示確認，該批示載於前運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

十、有關土地在地圖繪製暨地籍局於二零零六年九月二十二日發出的第4217/1992號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”及“B”定界及標示，標示於物業登記局B8K冊第79頁第22293號，其批給所衍生的權利以承批公司名義登錄於F20K冊第86頁第4299號。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的修改批給合同條件通知申請公司。該公司透過二零零六年十二月一日遞交由曹漢璽，已婚，居於香港皇后大道中31號陸海通大廈8字樓，及Robert Joe Wessels，已婚，居於美國3231 La Mancha Way，Henderson，Nevado 89014，702-334-2909，二人以風景灣置業發展股份有限公司董事會董事身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經私人公證員Maria Amélia António事務所核實。

十二、合同第八條款第2款所述的保證金已透過由土地委員會主席於二零零六年十一月十六日發出的第8/2006號存款憑單，

Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) emitiu, do ponto de vista urbanístico, parecer técnico favorável, aprovado por despacho do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Setembro de 2006.

4. Assim, tendo o terreno sido considerado adequado à finalidade pretendida, a sociedade concessionária apresentou, em 9 de Dezembro de 2004, o projecto de arquitectura que, depois de apreciado, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

5. Nestas circunstâncias, através de requerimento apresentado em 9 de Janeiro de 2006, a sociedade concessionária veio formalizar o pedido de alteração da finalidade da concessão e modificação do aproveitamento do terreno, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e em conformidade com o projecto submetido à DSSOPT.

6. Instruído o procedimento, foi elaborada a minuta de contrato de revisão de concessão, cujas condições mereceram a concordância da sociedade concessionária, não obstante ter solicitado a alteração do n.º 3 da cláusula oitava, que foi aceite pela entidade concedente.

7. Dado que o valor do prémio correspondente às finalidades iniciais é superior ao que resulta das novas finalidades — hotel de 5 estrelas e estacionamento —, pela presente revisão não há lugar ao pagamento de contrapartida adicional.

8. O processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 5 de Outubro de 2006, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Outubro de 2006, exarado sobre parecer favorável do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

10. O terreno em apreço, demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «A3» e «B» na planta n.º 4 217/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 22 de Setembro de 2006, encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 293 a fls. 79 do livro B8K e o direito resultante da concessão inscrito a favor da sociedade concessionária sob o n.º 4 299 a fls. 86 do livro F20K.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de revisão de concessão, titulado pelo presente despacho, foram notificadas à sociedade requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 1 de Dezembro de 2006, assinada por Tso, Hon Sai Bosco, casado, residente em Hong Kong, Luk Hoi Tong Building, n.º 31, 8.º andar, Queen's Road Central e Robert Joe Wessels, casado, residente em 3 231 La Mancha Way, Henderson, Nevada 89 014, 702-334-2909, Estados Unidos da América, ambos na qualidade de administradores do Conselho de Administração e em representação da sociedade anónima denominada «Sociedade de Investimento Imobiliário Fong Keng Van, S.A.», qualidade e poderes que foram verificados pelo Cartório da Notária Privada Maria Amélia António, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula oitava do contrato foi prestada, em 20 de Novembro de 2006, por depósito em dinheiro no Banco Nacional Ultramarino, S.A., conforme guia

於二零零六年十一月二十日在大西洋銀行股份有限公司以現金存款提供，其副本存檔於該委員會案卷內。

第一條款——合同標的

1. 透過本合同，批准更改一幅以租賃制度批出，面積 4,563 (肆仟伍佰陸拾叁) 平方米，位於澳門半島蘇亞利士博士大馬路及澳門商業大馬路之間，稱為「南灣湖計劃」A 區 4 地段，標示於物業登記局第 22293 號及以乙方名義登錄於第 4299 號，由公佈於一九九四年七月二十七日第三十期《澳門政府公報》第二組的第 92/SATOP/94 號批示規範的土地的用途，並修改其批給合同。

2. 上款所指土地在地圖繪製暨地籍局二零零六年九月二十二日發出，並為本合同組成部分的第 4217/1992 號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”及“B”標示，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一六年七月三十日。
2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一座 28 (貳拾捌) 層高，包括三層地庫及一層避火層的五星級酒店，其建築面積如下：

- 1) 五星級酒店 52,505 平方米 *；

* 不包括避火層的面積。

- 2) 停車場 8,073 平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 根據由土地工務運輸局於二零零五年十月十二日發出的第 2004A037 號街道準線圖的規定，准許在上述地籍圖中以字母“B”標示的地塊的地底興建一停車場，該地塊至 1.20 米深的下層土壤設為公共地役。

4. 在上述地籍圖中以字母“A2”及“A3”標示的地塊在將建樓宇的地面層的部分必須向後退縮，作為公共地役範圍。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第 50/81/M 號訓令的規定，乙方須繳付的年租如下：

1) 在土地利用工程施工期間，每平方米批出土地的租金為 \$30.00 (澳門幣叁拾元整)，總金額為 \$136,890.00 (澳門幣拾叁萬陸仟捌佰玖拾元整)；

de depósito n.º 8/2006, emitida pelo presidente da Comissão de Terras em 16 de Novembro de 2006, que se encontra arquivada no processo desta Comissão.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Pelo presente contrato é autorizada a alteração da finalidade e conseqüente revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 4 563 m² (quatro mil quinhentos e sessenta e três metros quadrados), situado na península de Macau, entre a Avenida Doutor Mário Soares e a Avenida Comercial de Macau, designado por lote 4 da zona A do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», titulado pelo Despacho n.º 92/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 30, II Série, de 27 de Julho de 1994, descrito na CRP sob o n.º 22 293 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 4 299.

2. A concessão do terreno identificado no número anterior, assinalado com as letras «A1», «A2», «A3» e «B» na planta n.º 4 217/1992, emitida pela DSCC, em 22 de Setembro de 2006, que faz parte integrante do presente contrato, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 30 de Julho de 2016.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado, com a construção de um edifício com 28 (vinte e oito) pisos, incluindo três pisos em cave e um piso de refúgio, destinado a um hotel de cinco estrelas com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

- 1) Hotel de cinco estrelas 52 505 m² *;

* Não inclui a área do piso de refúgio.

- 2) Estacionamento 8 073 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. De acordo com a Planta de Alinhamento Oficial (PAO) n.º 2004A037, emitida em 12 de Outubro de 2005, pela DSSOPT, no subsolo da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na planta anteriormente mencionada permite-se a construção de um parque de estacionamento, ficando a mesma parcela, a nível do solo e até 1,20 metros do subsolo, sujeita a servidão pública.

4. Ao nível do rés-do-chão, as parcelas de terreno assinaladas na referida planta com as letras «A2» e «A3» são áreas de recuo obrigatório do edifício a construir e constituem servidão pública.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno paga \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 136 890,00 (cento e trinta e seis mil oitocentas e noventa patacas);

2) 在土地利用完成後，將繳付的年租調整為\$868,305.00(澳門幣捌拾陸萬捌仟叁佰零伍元整)，其計算如下：

(1) 五星級酒店：

52,505 平方米 x \$15.00/平方米 \$787,575.00；

(2) 停車場：

8,073 平方米 x \$10.00/平方米 \$80,730.00。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地的利用期限至二零零八年八月十八日止。
2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的利用期限，延遲不超過60(陸拾)日者，處以罰款每日可達\$5,000.00(澳門幣伍仟元整)，延遲超過60(陸拾)日，但在120(壹佰貳拾)日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$136,890.00(澳門幣拾叁萬陸仟捌佰玖拾元整)。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所指的保證金，在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

2) Após o aproveitamento do terreno, a renda anual a pagar é actualizada para \$ 868 305,00 (oitocentas e sessenta e oito mil, trezentas e cinco patacas), calculado da seguinte forma:

(1) Hotel de cinco estrelas:

52 505 m² x \$ 15,00/m² \$ 787 575,00;

(2) Estacionamento:

8 073 m² x \$ 10,00/m² \$ 80 730,00.

2. A renda é revista de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se até 18 de Agosto de 2008.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula sexta — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 136 890,00 (cento e trinta e seis mil, oitocentas e noventa patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

第八條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金 \$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

3. 為保證建設所需的融資，乙方可根據十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向信貸機構作意定抵押。

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第六條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十一條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地利用及/或批給用途；
- 3) 違反第八條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o aproveitamento não estiver integralmente concluído, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

3. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sexta;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima primeira — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula oitava.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

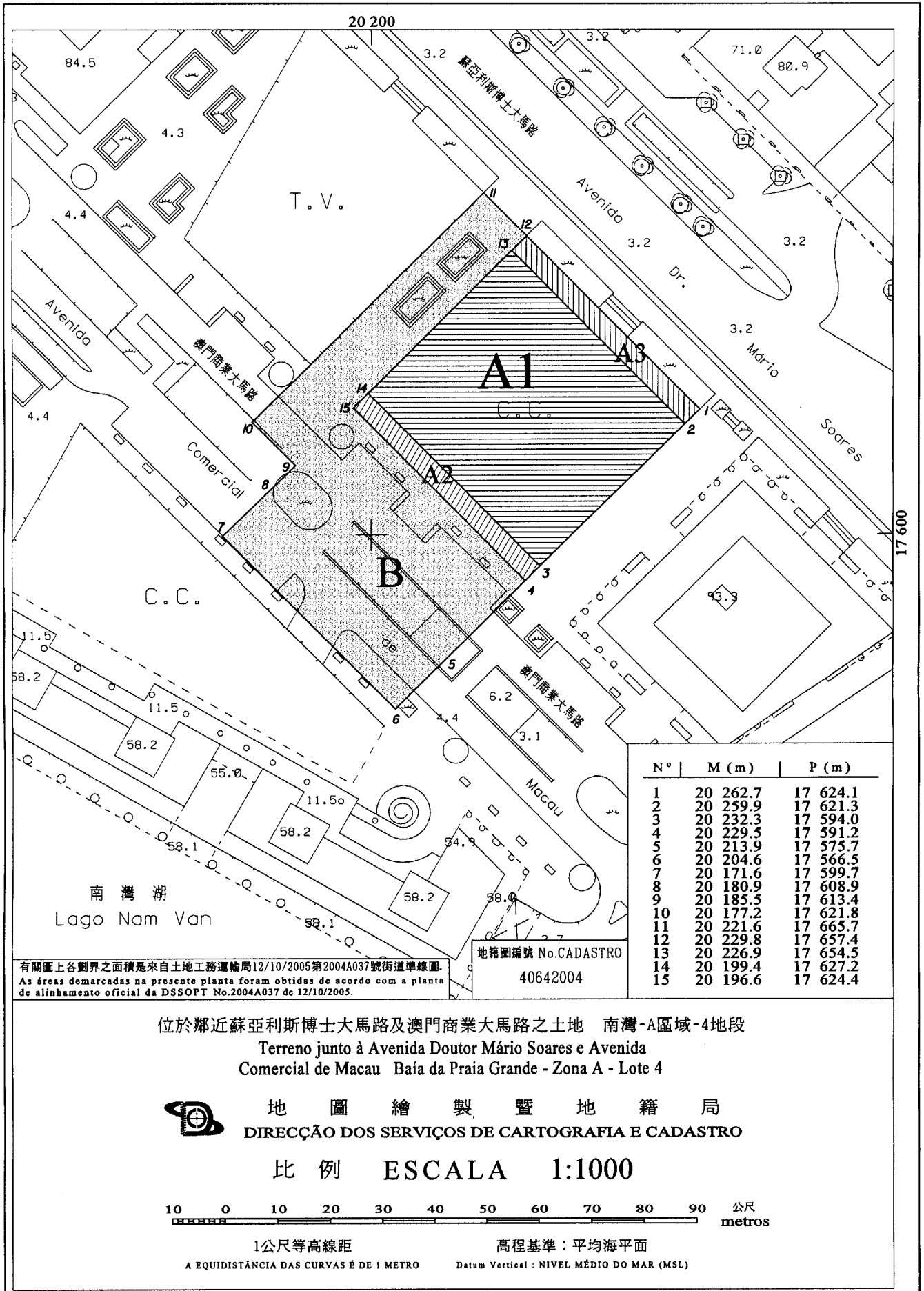
如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局12/10/2005第2004A037號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2004A037 de 12/10/2005.

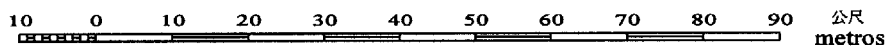
地籍圖編號 No.CADASTRO
40642004

位於鄰近蘇亞利斯博士大馬路及澳門商業大馬路之土地 南灣-A區域-4地段
Terreno junto à Avenida Doutor Mário Soares e Avenida
Comercial de Macau Baía da Praia Grande - Zona A - Lote 4



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000





1公尺等高線距


高程基準：平均海平面


A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

 面積 "A1" = 1 815 平方米
Área m²

 面積 "A3" = 188 平方米
Área m²

 面積 "A2" = 187 平方米
Área m²

 面積 "B" = 2 373 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais :

- A1+A2+A3+B 地塊 :

Parcelas A1+A2+A3+B :

東北 - 蘇亞利斯博士大馬路;

NE - Avenida Doutor Mário Soares;

東南 - 位於鄰近蘇亞利斯博士大馬路及澳門商業大馬路之土地(南灣-A區域-5地段)(n°22294);

SE - Terreno junto à Avenida Doutor Mário Soares e Avenida Comercial de Macau(Baía da Praia Grande-Zona A-Lote 5)(n°22294);

西南 - 位於鄰近澳門商業大馬路之土地(南灣-A區域-11地段)(n°22300);

SW - Terreno junto à Avenida Comercial de Macau(Baía da Praia Grande-Zona A-Lote 11)(n°22300);

西北 - 位於鄰近澳門商業大馬路之土地(南灣-A區域-11地段)(n°22300)及位於鄰近蘇亞利斯博士大馬路及澳門商業大馬路之土地(南灣-A區域-3地段)(n°22292)。

NW - Terreno junto à Avenida Comercial de Macau(Baía da Praia Grande-Zona A-Lote 11)(n°22300) e terreno junto à Avenida Doutor Mário Soares e Avenida Comercial de Macau(Baía da Praia Grande-Zona A-Lote 3)(n°22292)。

備註: - "A1+A2+A3+B"地塊相應為標示編號22293。(AR)

OBS: As parcelas "A1+A2+A3+B" correspondem à totalidade da descrição n°22293.(AR)

- "A2+A3"地塊, 為地下層必須後撤之界線範圍。

As parcelas "A2+A3" são recuo obrigatório ao nível do r/c.

- "B"地塊, 此部份土地地面以下可建地庫停車場, 但其地面及地面以下1.20米深度為"公共地役"部份, 必須作公共道路及鋪設公共管道之用, 並由業主負責興建。

A parcela "B" no subsolo desta parcela do terreno permitir-se-á a construção do silo de estacionamento, mas a parte correspondente do solo e até 1.2 metros do subsolo será considerado como servidão pública, o requerente responsabilizar-se-á a construção da via pública e instalação da infraestrutura.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 53/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條、第四十四條和續後數條、第一百零七條和第一百二十七條的規定，作出本批示。

一、將一幅位於澳門半島草堆橫街，面積77平方米，其上建有4號樓宇，標示於物業登記局第7847號的土地其無帶任何責任或負擔的所有權，贈與澳門特別行政區，以便統一其法律制度。

二、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以長期租借制度批出上款所述土地。

三、修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島草堆街，面積45平方米，其上建有57號樓宇，標示於上述登記局第3111號的土地的批給。

四、根據新街道準線的規定，在修改上述的批給時，將一幅無帶任何責任或負擔，將脫離上款所述土地，面積4平方米的地塊歸還澳門特別行政區，以便納入其公產，作為公共街道，因此所述土地的面積實為41平方米。

五、面積分別為77和41平方米的地塊，將會合併及以長期租借制度共同利用，組成一幅面積118平方米的單一地段，以興建一幢作住宅及商業用途的樓宇。

六、本批示即時生效。

二零零七年五月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

**(土地工務運輸局第 1929.02 號案卷及
土地委員會第 65/2006 號案卷)**

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——黎英萬、周漢傑和古嘉豪。

鑒於：

一、黎英萬，以分別財產制與陳燕芳結婚，居於澳門燒灰爐街24號峰景花園3字樓“D”、周漢傑，以分別財產制與方曉麗結婚及古嘉豪，未婚，成年人，均居於澳門提督大馬路163-165號

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 53/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 29.º, 44.º e seguintes, 107.º e 127.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É doada à Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), livre de quaisquer ónus ou encargos, para fins de unificação do seu regime jurídico, a propriedade do terreno, com a área de 77 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 4 do Beco da Pinga, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 7 847.

2. É concedido, por aforamento, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno identificado no número anterior.

3. É revista a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 45 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 57 da Rua das Estalagens, descrito na mencionada conservatória sob o n.º 3 111.

4. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos, reverte, livre de ónus ou encargos, a favor da RAEM, uma parcela a desanexar do terreno aludido na alínea anterior, com a área de 4 m², para integrar o seu domínio público, como via pública, ficando aquele terreno com a área de 41 m².

5. As parcelas de terreno com as áreas de 77 m² e 41 m² destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de aforamento, constituindo um único lote com a área de 118 m², para construção de um edifício afectado às finalidades de habitação e comércio.

6. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Maio de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

**(Processo n.º 1 929.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 65/2006 da
Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Lai Ieng Man, Chao Hon Kit e Ka Ho Ku, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Lai Ieng Man, casado com Chan In Fong, no regime da separação de bens, residente em Macau, na Rua do Chunambeiro, n.º 24, edifício Fung King Garden, 3.º andar, D, Chao Hon Kit, casado com Fong Hio Lai, no regime da separação de bens, e Ka Ho Ku, solteiro, maior, todos residentes em Macau, na Avenida

合和工業大廈13字樓“A”，共同擁有一幅位於澳門半島草堆橫街，面積77平方米，其上建有4號樓宇的土地。

二、該等申請人亦是一幅位於澳門半島草堆街，面積45平方米，其上建有57號樓宇的土地的利用權的共同擁有人。

三、面積77平方米的土地，以字母“A1”標示在地圖繪製暨地籍局於二零零五年十一月七日發出的第4352/1993號地籍圖中和標示在物業登記局B25冊第105頁背頁第7847號，及其共有權以上述申請人名義登錄於G67L冊第95頁第14530號和第130586G號。

四、面積45平方米的土地，以字母“A”及“B”標示在上述地籍圖中和標示在物業登記局B15冊第283頁背頁第3111號，及其利用權以上述申請人名義登錄於G62K冊第31頁第19674號和第130586G號。

根據F41K冊第370頁第12205號的標示，位於澳門半島草堆街57號的土地的田底權是以澳門特別行政區的名義登錄。

五、申請人擬將上述該等土地合併和按照有關的建築圖則共同利用。根據土地工務運輸局副局長於二零零六年六月十九日作出的批示中，認為該圖則在遵守某些技術要件後，可予核准，因此申請人於二零零六年七月二十四日向行政長官呈交一份申請書，請求批准上述的申請及根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，修改屬長期租借制度的批給合同。

六、進行修改之目的是由於該等土地的法律制度不同，為將其統一，申請人將該幅面積77平方米的“A1”地塊的所有權贈與澳門特別行政區，之後隨即以長期租借制度將其批出，以便與另一幅以長期租借制度批出，面積41平方米的“A”地塊合併，組成一幅面積118平方米的地段。

七、根據該地點的街道準線的規定，將地塊“B”歸屬澳門特別行政區，用作納入其公產。

八、在組成有關案卷後，土地工務運輸局計算應得的回報和制定合同擬本。申請人透過二零零六年十月三日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

九、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零六年十月十九日舉行會議，同意批准有關申請。

十、土地委員會的意見書已於二零零六年十一月一日經行政長官的批示確認，該批示載於前運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

do Almirante Lacerda, n.ºs 163-165, edifício Industrial Hopewell, 13.º andar A, são proprietários do terreno com a área de 77 m², situado na península de Macau, no Beco da Pinga, onde se encontra construído o prédio n.º 4.

2. Os requerentes são ainda contitulares do domínio útil do terreno com a área de 45 m², situado na península de Macau, na Rua das Estalagens, onde se encontra construído o prédio n.º 57.

3. O terreno com a área de 77 m², assinalado com a letra «A1» na planta n.º 4 352/1993, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 7 de Novembro de 2005, encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 7 847 a fls. 105v do livro B25 e o direito de propriedade encontra-se inscrito a favor dos requerentes sob os n.ºs 14 530 a fls. 95 do livro G67L e 130 586G.

4. O terreno com a área de 45 m², assinalado com as letras «A» e «B» na mencionada planta cadastral, encontra-se descrito na CRP sob o n.º 3 111 a fls. 283v do livro B15 e o respectivo domínio útil encontra-se inscrito a favor dos requerentes sob os n.ºs 19 674 a fls. 31 do livro G62K e 130 586G.

O domínio directo sobre o terreno situado na Rua das Estalagens, n.º 57, acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) segundo a inscrição n.º 12 205 a fls. 370 do livro F41K.

5. Pretendendo os requerentes anexar e reaproveitar em conjunto os terrenos acima identificados, em conformidade com o projecto de arquitectura que, por despacho do subdirector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), de 19 de Junho de 2006, foi considerado passível de aprovação condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por requerimento, dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, apresentado em 24 de Julho de 2006, vieram solicitar autorização para a referida pretensão e consequente revisão do contrato de concessão, por aforamento, nos termos do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. Tratando-se de terrenos sujeitos a regimes jurídicos distintos, para efeitos da sua unificação os requerentes doam a propriedade da parcela «A1», com a área de 77 m², à RAEM, sendo a mesma parcela concedida em regime de aforamento, de forma a ser anexada à parcela «A» com a área de 41 m², cuja concessão, por aforamento, é objecto de revisão, passando as referidas parcelas a constituir um lote com a área de 118 m².

7. Por força do alinhamento definido para o local a parcela «B» reverte à RAEM, para ser integrada no domínio público.

8. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato, a qual mereceu a concordância dos requerentes por declaração apresentada em 3 de Outubro de 2006.

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 19 de Outubro de 2006, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

10. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2006, exarado sobre parecer favorável do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過二零零六年十一月二十八日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十二、合同第六條款所述的溢價金和第三條款第1款1)項所述經調整後的利用權價金已透過土地委員會於二零零六年十一月十三日發出的第88/2006號不定期收入憑單，於二零零六年十一月十七日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號83050），其副本已存於有關案卷內。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 為統一土地的法律制度，甲方接受乙方贈與一幅無帶任何責任或負擔，面積77(柒拾柒)平方米，價值為\$380,180.00(澳門幣叁拾捌萬零壹佰捌拾元整)，位於澳門半島，其上建有草堆橫街4號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零零五年十一月七日發出的第4352/1993號地籍圖中以字母“A1”標示，並標示於物業登記局第7847號及其所有權以乙方名義登錄於第14530和130586G號的土地的完全所有權；

2) 以長期租借制度批給乙方上項所述的土地；

3) 修改一幅以長期租借制度批出，面積45(肆拾伍)平方米，位於澳門半島，其上建有草堆街57號樓宇，在上述地籍圖中以字母“A”及“B”標示，並標示於物業登記局第3111號，其利用權以乙方名義登錄於第19674及130586G號的土地的批給；

4) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積4(肆)平方米，在地圖繪製暨地籍局的同一地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上項所指土地的地塊歸還給甲方，以便納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 上款所述該等在上述地籍圖中以字母“A”及“A1”標示的地塊，將會合併及以長期租借制度共同利用，組成一幅面積118(壹佰壹拾捌)平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的7(柒)層高樓宇，其用途及建築面積如下：

- 1) 住宅：..... 650 平方米；
2) 商業：..... 122 平方米。

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos requerentes e por estes expressamente aceites, mediante declarações apresentadas em 28 de Novembro de 2006.

12. O prémio estipulado na cláusula sexta do contrato e o preço actualizado do domínio útil estipulado na alínea 1) do n.º 1 da cláusula terceira do contrato foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 17 de Novembro de 2006 (receita n.º 83 050), através da guia de receita eventual n.º 88/2006, emitida pela Comissão de Terras em 13 de Novembro de 2006, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui o objecto do presente contrato:

1) A doação, para efeitos de unificação do regime jurídico, pelos segundos outorgantes a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, da propriedade perfeita do terreno com a área de 77 m² (setenta e sete metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 380 180,00 (trezentas e oitenta mil, cento e oitenta patacas), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 4 do Beco da Pinga, assinalado com a letra «A1» na planta n.º 4 352/1993, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 7 de Novembro de 2005, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 7 847 e cuja propriedade se acha inscrita a favor dos segundos outorgantes sob os n.ºs 14 530 e 130 586G;

2) A concessão a favor dos segundos outorgantes, em regime de aforamento, do terreno referido na alínea anterior;

3) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 45 m² (quarenta e cinco metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 57 da Rua das Estalagens, assinalado com as letras «A» e «B» na referida planta da DSCC, descrito na CRP sob o n.º 3 111 e cujo domínio útil se acha inscrito a favor dos segundos outorgantes sob o n.ºs 19 674 e 130 586G;

4) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno, assinalada com a letra «B», na mesma planta da DSCC, com a área de 4 m² (quatro metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, destinada a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, assinaladas com as letras «A» e «A1» na planta acima mencionada, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de aforamento, constituindo um único lote com a área de 118 m² (cento e dezoito metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades e áreas brutas de construção:

- 1) Habitação: 650 m²;
2) Comércio: 122 m².

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款 — 利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金總額為\$66,640.00（澳門幣陸萬陸仟陸佰肆拾元整），其分配如下：

1) \$23,155.00（澳門幣貳萬叁仟壹佰伍拾伍元整），為以字母“A”標示於上述地圖繪製暨地籍局地籍圖中的地塊經調整後的利用權價金；

2) \$43,485.00（澳門幣肆萬叁仟肆佰捌拾伍元整），為以字母“A1”標示於上述地籍圖中，現時贈與及獲批出地塊的利用權價金。

2. 豁免乙方繳付上款2)項所述“A1”地塊的利用權價金。

3. 當乙方交回同意接受按照經行政長官確認的擬本制訂的本合同條件的聲明書時，須一次性全數繳付第一款1)項訂定的利用權價金。

4. 每年繳付的地租調整為\$167.00（澳門幣壹佰陸拾柒元整）。

5. 不按時繳付地租，將按照稅務執行政程序的規定，進行強制徵收。

第四條款 — 利用期限

1. 土地利用的總期限為24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款 — 罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 66 640,00 (sessenta e seis mil, seiscentas e quarenta patacas), assim discriminado:

1) \$ 23 155,00 (vinte e três mil, cento e cinquenta e cinco patacas), referente ao valor do domínio útil actualizado da parcela de terreno assinalada com a letra «A», na referida planta da DSCC;

2) \$ 43 485,00 (quarenta e três mil, quatrocentas e oitenta e cinco patacas), referente ao valor do domínio útil da parcela de terreno assinalada com a letra «A1» na mesma planta, ora doada e concedida.

2. Os segundos outorgantes ficam isentos do pagamento do preço do domínio útil fixado na alínea 2) do número anterior, correspondente à parcela «A1».

3. O preço do domínio útil estipulado na alínea 1) do n.º 1 é pago integralmente e de uma só vez, aquando do envio da declaração de aceitação das condições do presente contrato, de acordo com a minuta homologada pelo Chefe do Executivo.

4. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 167,00 (cento e sessenta e sete patacas).

5. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelos segundos outorgantes e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

第六條款——合同溢價金

當乙方交回同意接受按照經行政長官確認的擬本制訂的本合同條件的聲明書時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金 \$179,278.00（澳門幣壹拾柒萬玖仟貳佰柒拾捌元整）。

第七條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局的上述地籍圖中以字母“A”、“A1”及“B”標示的地塊，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金 \$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或部分收回土地。

2. 當發生下列任一情況時，土地亦會被收回：

- 1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 土地的利用及／或批給用途中斷；
- 3) 不履行第七條款規定的義務。

3. 土地的收回由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

Cláusula sexta — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 179 278,00 (cento e setenta e nove mil, duzentas e setenta e oito patacas), integralmente e de uma só vez, aquando do envio da declaração da aceitação das condições do presente contrato, de acordo com a minuta homologada pelo Chefe do Executivo.

Cláusula sétima — Encargos especiais

Constitui encargo especial, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «A1» e «B» na referida planta da DSCC, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços de Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;
- 2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sétima.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

- 1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

2) 土地全部或部分，連同其上的所有改善物歸甲方所有，
乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭
訟的法院。

第十二條款——適用法例

倘有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法
例規範。

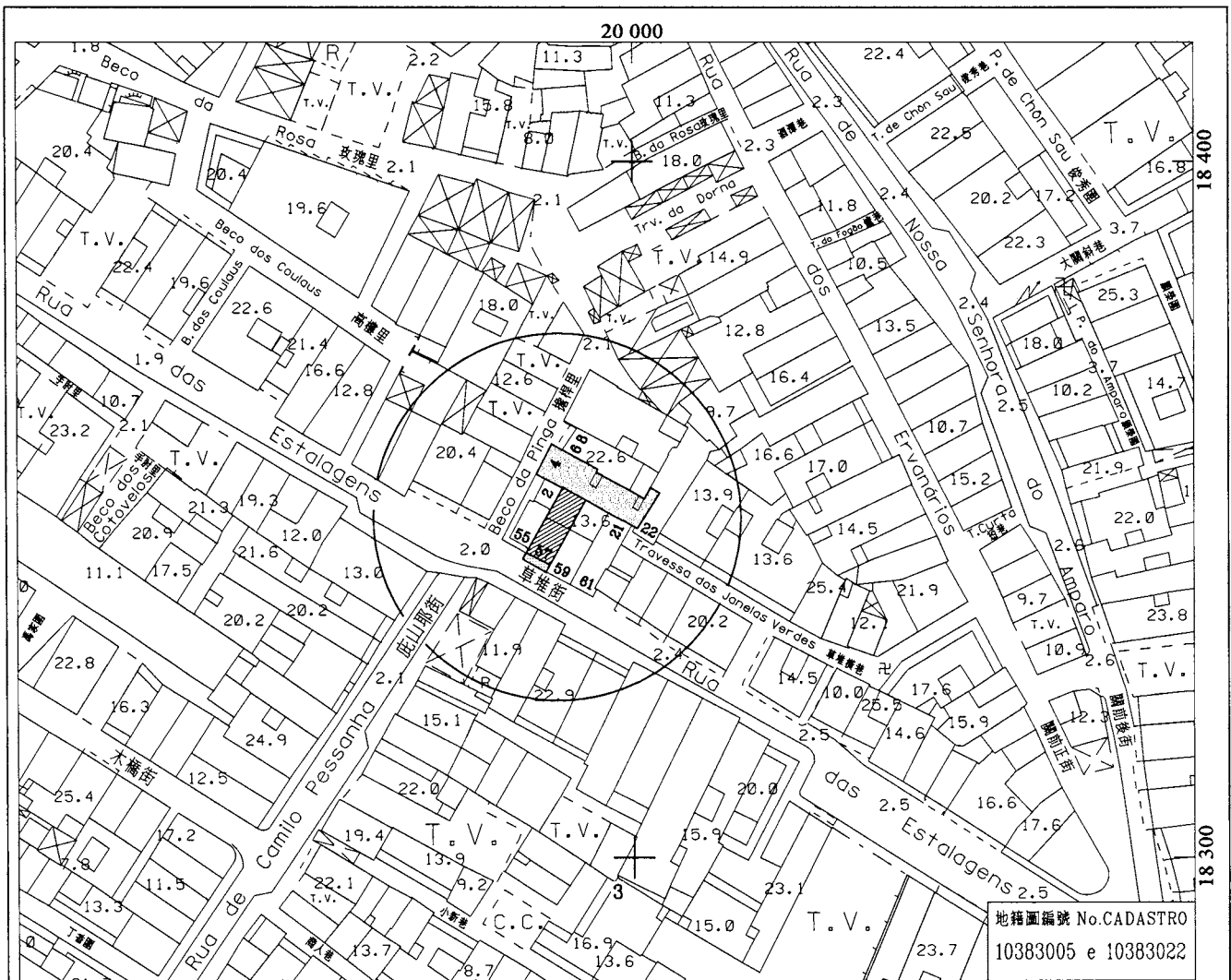
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as corresponden-
tes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante,
tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar
por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do
presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de
Base da Região Administrativa Especial de Macau.

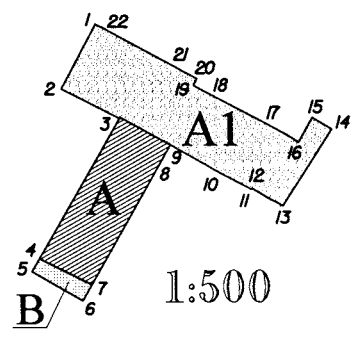
Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei
n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地籍圖編號 No. CADASTRO
10383005 e 10383022

Nº	M (m)	P (m)	Nº	M (m)	P (m)
1	19 988.2	18 359.4	12	19 998.5	18 348.5
2	19 986.0	18 355.1	13	20 000.6	18 347.4
3	19 989.8	18 353.2	14	20 003.8	18 352.4
4	19 984.6	18 343.9	15	20 002.5	18 353.2
5	19 984.1	18 343.0	16	20 001.6	18 351.6
6	19 987.4	18 341.1	17	19 999.5	18 352.8
7	19 988.0	18 342.1	18	19 995.6	18 354.9
8	19 992.7	18 350.7	19	19 994.7	18 355.4
9	19 993.1	18 351.4	20	19 994.9	18 355.8
10	19 996.4	18 349.6	21	19 993.4	18 356.6
11	19 998.5	18 348.5	22	19 988.9	18 359.1

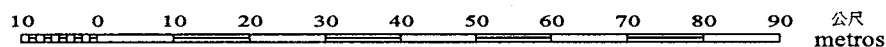


擔桿里4號及草堆街57號
Beco da Pinga nº 4 e Rua das Estalagens nº 57



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000






1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

 面積 " A " = 41 平方米
 Área m²
 面積 " A1 " = 77 平方米
 Área m²
 面積 " B " = 4 平方米
 Área m²

四至 Confrontações actuais :

- A 地塊 : 標示編號3111的部分。
Parcela A : Parte da descrição n°3111.
 - 東北 - A1地塊;
 - NE - Parcela A1;
 - 東南 - 草堆街59號(n°2059);
 - SE - Rua das Estalagens n°59(n°2059);
 - 西南 - 草堆街(B地塊);
 - SW - Rua das Estalagens(parcela B);
 - 西北 - 草堆街55號及擔桿里2號(n°522);
 - NW - Rua das Estalagens n°55 e Beco da Pinga n°2(n°522);
- A1 地塊 : 標示編號7847.(PPF)
Parcela A1 : Descrição n°7847.(PPF)
 - 東北 - 擔桿里6-8號(n°1766), 草堆橫巷22號(n°5778)及擔桿里;
 - NE - Beco da Pinga n°s6-8(n°1766), Travessa das Janelas Verdes n°22 (n°5778) e Beco da Pinga;
 - 東南 - 草堆橫巷22號(n°5778);
 - SE - Travessa das Janelas Verdes n°22(n°5778);
 - 西南 - A地塊, 草堆街55號及擔桿里2號(n°522), 草堆街59號(n°2059), 61號(實地亦有門牌草堆橫巷21號)(n°603)及草堆橫巷;
 - SW - Parcela A, Rua das Estalagens n°55 e Beco da Pinga n°2(n°522), Rua das Estalagens n°59(n°2059), n°61(no local tem também o n°21 da Travessa das Janelas Verdes)(n°603) e Travessa das Janelas Verdes;
 - 西北 - 擔桿里6-8號(n°1766)及擔桿里;
 - NW - Beco da Pinga n°s6-8(n°1766) e Beco da Pinga;
- B 地塊 : 標示編號3111的部分, 並歸入澳門特別行政區公產(草堆街).
Parcela B : Parte da descrição n°3111, a integrar no Domínio Público da R.A.E.M.(Rua das Estalagens).
 - 東北 - A地塊;
 - NE - Parcela A;
 - 東南 - 草堆街59號(n°2059);
 - SE - Rua das Estalagens n°59(n°2059);
 - 西南/西北 - 草堆街。
 - SW/NW - Rua das Estalagens.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號3111.(AF)
 OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n°3111.(AF)



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 4352/1993 於 07/11/2005
 Anexo à Planta de

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零七年四月三十日議決：

於二零零七年四月三十日中止立法會主席秘書潘錦屏現時的編制外合同，及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，訂立新的編制外合同以擔任本部門第三職階首席技術員的職務，為期一年，由二零零七年五月一日起生效。

按照立法會執行委員會二零零七年五月四日議決：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款以及同月同日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績中唯一的應考人——首席資訊技術員黎建明，現確定委任為立法會輔助部門人員編制的資訊技術職程第一職階特級資訊技術員，以填補第 11/2000 號法律附表一的空缺。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款以及同月同日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績中分別排名第一及第二的應考人——首席資訊督導員詹慶怡及梁慶欣，現確定委任為立法會輔助部門人員編制的資訊督導職程第一職階特級資訊督導員，以填補第 11/2000 號法律附表一的空缺。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款以及同月同日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績中分別排名第一及第二的應考人——首席公關督導員李靄慈及鄭秀賢，現確定委任為立法會輔助部門人員編制的專業技術職程第一職階特級公關督導員，以填補第 11/2000 號法律附表一的空缺。

批示摘錄

按照立法會主席二零零七年四月三十日批示：

根據第 11/2000 號法律第八條的規定，以定期委任方式委任本部門屬確定委任的第二職階首席公關督導員李靄慈擔任立法會主

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 30 de Abril de 2007:

Pun, Kam Peng, secretária da presidente da Assembleia Legislativa — cessado o actual contrato além do quadro, em 30 de Abril de 2007, e celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2007.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 4 de Maio de 2007:

Lai, Kin Meng André, técnico de informática principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2007, II Série, de 11 de Abril — nomeado, definitivamente, técnico de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do mapa I, anexo à Lei n.º 11/2000.

Chim, Heng I e Leong, Heng Ian Ana, assistentes de informática principais, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2007, II Série, de 11 de Abril — nomeados, definitivamente, assistentes de informática especialistas, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do mapa I, anexo à Lei n.º 11/2000.

Lee de Sousa, Oi Chi e Cheang, Sau Iun, assistentes de relações públicas principais, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2007, II Série, de 11 de Abril — nomeadas, definitivamente, assistentes de relações públicas especialistas, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do mapa I, anexo à Lei n.º 11/2000.

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Presidente da Assembleia Legislativa, de 30 de Abril de 2007:

Lee de Sousa, Oi Chi, assistente de relações públicas principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, secretária da presidente da

席秘書的職務，由二零零七年五月一日起生效。

Assembleia Legislativa, nos termos do artigo 8.º da Lei n.º 11/2000, a partir de 1 de Maio de 2007.

二零零七年五月十五日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 15 de Maio de 2007. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零七年五月十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室的第三職階熟練助理員黃桂超及馮耀基之散位合同獲准續期一年及更改為第四職階熟練助理員，薪俸點160，各自由二零零七年五月三十一日及六月七日起生效。

二零零七年五月十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 14 de Maio de 2007:

Wong Kuai Chio e Fong Iu Kei, auxiliares qualificados, 3.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterados os índices salariais para o 4.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Maio e 7 de Junho de 2007, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 16 de Maio de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年四月十八日作出的批示：

區鑑華學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其在本局擔任檔案暨文件處處長職務之定期委任，自二零零七年六月二十一日起，續期一年。

呂綺雯副學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，其在本局擔任第二職階二等技術員職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，收取相等於400點的薪俸，自二零零七年五月一日起生效力。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Abril de 2007:

Licenciado Au Kam Va — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Arquivo e Documentação deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 21 de Junho de 2007.

Bacharel Loi I Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2007.

伍培輝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同，自二零零七年五月二十八日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零七年四月二十七日作出的批示：

Fernando Eurico Sales Lopes 學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零零七年八月一日起續期兩年。

二零零七年五月十六日於新聞局

局長 陳致平

Ng Pui Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2007.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Abril de 2007:

Licenciado Fernando Eurico Sales Lopes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Gabinete de Comunicação Social, aos 16 de Maio de 2007. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年三月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蔣淑君在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零零七年五月二日起生效。

摘錄自本人於二零零七年四月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Gastão Humberto Barros Júnior在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零七年七月一日起續期兩年。

摘錄自本人於二零零七年四月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅景文在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零七年六月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Março de 2007:

Cheong Sok Kuan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2007.

Por despacho do signatário, de 18 de Abril de 2007:

Gastão Humberto Barros Júnior — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por despacho do signatário, de 23 de Abril de 2007:

Lo Keng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2007.

摘錄自本人於二零零七年四月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳國權在本局擔任第七職階熟練助理員職務的散位合同自二零零七年七月一日起續期一年。

摘錄自本人於二零零七年四月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊美美及陳敏詩與本局簽訂的編制外合同，各自二零零七年六月十五日及六月六日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，分別轉為收取相等於第二職階首席技術員職級的薪俸點 470 點及第二職階首席助理技術員職級的薪俸點 275 點。

二零零七年五月十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零七年四月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鍾利威自二零零七年四月十七日起在本局擔任第一職階熟練工人之職務，薪俸點為 150，為期六個月。

按本局代局長於二零零七年四月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第二職階一等技術輔導員甘小明的編制外合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點 335，自二零零七年一月一日起生效。

按本局副局長於二零零七年四月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階熟練工人關健濠的散位合同續期一年，自二零零七年五月十六日起生效。

Por despacho do signatário, de 24 de Abril de 2007:

Ng Kok Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por despachos do signatário, de 25 de Abril de 2007:

Yeung Mei Mei e Chan Man Si — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias de técnico principal, 2.º escalão, índice 470, e técnico auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 e 6 de Junho de 2007, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Maio de 2007. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2007:

Chong Lei Wai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2007.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 13 de Abril de 2007:

Francisca Kam aliás Kam Siu Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 335, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Abril de 2007:

Kuan Kin Hou, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2007.

按簽署人於二零零七年四月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階首席高級技術員 Artur Rosa Araújo Mota 的編制外合同續期一年，自二零零七年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員梁曉玲的編制外合同續期一年，自二零零七年五月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，林金梅、梁淑茵及李綺婷在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零七年五月十五日起續期一年。

二零零七年五月十六日於法務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

按本局副局長於二零零七年三月二十日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，李敏濤在本局擔任第一職階首席技術員職務之編制外合同自二零零七年五月九日起續期一年至二零零八年五月八日，其職級及職階維持不變。

按行政法務司司長於二零零七年四月二十七日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，在二零零七年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一至第四名的唐偉杰、劉天德、官善賢及曹偉健，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等高級資訊技術員，為期兩年。

按行政法務司司長於二零零七年四月三十日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M

Por despachos do signatário, de 26 de Abril de 2007:

Artur Rosa Araújo Mota, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2007.

Leong Hio Leng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Maio de 2007.

Lam Kam Mui, Leung Sok Ian e Lei I Teng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Maio de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Março de 2007:

Lei Man Tou, técnica principal, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 9 de Maio de 2007 a 8 de Maio de 2008.

Por despachos da Ex.^{ma} Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Abril de 2007:

Tong Wai Kit, Lau David, Kun Sin Yin e Chou Wai Kin, classificados do 1.º ao 4.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2007, II Série, de 4 de Abril — nomeados, provisoriamente, pelo prazo de dois anos, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da Ex.^{ma} Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Abril de 2007:

Tam Pui In e Ip Tchang Sam, adjuntos-técnicos principais, do quadro de pessoal destes Serviços, classificados em 1.º e 2.º lugares,

號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零七年四月十一日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一及第二名的本局人員編制首席技術輔導員譚佩賢及葉燦深，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級技術輔導員。

二零零七年五月十一日於身份證明局

局長 黎英杰

respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2007, II Série, de 11 de Abril — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Maio de 2007.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零七年五月四日會議所作之決議：

下列公務員為在有關考試中之合格應考人——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款之規定繼續生效，獲確定委任於有關之人員編制內下列之相應職級：

Madeira de Carvalho, David——在有關考試唯一之合格應考人，獲委任為第一職階主任翻譯；

鄧, 惠蓮學士、郭, 小麗碩士、林, 宇彤碩士及 Da Ascensão Joaquim, Sandra Maria 碩士——分別在有關考試評分名單中排名第一至第四之合格應考人，獲委任為第一職階首席高級技術員。

按本署管理委員會於二零零七年五月十一日會議所作之決議：

下列公務員為在有關考試中之合格應考人——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款之規定繼續生效，獲確定委任於有關之人員編制內下列之相應職級：

黃, 玉葉學士及胡, 家偉學士——分別在有關考試評分名單中排名第一及第二之合格應考人，獲委任為第一職階顧問翻譯；

歐, 婉儀及 Almeida, Felisberta——分別在有關考試評分名單中排名第一及第二之合格應考人，獲委任為第一職階特級助理技術員。

二零零七年五月十八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 4 de Maio de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantidos nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Madeira de Carvalho, David, único classificado, para intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Licenciada Tang, Wai Lin, mestres Kuok, Sio Lai, Lam, U Tong e Da Ascensão Joaquim, Sandra Maria, classificadas, respectivamente do 1.º ao 4.º lugares, para técnicos superiores principais, 1.º escalão.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Maio de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantidos nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Vong, Iok Ip Francisca e Vu, Ka Vai, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para intérpretes-tradutores assessores, 1.º escalão;

De Almeida, Juliana e Almeida, Felisberta, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicas auxiliares especialistas, 1.º escalão.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Maio de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法律改革辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零零七年五月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，任職於本辦公室的第一職階助理員黎齊榮之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零七年五月二十五日起生效。

二零零七年五月十五日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA**Extracto de despacho**

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 2 de Maio de 2007:

Lai Chai Weng, auxiliar, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Maio de 2007.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 15 de Maio de 2007.
— A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

經濟局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零七年四月十七日之批示：

吳新宇——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305，由二零零七年五月二十一日起生效。

余淑慧及張敬慈——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，分別擔任本局第二職階二等技術輔導員及第二職階三等文員之職務，由二零零七年六月一日起生效。

二零零七年五月十一日於經濟局

代局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2007:

Ng San U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2007.

Yu Suk Wai e Cheung King Chi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, e terceiro-oficial, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2007.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Maio de 2007.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零七年五月九日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Maio de 2007:

Tam, Sok I, inspectora principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM

八款 a) 項的規定，在二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人首席督察譚淑儀，獲確定委任為本局人員編制督察職程第一職階特級督察。

按照本局前局長於二零零七年五月十五日作出的批示：

應鄭國華的請求，其在本局擔任第七職階熟練助理員職務的散位合同自二零零七年五月十六日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零零七年五月十八日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款 a) 項及第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項和第二款 a) 項的規定，以定期委任方式委任容光亮為本局副局長，為期兩年，自二零零七年五月二十八日起生效。

聲 明

茲聲明，處於超額狀況之公務員 Carlos Fernando de Abreu Ávila，因終止局長之職務，根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，返回本局編制顧問高級技術員職位，自二零零七年五月十六日起生效。

為著有關六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之效力，茲聲明本局顧問高級技術員李天碩，以定期委任方式委任為本局公共開支處處長，根據同一法規，自二零零七年五月八日起，轉為超額人員狀況。

n.º 16/2007, II Série, de 18 de Abril — nomeada, definitivamente, inspectora especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despacho do ex-director dos Serviços, de 15 de Maio de 2007:

Cheang, António — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 7.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Maio de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2007:

Iong Kong Leong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, subdirector destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2007.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que o funcionário Carlos Fernando de Abreu Ávila, em situação de supranumerário, regressa, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, ao lugar de técnico superior assessor do quadro destes Serviços, por cessação das funções de director, a partir de 16 de Maio de 2007.

— Para os efeitos previstos no artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se declara que o técnico superior assessor Lei Tin Sek, nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Despesas Públicas destes Serviços, transita para a situação de supranumerário, a partir de 8 de Maio de 2007, nos termos do referido diploma.

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Cap.	職能 Div.					
01	19	1-02-3	01-01-01-01	一般事務 - 個人資料保護辦公室			<p>“10/05/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/05/2007”</p>
		1-02-3	01-01-01-02	薪俸或服務費	602,800.00		
		1-02-3	01-01-02-01	年資獎金	13,000.00		
		1-02-3	01-01-02-02	報酬	1,159,400.00		
		1-02-3	01-01-05-01	年資獎金	10,000.00		
		1-02-3	01-01-06-00	工資	261,800.00		
		1-02-3	01-01-07-00	重疊薪俸	1,202,600.00		
		1-02-3	01-01-09-00	職務主管及秘書	74,000.00		
		1-02-3	01-01-10-00	聖誕津貼	500,000.00		
		1-02-3	01-02-01-00	假期津貼	500,000.00		
		1-02-3	01-02-03-00	不定或臨時酬勞	117,000.00		
		1-02-3	01-02-05-00	額外工作	584,000.00		
		1-02-3	01-02-06-00	出席費	200,000.00		
		1-02-3	01-02-10-00	房屋津貼	136,000.00		
		1-02-3	01-03-01-00	其他	142,000.00		
		1-02-3	01-03-03-00	私人電話	10,000.00		
		1-02-3	01-06-01-00	服裝及個人用品 - 實物	18,000.00		
		1-02-3	01-05-02-00	家庭津貼	54,000.00		
		1-02-3	01-06-03-01	各項補助 - 社會福利金	17,000.00		
		1-02-3	01-06-03-02	管理津貼	60,000.00		
		1-02-3	01-06-03-03	日津貼	150,000.00		
		1-02-3	02-01-01-00	其他補助 - 負擔補償	58,000.00		
		1-02-3	02-01-04-00	建設及大型裝修	6,200,000.00		
		1-02-3	02-01-07-00	書刊及技術文件	50,000.00		
		1-02-3	02-01-08-00	辦事處設備	100,000.00		
		1-02-3	02-02-02-00	其他耐用品	100,000.00		
		1-02-3	02-02-04-00	燃油及潤滑劑	11,000.00		
		1-02-3		辦事處消耗	70,000.00		
轉下頁 A transportar....					12,400,600.00	0.00	

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
01	19	1-02-3	02-02-07-00	03 清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfectação	12,400,600.00		<p align="center">“10/05/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/05/2007”</p>
		1-02-3	02-02-07-00	06 紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	6,000.00		
		1-02-3	02-02-07-00	99 其他	Outros	10,000.00		
		1-02-3	02-03-01-00	01 不動產	Bens imóveis	10,000.00		
		1-02-3	02-03-01-00	02 動產	Bens móveis	70,000.00		
		1-02-3	02-03-02-01	租賃	Bens móveis	200,000.00		
		1-02-3	02-03-02-02	02 衛生及清潔	Energia eléctrica	130,000.00		
		1-02-3	02-03-02-02	03 管理費及保安	Higiene e limpeza	62,000.00		
		1-02-3	02-03-02-02	99 其他	Condominio e segurança	130,000.00		
		1-02-3	02-03-04-00	01 不動產	Outros	60,000.00		
		1-02-3	02-03-04-00	02 動產	Bens imóveis	40,000.00		
		1-02-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Bens móveis	21,000.00		
		1-02-3	02-03-06-00	招待費	Outros encargos de transportes e comunicações	70,000.00		
		1-02-3	02-03-07-00	01 廣告費用	Representação	55,000.00		
		1-02-3	02-03-07-00	02 在澳門特別行政區之活動	Encargos com anúncios	222,000.00		
		1-02-3	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯	Ações na RAEM	200,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	02 技術及專業培訓	Estudos, consultoria e tradução	200,000.00		
		1-02-3	02-03-08-00	03 專業及技術書刊之製作	Formação técnica ou especializada	30,000.00		
		1-02-3	02-03-08-00	99 其他	Publicações técnicas e especializadas	70,000.00		
		1-02-3	02-03-09-00	研討會及會議	Outros	500,000.00		
		1-02-3	05-02-01-00	車輛	Seminários e congressos	60,000.00		
		1-02-3	05-02-04-00	社會保障基金(僱主實體之負擔)	Pessoal	15,000.00		
		5-02-0	05-04-00-00	91 兌換差額及銀行轉帳	Viaturas	4,000.00		
		1-02-3	07-09-00-00	運輸物料	F.S.S. (enc. entidade patronal)	10,000.00		
		1-02-3	07-10-00-00	機械及設備	Diferença cambial e transferência bancária	20,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	共用開支	Material de transporte	185,000.00		
12	00			備用撥款	Maquinaria e equipamento	900,000.00		
						<p>Total</p> <p>15,680,600.00</p>		

根據刊登於十二月二十九日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第10/2006號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-2經濟分類04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——核數師暨會計師註冊委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (3.º Suplemento), de 29 de Dezembro, se publicam as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 1-01-2 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Com. de Registos dos Auditores e dos Contabilistas», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-07-00-02	委員會成員	Membros de conselhos		285,000.00	“08/05/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 08/05/2007”
01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償 (新項目)	Outros abonos - compensação de encargos (nova rubrica)	11,000.00		
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		44,000.00	
02-02-07-00-99	其他 (新項目)	Outros (nova rubrica)	40,000.00		
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		72,200.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos		80,800.00	
02-03-06-00	招待費	Representação		72,000.00	
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	140,000.00		
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 (新項目)	Acções na RAEM (nova rubrica)	160,000.00		
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 (新項目)	Acções em mercados externos (nova rubrica)	30,000.00		
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	40,000.00		
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		80,000.00	
02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos	213,000.00		
		轉下頁 A transportar...	634,000.00	634,000.00	

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-09-00-99	其他	承上頁 Transporte...	634,000.00	634,000.00	
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 (新項目)	Outros	20,000.00	20,000.00	
		Diferença cambial e transferência bancária (nova rubrica)			
		總額	654,000.00	654,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章Cap.	Organ. Div.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
01	06				一般事務 - 行政法務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA			"17/05/2007 之司長批示" "Despacho do Exm.º Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/05/2007"
		1-01-1	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	50,000.00	50,000.00	
		1-01-1	02-03-09-00	01	研討會及會議 (新帳目)	Seminários e congressos (nova rubrica)			
					總額	Total	50,000.00	50,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章Cap.	Organ. Div.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
01	10				一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS			"10/05/2007 之司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 10/05/2007"
		1-01-1	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	400,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	40,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	30,000.00		
		1-01-1	01-02-05-00		出席費	Senhas de presença		50,000.00	
		1-01-1	02-03-06-00		招待費	Representação		200,000.00	
		9-03-0	04-02-00-00	02	社團及組織	Associações e organizações		221,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00	03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	1,000.00		
					總額	Total	471,000.00	471,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	11	8-01-0 8-01-0 8-01-0	02-03-05-03 02-03-07-00 02-03-09-00	一般事務 - 大型建設協調辦公室 交通及通訊之其他負擔 在澳門特別行政區之活動 研討會及會議	ENCARGOS GERAIS - GABINETES COORDENADORES DE EMPREENDIMENTOS Outros encargos de transportes e comunicações Ações na RAEM Seminários e congressos	100,000.00 2,300,000.00	2,400,000.00	“14/05/2007 之司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 14/05/2007”
					總 額 Total	2,400,000.00	2,400,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0 1-01-1	05-04-00-00 07-09-00-00	共用開支 備用撥款 運輸物料（新項目）	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Material de transporte (nova rubrica)	2,962,353.00	2,962,353.00	“27/04/2007 之行政 長官批示” “Despacho de Sua Ex.º o Chefe do Executivo, de 27/04/2007”
					總 額 Total	2,962,353.00	2,962,353.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. Div.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código 項Alin.					
22	00				地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			"14/05/2007 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 14/05/2007"
		7-04-0	02-03-01-00	02	動產	Bens móveis	20,000.00		
		7-04-0	02-03-06-00		招待費	Representação	60,000.00		
		7-04-0	02-03-09-00	01	研討會及會議	Seminários e congressos	20,000.00		
		7-04-0	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento		60,000.00	
						總額	80,000.00	80,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. Div.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código 項Alin.					
26	00				博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"09/05/2007 之經濟財政司司長 批示" "Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 09/05/2007"
		1-01-2	02-02-07-00	03	清潔及消毒用品 (新項目)	Material de limpeza e desinfeção (nova rubrica)	50,000.00		
		1-01-2	02-03-04-00	02	動產	Bens móveis	5,000.00		
		1-01-2	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		60,000.00	
		1-01-2	05-04-00-00	91	兌換差額及銀行轉帳 (新項目)	Diferença cambial e transferência bancária (nova rubrica)	5,000.00		
						總額	60,000.00	60,000.00	

根據刊登於十二月二十九日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第10/2006號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第十組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-03，項目為“經常轉移——公營部門——其他——科技委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (3.º Suplemento), de 29 de Dezembro, se publicam as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-10 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-03 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Com. de Ciência e Tecnologia», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização	
01-02-10-00-99	其他	Outros	75,000.00		“10/05/2007之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 10/05/2007”	
02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		140,000.00		
02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		25,000.00		
02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		30,000.00		
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis	640,000.00			
02-03-06-00	招待費	Representação		270,000.00		
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		50,000.00		
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM				
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		120,000.00		
02-03-08-00-99	其他	Outros		230,000.00		
		總額	865,000.00	865,000.00		
		Total				

二零零七年五月十八日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Maio de 2007. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

統計暨普查局

聲明

為著有關效力，茲聲明：Maria Rita Ribeiro Madeira de Carvalho da Luz 擔任本局第三職階特級資訊技術員之確定委任，自二零零七年五月十六日起，因其自願退休而終止職務。

二零零七年五月十五日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零七年四月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，陳鳳儀在本局擔任職務的散位合同自二零零七年四月三日起續期至二零零七年十月二日止，以擔任第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195 點。

摘錄自經濟財政司司長二零零七年四月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款的規定，在二零零七年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，分別排名第十三及第十七名的合格應考人黃嘉儀及李美蓮，獲確定委任為本局人員編制專業技術員組別第一職階二等督察。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零零七年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，分別排名第一至第十二、第十四至第十六及第十八至第二十四名的合格應考人余寶珠、梁秀娟、陳祖樺、林景清、李曉青、劉燕珊、李鴻生、布藹文、阮嘉儀、鄧麗珊、朱佩雯、黎海明、陳佩芬、黃鳳珠、黎健倫、陳嘉華、關嘉琪、王浴楠、陳少蓮、陳笑薇、余嘉敏、杜炳芬，獲臨時委任為本局人員編制專業技術員組別第一職階二等督察。

二零零七年五月十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Maria Rita Ribeiro Madeira de Carvalho da Luz cessa funções como técnica de informática especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, nestes Serviços, a partir da data da sua aposentação voluntária, em 16 de Maio de 2007.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Maio de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2007:

Chan Fong Iu — renovado o contrato de assalariamento como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 3 de Abril a 2 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Abril de 2007:

Wong Ka I e Lei Mei Lin, classificadas em 13.º e 17.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2007, II Série, de 7 de Março — nomeadas, definitivamente, inspectoras de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

U Pou Chu, Leong Sao Kun, Chan Chou Wa, Lam Keng Cheng, Lei Io Cheng, Lao In San, Lei Hung Sang, Pou Oi Man, Un Ka I, Tang Lai San, Chu Pui Man Maria, Lai Hoi Meng, Chan Pui Fan, Wong Fong Chu, Lai Kin Lon Kenny, Chan Ka Wa, Kuan Ka Kei, Wong Iok Nam, Chan Sio Lin, Chan Sio Mei, U Ka Man, Tou Peng Fan, classificados do 1.º ao 12.º, 14.º ao 16.º, 18.º ao 24.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2007, II Série, de 7 de Março — nomeados, provisoriamente, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Maio de 2007. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

社會保障基金**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年五月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用何婉芝及李曉靜在本基金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零七年六月一日起生效。

二零零七年五月十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退休基金會**批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零七年五月十日發出的批示：

(一) 行政暨公職局第三職階特級技術輔導員 Virginia Rosa Ferreira D'Almeida，退休及撫卹制度會員編號28401，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的325點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零七年五月十四日發出的批示：

(一) 治安警察局第三職階警長 Luis Antonio Viana Ferreira，退休及撫卹制度會員編號40177，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年四月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的315點訂出，並在有關金額上加

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Maio de 2007:

Ho Un Chi e Lei Hio Cheng — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2007.

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Maio de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2007:

1. Virginia Rosa Ferreira D'Almeida, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de subscritor 28401 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 325, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2007:

1. Luis Antonio Viana Ferreira, chefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 40177 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Abril de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 315, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refe-

上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第三職階高級護士鄭秀清，退休及撫卹制度會員編號 14451，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 305 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任學校督導員之教育暨青年局第六階段中葡小學中文教師曾熾明，退休及撫卹制度會員編號 19852，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 515 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

轉制

按照二零零七年五月四日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年五月七日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度會員編號	姓名	部門
88340	雪萬龍	博彩監察協調局
149950	李秀紅	民政總署
153290	李詠萍	統計暨普查局
166090	列偉	港務局

re o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheang Sau Cheng da Rosa Duque, enfermeira-graduada, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14451 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 305, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Chi Meng, professor de língua chinesa do ensino primário Luso-Chinês, 6.ª fase, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de inspector escolar, com o número de subscritor 19852 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 515, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Mudança de regime

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 4 de Maio de 2007, confirmado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
88340	Manuel Joaquim das Neves	DICJ
149950	Lei Sau Hong	IACM
153290	Teresinha Veng Peng Luiz	DSEC
166090	Lit Wai	CP

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
178691	陳少芳	房屋局
185191	吳秀虹	民政總署
186589	陳江華	教育暨青年局
187879	李艷芬	教育暨青年局
188441	區兆添	教育暨青年局
188492	林茵茵	教育暨青年局
188875	梁堅運	民政總署
194344	陳盛疇	教育暨青年局
194450	鄧麗湘	教育暨青年局
194778	尤念碧	民政總署
196169	楊淑賢	教育暨青年局
199176	李志堯	教育暨青年局
199206	柯敏茵	教育暨青年局
199540	林有雄	教育暨青年局
204463	謝文蘭	海關
204498	李錦屏	海關
208809	林婦順	教育暨青年局
208850	譚可珍	教育暨青年局
208876	余翠嫻	教育暨青年局
209325	鍾偉強	教育暨青年局
209384	高秀燕	教育暨青年局
209406	黎鈴鳳	教育暨青年局
209481	談寶儀	教育暨青年局
209490	李小嫻	教育暨青年局
214205	馮菲	體育發展局
214922	黃麗儀	教育暨青年局
214973	李浩萍	教育暨青年局
215317	陳潔儀	教育暨青年局
217042	趙向陽	行政法務司司長辦公室
223247	吳偉濠	民政總署

按照二零零七年五月七日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年五月十四日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
138134	蘇平均	民政總署

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
178691	Chan Sio Fong	IH
185191	Ung Sau Hong	IACM
186589	Chan Kong Wa	DSEJ
187879	Lei Im Fan	DSEJ
188441	Ao Sio Tim	DSEJ
188492	Lam Ian Ian	DSEJ
188875	Leong Kin Wan	IACM
194344	Chan Seng Chao	DSEJ
194450	Tang Lai Seong	DSEJ
194778	Iao Nim Pek	IACM
196169	Ieong Sok In	DSEJ
199176	Lei Chi Io	DSEJ
199206	O Man Ian	DSEJ
199540	Lam Iao Hong	DSEJ
204463	Che Man Lan	SA
204498	Lei Kam Peng	SA
208809	Lum Fu Son	DSEJ
208850	Tam Ho Chan	DSEJ
208876	U Choi Sim	DSEJ
209325	Chong Wai Keong	DSEJ
209384	Kou Sao In	DSEJ
209406	Lai Leng Fong	DSEJ
209481	Tam Pou I	DSEJ
209490	Teresa Ng	DSEJ
214205	Fong Fei	ID
214922	Vong Lai I	DSEJ
214973	Lei Hou Peng	DSEJ
215317	Chan Kit I	DSEJ
217042	Chio Heong Jeong	GSAJ
223247	Ung Wai Hou	IACM

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 7 de Maio de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 14 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
138134	Sou Peng Kuan	IACM

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
138479	黃潔慧	統計暨普查局
139831	陳錦燕	經濟局
139947	羅佩基	經濟局
165646	梁崇烈	民政總署
175021	蕭藹施	教育暨青年局
177067	張榮異	勞工事務局
188018	李國威	民政總署
189553	甄卓森	民政總署
193100	黃英潔	司法警察局
193739	梁燕嬌	教育暨青年局
197998	李振榮	勞工事務局
200794	吳文桂	印務局
205168	蕭佩英	澳門保安部隊事務局
205362	梁曉玲	法律及司法培訓中心
208736	曹艷琼	教育暨青年局
209317	蔣麗榮	教育暨青年局
209341	何靜誼	教育暨青年局
213101	鄭正宜	法務局
213195	鄭曉妍	法務局
214124	蕭安娜	法務局
215180	馮佰堅	電信管理局
215201	任志榮	電信管理局
215236	譚韻儀	電信管理局
216062	尹家其	澳門保安部隊事務局
217034	羅家俊	民政總署
223239	梁淑敏	民政總署

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
138479	Vong Kit Wai	DSEC
139831	Chan Kam In	DSE
139947	Lo Pui Kei	DSE
165646	Leong Song Lit	IACM
175021	Sio Oi Si	DSEJ
177067	Cheong Weng I	DSAL
188018	Lei Kok Wai	IACM
189553	Ian Cheok Sam	IACM
193100	Vong Ieng Kit	PJ
193739	Leong Yin Kiu	DSEJ
197998	Lei Chan Weng	DSAL
200794	Ng Man Kuai	IO
205168	Sio Pui Ieng	DSFSM
205362	Leong Hio Leng	CFJJ
208736	Chou Im Keng	DSEJ
209317	Cheong Lai Weng	DSEJ
209341	Ho Cheng I	DSEJ
213101	Chiang Cheng I	DSAJ
213195	Chiang Hio In	DSAJ
214124	Sio On Na	DSAJ
215180	Fong Pak Kin	DSRT
215201	Iam Chi Veng	DSRT
215236	Tam Van Iu	DSRT
216062	Van Ka Kei	DSFSM
217034	Lo Ka Chon	IACM
223239	Leong Sok Man	IACM

按照經濟財政司司長於二零零七年五月十四日發出的批示：

(一) 身份證明局第三職階首席行政文員 Laurinda Augusta de Assis，為編號 8348-8 退休及撫卹制度前會員，根據第 8/2006 號法律第三十二條及第三十五條規定，自二零零七年五月九日與公共部門解除聯繫——根據同一法律第三十四條第一款之規定其金錢補償額被訂定為澳門幣陸拾貳萬壹仟伍佰陸拾叁元叁角正 (\$ 621,563.30)。

(二) 有關支付責任由本退休基金會負擔。

二零零七年五月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2007:

1. Laurinda Augusta de Assis, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Identificação, ex-subscritora do Regime de Aposentação e Sobrevivência com o número 8348-8, desvinculada da Administração Pública, a partir de 9 de Maio de 2007, nos termos dos artigos 32.º e 35.º, ambos da Lei n.º 8/2006 — fixada, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, da mesma lei, uma compensação pecuniária na importância de \$ 621 563,30 (seiscentas e vinte e uma mil, quinhentas e sessenta e três patacas e trinta avos).
2. O encargo com o respectivo pagamento é suportado pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 18 de Maio de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.

消費者委員會**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年五月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改顧振興在本委員會擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零七年六月二十三日起轉為收取相等於第五級別第三職階二等助理技術員的薪俸點 220 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚妙漩在本委員會擔任職務的編制外合同，自二零零七年七月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第七級別第三職階特級技術輔導員的薪俸點 430 的薪俸。

二零零七年五月十一日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

按照簽署人於二零零七年五月九日之批示：

應第一職階二等技術員陳嘉俊之申請，自二零零七年五月二十八日起終止其在本局之編制外合同，並解除與本局之聯繫。

二零零七年五月十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

澳門監獄**批示摘錄**

摘錄自代副獄長於二零零七年五月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款，配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修

CONSELHO DE CONSUMIDORES**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2007:

Ku Chan Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar de 2.^a classe, 3.^o escalão, nível 5, índice 220, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2007.

Tam Miu Sun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, nível 7, índice 430, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, partir de 1 de Julho de 2007.

Conselho de Consumidores, aos 11 de Maio de 2007. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 9 de Maio de 2007:

Chan Ka Chon Paulo, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — autorizada a cessação do contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 28 de Maio de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Maio de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despachos da subdirectora, substituta, de 7 de Maio de 2007:

Os assalariados abaixo mencionados, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos referidos contratos com refe-

改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款的規定，批准以附註方式更改下列澳門監獄人員之散位合同第三條款，自下指相應日期起轉為其所屬職級之高一職階：

吳景雄，第二職階一等助理技術員，轉為第三職階，薪俸點為 255 點，由二零零七年五月十九日起生效；

唐達文，第二職階一等助理技術員，轉為第三職階，薪俸點為 255 點，由二零零七年五月十九日起生效；

梁北棟，第二職階一等助理技術員，轉為第三職階，薪俸點為 255 點，由二零零七年五月二十六日起生效。

二零零七年五月十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

rência às mesmas categorias no escalão imediatamente superior e nas datas a cada um indicadas, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Ng Keng Hong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 255, a partir de 19 de Maio de 2007;

Tong Tat Man, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 255, a partir de 19 de Maio de 2007;

Leong Pak Tong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 255, a partir de 26 de Maio de 2007.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Maio de 2007.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按本局局長於二零零六年十一月十七日之批示：

蕭成璧，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零七年五月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階。

按本局局長於二零零七年三月十九日之批示：

下列本局編制外合同人員按下指日期起獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉為同一職級之高一職階：

陳,美華、趙,釗賢、林,錦輝、劉,佩球、Lau, Ana Baptista Ng 及梁,敏慧，為第一職階首席診療技術員，轉為第二職階，由二零零七年四月二十六日起生效；

容,潤邦，為第一職階一級診療技術員，轉為第二職階，由二零零七年四月十九日起生效；

吳,嘉倩，為第二職階二級診療技術員，轉為第三職階，由二零零七年四月三十日起生效。

按本局局長於二零零七年四月九日之批示：

陳,婉華及柯,國妹，為本局散位合同第三職階衛生服務助理員（級別1）——按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Novembro de 2006:

Sio Seng Pek, enfermeiro, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Março de 2007:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias no escalão imediatamente superior e nas datas a cada um indicadas:

Chan, Mei Va, Chio, Chio In, Lam, Kam Fai, Lao, Pui Kao, Lau, Ana Baptista Ng e Leung, Man Wai, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2007;

Lung, Ion Pong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2007;

Ng, Cora, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 30 de Abril de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Abril de 2007:

Chan, Un Wa e O, Kuok Mui, auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os con-

二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，由二零零七年四月三十日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並晉階為第四職階衛生服務助理員（級別 1）。

姚海利及梁旭暉，為本局散位合同第四職階熟練助理員——按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，由二零零七年四月十日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並晉階為第五職階熟練助理員。

按本局局長於二零零七年四月十七日之批示：

陳淑芬、黃肇偉、鄭永恆、劉禮然、劉永權、梁章孔、梁建源及胡金源，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別 1），由二零零七年六月一日起獲續約一年。

彭玉華、陳惠儀、李玉蘭及布麗芳，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別 1），其等合同獲續期一年，首位由二零零七年五月二十六日起生效，其餘由二零零七年五月三十日起生效。

張金鳳及黃志偉，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別 1），由二零零七年五月二十三日起獲續約一年。

按照本局局長於二零零七年四月二十四日之批示：

何志峰，本局散位合同第一職階牙科醫師——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階牙科醫師之職務，為期六個月，自二零零七年五月十三日起生效。

按本局局長於二零零七年四月二十七日之批示：

黃立平，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零七年五月一日起續約至二零零七年七月三十一日。

李碧芬，本局散位合同第一職階三等文員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階三等文員之職務，為期六個月，自二零零七年五月十日起生效。

按照本局局長於二零零七年五月十一日之批示：

核准名稱為“利和（香港）有限公司澳門分公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，准照編號為第 194 號以及

tratos de assalariamento, sem prazo, passando a ser de um ano, e progridem para o 4.º escalão da mesma categoria, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Abril de 2007.

Io, Hoi Lei e Leong, Iok Fai, auxiliares qualificados, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos de assalariamento, sem prazo, passando a ser de um ano, e progridem para o 5.º escalão da mesma categoria, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Abril de 2007:

Chan, Sok Fan, Vong, Jose, Kuong, Weng Hang, Lao, Lai In, Lao, Weng Kun, Leong, Cheong Hong, Leong, Kin Un e Vu, Kam Iun, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2007.

Pang, Iok Wa, Chan, Vai I, Lei, Ioc Lan e Pou, Lai Fong, auxiliares de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 26 para o primeiro e 30 de Maio de 2007, para os seguintes.

Cheong, Kam Fong e Vong, Chi Wai, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 23 de Maio de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Abril de 2007:

Ho, Chi Fong, médico dentista, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2007:

Wong, Lap Peng, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 1 de Maio a 31 de Julho de 2007.

Lei, Pek Fan, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Maio de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Maio de 2007:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «IDS

其營業地點為澳門慕拉士大馬路 157 號激成工業中心第二期 7 樓 M 座 1 室、2 室及 3 室，准照持有人為利和（香港）有限公司澳門分公司，總辦事處位於澳門商業大馬路 251A-301 號友邦廣場 B5 室。

（是項刊登費用為 \$402.00）

二零零七年五月十五日於衛生局

局長 瞿國英

(Hong Kong) Limitada Macau Sucursal», alvará n.º 194, com o local de funcionamento na Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 157, Centro Industrial Keck Seng, bloco II, 7.º andar, M, salas n.ºs 1, 2 e 3, em Macau, cuja titularidade pertence à IDS (Hong Kong) Limitada Macau Sucursal, com sede na Avenida Comercial de Macau, n.ºs 251A-301 B5, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Serviços de Saúde, aos 15 de Maio de 2007. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零七年四月二十五日批示：

馮永森——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期半年，由二零零七年五月二十八日起生效。

按照社會文化司司長二零零七年四月二十七日批示：

卓麗文，具高等專科學位——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零零七年六月一日起生效。

按照本局局長二零零七年五月二日批示：

盧小凡，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，自二零零七年六月一日起生效。

二零零七年五月十七日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Abril de 2007:

Fong Weng Sam — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Abril de 2007:

Bacharel Cheok Lai Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Maio de 2007:

Lou Sio Fan, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Junho de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Maio de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

旅遊局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零七年四月二十日作出的批示：

Loi Hung Ching — 根據九月二十五日第 50/95/M 號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同續期，自二零零七年七月一日起計，為期一年。

摘錄自本局局長於二零零七年五月十一日作出的批示：

應張勁妍的請求，更改其個人勞動合同之生效期間為二零零七年五月二十二日起至二零零七年六月三十日止。

准照摘錄

“感覺卡拉 OK 酒吧”，葡文名稱為“**Senso**”和英文名稱為“**Sense Bar & Karaoke**”酒吧連卡拉 OK 在二零零七年五月十日獲發第 0428/2007 號牌照，持牌人為“**Cima 綜合企業有限公司**”。該酒吧被評定為一級，位於澳門聖德倫街 455 號及 457 號皇朝廣場大廈“AK”及“AL”舖地下和 1 樓。

(是項刊登費用為 \$323.00)

“勁力卡拉 OK 酒廊”，葡文名稱為“**Ponto Forte**”和英文名稱為“**Power Point**”酒吧連卡拉 OK 在二零零七年五月十四日獲發第 0432/2007 號牌照，持牌人為譚貴華。該酒吧被評定為一級，位於澳門冼星海大馬路 333-349 號，A、B、BA、BC 及 BB 舖地下和 1 樓。

(是項刊登費用為 \$314.00)

“提升卡拉 OK 及酒吧”和葡文名稱為“**Ajustar de Grau Karaoke e Bar**”酒吧連卡拉 OK 在二零零七年五月十四日獲發第 0433/2007 號牌照，持牌人為“**三金娛樂及發展有限公司**”，葡文名稱為“**Three Gold Entretenimento e Desenvolvimento Administração, Limitada**”和英文名稱為“**Three Gold Entertainment & Development Management Limited**”。該酒吧被評定為一級，位於澳門羅理基博士大馬路 600 號 E，第一國際商業中心，P008、P009 及 P010。

(是項刊登費用為 \$421.00)

“鹽日本料理”，葡文名稱為“**Shi-O Japonês**”和英文名稱為“**Shi-O Japanese Restaurant**”餐廳在二零零七年五月八日獲發第 0439/2007 號牌照，持牌人為“**鹽日本料理有限公司**”，葡文名稱為“**Shi-O Restaurante Japonês Limitada**”和英文名稱為“**Shi-O Japanese Restaurant Limited**”。該餐廳被評定為一級，位於氹仔島南部遊艇碼頭鄰近西堤圓形地金都酒店 1 樓。

(是項刊登費用為 \$382.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Abril de 2007:

Loi Hung Ching — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Maio de 2007:

Cheong Keng In — alterado, a seu pedido, o período de vigência do contrato individual de trabalho, de 22 de Maio a 30 de Junho de 2007.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0428/2007, em 10 de Maio, em nome da sociedade “**Cima 綜合企業有限公司**”, para o bar com karaoke denominado “**感覺卡拉 OK 酒吧**”, em português «**Senso**» e em inglês «**Sense Bar & Karaoke**» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Santarém, n.ºs 455 e 457, edifício Dynasty Plaza, lojas «**AK**» e «**AL**», r/c e 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Foi emitida a licença n.º 0432/2007, em 14 de Maio, em nome de **Tam Kuai Wa**, para o bar com karaoke denominado “**勁力卡拉 OK 酒廊**”, em português «**Ponto Forte**» e em inglês «**Power Point**» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida de Xian Xing Hai, n.ºs 333-349, r/c e 1.º andar, lojas A, B, BA, BC e BB, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Foi emitida a licença n.º 0433/2007, em 14 de Maio, em nome da sociedade “**三金娛樂及發展有限公司**”, em português «**Three Gold Entretenimento e Desenvolvimento Administração, Limitada**» e em inglês «**Three Gold Entertainment & Development Management Limited**», para o bar com karaoke denominado “**提升卡拉 OK 及酒吧**” e em português «**Ajustar de Grau Karaoke e Bar**» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600-E, fracções P008, P009 e P010, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0439/2007, em 8 de Maio, em nome da sociedade “**鹽日本料理有限公司**”, em português «**Shi-O Restaurante Japonês Limitada**» e em inglês «**Shi-O Japanese Restaurant Limited**», para o restaurante denominado “**鹽日本料理**”, em português «**Shi-O Japonês**» e em inglês «**Shi-O Japanese Restaurant**» e classificado de 1.ª classe, sito a Sul da Marina Taipa-Sul, junto à Rotunda do Dique Oeste, 1.º andar do Hotel Grande Waldo, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

“澳門皇冠”，葡文名稱為“Crown Towers Taipa”和英文名稱為“Crown Towers Taipa”酒店在二零零七年五月十一日獲發第0444/2007號牌照，持牌人為“新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，葡文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada”和英文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited”。該酒店被評定為五星級，位於氹仔17地段（A1）。

（是項刊登費用為\$372.00）

“吉良”，葡文名稱為“Kira”和英文名稱為“Kira”餐廳在二零零七年五月十一日獲發第0452/2007號牌照，持牌人為“新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，葡文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada”和英文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於氹仔17地段（A1），“澳門皇冠”酒店第10層。

（是項刊登費用為\$372.00）

“奧羅拉”，葡文名稱為“Aurora”和英文名稱為“Aurora”餐廳在二零零七年五月十一日獲發第0453/2007號牌照，持牌人為“新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，葡文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada”和英文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於氹仔17地段（A1），“澳門皇冠”酒店第10層。

（是項刊登費用為\$372.00）

“帝影樓”，葡文名稱為“Imagem Real”和漢語拼音名稱為“Ying”餐廳在二零零七年五月十一日獲發第0454/2007號牌照，持牌人為“新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，葡文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada”和英文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於氹仔17地段（A1），“澳門皇冠”酒店第11層。

（是項刊登費用為\$372.00）

“天宮”，葡文名稱為“Clube Cristal”和英文名稱為“Crystal Club”酒吧在二零零七年五月十一日獲發第0456/2007號牌照，持牌人為“新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，葡文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada”和英文名稱為“Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於氹仔17地段（A1），“澳門皇冠”酒店第38層。

（是項刊登費用為\$372.00）

“琥珀卡拉OK酒吧”，葡文名稱為“Âmbar”和英文名稱為“Amber Bar & Karaoke”酒吧連卡拉OK在二零零七年五月十一日獲發第0457/2007號牌照，持牌人為楊震興。該酒吧被評定為一級，位於澳門波爾圖街477號，光輝商業中心地下和1樓X舖。

（是項刊登費用為\$314.00）

Foi emitida a licença n.º 0444/2007, em 11 de Maio, em nome da sociedade “新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，em português «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada» e em inglês «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited», para o hotel denominado “澳門皇冠”，em português «Crown Towers Taipa» e em inglês «Crown Towers Taipa» e classificado de 5 estrelas, sito no Lote 17 (A1), Taipa.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 0452/2007, em 11 de Maio, em nome da sociedade “新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，em português «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada» e em inglês «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited», para o restaurante denominado “吉良”，em português «Kira» e em inglês «Kira» e classificado de luxo, sito no Lote 17 (A1), piso 10 do Hotel «Crown Towers Taipa», Taipa.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 0453/2007, em 11 de Maio, em nome da sociedade “新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，em português «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada» e em inglês «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited», para o restaurante denominado “奧羅拉”，em português «Aurora» e em inglês «Aurora» e classificado de luxo, sito no Lote 17 (A1), piso 10 do Hotel «Crown Towers Taipa», Taipa.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 0454/2007, em 11 de Maio, em nome da sociedade “新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，em português «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada» e em inglês «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited», para o restaurante denominado “帝影樓”，em português «Imagem Real» e em pinyin «Ying» e classificado de luxo, sito no Lote 17 (A1), piso 11 do Hotel «Crown Towers Taipa», Taipa.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 0456/2007, em 11 de Maio, em nome da sociedade “新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司”，em português «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limitada» e em inglês «Melco PBL Hotel (Crown Macau) Limited», para o bar denominado “天宮”，em português «Clube Cristal» e em inglês «Crystal Club» e classificado de luxo, sito no Lote 17 (A1), piso 38 do Hotel «Crown Towers Taipa», Taipa.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 0457/2007, em 11 de Maio, em nome de Yang Zhen Xing, para o bar com karaoke denominado “琥珀卡拉OK酒吧”，em português «Âmbar» e em inglês «Amber Bar & Karaoke» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua Cidade do Porto, n.º 477, Centro Comercial «Kuong Fai», r/c e 1.º andar, loja X, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

二零零七年五月十五日於旅遊局

代局長 文綺華

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Maio de 2007. —
A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年四月十九日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款之規定，本局行政暨財政廳廳長張敏玉之定期委任獲得續期一年，由二零零七年六月十一日起生效。

摘錄自本局局長於二零零七年四月二十六日作出的批示：

第二職階一等高級技術員羅杰凱及第一職階首席助理技術員李子宏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零七年六月七日起生效，並同時將其等職級分別轉為第三職階一等高級技術員及第二職階首席助理技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年四月二十七日作出的批示：

何志雄，第一職階首席助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零七年六月七日起生效，並同時將其職級轉為第一職階特級助理技術員，合同其他條件維持不變。

李燕卿，第一職階首席助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零七年六月七日起生效，並由二零零七年七月九日起將其職級轉為第一職階特級助理技術員，合同其他條件維持不變。

二零零七年五月十五日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Abril de 2007:

Cheong Man Iok — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Abril de 2007:

Lo Kit Hoi, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, e Lei Chi Wang, técnico auxiliar principal, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 7 de Junho de 2007, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alteradas as respectivas categorias para técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, e técnico auxiliar principal, 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Abril de 2007:

Ho Chi Hong, técnico auxiliar principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 7 de Junho de 2007, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais.

Lei In Heng, técnica auxiliar principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 7 de Junho de 2007, nos termos dos artigos 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e alterada a categoria para técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, a partir de 9 de Julho de 2007, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Maio de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Li Canfeng.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年三月二十七日及四月二十七日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，趙鎮昌學士在本局擔任副局長的定期委任自二零零七年六月三十日起續期一年。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員鄒瑞儀學士在本局擔任會計處處長的定期委任自二零零七年六月十八日起續期一年。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第三職階首席郵務文員 Tereza de Sousa 在本局擔任郵務總所科長的定期委任自二零零七年七月三十日起續期一年。

二零零七年五月七日於郵政局

局長 羅庇士

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Março e 27 de Abril de 2007:

Licenciado Chiu Chan Cheong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 30 de Junho de 2007.

Licenciada Chao Soi I, técnica superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Junho de 2007.

Tereza de Sousa, oficial de exploração postal principal, 3.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção da Estação Central de Atendimento ao Público destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 30 de Julho de 2007.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 7 de Maio de 2007. —
O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

公告

Anúncio

為填補行政暨公職局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零七年五月十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Maio de 2007.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

2007 年 04 月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Abril de 2007

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma
中文 chinês : 賴慶歡個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街 2 2 號永添新村第 2 座 9 樓 A H 室
登記編號 N.º do registo: 19676 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃錦輝個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門羅保博士街 2 6 號金來大廈 4 座 3 樓 F 室
登記編號 N.º do registo: 19677 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 仇坤儀個人企業主
葡文 português : CHAO, KUAN I E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門文第士圍永和大廈24號2樓H座
登記編號 N° do registo: 19678 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉建生個人企業主
葡文 português : IP KIN SANG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔廣東大馬路鴻業大廈10樓J座
登記編號 N° do registo: 19679 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 莫紅連個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添大廈第2期7樓AZ
登記編號 N° do registo: 19680 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 朱金娥個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節街S/N廣福安花園第5座8樓(AK)
登記編號 N° do registo: 19681 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 戴碧善個人企業主
葡文 português : TAI, PEK SIN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街199號龍園勝龍閣23/T
登記編號 N° do registo: 19682 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李國培個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路66江南大廈1(B)
登記編號 N° do registo: 19683 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周福求個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16翠怡花園翠暉閣16樓(N)
登記編號 N° do registo: 19684 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 許長池
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路72號富寶花園21樓E
登記編號 N° do registo: 19685 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳麗顏個人企業主
葡文 português : CHAN LAI NGAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸倫斯泰特大馬路帝景苑4座4樓H座
登記編號 N° do registo: 19686 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 余振威個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16號翠怡花園翠暉閣16樓N
登記編號 N.º do registo: 19687 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寧文芳個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16號翠怡花園翠暉閣16樓N
登記編號 N.º do registo: 19688 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何光煌
葡文 português : HO KWONG WONG
自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路237號德華大廈前座3樓A
登記編號 N.º do registo: 19689 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廖水花個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N.º do registo: 19690 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉桂珍
自然人住所 domicílio : 中國廣東省珠海市香洲區前山翠微西路8號4棟2單元404房
登記編號 N.º do registo: 19691 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潘國松
自然人住所 domicílio : 中國廣東省珠海市香洲區前山翠微西路8號4棟2單元404房
登記編號 N.º do registo: 19692 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張美吟個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門蘇沙醫生街61號逸麗花園麗豪閣25樓V
登記編號 N.º do registo: 19693 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳明勝個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門北京街183號海冠中心19樓A
登記編號 N.º do registo: 19694 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 賴遠新個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門北京街183號海冠中心19樓A
登記編號 N.º do registo: 19695 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 阮玉朋個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈19樓B座
登記編號 N° do registo: 19696 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周玉靈個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門布魯塞爾街164—170號恆基花園9樓X
登記編號 N° do registo: 19697 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李三仔
葡文 português : LI SANZI
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街474號東華新村7座4樓E座
登記編號 N° do registo: 19698 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張晏甜
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C
登記編號 N° do registo: 19699 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐佩茹個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N° do registo: 19700 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊玉娥個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門塔石街43號泰隆大廈3樓C座
登記編號 N° do registo: 19701 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 繆錦彬
自然人住所 domicílio : 中國廣東省中山市二鄉鎮前隴美溪村馬角路3號
登記編號 N° do registo: 19702 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅寶豐
自然人住所 domicílio : 澳門福隆下街38號2樓
登記編號 N° do registo: 19703 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 唐舜梅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C
登記編號 N° do registo: 19704 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 容子平個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節街204號建華大廈11座10樓D
登記編號 N.º do registo: 19705 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃慕嫦個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節街204號建華大廈11座10樓D
登記編號 N.º do registo: 19706 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 區長葉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節街204號建華大廈11座10樓D
登記編號 N.º do registo: 19707 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁錫元個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N.º do registo: 19708 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎漢華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N.º do registo: 19709 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮燦華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N.º do registo: 19710 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李鏗生個人企業主
葡文 português : LEI HANG SANG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路183號廣福祥花園第2座15樓J
登記編號 N.º do registo: 19711 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁健梅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第2座9樓A H室
登記編號 N.º do registo: 19712 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮杏歡個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路426永泰大廈11樓F室
登記編號 N.º do registo: 19713 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林鏡輝個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16號翠怡花園翠暉閣16樓N
登記編號 N° do registo: 19714 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張國錦個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16號翠怡花園翠暉閣16樓N
登記編號 N° do registo: 19715 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭忠文個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16號翠怡花園翠暉閣16樓N
登記編號 N° do registo: 19716 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 尹仲寧個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國廣東省江門市蓬江區杜阮鎮木朗村民委員會大東村五和里203號
登記編號 N° do registo: 19717 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳潤光個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路250號逸麗好佳閣1座5樓G室
登記編號 N° do registo: 19718 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁金朝個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路250號逸麗好佳閣1座5樓G室
登記編號 N° do registo: 19719 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林淑霞A個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈19樓B座
登記編號 N° do registo: 19720 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陸院佩個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈19樓B座
登記編號 N° do registo: 19721 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錢五女個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門菜園涌邊街340號濠江花園第2座翠竹閣13樓(G)

登記編號 N.º do registo: 19722 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳開爽個人企業主

自然人住所 domicílio : 中國廣東省佛山市禪城區南庄鎮羅南區隆新村隆新大街4巷5號

登記編號 N.º do registo: 19723 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 叶錦明個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門菜園涌邊街340號濠江花園第2座一翠竹閣13樓(G)

登記編號 N.º do registo: 19724 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 岑健鵬個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門菜園涌邊街340號濠江花園第2座翠竹閣13樓(G)

登記編號 N.º do registo: 19725 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁英祥個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門菜園涌邊街340號濠江花園第2座一翠竹閣13樓(G)

登記編號 N.º do registo: 19726 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 郭燮能個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門菜園涌邊街340濠江花園第2座一翠竹閣13樓(G)

登記編號 N.º do registo: 19727 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 岑家敏個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門林茂海邊大馬路499運順新邨A座25樓(E)

登記編號 N.º do registo: 19728 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁愛嫻個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門牧場街74號建富新邨第1座置富閣1樓(D)

登記編號 N.º do registo: 19729 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳仲輝個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門馬場北大馬路303號華景園第2座15樓M

登記編號 N.º do registo: 19730 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳經倫個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門永寧廣場228號海景園第1座13樓(E)

登記編號 N.º do registo: 19731 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉美容個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門馬場北大馬路303號華景園第2座15樓M
登記編號 N° do registo: 19732 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王耿個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門工業街21號龍園飛龍閣7樓C
登記編號 N° do registo: 19733 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁建恒個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門工業街21號龍園飛龍閣7樓C
登記編號 N° do registo: 19734 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧敏霞個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門新街16號翠怡花園翠暉閣16N
登記編號 N° do registo: 19735 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅振華
葡文 português : LO CHAN VA
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔花園街30號海洋花園紫荊苑5樓I
登記編號 N° do registo: 19736 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳水娣個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路32號國際花園大廈13樓(D)
登記編號 N° do registo: 19737 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王桂芳個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路S/N昌勝閣13樓(G)
登記編號 N° do registo: 19738 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃立宏個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈19樓B室
登記編號 N° do registo: 19739 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳賢金個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門三巴仔橫街18號地下
登記編號 N° do registo: 19740 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李權學個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門聖德倫街 4 2 3 號皇朝廣場 B 座 7 樓 A B 室
登記編號 N.º do registo: 19741 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃瑞玲個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 3 1 3 號金海山花園第 1 座 1 5 樓 C 座
登記編號 N.º do registo: 19742 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃麗燕個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 3 1 3 號金海山花園第 1 座 1 5 樓 C 座
登記編號 N.º do registo: 19743 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃金彩 (A) 個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門菜園新街 5 1 號建富新村樂富閣 5 座 2 3 樓 A C 室
登記編號 N.º do registo: 19744 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉銜翠個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 1 5 4 建華大廈第 8 座 1 4 樓 (D)
登記編號 N.º do registo: 19745 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾麗華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路 9 3 號粵發大廈 1 9 樓 B 座
登記編號 N.º do registo: 19746 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何美琮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門塔石街 4 3 泰隆大廈 3 樓 C
登記編號 N.º do registo: 19747 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁成君個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路 3 0 7 / 3 0 9 境豐豪庭寶豐閣 1 座 5 樓 A
登記編號 N.º do registo: 19748 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉權土木裝修工程
葡文 português : TRABALHOS ENGENHARIA CIVIL DECORAÇÕES IP KUN
自然人住所 domicílio : 澳門馬場北大馬路 3 0 3 號華景園第 2 座 1 3 樓 O
登記編號 N.º do registo: 19749 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宋怡賢個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 3 1 3 號金海山花園第 1 座 1 5 樓 C
登記編號 N.º do registo: 19750 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李淑英個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國廣東省珠海市斗門區井岸鎮紅旗一巷25號
登記編號 N° do registo: 19751 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙敏婷個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C室
登記編號 N° do registo: 19752 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧健航個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C室
登記編號 N° do registo: 19753 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 方惠兒個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N° do registo: 19754 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 余德煥個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門聖德倫街423號皇朝花園B座7樓(A B)
登記編號 N° do registo: 19755 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳炯輝個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門亞馬喇土腰(關閘馬路)70號江南大廈3座3樓S室
登記編號 N° do registo: 19756 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林洪文
自然人住所 domicílio : 澳門炮兵馬路17-19號金聯大廈3樓D
登記編號 N° do registo: 19757 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林勤錫
自然人住所 domicílio : 澳門炮兵馬路17-19號金聯大廈3樓D
登記編號 N° do registo: 19758 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚耀照個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第2座9樓A H室
登記編號 N° do registo: 19759 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 莊維薇個人企業主
葡文 português : CHONG WAI MEI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門永聯台 5 4 號永聯大廈地下 B 1 室

登記編號 N.º do registo: 19760 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 江玉貞個人企業主

自然人住所 domicílio : 中國廣東省廣州市越秀區永曜南街 3 9 號

登記編號 N.º do registo: 19761 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : HUANG GUO XUN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門台山新街 1 6 翠怡花園翠暉閣 1 6 樓 N

登記編號 N.º do registo: 19762 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 唐國英

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔柯維納馬路 S / N 凱旋居翠景台 1 8 樓 (A)

登記編號 N.º do registo: 19763 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 曾桓秋

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔柯維納馬路 S / N 凱旋居翠景台 1 8 樓 (A)

登記編號 N.º do registo: 19764 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鍾華君

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔柯維納馬路 S / N 凱旋居翠景台 1 8 樓 (A)

登記編號 N.º do registo: 19765 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李森個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門菜園新街 5 1 號建富新村樂富閣 5 座 2 3 樓 A C 室

登記編號 N.º do registo: 19766 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳素珍 A 個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路新城市花園 1 7 座金來閣 1 4 樓 A

登記編號 N.º do registo: 19767 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳冰

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 1 5 4 號建華大廈 8 座 1 4 樓 D 室

登記編號 N.º do registo: 19768 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃尚敏個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門炮兵馬路 1 7 — 1 9 金聯大廈 3 樓 D

登記編號 N.º do registo: 19769 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 易燕霞個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門炮兵馬路17—19號金聯大廈3樓(D)
登記編號 N° do registo: 19770 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凌玖個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門菜園新街51號建富新村樂富閣5座23樓A C室
登記編號 N° do registo: 19771 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭冬梅
自然人住所 domicílio : 中國珠海市梅華西路桂秀苑1棟2單元407
登記編號 N° do registo: 19772 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎滿友
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路利達新邨第2期4樓E A
登記編號 N° do registo: 19773 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁木強
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路51號祐添大廈第1座19樓E
登記編號 N° do registo: 19774 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張鎮邦個人企業主
葡文 português : CHEUNG, CHUN PONG E.I.
自然人住所 domicílio : 香港香港仔華富邨華富閣6樓G座
登記編號 N° do registo: 19775 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃倩雯個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔柯維納馬路20—38號美景花園第1座美麗閣7樓E座
登記編號 N° do registo: 19776 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚錦賢個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門巴黎街富達花園4樓W
登記編號 N° do registo: 19777 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何文滔個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈1樓D座
登記編號 N° do registo: 19778 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃翠蓮個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路9 3號粵發大廈1樓D座
登記編號 N° do registo: 19779 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 張國基個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路9 3號粵發大廈1樓D座
登記編號 N° do registo: 19780 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 郭錦聯個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路9 3號粵發大廈1樓D座
登記編號 N° do registo: 19781 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蘇社洪 (A)

自然人住所 domicílio : 澳門台山巴波沙大馬路泰豐新邨第4座1 1 /H
登記編號 N° do registo: 19782 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁吳倩玲個人企業主

葡文 português : LEONG UNG SIN LENG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街寶翠花園利輝閣4樓A
登記編號 N° do registo: 19783 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 潘九娣個人企業主

自然人住所 domicílio : 中國廣東省連州市連州鎮愛民路5 1號9棟4 4號
登記編號 N° do registo: 19784 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 郭偉英

自然人住所 domicílio : 中國廣東省興寧市興田街道辦事處興江街1 5號付食宿舍
登記編號 N° do registo: 19785 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁春連個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門蘇沙醫生街6 1逸麗花園麗豪閣2 5樓V
登記編號 N° do registo: 19786 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 成劍鋒個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環工業街1號龍園(雲龍閣)6樓Y
登記編號 N° do registo: 19787 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李錦嫻個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路百利寶花園百花閣2座1 3樓H室
登記編號 N° do registo: 19788 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林玉珠個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門看台街1 4 2號泉碧花園2座1 7樓L室
登記編號 N° do registo: 19789 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李瑞意個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門看台街1 4 2號泉碧花園2座1 7樓L室
登記編號 N° do registo: 19790 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李俊偉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門看台街1 4 2號泉碧花園2座1 7樓L室
登記編號 N° do registo: 19791 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林立柱個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街1 6 9號聯昌大廈B / 4
登記編號 N° do registo: 19792 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳福泉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔徐日昇寅公園形地海灣花園第1座海峰閣6樓K
登記編號 N° do registo: 19793 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 朱瑞英個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街3 1 3號金海山花園第1座1 5樓C座
登記編號 N° do registo: 19794 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳子儉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街3 1 3號金海山花園第1座1 5樓C座
登記編號 N° do registo: 19795 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 剪髮廊
自然人住所 domicílio : 澳門青洲鴨涌巷泉喜花園第2座2樓O
登記編號 N° do registo: 19796 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 翟遠平個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔東北大馬路聚龍明珠2座2 D
登記編號 N° do registo: 19797 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 程加源個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬交石街南華新村2座1 0 / G

登記編號 N.º do registo: 19798 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 楊大超個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門永添街 2 2 號永添大廈第 2 座 7 樓 A Z 室

登記編號 N.º do registo: 19799 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳堅榮

自然人住所 domicílio : 中國廣東省江門市蓬江區荷塘鎮篁灣下直坊 1 8 號

登記編號 N.º do registo: 19800 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃銀鶯個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳日馬場北大馬路 1 6 1 號寶暉海景花園寶利閣 2 座 7 樓 N 室

登記編號 N.º do registo: 19801 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 莫國輝個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門看台街 1 4 2 號泉碧花園 2 座 1 7 樓 L 室

登記編號 N.º do registo: 19802 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 周小速個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門龍頭里 9 號金龍花園第 1 座 4 樓 O 座

登記編號 N.º do registo: 19803 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林建苗個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門牧場街 7 4 號建富新邨第 1 座置富閣 1 樓 (D)

登記編號 N.º do registo: 19804 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 周利輝

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路 8 2 號建華大廈第 1 座 3 樓 A

登記編號 N.º do registo: 19805 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林清霞個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門牧場街 7 4 號建富新村第 1 座置富閣 1 樓 (D)

登記編號 N.º do registo: 19806 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 容嘉敏個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門馬場北大馬路 3 0 3 號華景園 2 座 1 5 樓 M 室

登記編號 N.º do registo: 19807 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李慧仙個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路66號江南大廈1座1樓B室
登記編號 N° do registo: 19808 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曾業光個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路70號江南大廈3樓S
登記編號 N° do registo: 19809 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李德財個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路66號江南大廈1座1樓B室
登記編號 N° do registo: 19810 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林日松
葡文 português : LAM, IAT CHONG
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新邨第八街155號信託花園金城閣3/F
登記編號 N° do registo: 19811 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 朱小紅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第2座9樓AH室
登記編號 N° do registo: 19812 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王源珍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門塔石街43號泰隆大廈3C
登記編號 N° do registo: 19813 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周德松
葡文 português : CHAO TAK CHONG
自然人住所 domicílio : 澳門美副將大馬路16號愉景花園21樓E
登記編號 N° do registo: 19814 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮燕蘭個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門友聯巷6號德儉大廈2樓A室
登記編號 N° do registo: 19815 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 謝淑萍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路307-309號境豐豪庭一寶豐閣5樓(A)
登記編號 N° do registo: 19816 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 何金獻個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街154號建華大廈第8座14樓D室
登記編號 N.º do registo: 19817 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李玉清 (A) 個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16號翠怡花園翠暉閣16樓N
登記編號 N.º do registo: 19818 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曾祖軍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈1樓D室
登記編號 N.º do registo: 19819 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁綺萍
自然人住所 domicílio : 澳門林茂海邊大馬路499運順新邨A座25樓(E)
登記編號 N.º do registo: 19820 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 江志輝個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街72號海濱花園第11座11樓F
登記編號 N.º do registo: 19821 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李潔兒個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門北京街183號海冠中心19樓A
登記編號 N.º do registo: 19822 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁少洪個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路28號啓基閣第2座翡翠樓1樓J
登記編號 N.º do registo: 19823 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 魏素華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門北京街183號海冠中心19樓A
登記編號 N.º do registo: 19824 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 叶琳娜個人企業主
葡文 português : YE LINNA E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門林茂海邊街133—145號信濤灣6/D座 Rua Marginal do Lam Mau, n.ºs
133-145, Edifício Billow's Bay, 6.º andar D6, em Macau
登記編號 N.º do registo: 19825 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁景鋒個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門叢慶三巷4—12號華康閣2樓A
登記編號 N° do registo: 19826 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 程兆漫
自然人住所 domicílio : 澳門牧場街74號建富新邨第1座置富閣1樓D
登記編號 N° do registo: 19827 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁桂崇
自然人住所 domicílio : 澳門牧場街74號建富新邨第1座置富閣1樓D
登記編號 N° do registo: 19828 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 魏鳳卿個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第2座9樓AH室
登記編號 N° do registo: 19829 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 伍泳康個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街22號海濱花園第13座5樓H
登記編號 N° do registo: 19830 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳玉玲個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第2座9樓AH室
登記編號 N° do registo: 19831 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁潤群個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門工業街1號龍園雲龍閣6樓Y
登記編號 N° do registo: 19832 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄧永元個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第2座9樓AH室
登記編號 N° do registo: 19833 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊金旺個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門渡船台22號豐裕大廈3樓D室
登記編號 N° do registo: 19834 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 万素梅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16號翠怡花園翠暉閣16樓N
登記編號 N° do registo: 19835 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭雨川個人企業主
葡文 português : CHEANG U CHUN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭 1 1 1 號澳華大廈 1 1 樓 A 座
登記編號 N.º do registo: 19836 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾梓生
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔柯維納馬路無門牌凱旋居翠景臺 1 8 樓 A
登記編號 N.º do registo: 19837 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃欽榮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門看台街 1 4 2 號泉碧花園 2 座 1 7 樓 L 室
登記編號 N.º do registo: 19838 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁淑冰 A
自然人住所 domicílio : 澳門布魯塞爾街 1 6 4 — 1 7 0 號恆基花園 9 樓 X
登記編號 N.º do registo: 19839 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何志偉 A 個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門布魯塞爾街 1 6 4 — 1 7 0 號恆基花園 9 樓 X
登記編號 N.º do registo: 19840 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡碧珊個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門布魯塞爾街 1 6 4 — 1 7 0 號恆基花園 9 樓 X
登記編號 N.º do registo: 19841 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭記聯個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門布魯塞爾街 1 6 4 — 1 7 0 號恆基花園 9 樓 X
登記編號 N.º do registo: 19842 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃運勝個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門布魯塞爾街 1 6 4 — 1 7 0 號恆基花園 9 樓 X
登記編號 N.º do registo: 19843 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭彩良個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門布魯塞爾街 1 6 4 — 1 7 0 號恆基花園 9 樓 X
登記編號 N.º do registo: 19844 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曹志榮個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門布魯塞爾街164-170號恆基花園9樓X
登記編號 N° do registo: 19845 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 賴月英

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔柯維納馬路無門牌凱旋居翠景臺18樓A
登記編號 N° do registo: 19846 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 游玉嬋個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16號翠怡花園翠暉閣16樓N
登記編號 N° do registo: 19847 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 崔波女個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門布魯塞爾街164-170號恆基花園9樓X
登記編號 N° do registo: 19848 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 葉炫昊

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔廣東大馬路鴻業大廈地下D舖
登記編號 N° do registo: 19849 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李鳳仙個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門炮兵馬路17-19號金聯大廈3樓D
登記編號 N° do registo: 19850 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 利秋梅個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16號翠怡花園翠暉閣16樓N
登記編號 N° do registo: 19851 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 莫群亞

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N° do registo: 19852 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 招競鋒

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N° do registo: 19853 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 叶國英

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N° do registo: 19854 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃享杰個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門看台街1 4 2號泉碧花園第2期5樓M
登記編號 N.º do registo: 19855 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 叶君個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門北京街1 8 3號海冠中心1 9樓A室
登記編號 N.º do registo: 19856 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何美鳳
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街1 8 1號龍園躍龍閣2座1 2樓I
登記編號 N.º do registo: 19857 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張盈盈個人企業主
葡文 português : CHEUNG YING YING ROSE E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門三巴仔橫街1 1號鴻德大廈4樓G
登記編號 N.º do registo: 19858 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃明超個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門北京街1 8 3號海冠中心1 9樓A室
登記編號 N.º do registo: 19859 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 容泳航個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節街2 0 4號建華大廈1 1座1 0樓D
登記編號 N.º do registo: 19860 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梅燕萍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門工業街2 1號龍園飛龍閣7樓C
登記編號 N.º do registo: 19861 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 徐燕清個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門比厘喇馬忌士街4 7號源威大廈4樓C
登記編號 N.º do registo: 19862 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁建炳
自然人住所 domicílio : 澳門工業街2 1號龍園飛龍閣7樓C
登記編號 N.º do registo: 19863 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾麗萍個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈19樓B座
登記編號 N° do registo: 19864 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張裕中個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門看台街142號泉碧花園第2期5樓M室
登記編號 N° do registo: 19865 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁輝基個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國廣東省佛山市順德區杏壇鎮新基大街五巷3號
登記編號 N° do registo: 19866 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 阮文興個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門牧場街52號建富新村業富閣第2座2P
登記編號 N° do registo: 19867 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳國潮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N° do registo: 19868 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁清華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈19樓B座
登記編號 N° do registo: 19869 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁家才個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街183號保利達花園第1座23樓D
登記編號 N° do registo: 19870 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓節存
自然人住所 domicílio : 澳門北京街183號海冠中心19樓A
登記編號 N° do registo: 19871 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳燕萍A個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭北街80號宏建大廈B座4樓E室
登記編號 N° do registo: 19872 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭順潮
自然人住所 domicílio : 澳門工業街21號龍飛龍閣7樓C
登記編號 N° do registo: 19873 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張多聞個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門北京街183號海冠中心19樓A室
登記編號 N.º do registo: 19874 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 謝宏森個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門工業街21號龍園飛龍閣7樓C
登記編號 N.º do registo: 19875 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉見忠個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第2座9樓A H室
登記編號 N.º do registo: 19876 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 袁妙娟
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈5樓C座
登記編號 N.º do registo: 19877 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王三和個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門路環登峰路A10號地下
登記編號 N.º do registo: 19878 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 溫景容個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節街廣福安花園第8座12樓B H室
登記編號 N.º do registo: 19879 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎廣浮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節街廣福安花園第8座12樓B H
登記編號 N.º do registo: 19880 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 區楚梅
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N.º do registo: 19881 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 呂碧偉
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N.º do registo: 19882 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳玉顏
自然人住所 domicílio : 中國廣東省佛山市南海區大瀝鎮興隆大街東聚福苑C座604房

登記編號 N° do registo: 19883 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳惠琮個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門關閘廣場3 2 2號新寶花園8樓J室

登記編號 N° do registo: 19884 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 楊子斌

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街3 1 3號金海山花園第1座1 5樓C座

登記編號 N° do registo: 19885 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 張佩華A

自然人住所 domicílio : 中國廣東省新會市棠下鎮河山管理區槎溪村

登記編號 N° do registo: 19886 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 譚麗霞

自然人住所 domicílio : 中國廣東省佛山市南海區里水鎮布新村圍後背通心巷5號

登記編號 N° do registo: 19887 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 區華輝

自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路3 5 0號金海山花園第8座1 2樓F

登記編號 N° do registo: 19888 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鴻志國際貿易

自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路3 5 0號金海山花園第8座1 2樓F

登記編號 N° do registo: 19889 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁榮新

自然人住所 domicílio : 中國廣東省佛山市南海區里水鎮和順金溪路東二巷1 2號

登記編號 N° do registo: 19890 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 韋連英個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門高士德大馬路1 1 3號日旺樓2樓B座

登記編號 N° do registo: 19891 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 何應芬

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街3 1 3號金海山花園第1座1 5樓C室

登記編號 N° do registo: 19892 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林玉芬個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 3 1 3 號金海山花園第 1 座 1 5 樓 C

登記編號 N.º do registo: 19893 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黎嘉輝個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 3 1 3 號金海山花園第 1 座 1 5 樓 C

登記編號 N.º do registo: 19894 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳錦龍個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門北京街 1 8 3 號海冠中心 1 9 / A

登記編號 N.º do registo: 19895 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李雪梅 A 個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 3 1 3 號金海山花園第 1 座 1 5 樓 C

登記編號 N.º do registo: 19896 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 駱雲德個人企業主

葡文 português : LOK VAN TAK E.I.

英文 inglês : LOK VAN TAK

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔飛能便度街 1 0 8 號泉悅花園 2 樓 C 座

登記編號 N.º do registo: 19897 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉景云個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路昌勝閣 1 3 樓 G

登記編號 N.º do registo: 19898 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳萍娟個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 1 7 0 號建華大廈第 7 座 5 樓 H

登記編號 N.º do registo: 19899 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 范志華個人企業主

葡文 português : FAN CHI WA E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路如意閣 2 1 樓 G 座

登記編號 N.º do registo: 19900 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : KWANCHAI SOMJAI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門殷皇子馬路 2 9 號華榕大廈 1 3 / D

登記編號 N.º do registo: 19901 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃錦添個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街154號建華大廈8座14樓D室

登記編號 N° do registo: 19902 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁景輝

自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路307-309號境豐豪庭寶豐閣5樓A

登記編號 N° do registo: 19903 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁萍萍個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街154號建華大廈8座14樓D

登記編號 N° do registo: 19904 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳國茂個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第2座9樓A H室

登記編號 N° do registo: 19905 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 馬德陽

自然人住所 domicílio : 中國廣東省珠海市香洲區香洲安富街14號4單元701房

登記編號 N° do registo: 19906 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁智偉個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街488號濠景花園32座玫瑰苑17樓G室

登記編號 N° do registo: 19907 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 何偉冠個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街170號建華大廈第7座5樓H

登記編號 N° do registo: 19908 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 楊錦光個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門爹利仙拿姑娘街2號B興發大廈2樓A

登記編號 N° do registo: 19909 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 關雪堯個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門爹利仙拿姑娘街2號B興發大廈2樓A

登記編號 N° do registo: 19910 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃結兒

葡文 português : WONG KIT I

自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路 2 7 號利達新邨第 2 期 1 4 樓 S
登記編號 N.º do registo: 19911 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁美蓮個人企業主
葡文 português : LEONG MEI LIN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門十月初五街 1 3 5 號新發大廈 1 / A
登記編號 N.º do registo: 19912 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉深泉個人企業主
葡文 português : LAO SAM CHUN

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔佛山街樂駿盈軒第 1 座 2 5 樓 C 室
登記編號 N.º do registo: 19913 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭耀強個人企業主
葡文 português : KUOK IO KEONG E.I.

自然人住所 domicílio : Avenida Conselheiro Borja, n.º 250, Edifício Yat Lai Garden, Hou Kai Kok, 26.º andar E, em Macau
登記編號 N.º do registo: 19914 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭藝宏個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路 1 9 5 號海濱花園 3 座 1 3 / D
登記編號 N.º do registo: 19915 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何明財個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路新城市花園昌勝閣 8 座 1 3 樓 G 室
登記編號 N.º do registo: 19916 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧偉明個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路新城市花園昌勝閣 8 座 1 3 樓 G
登記編號 N.º do registo: 19917 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭雅芳個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路 1 9 5 號海濱花園 3 座 1 3 / D 室
登記編號 N.º do registo: 19918 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 夏梅個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門北京街 1 8 3 號海冠中心 1 9 樓 A
登記編號 N.º do registo: 19919 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林銓個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門北京街183號海冠中心19樓A
登記編號 N° do registo: 19920 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 左家和個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸友誼大馬路779號中裕大廈13/F座
登記編號 N° do registo: 19921 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮艷云個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路12號雅廉苑5樓F
登記編號 N° do registo: 19922 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧石東
葡文 português : LO SHEK TUNG
自然人住所 domicílio : 澳門德勝斜巷金龍閣14樓I座
登記編號 N° do registo: 19923 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳穎妍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路212號逸麗花園偉華閣24樓O
登記編號 N° do registo: 19924 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳密個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路海濱花園第4座16樓G座
登記編號 N° do registo: 19925 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳永東個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街488號濠景花園玫瑰苑32座17樓G室
登記編號 N° do registo: 19926 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 熊貴鳳個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街488號濠景花園玫瑰苑32座17樓G室
登記編號 N° do registo: 19927 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡啓添個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街22號永添新村第2座9樓AH室
登記編號 N° do registo: 19928 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 老錦基個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16號翠怡花園翠暉閣16樓N

登記編號 N.º do registo: 19929 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李順開

自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第2座9樓A H室

登記編號 N.º do registo: 19930 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 張憶萍個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門富運台4號富運大廈3 A

登記編號 N.º do registo: 19931 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 胡瑞紅個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門布魯塞爾街1 6 4—1 7 0號恆基花園9樓X

登記編號 N.º do registo: 19932 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉彩糖個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路3 0 7—3 0 9境豐豪庭寶豐閣5樓A室

登記編號 N.º do registo: 19933 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 肖青芝

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路百利寶花園百麗閣2 3樓L室

登記編號 N.º do registo: 19934 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 王阿芳個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門馬交街2 3 9號廣華新邨第5座1 7樓H

登記編號 N.º do registo: 19935 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 張永洪個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門勞動節街2 0 4號建華大廈第1 1座1 0樓D

登記編號 N.º do registo: 19936 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉萍個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路6 9 4號泉鴻花園福苑5樓I室

登記編號 N.º do registo: 19937 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 程肇飛

自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路5 1號祐添大廈第1座1 9樓E

登記編號 N.º do registo: 19938 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凌灼權
自然人住所 domicílio : 澳門菜園新街5 1號建富新村樂富閣5座2 3樓A C室
登記編號 N° do registo: 19939 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉瑞嫦個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門牧場街5 6號業富閣第2座2樓P室
登記編號 N° do registo: 19940 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳有好個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門牧場街5 6號業富閣第2座2樓P室
登記編號 N° do registo: 19941 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅梓翹個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街無門牌麗翠閣4 0樓E
登記編號 N° do registo: 19942 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅飛蓮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門關閘廣場3 2 2號新寶花園1 2樓J
登記編號 N° do registo: 19943 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林北堯個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門牧場街5 2號業富閣第2座2樓P室
登記編號 N° do registo: 19944 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 莫秀蓮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街無門牌麗翠閣4 0樓E
登記編號 N° do registo: 19945 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 莫寶蓮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街無門牌麗翠閣4 0樓E
登記編號 N° do registo: 19946 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 莫小蓮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街無門牌麗翠閣4 0樓E
登記編號 N° do registo: 19947 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 侯月歡個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第2座9樓A H室

登記編號 N.º do registo: 19948 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉澤維個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第2座9樓A H室

登記編號 N.º do registo: 19949 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 冼燕玲個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第2座9樓A H室

登記編號 N.º do registo: 19950 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蔡瑞冰個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門永添街2 2號永添新村第2座9樓A H室

登記編號 N.º do registo: 19951 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李若男個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門北京街1 8 3號海冠中心1 9樓A

登記編號 N.º do registo: 19952 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 龔志華個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路3 2號國際花園大廈1 3樓D

登記編號 N.º do registo: 19953 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄭艷間個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路3 2號國際花園大廈1 3樓D

登記編號 N.º do registo: 19954 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 簡志強個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路3 2號國際花園大廈1 3樓D

登記編號 N.º do registo: 19955 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 郭嘉麗個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街無門牌麗翠閣4 0樓E

登記編號 N.º do registo: 19956 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林偉健A個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門如意廣場1 7號金景花園銀河閣B座5樓E座

登記編號 N.º do registo: 19957 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳潤超個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路202號八達新邨兆輝樓19樓S
登記編號 N° do registo: 19958 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 殷志勇個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門田畔街6D號明記新邨1樓A座
登記編號 N° do registo: 19959 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳淑玲個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N° do registo: 19960 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 徐小慧個人企業主
葡文 português : CHOI SIO WAI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉亮花園7樓B座
登記編號 N° do registo: 19961 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳瑞英個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街313號金海山花園第1座15樓C座
登記編號 N° do registo: 19962 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉關仲個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門永樂街26號杏花新邨6樓J
登記編號 N° do registo: 19963 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳碧艷個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路51號祐添大廈第1座19樓E
登記編號 N° do registo: 19964 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎瑞玲個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路51號祐添大廈第1座19樓E
登記編號 N° do registo: 19965 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李演祥個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈19樓B座
登記編號 N° do registo: 19966 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳杰華B個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門看台街 1 4 2 號泉碧花園第 2 期 5 樓 M
登記編號 N.º do registo: 19967 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張嫻個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街 1 8 1 號龍園躍龍閣 2 座 1 2 樓 I 室
登記編號 N.º do registo: 19968 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 容建雷個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門亞馬喇土腰 (關閘馬路) 江南大廈 2 座地下 E 室
登記編號 N.º do registo: 19969 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 阮偉能個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門看台街 1 4 2 號泉碧花園第 2 座 5 樓 M 室
登記編號 N.º do registo: 19970 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳敏華個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街 7 2 號海濱花園第 1 1 座 1 1 樓 F
登記編號 N.º do registo: 19971 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳存旋個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門轎夫巷 8 號耀明樓 1 樓 A
登記編號 N.º do registo: 19972 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡建波個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門北京街 1 8 3 號海冠中心 1 9 樓 A
登記編號 N.º do registo: 19973 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅永元個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門永添街 2 2 號永添新村第 2 座 9 樓 A H 室
登記編號 N.º do registo: 19974 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾健敏個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門北京街 1 8 3 號海冠中心 1 9 樓 A 室
登記編號 N.º do registo: 19975 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮結如

自然人住所 domicílio : 中國廣東省佛山市順德區均安鎮南沙永興路二巷 2 6 號
登記編號 N.º do registo: 19976 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭志偉個人企業主
葡文 português : CHENG CHI WAI E.I.
自然人住所 domicílio : Rua do Campo, n° 326, Edifício Cheong Fai, r/c, em Macau
登記編號 N° do registo: 19977 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳儀興個人企業主
葡文 português : CHAN YEE HING E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸上海街21E號怡濤閣17樓D座
登記編號 N° do registo: 19978 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊晉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔米尼奧街鴻發花園第1座15樓X
登記編號 N° do registo: 19979 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚麗華A個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路信業大廈3樓C
登記編號 N° do registo: 19980 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 關慶林
自然人住所 domicílio : 澳門永寧廣場228號海景園第1座13樓E
登記編號 N° do registo: 19981 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 莊遵樂個人企業主
葡文 português : CHONG CHON LOK E.I.
自然人住所 domicílio : Rua Tribuna, SN, Edifício Kong Nam, Cave D, em Macau
登記編號 N° do registo: 19982 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 徐偉鴻個人企業主
葡文 português : CHUI WAI HONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔地堡街泉福新邨嘉駿閣2樓G
登記編號 N° do registo: 19983 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 晏建榮
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節大馬路518號廣華新邨7座17樓B
登記編號 N° do registo: 19984 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門常奧貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門高美士街212號金豐大廈第2座9樓K
登記編號 N° do registo: 19985 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鮑凱瑛個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門北京街183號海冠中心19/A
登記編號 N.º do registo: 19986 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧水將個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門看台街江南大廈D座
登記編號 N.º do registo: 19987 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄧麗芳
自然人住所 domicílio : 澳門白鴿巢前地1號美麗大廈K/5
登記編號 N.º do registo: 19988 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李紹基個人企業主
葡文 português : LEI SIO KEI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門海邊馬路碧瑤閣第3座2樓B
登記編號 N.º do registo: 19989 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳成贊個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路39號荷蘭花園大廈第4期1樓F座
登記編號 N.º do registo: 19990 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : BRIAN DOUGLAS WIDJAJA
自然人住所 domicílio : Rua de Seng Tou, Nova Taipa Garden, Bloco 31, Floor 25 E, Taipa, em Macau
登記編號 N.º do registo: 19991 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林峰意個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門漁翁街亨達大廈3樓Z座
登記編號 N.º do registo: 19992 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁舒欣
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基多寶花園鼎寶閣22樓E座
登記編號 N.º do registo: 19993 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮家輝
葡文 português : FUNG KA FAI
自然人住所 domicílio : 澳門荷蘭園正街15號3樓
登記編號 N.º do registo: 19994 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : ALVIN BAROMA GENERAO
自然人住所 domicílio : Rua dois do Jardins Oceanos, Peony Court, 13-E, Taipa, em Macau
登記編號 N° do registo: 19995 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何望添個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門叢慶北街21號雅添大廈1樓C
登記編號 N° do registo: 19996 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭健雄
葡文 português : CHEANG KIN HONG (A)
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔廣東大馬路1-11號凱旋居怡景台9樓F座
登記編號 N° do registo: 19997 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張青雲個人企業主
葡文 português : CHEONG CHENG VAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門姑娘街15號康樂村4樓I座
登記編號 N° do registo: 19998 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 區繼明個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門三巴仔橫街7號洪德大廈地下
登記編號 N° do registo: 19999 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周文強
自然人住所 domicílio : 澳門工匠里12號麗城大廈1樓A座
登記編號 N° do registo: 20000 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 甄治廣
葡文 português : IAN CHI KUONG
自然人住所 domicílio : 澳門馬交石街239號廣華新邨第5座13樓H座
登記編號 N° do registo: 20001 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃江海個人企業主
葡文 português : WONG KONG HOI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門牧場街栢濤花園4樓E
登記編號 N° do registo: 20002 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凌玉添
葡文 português : LENG IOC TIN
自然人住所 domicílio : 澳門連勝馬路100號A翠華樓3樓B
登記編號 N° do registo: 20003 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : CHEN YIQIAO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔里斯本街葡京花園順景台5樓C座
登記編號 N.º do registo: 20004 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李炳堅
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路216號廣福祥花園第1座12樓F
登記編號 N.º do registo: 20005 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 許振航個人企業主
葡文 português : HOI CHAN HONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門臘八街15號新平安大廈4樓A室
登記編號 N.º do registo: 20006 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何桂嬌個人企業主
葡文 português : HO KUAI KIO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路東華新村第14座9樓E座
登記編號 N.º do registo: 20007 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王擘個人企業主
葡文 português : WONG IP E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門望廈炮台斜坡美樂花園4/F
登記編號 N.º do registo: 20008 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁雪儀個人企業主
葡文 português : LEONG SUT I E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門荷蘭園二馬路4號東輝閣3樓D座
登記編號 N.º do registo: 20009 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉志明個人企業主
葡文 português : LAU CHI MING E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路78—82號豐盛大廈地下B
登記編號 N.º do registo: 20010 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳少君
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基和樂大馬路宏信大廈第3座4樓R座
登記編號 N.º do registo: 20011 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳龍武
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路利盛閣14/C
登記編號 N.º do registo: 20012 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 藍世雄個人企業主

葡文 português : LAM SAI HUNG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門海邊馬路海景花園麗景閣1座4樓B室

登記編號 N° do registo: 20013 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 馮浩釗個人企業主

葡文 português : FONG HOU CHIO E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門茶園涌北街21號台山平民大廈C座6樓608室

登記編號 N° do registo: 20014 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林鳳芝個人企業主

葡文 português : LAM FONG CHI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街275號廣福祥花園第3座10/A A

登記編號 N° do registo: 20015 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李福成個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門馬統領街32號廠商會大廈15樓

登記編號 N° do registo: 20016 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 潘鴻個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門松山海邊馬路18號怡昌花園3/B

登記編號 N° do registo: 20017 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳子恩個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門爹利仙拿姑娘街佳美大廈20號3樓B座

登記編號 N° do registo: 20018 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉潔華

葡文 português : LAO, KIT WA

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔飛能便度街637號華南新村華發苑1/N

登記編號 N° do registo: 20019 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 楊鳳媚個人企業主

葡文 português : YEUNG FUNG MEI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸馬六甲街國際中心第4幢11樓B

登記編號 N° do registo: 20020 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 趙金珠個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門筷子基海灣南街威翠花園第2座16樓V

登記編號 N° do registo: 20021 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁汝錦個人企業主
葡文 português : LEONG U KAM E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Norte do Hipódromo, n.º 161, Pou Lei Kok, 32.º andar M, em Macau
登記編號 N.º do registo: 20022 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : PAULO LO
自然人住所 domicílio : Beco de Au Ton Sin Tong, n.º 4, Edifício Kam Lung, 1.º andar, em Macau
登記編號 N.º do registo: 20023 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙炳南 (A)
葡文 português : CHIO PENG NAM (A)
自然人住所 domicílio : 澳門台山工廠街威苑花園A座9樓A
登記編號 N.º do registo: 20024 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 謝美玲
葡文 português : CHE MEI LENG
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園大馬路海洋花園桂苑12樓H
登記編號 N.º do registo: 20025 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麥麗和個人企業主
葡文 português : MAK LAI WO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸倫敦街95號東南亞花園A座10/Z
登記編號 N.º do registo: 20026 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : ROBERTO PETROVICH DA SILVA
自然人住所 domicílio : Rua da Madeira, Edifício San Ip, 3.º andar B, em Macau
登記編號 N.º do registo: 20027 (CO)

常設代表處之關閉 encerramento de representações permanentes

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑞士大昌洋行(中國)有限公司
英文 inglês : EDWARD KELLER (CHINA) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, Bank of China Building, 28/F, Unit C, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 5769 (SO)

商業名稱 Firma
英文 inglês : MASCOTTE OVERSEAS LIMITED
法人住所 sede : Rua Francisco Xavier Pereira, n.ºs 137-140, Edifício Industrial Pou Fung, 8.º andar B,
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 13457 (SO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中和企業有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE CHONGHUO LIMITADA
 英文 inglês : CHONGHUO ENTERPRISE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔東北馬路聚龍花園龍威臺1樓B座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27165 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 銘富一人有限公司
 葡文 português : MENG FU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : MENG FU SINGLE SHAREHOLDER LIMITED
 法人住所 sede : 澳門群隊街18號勝群樓地下A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27166 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 健威(中國)醫藥科技投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E TECNOLOGIA MÉDICA E MEDICINAL KIN WAI (CHINA), LIMITADA
 英文 inglês : KIN WAI (CHINA) MEDICINE AND PHARMACEUTICALS TECHNOLOGY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬六甲街96號國際中心1期地下H舖
 資本 capital : MOP\$5.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 27167 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 博達旅遊有限公司
 葡文 português : BO DA - TURISMO, LIMITADA
 英文 inglês : BO DA TOURIST LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路南方大廈1樓A D座
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 27168 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宇星投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO YUXING LIMITADA
 英文 inglês : YUXING INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號E第一國際中心19樓 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600E, Edifício Centro Comercial First National, 19° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27169 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 沃達建築工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO YUK TAT (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : YUK TAT CONSTRUCTION ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門大和街16號威添閣3樓A座 Rua da Aleluia, n° 16, Edifício Wai Tim Kok, 3° andar A, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27170 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 車之星國際有限公司
葡文 português : CARS AND STARS INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : CARS AND STARS INTERNACIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路36號D茂業商業大廈2字樓 Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n° 36-D, Edifício Comercial Multigroup, 2° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 27171 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康麗斯有限公司
葡文 português : CONAXIS, LIMITADA
英文 inglês : CONAXIS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙灣順風巷77號均興大廈Y舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 27172 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 形意唐發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO YING YEE TONG, LIMITADA
英文 inglês : YING YEE TONG DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環新街337號金海山花園第1座地下C舖 Rua Nova da Areia Preta, n° 337, Edifício Kam Hoi San, Fase A, r/c, Loja C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27173 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金德電業工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA KAM TAK ENGENHARIA ELÉCTRICA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : KAM TAK ELECTRICAL ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Travessa do Canal das Hortas, n°s 8-40, Ou Mun Tai Ha, 7° andar G, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27174 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蕭邦合成冰粒廠(澳門)有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE GELO SHIU PONG HAP SENG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : SHIU PONG HAP SENG CUBE ICE FACTORY (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門罽些喇提督大馬路139—145號南益工業大廈4樓A座及D座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27175 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻利建築材料有限公司
法人住所 sede : 澳門大興街83號恒德大廈地下C
資本 capital : MOP\$250.000,00
登記編號 N° do registo: 27176 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 衍暉出口成衣貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門高尾街16A天利大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27177 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華盛綠化工程有限公司
葡文 português : WAH SHENG - COMPANHIA DE OBRAS DE JARDINAGEM, LIMITADA
英文 inglês : WAH SHENG LANDSCAPE ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街至尊花城第2座麗翠閣18/H
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27178 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 君祺電腦有限公司
葡文 português : COMPUTADOR MONARCH QUALITY, COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MONARCH QUALITY COMPUTER COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門小販巷(下環小市)10號A和昌大廈B舖
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 27179 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門一建建築有限公司
法人住所 sede : 澳門孫逸仙大馬路光輝集團商業中心3樓F
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 27180 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新衛士有限公司
葡文 português : WAYS COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : WAYS LIMITED
法人住所 sede : 澳門菜園路唯德花園2座地下(N)
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 27181 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德成冷氣工程有限公司
法人住所 sede : 澳門筷子基俾若翰街51號多寶花園聚寶閣4樓M座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27182 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天鳳企業(澳門)有限公司
葡文 português : DEFUN (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : DEFUN (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場海邊大馬路137至147號福泰工業大廈7樓A
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 27183 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明淼（澳門）有限公司
葡文 português : SOCIEDADE CHEONG MIO (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : MING MIU, MACAO LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 1 5 4 F 號南新花園第 4 座 1 6 樓 D
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 27184 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瀛彩化粧品有限公司
葡文 português : SONHOS COR COSMÉTICOS LIMITADA
英文 inglês : DREAMS COLOUR COSMETICS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門白馬行 2 — 2 F 號信達城 1 樓 A U 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27185 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : SK SUPPORT 一人有限公司
葡文 português : SK SUPPORT, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : SK SUPPORT LTD.
法人住所 sede : Avenida Olímpica, n.º 568, Fábrica Va Nam, G/F, Unit F, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27186 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亨利博彩中介有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PROMOÇÃO DE JOGOS HENG LEI LIMITADA
英文 inglês : HENG LEI GAMING PROMOTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 — 2 4 6 號澳門金融中心 1 0 樓 B 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27187 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 熙龍發展（澳門）有限公司
葡文 português : DENSENVOLVIMENTO XI LONG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : XI LONG DEVELOPMENT COMPANY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門東北大馬路 1 9 6 號東華新邨第 1 2 座 1 6 樓 G 室
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 27188 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 衫 3 8 服裝（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA 338 PRONTO A VESTIR (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : 338 FASHION (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高美士街 1 4 號景秀花園 3 樓 E 座 A 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27189 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : S E N S E 有限公司
葡文 português : COMPANHIA SENSE, LIMITADA

英文 inglês : SENSE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門聖庇道街17號偉倫大廈地下 Rua de S. João, n° 17, Edifício Wai Lon, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27190 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智盈工程(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS CHI IENG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : VIVO (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈18樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27191 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 坤寶貿易有限公司
葡文 português : KVAN POU COMÉRCIO LDA.
英文 inglês : COMPOL TRADING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門路氹蓮花海濱大馬路金都酒店1F1A
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 27192 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門時信投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO SHI XIN DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : SX. MACAO INVESTMENT LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街金融中心15樓C座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27193 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 時代科技(澳門)有限公司
葡文 português : ÉPOCAS TECNOLOGIA (MACAU) LDA.
英文 inglês : TIMES TECHNOLOGY (MACAO) LTD.
法人住所 sede : 澳門叢慶北街12—D號地下
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N° do registo: 27194 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉南(澳門)有限公司
葡文 português : GARNIR (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : GARNIR (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門馬六甲街國際中心12幢5樓F座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27195 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東北菜館有限公司
法人住所 sede : 澳門馬六甲街國際中心第1座G舖
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 27196 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華天寶有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路南新花園第2座14樓D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27197 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 成記冷氣工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE AR CONDICIONADO SENG KEI, LIMITADA
英文 inglês : SENG KEI AIR CONDITION ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門麻子街9號添興樓地下A室
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 27198 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力暉貿易行有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LEK FAI, LDA.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈12樓A座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27199 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利德勝有限公司
葡文 português : COMPANHIA LEI TAK SENG LIMITADA
英文 inglês : LEI TAK SENG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地117-137號地下C Praça de D. Afonso Henriques, n.ºs
117-137, r/c C, em Macau
資本 capital : MOP\$90.000,00
登記編號 N.º do registo: 27200 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利奧裝飾工程一人有限公司
葡文 português : LEO ENGENHARIA DECORAÇÃO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : LEO DECORATION ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉鴻花園碧園16/F M室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27201 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大勝燕窩海味有限公司
葡文 português : TAI SENG - NINHOS DE ANDORINHA E MARISCO SECO, LIMITADA
英文 inglês : TAI SENG BIRDS NESTS & MARINE PRODUCTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心1樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27202 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國盛建築工程(澳門)有限公司
葡文 português : KWOK SHING COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : KWOK SHING CONSTRUCTION (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂街61號宏德工業大廈1樓F座

資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 27203 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 其昌鋁業工程有限公司
葡文 português : CHASE ENGENHARIA DE ALUMÍNIO, LIMITADA
英文 inglês : CHASE ALUMINIUM ENGINEERING COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路124號信邦華庭地下G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27204 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : F Y I 顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA FYI LIMITADA
英文 inglês : FYI CONSULTANT LIMITED
法人住所 sede : Travessa do Canal dos Patos, Edifício Chun Nim Jardim, 13° andar Q, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27205 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新鴻(晉明)安裝工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SAN HONG (CHUN MING), LIMITADA
英文 inglês : SAN HONG (CHUN MING) ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅白沙街37號昌明中星商場地下A I 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27206 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 加亨有限公司
葡文 português : ADD PROGRESS LIMITADA
英文 inglês : ADD PROGRESS LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘馬路101至105號太平工業大廈3樓A/C
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27207 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建紡有限公司
葡文 português : KEYTEX LIMITADA
英文 inglês : KEYTEX LIMITED
法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街17號美新大廈地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 27208 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 冠紡有限公司
葡文 português : INTIMETEX LIMITADA
英文 inglês : INTIMETEX LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街S/N號新世界花園第1座16樓J
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 27209 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安信地產置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL ANSON LIMITADA
英文 inglês : ANSON REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門德勝馬路 1 2 號 F 勝苑大廈 C 舖地下
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 27210 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高力物業管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES KOU LEK LIMITADA
英文 inglês : KOU LEK PROPERTY MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 4 6 A 號地下 Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 46A, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27211 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世紀假日市場顧問(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA E PESQUISA DE MERCADO CENTURY HOLIDAYS (MACAU),
LIMITADA
英文 inglês : CENTURY HOLIDAYS MARKETING CONSULTANT (MACAU) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 1 8 號中福商業中心地下 K 舖
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 27212 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力高美會展及公關有限公司
葡文 português : DEKOMAC - EVENTOS E RELAÇÕES PUBLICAS, LDA.
英文 inglês : DEKOMAC EVENT & PUBLIC RELATION CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街廣發商業中心 9 樓 G 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27213 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東方皇宇國際有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環工業街龍園雲龍閣 2 2 樓 Z 座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 27214 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大德地產開發有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 5 9 至 2 0 7 號光輝集團商業中心 3 字樓 G 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27215 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 森茂製衣紡織廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO DE TÊXTIL SOM MAO , LIMITADA
英文 inglês : SOM MAO GARMENT TEXTURE LIMITED
法人住所 sede : 澳門觀音堂街 1 3 9 號祐喜大廈第 2 期 1 樓 M
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 27216 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳盛地產有限公司
葡文 português : AGÊNCIA IMOBILIÁRIA BELA CIDADE LDA.
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路508號大中華廣場翠湖居地下F舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27217 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力康投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO LEK HEALTH LIMITADA
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路70號幸運閣23樓G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27218 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中盛世實業有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路665號志豪大廈14樓B座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N° do registo: 27219 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中華候氏首足密道發展有限公司
法人住所 sede : 澳門新馬路新埗頭街48號A座地下B舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27220 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : R.N.C — 有限公司
葡文 português : RNC - COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : RNC COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Calçada das Verdades, n° 8, Edifício Nga Hou, r/c E, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 27222 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宜得食餐飲服務(澳門)有限公司
葡文 português : EDESSE PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS DE RESTAURAÇÃO MACAU LIMITADA
英文 inglês : EDESSE RESTAURANT SERVICES MACAU LTD.
法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈11樓F—G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27223 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉興(澳門)貿易有限公司
葡文 português : KAI HING (MACAU) IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : KAI HING (MACAO) TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街202A—246號澳門金融中心16樓H
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 27224 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盤興記工程有限公司
葡文 português : PUN HENG OBRAS LIMITADA
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路雅廉花園 1 2 樓 K 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27225 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華明建築工程顧問有限公司
葡文 português : CONSULTORES DE CONSTRUÇÃO HM, LIMITADA
英文 inglês : HM CONSTRUCTION CONSULTANTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 號中土大廈 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27226 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 約斯工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA PACE, LIMITADA
英文 inglês : PACE ENGINEERING (MACAO) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 9 3 號大華大廈 1 7 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27227 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 首睿有限公司
葡文 português : EXQUISITE ALLIANCE, LIMITADA
英文 inglês : EXQUISITE ALLIANCE LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 9 樓 9 0 1 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27228 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 北京六建集團澳門有限公司
葡文 português : GRUPO DE CONSTRUÇÃO NO.6 DE BEIJING (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : BEIJING NO.6 CONSTRUCTION (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環第五街 1 A 號文豐工業大廈地下 Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 1-A, Edifício Industrial Man Fung, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 27229 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉智一人有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 2 5 3 號南澳花園地下 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27230 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 域訊設計有限公司

葡文 português : VISION DESIGN LIMITADA
 英文 inglês : VISION DESIGN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場2 6 3號中土大廈6樓N座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27231 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新鳳凰物業有限公司
 葡文 português : NEW PHOENIX PROPRIEDADE LIMITADA
 英文 inglês : NEW PHOENIX PROPERTY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 325, 2° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27232 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 耀鴻昌餐飲供應有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FORNECIMENTO DE COMIDAS E BEBIDAS IU HONG CHEONG LIMITADA
 英文 inglês : IU HONG CHEONG FOOD AND BEVERAGE SUPPLY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門圓台街4 9 — 1 0 1號中紡工業大廈第1座7樓A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27233 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 俊思澳門有限公司
 葡文 português : IMAGINEX MACAU, COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : IMAGINEX MACAO COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場1 8 0號東南亞商業中心6樓V室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27234 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 快意汽車有限公司
 葡文 português : AUTO ITÁLIA, LIMITADA
 英文 inglês : AUTO ITALIA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路1 6號金來大廈第1座2樓I
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27235 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 意美汽車有限公司
 葡文 português : MOTOR IMAGE (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : MOTOR IMAGE (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路1 6號金來大廈第1座2樓I
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27236 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 愛快汽車有限公司
 葡文 português : AUTO SPORTIVA, LIMITADA
 英文 inglês : AUTO SPORTIVA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路1 6號金來大廈第1座2樓I

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27237 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勵駿汽車有限公司
葡文 português : ITALIANO MOTORES, LIMITADA
英文 inglês : ITALIAN MOTORS LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路16號金來大廈第1座2樓I
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27238 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 第三投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO THIRD, LIMITADA
英文 inglês : THIRD INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600—E號第一國際商業中心25樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27239 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耐狄斯澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : NEDIS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : NEDIS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : Rua do Campo, n.º 202, 7.º andar Q, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27240 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 思祺國際有限公司
葡文 português : SEIKI INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : SEIKI INTERNATIONAL LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環永定街50號泉碧花園地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27241 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣州峻聯通信科技(澳門)有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路羅德禮大廈13樓B, E室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27242 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門鋁業工程有限公司
葡文 português : MACAU OBRAS DE ALUMÍNIO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MACAU ALUMINIUM WORKS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心17樓S室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27243 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 檸檬車露(澳門)有限公司
 葡文 português : LEMONCELLO (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : LEMONCELLO (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街180號永好工業大廈8/H
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27244 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : AGILITY LOGÍSTICA MACAU COMPANHIA LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心5樓E室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27245 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雅威國際有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE INTERNACIONAL NGA WAI, LIMITADA
 英文 inglês : YEWAY INTERNATIONAL CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路9號新益花園第4座15樓G
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 27246 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 粵港直通(澳門)有限公司
 葡文 português : NEW LET'S GO (MACAU), COMPANHIA LDA.
 英文 inglês : NEW LET'S GO (MACAO) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街148號地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 27247 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 蔡田田都市和建築設計(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN E DE ARQUITECTURA DE CONSTRUÇÃO URBANA JOY & DOMINIC (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : JOY & DOMINIC URBAN & ARCHITECTURE DESIGN (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路325號昌輝大廈1樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27248 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 日坤裝修有限公司
 葡文 português : IAT KUAN DECORAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : IAT KUAN DECORATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門渡船街82號時運大廈第1座3樓E座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 27249 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鴻鵠偉業再生資源貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL DE RECICLAGEM HONG HU, LIMITADA
 英文 inglês : HONG HU RECYCLING TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街398號萬國華庭1期4樓B

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27250 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 成功 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : SUCCESS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SUCCESS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 至 2 4 6 號澳門金融中心 1 7 樓 E 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27251 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 祥利 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : LUCKY (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : LUCKY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27252 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明信建築置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO PREDIAL MING SHUN, LIMITADA
英文 inglês : MING SHUN CONSTRUCTION AND PROPERTY INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門高美士街 1 4 號景秀花園 1 樓 B 及 C Rua de Luís Gonzaga Gomes, n° 14, Edifício King Xiu Garden, 1° andar B e C, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 27253 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 游衍創作設計工作坊一人有限公司
葡文 português : IAO HIN DESIGN E EVENTOS, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : IAO HIN DESIGN & EVENTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Almirante Lacerda, Edifício Asia, 12° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 27254 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百興海產食品有限公司
法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路 5 7 號地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27255 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信益環保機電有限公司
葡文 português : SOCIEDADE ELECTROMECANICA E ECOLOGICA SONYI, LIMITADA
英文 inglês : SONYI ENVIRONMENTAL PROTECTION & ELECTRICAL LTD.
法人住所 sede : 澳門嘉野度將軍街 1 1 A 城美大廈地下 A 舖
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 27256 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力捷工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA RIGID (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : RIGID ENGINEERING (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心10樓E座
 資本 capital : MOP\$103.000,00
 登記編號 N° do registo: 27257 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金利成投資發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門龍嵩街10號M凱旋門廣場地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27258 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 曹旭波貿易一人有限公司
 葡文 português : CAO XUBO COMERCIAL SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : CAO XUBO TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街169號南岸花園5樓T座 Rua de Bruxelas, n° 169, Edifício Jardim Nam Ngon, 5° andar T, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27259 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 翠貝加休閒娛樂(澳門)有限公司
 葡文 português : TRIBECA LIVRE E DIVERSÃO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TRIBECA LEISURE (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心6樓V座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 180, Edifício Tong Nam Ah Comercial Central, 6° andar V, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27260 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : B L I N G B L I N G有限公司
 葡文 português : COMPANHIA BLING BLING, LIMITADA
 英文 inglês : BLING BLING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門聖庇道街17號偉倫大廈地下 Rua de S. João, n° 17, Edifício Wai Lon, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27261 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鼎強納米環保生化科技(澳門)有限公司
 葡文 português : H2OIL BIO KING NANO TECNOLOGIA DO AMBIENTE (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : H2OIL BIO-KING NANO ENVIRONMENT CO. (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青草街68號5樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27262 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳利地產及投資(澳門)有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE IMOBILIÁRIO E DE INVESTIMENTOS KIRBY (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : KIRBY REALTY AND INVESTMENTS (MACAU) CORPORATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 4 9 3 號濠景花園櫻花苑 1 1 樓 C 座
資本 capital : MOP\$450.000,00
登記編號 N.º do registo: 27263 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門錦雄投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO MACAU JINXIONG LIMITADA
英文 inglês : MACAU JINXIONG INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 9 樓 D 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27264 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門乾坤集團國際投資有限公司
葡文 português : MACAU QIAN KUN GROUP - INVESTIMENTO INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : MACAU QIAN KUN GROUP INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門廣州街 5 6 號怡安閣 5 樓 G 座
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 27265 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 琛寶 (澳門) 工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SAMPO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SAMPO (MACAU) ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 1 5 — 3 6 3 號獲多利中心 B 座 4 樓 D 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27266 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門星電訊有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TELECOMUNICAÇÕES SENG DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU SENG TELECOM COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 1 1 7 號, 1 2 5 號, 1 3 7 號地下 (B 2) Praça de D. Afonso
Henriques, n.ºs 117, 125, 137, r/c, B2, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27267 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張氏華創集團 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO CHEONG'S WA TRON (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CHEONG'S WA TRON GROUP (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂坊二街 5 3 號宏基大廈地下 U 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27269 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永雄利機械有限公司
葡文 português : WING HUNG LEI MÁQUINA LIMITADA
英文 inglês : WING HUNG LEI MACHINERY LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6號怡德商業中心5樓E座
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 27270 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 陸達工程(澳門)有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA SANTAK (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SANTAK ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6號怡德商業中心5樓E座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27271 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三新能源環保有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENERGIA E PROTECÇÃO DO AMBIENTE SANXIN, LIMITADA
 英文 inglês : SANXIN ENERGY & ENVIRONMENTAL PROTECTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔南京街5 9 8號雄昌花園第2座1 3樓L Rua de Nam Keng, n° 598, Edifício Hong Cheong Fa Un, Bloco 2, 13° andar L, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27272 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海藍公傳有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE HAI LAN GONG CHUAN, LIMITADA
 英文 inglês : HAI LAN GONG CHUAN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門路環聯生工業村合歡街G 2地段
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 27273 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 然冠有限公司
 葡文 português : COMPANHIA IN KUN LIMITADA
 英文 inglês : IN KUN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅神父街3 4 — 3 6號幸運閣2 1樓K座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 27274 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 怡柱旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGEM E TURISMO G & L, LIMITADA
 英文 inglês : G & L TRAVEL AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 223-225, Edifício Nam Kwong, 9° andar A-C, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 27276 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嚴康記工程有限公司
 葡文 português : YIM HONG KEE - ENGENHARIA, LIMITADA
 英文 inglês : YIM HONG KEE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路3 4 6號勝昌商業大廈2樓

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27277 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 揚名地產發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL TC CONNECT LIMITADA
英文 inglês : TC CONNECT REAL ESTATE DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街5 5號海怡花園地下C舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27278 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金本貿易有限公司
葡文 português : G B COMÉRCIO LIMITADA
英文 inglês : G B TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門加思欄馬路2 2號金來閣2樓D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27279 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金盛工程一人有限公司
葡文 português : JINSHENG - ENGENHARIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : JINSHENG LIMITED
法人住所 sede : 澳門觀音堂街7 8號祐喜大廈2樓A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27281 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 運通亞投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PAN ASIA, LIMITADA
英文 inglês : PAN ASIA INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6號怡德商業中心1 4樓C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27282 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰來娛樂用品有限公司
葡文 português : TAI LOI INSTRUMENTOS DE JOGOS LIMITADA
英文 inglês : TAI LOI ENTERTAINMENT PRODUCTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路4 4號百佳購物中心地下G舖
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 27283 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楚歌演藝製作有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO DE ARTES DRAMÁTICAS E MUSICAIS CHARIOT LIMITADA
英文 inglês : CHARIOT PERFORMING ARTS PRODUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路5 4 1號E、F舖地下
資本 capital : MOP\$480.000,00
登記編號 N.º do registo: 27284 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 3 室內設計工程有限公司
葡文 português : 3 OBRAS DE DECORAÇÕES INTERNAS COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : 3 DESIGN INTERIOR LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街3 5號2 4樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27285 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何佳工程有限公司
法人住所 sede : 澳門台山牧場街6 1號新城市工業大廈7樓J座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27286 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 致力清潔有限公司
法人住所 sede : 澳門台山牧場街6 1號新城市工業大廈7樓J座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27287 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 協興地產貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街1 6 9 F 祐華大廈第4座地下(C-5)
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27288 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 頂峰廣告傳播有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE DE MEDIA TOP GRADE LIMITADA
英文 inglês : TOP GRADE ADVERTISING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬博士巷9-1 1號A B舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27289 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 訊和科技有限公司
葡文 português : TECH MERGE TECNOLOGIA LDA.
英文 inglês : TECH MERGE INFORMATION TECHNOLOGY LTD.
法人住所 sede : 澳門水井斜巷3號豐暢大廈2樓1 6室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 27290 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏兆工程一人有限公司
葡文 português : ENGENHARIA HUNG CHAO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街1 9號雄昌花園第3座8樓S室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27291 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門亞太迪高建材有限公司
葡文 português : MACAU ASIA PACIFIC DEKO MATERIAL PARA CONSTRUÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : MACAU ASIA PACIFIC DEKO BUILDING MATERIALS LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 3 樓 P Q 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 27292 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 友誠人力資源管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE RECURSOS HUMANOS MUTUAL - TRUST LIMITADA
英文 inglês : MUTUAL - TRUST HUMAN RESOURCES MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 1 0 4 7 號南方大廈第 3 座 6 樓 P 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27293 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 前馬有限公司
葡文 português : GIAMA LIMITADA
英文 inglês : GIAMA LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27294 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 進業工程一人有限公司
葡文 português : TSUN YIP ENGENHARIA - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : TSUN YIP ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環台山健富新村 1 期 1 樓 A 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27295 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑞成建築工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA RAISING (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : RAISING CONSTRUCTION ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔大連街威翠花園 1 4 樓 S 座 Rua de Tai Lin, Wai Choi Garden, 14.º andar S,
na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27296 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信樂酒店管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO HOTELEIRA SUN ELATED, LIMITADA
英文 inglês : SUN ELATED HOTEL MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 14.º andar B,
em Macau
資本 capital : MOP\$90.000,00
登記編號 N.º do registo: 27297 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藝能工程(澳門)有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA IMPACT (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ENGINEERING IMPACT (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 15° andar, sala 1509, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27298 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 歐一國際貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO AUONE INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : AUONE INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東望洋斜巷10號美佳大廈4樓A座
 資本 capital : MOP\$900.000,00
 登記編號 N° do registo: 27299 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中之源國際有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CENTRAL SOURCE INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : CENTRAL SOURCE INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路346號勝昌商業大廈3樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27300 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 第七投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO SEVENTH, LIMITADA
 英文 inglês : SEVENTH INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600—E號第一國際商業中心25樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27301 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中勁貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO ZHONG JIN, LIMITADA
 英文 inglês : ZHONG JIN TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈1樓AD座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 27302 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天鈺珠寶鐘錶有限公司
 葡文 português : COMPANHIA JÓIAS E RELÓGIO TIAN YU LIMITADA
 英文 inglês : TIAN YU JEWELLERY & WATCH COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈18樓B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27303 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創天集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA HORIZONTES GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : HORIZONS GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路如意閣7樓B座

資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 27304 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盛科照明工程(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS DE ILUMINAÇÃO SENG FO (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CYBER CONCEPT LIGHTING (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門下環街水字巷 1 1 號地舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27305 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉信投資一人有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新邨第一街興隆樓 3 2 3 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27306 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德高電梯工程有限公司
法人住所 sede : 澳門十月初五街水鴨巷 9 號全幢
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27307 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金成建築有限公司
葡文 português : JIN CHENG EMPRESA DE CONSTRUÇÃO LDA.
英文 inglês : JIN CHENG CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 4 8 號利嘉閣 4 樓 J
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27308 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三人有限公司
法人住所 sede : 澳門提督馬路昌明花園明星閣 9 E
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27309 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門萬國創意會展集團有限公司
葡文 português : GRUPO MACAU MULTINACIONAL CRIATIVAS EXPOSIÇÕES, LIMITADA
英文 inglês : MACAU MULTINACIONAL CREATIVE EXHIBITIONS GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 2 樓 B、C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27310 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雙妹嘜美容形象工作室有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣巴掌圍斜巷 2 0 號 E 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27311 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恩健醫療服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DOS CUIDADOS DE SAÚDE IAN KIN LIMITADA
 英文 inglês : IAN KIN MEDICAL SERVICE LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環新街298號海濱花園第8座4樓D
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27312 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美高廣告公關策劃有限公司
 葡文 português : MEKO COMPANHIA DE PLANEAMENTOS PARA RELAÇÕES PUBLICAS PUBLICIDADE LDA.
 英文 inglês : MEKO ADVERTISING PLANNING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環工業街1號龍園雲龍閣14/A d
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27313 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 立意有限公司
 葡文 português : LAP-E COMERCIAL, LIMITADA
 英文 inglês : LAP E COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街5號富康花園3樓Q座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 27314 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華信清潔物業管理有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路南方花園第9座G F樓B室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27315 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 諾得工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA FAITH PROMISES LIMITADA
 英文 inglês : FAITH PROMISES ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27316 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 量子礦業(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MINAS QUANTUM MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : QUANTUM MINING MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街78號中建商業大廈13樓B座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 27317 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉峰一人有限公司
 葡文 português : NEW KA FONG SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : NEW KA FONG LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路62號中央商業中心17樓

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27318 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : P A L O R E A L 房地產發展股份有限公司
葡文 português : PALO REAL DESENVOLVIMENTO IMOBILIÁRIO, S.A.
英文 inglês : PALO REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Cidade de Sintra, NAPE, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 27319 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東展澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : DONG ZHAN COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : DONG ZHAN MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 263,
Edifício China Civil Plaza, 20.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27320 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門格威實業有限公司
葡文 português : EMPRESA INDUSTRIAL MACAU GE WAI LIMITADA
英文 inglês : MACAU GE WEI INDUSTRIES LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 號京澳商業大廈 1 6 樓 A Avenida da Praia Grande, n.º 367,
Edifício Comercial Keng Ou, 16.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27321 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 致豐電訊有限公司
法人住所 sede : 澳門光復街 1 E 號地下 B 室
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 27322 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博澳商務服務有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸金融中心 1 0 樓 A 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27323 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新珠城集團夜總會有限公司
葡文 português : SALÃO DE DANÇA GRUPO SAN CHU SENG , LIMITADA
英文 inglês : NIGHTCLUB SAN CHU SENG GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 0 9 號南粵商業中心地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27324 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 卓意人力資源顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE RECURSOS HUMANOS THINKTANK LIMITADA
 英文 inglês : THINKTANK HUMAN RESOURCES CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路雍景灣第3座6樓H座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27325 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 經緯測量有限公司
 葡文 português : COMPANHIA COMPASS MEDIÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : COMPASS SURVEYING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街447號濠景花園牡丹苑27座18樓E室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27326 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 兆基鑽探工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA PERFURAÇÃO E ENGENHARIA SKI LIMITADA
 英文 inglês : SKI DRILLING & ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街447號濠景花園牡丹苑27座18樓E室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27327 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 穗建工(澳門)建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA GMC (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GMC (MACAU) CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路374至410號南新花園第1座19樓G Estrada Governador Albano de Oliveira, n°s 374 a 410, Edifício Nam San Garden, Bloco I, 19° andar G, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27328 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : HENKY TANTRA 一人有限公司
 葡文 português : HENKY TANTRA - SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : HENKY TANTRA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾131號銀輝大廈2樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27329 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : S P C 一超卓建築有限公司
 葡文 português : SPC - CONSTRUÇÃO PREDIAL SUPER, LDA.
 英文 inglês : SPC SUPER PROPERTY CONSTRUCTION, LTD.
 法人住所 sede : Rua de Pequim, s/n°, Edifício Comercial I Tak, 17° andar A e B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27330 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯華有限公司

法人住所 sede : 澳門永安下巷 1 5 號地下
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N.º do registo: 27331 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 弘藝機電工程有限公司
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 6 樓 6 0 2 室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 27332 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 正大田國際有限公司
葡文 português : ZHENG DA TIAN INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : ZHENG DA TIAN INTERNATIONAL LTD.
法人住所 sede : 澳門水坑尾街 2 0 2 號婦聯大廈 6 樓 H 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27333 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 祥和貿易投資有限公司
法人住所 sede : 澳門青洲大馬路逸麗花園第 1 座好佳閣 2 3 樓 G 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27334 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶盛發貿易投資一人有限公司
法人住所 sede : 澳門青洲大馬路逸麗花園第 1 座好佳閣 2 3 樓 G 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27335 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 仔寶工程有限公司
葡文 português : MABAO ENGENHARIA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MABAO ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門橋巷 2 1 號地舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27336 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德昌機電工程有限公司
法人住所 sede : 澳門筷子基沙梨頭新街聯薪廣場第 3 座 1 3 樓 R 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27338 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東藝工程有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙灣中街廣福安 6 座 G 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27339 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新明智廣告物業管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PROPAGANDA E IMOBILIARIA SAN MING CHI LIMITADA
英文 inglês : SAN MING CHI ADVERTISEMENT ESTATE MANAGEMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門三層樓街9號A祥光大廈閣樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27340 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 名策劃公關市場推廣有限公司
葡文 português : FAME CAST - RELAÇÕES PÚBLICA MARKETING PLANEAMENTO COMPANHIA LDA.
英文 inglês : FAME CAST P.R. & MARKETING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門花王堂街4號新運大廈4樓F
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27341 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈申餐飲管理有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE GESTÃO DE RESTAURANTE ERA CATERING, LIMITADA
英文 inglês : ERA CATERING MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓P—V室 Avenida da Amizade, n° 1023,
Edifício Nam Fong, 2° andar P-V, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27342 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : S N C — 環保服務有限公司
葡文 português : SNC - SERVIÇOS AMBIENTAIS, LIMITADA
英文 inglês : SNC - ENVIRONMENTAL SERVICES LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 174, Edifício Centro Comercial Kong Fat, 10° andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27343 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 港星管理服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PROPRIEDADES STARS HARBOUR LIMITADA
英文 inglês : STARS HARBOUR MANAGEMENT SERVICES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路227—259號華榕大廈第S座4樓B室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27344 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 好朋友捲煙廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE CIGARROS HAPPY FRIENDS LIMITADA
英文 inglês : HAPPY FRIENDS TOBACCO FACTORY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬植度博士大馬路159號白雲花園第3座豐逸豪庭4樓I座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27345 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世界之味酒店及餐飲有限公司

葡文 português : SABORES DO MUNDO - SOCIEDADE HOTELEIRA E RESTAURAÇÃO LIMITADA
法人住所 sede : Calçada das Verdades, n.º 20, 4.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27346 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : PIQUADRO MACAU LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 4 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27347 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 永能鋼架一人有限公司
葡文 português : WINNER ANDAIMES SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : WINNER SCAFFOLDING LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27348 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 柏聯發展有限公司
葡文 português : PAKLUN DESENVOLVIMENTO LIMITADA
英文 inglês : PAKLUN DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27349 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 人氣手握迴轉壽司有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔大連街 6 1 號至尊花城 (麗鑽閣, 麗翠閣, 麗晶閣) 地下 R 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27350 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 縱橫電訊科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE TELECOMUNICAÇÃO MULTICOMS LDA.
英文 inglês : MULTICOMS TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 E 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27351 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 裕隆投資一人有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路保利達花園地下 R 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27352 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 嶺域科技有限公司
葡文 português : LING WAK TECNOLOGIA LDA.

英文 inglês : LING WAK TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高園街151號地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 27353 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雅博(澳門)建築材料有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAL DE CONSTRUÇÃO AER BLOCK (MACAU) LDA.
 英文 inglês : AER BLOCK (MACAU) BUILDING MATERIAL CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街313號濠景花園21座25樓B
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 27354 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 志輝電業工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELECTRICA CHI FAI LDA.
 法人住所 sede : 澳門爹利仙拿姑娘街1號1樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27355 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍堡食品(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS ALIMENTARES DRAGON ISLAND (MACAU), LDA.
 英文 inglês : DRAGON ISLAND FOOD (MACAU) CO., LTD
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路157號激成工業大廈第2期4樓K, L, M, N單位
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27356 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萊坊澳門有限公司
 葡文 português : KNIGHT FRANK MACAU LIMITADA
 英文 inglês : KNIGHT FRANK MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路61號中央廣場15樓I室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27357 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : G · K · P · P · 有限公司
 葡文 português : G.K.P.P. LDA.
 英文 inglês : GLOBAL KITCHEN & PASTRY PRODUCT, LTD.
 法人住所 sede : 澳門海邊馬路73號富景閣13樓R座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27358 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : V & S 酒滋味有限公司
 葡文 português : V & S VINHOS E SABORES, LDA.
 英文 inglês : V & S WINES AND FLAVOURS, LTD.
 法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Moraes, n° 185, Edifício Centro Industrial de Macau, 6° andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 27359 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : MF—MANUEL FERNANDES 貿易一人有限公司
葡文 português : MF-MANUEL FERNANDES, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : MF-MANUEL FERNANDES TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 2.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27360 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : MEDIACARD - SISTEMAS ELECTRÓNICOS, LDA.
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 19.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27361 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鼎盛電腦服務(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : INFOLINK SERVIÇOS DE INFORMÁTICA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : INFOLINK COMPUTER SERVICES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 9 樓
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 27362 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門舜天有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SAINTY DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAO SAINTY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 4 樓 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27363 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新友力發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO SAN IAO LEK LIMITADA
英文 inglês : SAN IAO LEK DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸上海街 1 7 5 號中華總商會大廈 1 3 樓 D 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27364 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 達業國際(澳門)一人有限公司
葡文 português : PACIFIC FIRST INTERNACIONAL (MACAU) SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : PACIFIC FIRST INTERNATIONAL (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 4 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27365 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 大光明旅遊娛樂有限公司
葡文 português : TAI KUONG MENG TURISMO E DIVERSÃO LDA.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路355號總統酒店6樓615室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 27366 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中泰龍國際傢具有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MOBILIÁRIO INTERNACIONAL CHONG TAI LONG, LIMITADA
英文 inglês : CHONG TAI LONG INTERNATIONAL FURNITURE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴黎街239號星海豪庭銀星閣15樓H座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 27367 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新中華建築工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO CIVIL E ENGENHARIA XIN ZHONG HUA, LIMITADA
英文 inglês : XIN ZHONG HUA CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門和樂街61號宏德工業大廈3樓C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27368 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 景龍工程(澳門)有限公司
葡文 português : ENGENHARIA KING DRAGON (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : KING DRAGON ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈14樓G—K座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 27369 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳元國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL LVGM, LIMITADA
英文 inglês : LVGM INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔大連街190號花城利業大廈第4座10樓U室
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 27370 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中華職業介紹有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE EMPREGO ZHONG HUA, LIMITADA
英文 inglês : ZHONG HUA EMPLOYMENT AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門和樂街61號宏德工業大廈3樓C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27371 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 彩虹逸昇貿易(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL RAINBOW VISION (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : RAINBOW VISION TRADING (MACAU) CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈26樓 Avenida da Praia Grande, n° 405,
Edifício China Law Building, 26° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27372 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 彩虹現代貿易(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL RAINBOW MODERN (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : RAINBOW MODERN TRADING (MACAU) CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈26樓 Avenida da Praia Grande, n.º 405,
Edifício China Law Building, 26.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27373 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 荷花概念貿易(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL LOTUS CONCEPT (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : LOTUS CONCEPT TRADING (MACAU) CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈26樓 Avenida da Praia Grande, n.º 405,
Edifício China Law Building, 26.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27374 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 印度小廚餐飲管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA GESTÃO DE ALIMENTOS E BEBIDAS DA COZINHA INDIANA, LIMITADA
英文 inglês : INDIAN KITCHEN MANAGEMENT CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街453號至461號濠景花園27座地下A座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27375 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中亞傳媒有限公司
葡文 português : INMEDIA ÁSIA COMUNICAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : INMEDIA ASIA LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27376 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 積臣投資有限公司
葡文 português : JNB INVESTIMENTO LIMITADA
英文 inglês : JNB INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬統領街32號廠商會大廈2樓A—C座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27377 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 領裕投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO LEAD WEALTH LIMITADA
英文 inglês : LEAD WEALTH INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心4樓 Avenida da Praia Grande, n.º 815,
Edifício Centro Comercial Talento, 4.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27378 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 珍寶理容器材有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTO DE CABELEIREIRO E COMESTICO JINBO LIMITADA
英文 inglês : JINBO HAIRDRESS & BEAUTY EQUIPMENT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門馬場大馬路2 3號信達廣場第1座地下N
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 27379 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新朗文室內設計裝修工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESIGN DE INTERIORES E OBRAS DE DECORAÇÃO SAN LONG MAN, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門土地廟前地2號富洋花園G F樓A室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27380 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新東順建築工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS DE CONSTRUÇÃO CIVIL SAN TONG SON, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街6 6號長豐大廈1樓A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27381 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利康一人有限公司
葡文 português : GOODAY SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : GOODAY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場1 5 9 — 2 0 7號光輝商業中心3樓C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27382 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 得益投資移民顧問一人有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA DE INVESTIMENTOS E IMIGRAÇÃO TAK IEK SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : TAK IEK INVESTMENT, MIGRATION AND CONSULTANT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街華寶花園第4座8 / U
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27383 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 祥安置業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO IMOBILIÁRIO E INVESTIMENTO CHEONG ON, LIMITADA
英文 inglês : CHEONG ON REAL ESTATE AND INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar L a P, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27384 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 盈彩拓展貿易 (澳門) 有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO COMERCIAL PROFIT GENERATOR (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : PROFIT GENERATOR (MACAU) COMMERCE LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 6 樓 Avenida da Praia Grande, n.º 405,
Edifício China Law Building, 26.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27385 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新宏利建築裝修工程有限公司
葡文 português : SAN VANG LEI DECORAÇÕES E CONSTRUÇÕES LIMITADA
英文 inglês : SUN WANG LEE DECORATION AND CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高樓下巷 1 G 號地下
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 27386 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 巢氏醫療中心有限公司
葡文 português : POLICLÍNICA CHAO'S LIMITADA
英文 inglês : CHAO'S MEDICAL CENTRE LIMITED
法人住所 sede : 澳門亞卑察奴你士街 (荷蘭園二馬路) 6 號友聯大廈 2 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27387 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中拓建設工程有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街 4 0 4 號濠景花園第 2 8 座 6 樓 E 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27388 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯顯行有限公司
葡文 português : COMPANHIA WUI HIN HONG LIMITADA
英文 inglês : WUI HIN HONG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門工業街信隆大廈第 2 座 1 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27389 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勵聲燈光音響科技有限公司
葡文 português : LEI SOUND - COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE AUDIO E ILUMINAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : LEI SOUND - AUDIO & LIGHTING TECHNOLOGY CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂巷 7 3 號嘉應花園地下 V 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27390 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞各 (澳門) 有限公司
葡文 português : ARRG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ARRG (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 6 樓 V 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º
180, Edifício Tong Nam Ah Comercial Central, 6.º andar V, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27391 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雅力電子(澳門)有限公司
葡文 português : TIMELY ELETRÓNICA MACAU, LIMITADA
英文 inglês : TIMELY ELECTRONICS MACAU LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街202A—246號澳門金融中心16樓H室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27392 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新銀河娛樂有限公司
葡文 português : NOVA GALAXY ENTRETENIMENTO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : NEW GALAXY ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 19° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27393 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創思教育資源有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE RECURSOS PARA EDUCAÇÃO INOVATIVA LDA.
英文 inglês : INNOVATIVE EDUCATION RESOURCE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔大連街25號至尊花城地下T座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 27394 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 益美吊船系統有限公司
葡文 português : ACME SISTEMA DE GÔNDOLA LIMITADA
英文 inglês : ACME GONDOLA SYSTEMS LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路355號灣景大廈7樓F
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27395 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華美投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS WA MEI, LIMITADA
英文 inglês : WA MEI INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔約翰四世大馬路32號金來大廈5樓K座
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N° do registo: 27396 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 和富國際物業有限公司
葡文 português : RIQUEZA IMOBILIARIO INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : WEATH INTERNATIONAL PROPERTY LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣羅保博士街1—3號國際銀行大廈19樓02室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 27397 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蓮華一人有限公司
葡文 português : ARAVINDA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : ARAVINDA LTD.
法人住所 sede : 澳門馬六甲街 1 2 4 號國際中心第 9 幢 6 D 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27398 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 森美地產有限公司
葡文 português : SAM MEI FOMENTO PREDIAL LIMITADA
英文 inglês : SAM MEI PROPERTY LIMITED
法人住所 sede : 澳門青草街 3 0 號泉鴻樓地下 A 舖
資本 capital : MOP\$38.000,00
登記編號 N.º do registo: 27399 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉卓(澳門)建築工程有限公司
葡文 português : EMPRESA DE CONSTRUÇÃO WAI CHEUK MACAU LIMITADA
英文 inglês : WAI CHEUK (MACAU) CONSTRUCTION ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街寶龍花園寶龍閣 1 5 / F, M 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27400 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣裕建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA KWONG YU, LDA.
英文 inglês : KWONG YU CONSTRUCTION & ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 5 號南嶺工業大廈 9 樓 D 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27401 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智樂電子工程有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節街廣福安花園 8 期 1 5 樓 B M 室
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 27402 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世家(澳門)國際會展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONFERÊNCIA E EXPOSIÇÃO INTERNACIONAIS SAI KA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : DESIGNER WORLD (MACAO) INTERNATIONAL CONFERENCE & EXHIBITION, LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 1 0 3 — 1 0 7 號富豪花園 1 0 樓 F 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 27403 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 揚明貿易(澳門)有限公司
葡文 português : Y.M. AGÊNCIA COMERCIAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : Y.M. TRADING (MACAO) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第八街 3 2 號吉祥樓地下

資本 capital : MOP\$250.000,00
登記編號 N° do registo: 27404 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新凱威有限公司
葡文 português : NEW HOI VAI LIMITADA
英文 inglês : NEW HOI VAI COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門海港前地無門牌號外港客運碼頭2021室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 27405 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 英平國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL INTERNACIONAL YING PING LIMITADA
英文 inglês : YING PING INTERNATIONAL TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181-187號光輝商業中心3樓W座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 27406 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 丰達國際投資有限公司
葡文 português : FIRST STAR INVESTIMENTO INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : FIRST STAR INTERNATIONAL INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心17樓N座
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 27407 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門椿木通貿易一人有限公司
葡文 português : MACAU CHUN MU TONG COMÉRCIO SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : MACAU CHUN MU TONG TRADE LTD.
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路39號荷蘭花園大廈5樓C座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 27408 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新科建工程顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E CONSULTORIA NEW FOCUS LIMITADA
英文 inglês : NEW FOCUS CONSTRUCTION AND CONSULTANTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Travessa do Codorniz, n° 22, Edifício Kin Fai, 3° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27409 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 捷榮行有限公司
葡文 português : GOWIN COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : GOWIN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門涌河新街120號海濱花園第9座9樓E室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 27410 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 登福貿易有限公司
葡文 português : DANFORD COMERCIAL LIMITADA
英文 inglês : DANFORD TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 E 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27411 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 俊豪 (澳門) 建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL E ENGENHARIA SMART GOAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SMART GOAL (MACAU) CONSTRUCTION ENGINEERING LTD.
法人住所 sede : 澳門祐漢市場街 8 8 號地下 Rua do Mercado de Iao Hon, n.º 88, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27412 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 上方王子發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PRINCIPE PERFEITO, LIMITADA
英文 inglês : BEST PRINCE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環第四街 4 0 號錦興大廈 A 地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27413 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 司徒一敏生工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SITU-MANSANG LIMITADA
英文 inglês : SITU-MINSANG ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫敦街 1 6 0 — 2 0 6 號東南亞商業中心 4 樓 K 座
資本 capital : MOP\$150.000,00
登記編號 N.º do registo: 27414 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安元工程有限公司
葡文 português : AN YUAN ENGENHARIA, LDA.
英文 inglês : AN YUAN ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路鴻發花園第 2 座 5 樓 M
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27415 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 悅海洋土木工程有限公司
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 4 1 號激成工業中心第 3 期 1 0 樓 X 座
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 27416 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 余大偉澳門有限公司
葡文 português : DAVID YURMAN MACAU LIMITADA
英文 inglês : DAVID YURMAN MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 1.º andar, compartimento 13, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27417 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華匯(港澳)投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE HONG KONG - MACAU HUAHUI LDA.
英文 inglês : HUAHUI HONG KONG - MACAO INVESTMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔天津街72至73號
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 27418 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蜘蛛人外牆清潔維修有限公司
葡文 português : SPIDERMEN SERVIÇOS DE LIMPEZA E REPARAÇÃO DO EXTERIOR DOS EDIFÍCIOS LIMITADA
英文 inglês : SPIDERMEN EXTERIOR BUILDING CLEANING AND REPAIR SERVICES LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, 14° andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$27.000,00
登記編號 N° do registo: 27419 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎航國際集團投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE INVESTIMENTO LI HANG, LIMITADA
英文 inglês : LI HANG INTERNATIONAL INVESTMENTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場258號建興龍廣場14樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 27420 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 時尚文化傳播有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMUNICAÇÃO CONDUZIDO, LIMITADA
英文 inglês : LEADING COMMUNICATION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場建興龍廣場18樓D座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 27421 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金銘國際有限公司
葡文 português : JIN MING INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : JIN MING INTERNATIONAL CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心704室
資本 capital : MOP\$2.000.000,00
登記編號 N° do registo: 27422 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南洋煙酒(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE TABACO E VINHO NAN YANG (MACAU), LIMITADA
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路239號華裕大廈S座5樓G室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 27423 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 名策投資有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔珍珠圍 1 1 0 — B 號創福豪庭 3 樓 J 座
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 27424 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世界散打王藝術文化傳播有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路鴻發花園第 1 座 1 4 樓 T 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27425 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美澳環球集團有限公司
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路保利達花園第 1 座 6 樓 H 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27426 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬博工程顧問有限公司
葡文 português : MAGNITUDE - CONSULTORES ENGENHARIA LDA.
英文 inglês : MAGNITUDE ENGINEERING CONSULTANCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 6 5 號志豪大廈 1 0 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27427 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金藝軒有限公司
葡文 português : COMPANHIA KAM NGAI HEEN LIMITADA
英文 inglês : IMAGES OF ART LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 1 9 3 號金苑大廈地下 H 座舖位
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27428 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮王一人有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔潮州街 4 5 號匯景商場地下 M 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27429 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創興達投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO CHONG HENG TAT, LIMITADA
英文 inglês : CHONG HENG TAT INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅白沙街昌明花園明珠閣 1 7 樓 J
資本 capital : MOP\$280.000,00
登記編號 N.º do registo: 27430 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金駿旅遊娛樂有限公司

葡文 português : JIN JUN - TURISMO E DIVERSÃO, LIMITADA
 英文 inglês : JIN JUN TOURIST & ENTERTAINMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600—E號第一國際商業中心25樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27431 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 第九投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO NINTH, LIMITADA
 英文 inglês : NINTH INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600—E號第一國際商業中心25樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27432 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 第八投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO EIGHTH, LIMITADA
 英文 inglês : EIGHTH INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600—E號第一國際商業中心25樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27433 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 俊威砂石(集團)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS DE AREIA E PEDRA JIUN WEI (GRUPO), LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈11樓F—G座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27434 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 顯眾(澳門)廣告設計印刷有限公司
 葡文 português : ZEUS & HERMES (MACAU) - PROJECTO DE PUBLICIDADE, DESIGN E TIPOGRAFIA, LIMITADA
 英文 inglês : ZEUS & HERMES (MACAU) ADVERTISING, DESIGN & PRINTING, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場159號至207號光輝集團商業大廈12樓V座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 27435 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 振業建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÕES CHAN IP, LIMITADA
 英文 inglês : CHAN IP CONSTRUCTION COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街388號南豐工業大廈第1期地下A舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27436 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 城市珠寶錶飾有限公司
 葡文 português : CIDADE JOALHARIA E RELOJOARIA LIMITADA
 英文 inglês : CITY JEWELLERY AND WATCHES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Luís Gonzaga Gomes, s/n°, Hotel Golden Dragon, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 27438 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博達澳門有限公司
葡文 português : NORTH BORDER MACAU LIMITADA
英文 inglês : NORTH BORDER MACAO LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 E Rua de Pequim, n.º 126, Centro Comercial I
Tak, 5.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 27439 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳龍物業管理有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADE OU LUNG, LIMITADA
英文 inglês : OU LUNG PROPERTY MANAGEMENT, LIMITED
法人住所 sede : 澳門玉盞巷 1 — 3 號新昌工業大廈 3 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27440 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東龍清潔有限公司
葡文 português : TUNG LUNG LIMPEZA, LIMITADA
英文 inglês : TUNG LUNG CLEANING, LIMITED
法人住所 sede : 澳門玉盞巷 1 — 3 號新昌工業大廈 3 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27441 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 諾德廣告 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE NAUTER (MACAU) LDA.
英文 inglês : NAUTER ADVERTISING (MACAO) LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 2 樓 X 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27442 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 健滙醫療有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRATAMENTO DE SAÚDE GENESIS LDA.
英文 inglês : GENESIS HEALTHCARE LIMITED
法人住所 sede : 澳門新馬路 6 1 號中央廣場 1 5 樓 I 室
資本 capital : MOP\$660.000,00
登記編號 N.º do registo: 27443 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匠心網絡印刷廠有限公司
葡文 português : TIPOGRAFIA E REDE UNIQUE, LDA.
英文 inglês : UNIQUE NETWORK PRINTING FACTORY LTD.
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 1 0 5 號威雄工業大廈 4 樓 C 座
資本 capital : MOP\$800.000,00
登記編號 N.º do registo: 27444 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百利可電器工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE ELÉCTRICO PARICO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PARICO ELECTRICAL ENGINEERING (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈19樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27445 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : V I S I O N 一人有限公司
 葡文 português : VISION SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : VISION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街11號華寶花園第1座21樓E
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27446 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : T R B 澳門有限公司
 葡文 português : TRB MACAU LIMITADA
 英文 inglês : TRB MACAO LIMITED
 法人住所 sede : Shop n° 2623a, The Grand Canal Shoppes, The Venetian Macao Resort, Cotai Strip, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27447 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : I B C 有限公司
 葡文 português : IBC LIMITADA
 英文 inglês : IBC LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈24樓C座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27448 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 羅麥莊馬澳門有限公司
 葡文 português : RMJM MACAU LIMITADA
 英文 inglês : RMJM MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路無門牌中國銀行大廈28樓C座 Avenida Doutor Mário Soares, s/n°, Edifício Banco da China, 28° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27449 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富大工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街107號華寶花園第4座7樓T室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27450 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 友聯達(澳門)有限公司
 葡文 português : GP-STYLE MACAU COMPANHIA LIMITADA

英文 inglês : GP-STYLE MACAU COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 5 1 號帝景苑地下 B 1 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27451 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華夏建築(澳門)有限公司
葡文 português : HUA XIA CONSTRUÇÃO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HUA XIA CONSTRUCTION (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 — 3 4 1 號獲多利中心 1 7 樓 F—H 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hotline, 17.º andar F-H, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27452 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世承國際(澳門)投資顧問貿易地產有限公司
葡文 português : SAI SENG INTERNACIONAL (MACAU) - INVESTIMENTO, CONSULTADORIA, IMPORTAÇÃO - EXPORTAÇÃO E FOMENTO PREDIAL COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : SAI SENG INTERNATIONAL (MACAU) INVESTMENT, CONSULTANT, IMPORT-EXPORT AND REAL STATE CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 — 5 3 A 號澳門廣場 1 3 樓 C 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27453 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雲海貿易一人有限公司
葡文 português : WAN HOY COMERCIAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : WAN HOY TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路 3 2 6 號至 3 5 8 號金海山花園第 8 座 1 1 樓 A 座 Avenida 1.º de Maio, n.ºs 326-358, Edifício Kam Hoi San, Bloco 8, 11.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27454 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世紀 2 1 申濠物業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL CENTURY 21 SUN HO, LIMITADA
英文 inglês : CENTURY 21 SUN HO PROPERTY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街 1 2 0 號至尊花城地下 Y 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27455 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 昊裝飾材料有限公司
葡文 português : E T MATERIAL DECORATIVO LDA.
英文 inglês : E T DECORATIVE SUPPLIES LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號祐興商業中心 2 樓 0 0 2 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 27456 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新創富置業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SAN CHONG FU LIMITADA
 英文 inglês : SAN CHONG FU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路16號金來大廈2樓K座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27457 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門信和興五金貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL FERRAGENS SON WO HENG MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAO SON WO HENG METALS TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路875至893號新安花園12樓J座 Avenida de Amizade, n°s 875 a 893, Edifício San On Fa Un, 12° andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27458 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創思工程(澳門)有限公司
 葡文 português : GENESIS ENGENHARIA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : GENESIS ENGINEERING (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路615號泉鴻花園亮苑4樓D室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27459 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 港都工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA KONGDU (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : KONGDU ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路367號京澳商業大廈16樓A Avenida da Praia, n° 367, Edifício Comercial Keng Ou, 16° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27460 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : MASSIMO DUTTI MACAU LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, 5° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 27461 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利時佳糖果產品(澳門)有限公司
 葡文 português : FABRICO DE DOCES LEADSKY (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : LEADSKY CANDY PROFESSIONAL PRODUCTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號5樓
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 27462 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : C E L F I N E T澳門有限公司
 葡文 português : CELFINET (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CELFINET (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 13° andar, sala 1308, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27463 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : FOODSCAN 食品檢測有限公司
葡文 português : FOODSCAN ANÁLISES DE GÉNEROS ALIMENTÍCIOS LIMITADA
英文 inglês : FOODSCAN ANALYTICS LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 2 號中央商業中心 1 7 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27464 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿華實業有限公司
葡文 português : ESSA INDÚSTRIA LIMITADA
英文 inglês : ESSA INDUSTRIES LIMITED
法人住所 sede : 澳門俾利喇街 1 3 7 至 1 4 3 號寶豐工業大廈 8 字樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27465 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長益科技 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA CHANG YI (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CHANG YI TECHNOLOGY (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27466 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏波置業投資 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL HONGBO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HONGBO PROPERTY INVESTMENT (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門看台街 1 9 6 號信託花園地下 A L 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 24573 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN CHUN SEK TEI CHAN CHI IP TAU CHI IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO E INVESTIMENTO PREDIAL NEW DIAMOND, LIMITADA
英文 inglês : NEW DIAMOND INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 6 2 至 8 0 4 號中華廣場 1 8 樓 L 座 Avenida Praia Grande, n.ºs
762-804, Edifício China Tower, 18.º andar L, em Macau
資本 capital : MOP\$150.000,00
登記編號 N.º do registo: 7691 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門迦南發展有限公司
法人住所 sede : 澳門東北大馬路 4 9 3 號保利達花園 3 座 2 2 樓 T 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 21042 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 波聖國際(澳門)有限公司
 葡文 português : PO SENG INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PO SENG INTERNACIONAL (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門菜園新街51號建富新村第五座樂富閣一樓A I Rua da Hortense, n° 51, Edifício Kin Fu San Chun, Bloco V, Lok Fu Kok, 1° andar AI, em Macau
 資本 capital : MOP\$900.000,00
 登記編號 N° do registo: 17898 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門名都(馬可孛羅)有限公司
 葡文 português : MACAU METROPOL (MARCO POLO) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MACAU METROPOL (MARCO POLO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號5樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 25020 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: 7-7 YEE SÂP SEI SIO SI PIN LEI TIM IAO HAN CONG SI
 葡文 português : 7-7 24 HORAS LOJA DE CONVENIÊNCIA, LIMITADA
 英文 inglês : 7-SEVEN 24 HOURS CONVENIANCE SHOP LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, rés-do-chão, Loja "AM", Centro Comercial Internacional, freguesia da sé, em Macau.
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 9279 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保華通利聯營有限公司
 葡文 português : COMPANHIA CONSÓRCIOS PAUL Y. TONG LEI, LIMITADA
 英文 inglês : PAUL Y. TONG LEI JOINT VENTURE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈8樓 Avenida da Praia Grande, n° 599, Edifício Comercial Rodrigues, 8° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15549 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 昀利貿易有限公司
 葡文 português : EMPRESA COMERCIAL VAN LEI LIMITADA
 英文 inglês : VAN LEI TRADING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈4樓A座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 20329 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KIN LEI MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : EMPRESA COMERCIAL KENNY LIMITADA
 英文 inglês : KENNY TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Campo, n° 8, r/c, Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 1293 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 福朗有限公司
葡文 português : FOK LANG LDA.
英文 inglês : FU LANG CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬場大馬路永添新邨8樓A F座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 24360 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 五洲建設有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO NG CHOW LIMITADA
英文 inglês : NG CHOW CONSTRUCTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路234—238號裕華大廈第七座A B鋪
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 23691 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHONG SAN KAM KIO SAT IP TAO CHI IAO HAN CONG SI
葡文 português : INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO CHONG SAN KAM KIO LIMITADA
英文 inglês : CHONG SAN KAM KIO LAND INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門長崎街65號利新大廈地下H座 Rua de Nagasaki, n.º65, Edifício Lei San, r/c,
H, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 12471 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳聲工程有限公司
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心12樓P12—06室 Avenida Dr.
Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center, 12.º
andar, Sala P12-06, em Macau
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 22042 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新順發貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SUN SHUN FAT LDA.
英文 inglês : SUN SHUN FAT TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈5樓G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18145 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 昇利實業有限公司
法人住所 sede : 澳門田畔街5號寶麗花園第1座地下5H
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 25282 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門量子礦業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO MINAS QUANTUM MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU QUANTUM MINING INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈24樓C座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 23581 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 怡立科技有限公司
法人住所 sede : 澳門海邊馬路75號海景花園8樓H
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 22264 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰豐顧問及管理一人有限公司
葡文 português : SERVIÇOS DE CONSULTORIA E GESTÃO TAI FONG , SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : TAI FONG - CONSULTANTS AND MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場19樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 19° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20627 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恆茂顧問及管理一人有限公司
葡文 português : SERVIÇOS DE CONSULTORIA E GESTÃO FORTUNE , SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : FORTUNE - CONSULTANTS AND MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場19樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 19° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 20628 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 逸華(澳門)有限公司
葡文 português : D & J (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : D & J (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路60-62號中央商業中心9樓
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N° do registo: 16521 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三彩廣告策劃有限公司
葡文 português : TRÊS CORES PUBLICIDADE E DESIGN LDA.
英文 inglês : THREE COLOUR ADVERTISING & DESIGN CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路南方工業大廈第一座三樓B座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N° do registo: 17816 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金之島有限公司
葡文 português : GOLDEN ISLAND, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN ISLAND, LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Lau, 25° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 14927 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 五洲有限公司
葡文 português : PENTA - CONTINENTAL LIMITADA
英文 inglês : PENTA - CONTINENTAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳商業大廈 1 8 樓 B 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 22316 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 精成通移動技術 (澳門) 離岸商業服務有限公司
葡文 português : JCT TECNOLOGIA MOVEI COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : JCT MOBILE (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 1 7 樓 D 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17517 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 時代建材有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAL DE CONSTRUÇÃO SI - TOI, LIMITADA
英文 inglês : SI TOI CONSTRUCTION MATERIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 0 0 號地下
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 20709 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門金之雅有限公司
葡文 português : COMPANHIA KAM CHI NGA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : MACAO GOLDEN ELEGANCE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街 2 7 8 至 3 6 6 號花城利茂大廈 2 0 樓 A C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 22580 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 遠華人力資源有限公司
葡文 português : RECURSOS HUMANOS PROACTIVE, LIMITADA
英文 inglês : PROACTIVE MANPOWER RESOURCES LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 2 4 — 2 4 6 號澳門金融中心 5 樓 I C 室 Rua de Pequim, n.ºs 224-226, Centro Financeiro de Macau, 5.º andar IC, em Macau
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 25963 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 眾人國際科技有限公司
葡文 português : PEOPLE INTERNACIONAL - TECNOLOGIA, LIMITADA
英文 inglês : PEOPLE INTERNATIONAL TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 138, Edifício Highfield Court, 11.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 17618 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 利昌有限公司
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路576—600J號第一國際商業中心10樓1005室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 25837 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍邦快遞貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DRAGON EXPRESS COURIER, LIMITADA
 英文 inglês : DRAGON EXPRESS COURIER TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬交石斜坡9號新益花園第三座15樓Q座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14454 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大韓貿易及旅遊推廣有限公司
 葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL E PROMOÇÃO TURÍSTICA HALLYU (KOREA) LIMITADA
 英文 inglês : HALLYU (KOREA) TRADING & TOURISM PROMOTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 15° andar, Sala 1509, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 22635 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 馬林資訊管理有限公司
 葡文 português : GESTÃO INFORMÁTICA - NBA LIMITADA
 英文 inglês : NBA - I.T. MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, s/n°, Edifício Zhu Jiang, 10° andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15074 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉莉香薰水療有限公司
 葡文 português : LE GALLERIA SPA LIMITADA
 英文 inglês : LE GALLERIA SPA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路75至81號永輝大廈二樓 Avenida da Praia Grande, n°s 75 a 81, Edifício Veng Fai, 2° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 21995 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華盛建築有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO WAH SHING LIMITADA
 英文 inglês : WAH SHING CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心17樓1703室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 25084 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 渣華(澳門)有限公司
 葡文 português : NEDLLOYD (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : NEDLLOYD (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈12樓1204至1206室 Rua Dr. Pedro José Lobo, n°s 1 a 3, Edifício Banco Luso Internacional, 12° andar salas 1204 a 1206, em Macau

資本 capital : MOP\$1.325.000,00
登記編號 N° do registo: 869 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: TAIFONG CHAM CHEK (OU MUN) IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO TAIFORM (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : TAIFORM KNITTERS (MACAO) LTD
法人住所 sede : Rua da Ribeira do Patane, n°s 157-159, Edifício Industrial Iao Keong, 11° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 581 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 漢隆建材有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO HAN LUNG LIMITADA
英文 inglês : HAN LUNG BUILDING MATERIALS LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 至 4 1 7 號皇朝廣場十一樓 A 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411 a 417, Dynasty Plaza Building, 11° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 21543 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 漢昇建材有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO HANSON LIMITADA
英文 inglês : HANSON BUILDING MATERIALS LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 3 9 2 號皇朝廣場十一樓 A 座 Avenida Sir Anders Ljungstedt, n° 392, Dynasty Plaza Building, 11° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 19899 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 漢榮建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA HANWAY LIMITADA
英文 inglês : HANWAY CONSTRUCTION & ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 3 9 2 號皇朝廣場十一樓 A 座 Avenida Sir Anders Ljungstedt, n° 392, Dynasty Plaza Building, 11° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 19898 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 漢瓊（國際）發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO HANFIELD (INTERNACIONAL) LIMITADA
英文 inglês : HANFIELD (INTERNATIONAL) DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 3 9 2 號皇朝廣場十一樓 A 座 Avenida Sir Anders Ljungstedt, Dynasty Plaza Building, 11° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 19732 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 多惠工程（澳門）有限公司
葡文 português : MULTI-PREMIUM ENGENHARIA (MACAU) LDA.

英文 inglês : MULTI-PREMIUM ENGINEERING (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路25號互助會大廈5樓37室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23917 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 蘇迪亞有限公司
 葡文 português : COMPANHIA ZODÍACO, LDA.
 英文 inglês : ZODÍACO CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門三巴仔街9號得昌大廈1樓A室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 24615 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: MAN HOU KOK CHAI MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : MILI-BOSS , IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : MILI-BOSS (INTERNATIONAL) TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Vençeslau de Moraes, n° 157, Bloco 2, Fl 13, Flat N, Edifício Industrial
 Keck Seng, em Macau
 資本 capital : MOP\$228.000,00
 登記編號 N° do registo: 12600 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智高傳播事業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMUNICAÇÕES G-MASTER, LIMITADA
 英文 inglês : G-MASTER COMMUNICATIONS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓E座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16145 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德鴻實業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL TAK HONG, LIMITADA
 法人住所 sede : Rua de Cantão, n° 56, Edifício I On Kok, 12° andar "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 5970 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 御木本真珠寶有限公司 (澳門分公司)
 英文 inglês : MIKIMOTO PEARL JEWELLERY (HONG KONG) LIMITED - MACAO BRANCH
 法人住所 sede : 澳門氹仔望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人度假村大運河購物中心3樓2011號店舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27221 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : FARR VINTNERS (ASIA) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, 5° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27268 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : ERMENEGILDO ZEGNA (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門仙德麗街澳門永利渡假村酒店第2期名店街第17號店 Rua Cidade de Sintra, Wynn
 Resorts Macau, Wynn Espanade, Retail Shop n.º 17, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 27280 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : GAMMON PLANT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, 25.º andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 27337 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣州飛機維修工程有限公司—澳門分公司
 英文 inglês : GUANGZHOU AIRCRAFT MAINTENANCE ENGINEERING COMPANY LIMITED - MACAU BRANCH
 法人住所 sede : 澳門氹仔信安馬路172號偉倫工貿中心2樓B2
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 27437 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 方圓控股有限公司
 葡文 português : VICKY GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES LIMITADA
 英文 inglês : VICKY HOLDING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路138號興富閣14樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 25687 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 捷和(澳門)工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA JET WELL (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : JET WELL (MACAU) ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓E座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 21528 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永就建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA VENG CHAO LIMITADA
 英文 inglês : VENG CHAO CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路22至24號地下 Estrada da Areia Preta, n.ºs 22 a 24, r/c, em
 Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18170 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門皓華通訊有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMUNICAÇÃO HOU VA DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MACAU HOU VA COMMUNICATIONS COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝商業中心 1 6 樓 X 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 20729 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美泰置業有限公司
 葡文 português : MEI TAI - INVESTIMENTOS PREDIAIS, LIMITADA
 英文 inglês : MEI TAI - REAL ESTATE INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高美士街 1 4 號景秀花園 2 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13408 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安基管理服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PROPRIEDADES ON KEI, LIMITADA
 英文 inglês : ON KEI MANAGEMENT SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 2 7 — 2 5 9 號華榕大廈第 S 座 4 樓 B
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16552 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OU KEI CHENG KIT FOK MOU IAO HAN KONG SI
 葡文 português : OU KEI SERVIÇOS DE LIMPEZA, LIMITADA
 英文 inglês : OU KEI CLEANING SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 2 7 — 2 5 9 號華榕大廈第 S 座 4 樓 B
 資本 capital : MOP\$20.000,00
 登記編號 N° do registo: 13503 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星運來餐飲管理有限公司
 葡文 português : SORTE DA ESTRELA - GESTÃO DE CATERING COMPANHIA, LIMITADA
 英文 inglês : STAR FORTUNE CATERING MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 — 2 5 5 號中土大廈 6 樓 O 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 23859 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 藍鐘澳門有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE BLUEBELL MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : BLUEBELL MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada da Baía de N. Senhora da Esperança, The Grand Canal Shoppes, Shop 1001,
 Level 1, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 21414 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 艾司摩爾澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : ASML COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : ASML MACAU COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 1 5 — 3 6 3 號獲多利商業中心 8 樓 J 座
 資本 capital : MOP\$500.000,00

登記編號 N.º do registo: 16256 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: TONG FONG KONG NGAI IAO HAN CONG SI

葡文 português : GRANDE ORIENTAL BAZAR, LIMITADA

英文 inglês : GRAND ORIENTAL BAZAR LIMITED

法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 8 樓 E — F

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 9794 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 易立資訊服務有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇOS DE INFORMAÇÃO I LAP , LIMITADA

英文 inglês : I LAP INFORMATION SERVICE LIMITED

法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業商業中心 9 樓

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 21337 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 發記鮮果有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE FRUTAS FAT KEI LDA.

英文 inglês : FAT KEI FRUITS COMPANY LTD.

法人住所 sede : 澳門十月初五街 1 0 號 B 地下 Rua Cinco de Outubro, n.º 10-B, r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 19444 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 榮薪發展有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL WIN SUN, LIMITADA

英文 inglês : WIN SUN DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 9 樓 1 9 0 8 室

資本 capital : MOP\$200.000,00

登記編號 N.º do registo: 4629 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 冠聯有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE KOON LUEN, LIMITADA

英文 inglês : KOON LUEN COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔史伯泰海軍將軍大馬路寶龍花園金龍閣 2 5 樓 G 座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 20763 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 永裕建築有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL WIN YEAR, LIMITADA

英文 inglês : WIN YEAR CONSTRUCTION COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔史伯泰海軍將軍大馬路寶龍花園金龍閣 2 5 樓 G 座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 20764 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHENGDA KOK CHAI MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHENGDA INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : CHENGDA INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路204號地下 Avenida de Almeida Ribeiro, n° 204, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 11579 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建聲建築(亞洲)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO HARMONIA (ÁSIA) LIMITADA
 英文 inglês : BUILDING HARMONIC (ASIA) LTD.
 法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心17樓C座 Rua de Pequim, n° 174, Centro Comercial Kuong Fat, 17° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 21007 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 環星鋼鐵(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FERRO E AÇO WAN SENG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GLOBE STAR STEEL (MACAU) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街200-230號婦聯大廈7樓N室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 25990 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智高傳播事業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMUNICAÇÕES G-MASTER, LIMITADA
 英文 inglês : G-MASTER COMMUNICATIONS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓E座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16145 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 策安保安(澳門)有限公司
 葡文 português : CERTIS SEGURANÇA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CERTIS SECURITY (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門巴黎街243號星海豪庭地下AC Rua de Paris, n° 243, Magnificent Court, r/c AC, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 26670 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保利成工程(澳門)有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA POTEX (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : POTEX ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 24091 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 捷達投資移民顧問有限公司
羅馬拼音 romanização: CHIT TAT TAO CHI I MAN KU MAN IAO HAN CONG SI
葡文 português : CONSULTORES DE IMIGRAÇÃO CHIT TAT, LIMITADA
英文 inglês : CHIT TAT IMMIGRATION CONSULTANTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼巷86號國際中心地下A C舖
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 13097 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雅寶有限公司
葡文 português : APO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : APO COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路762—804號中華廣場地下N舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 22692 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華龍(澳門)製衣有限公司
葡文 português : CHINA DRAGON (MACAU) - FABRICO DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO, LIMITADA
英文 inglês : CHINA DRAGON (MACAU) GARMENT MANUFACTURING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業中心第3期13樓U座
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 22134 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高寶建築投資有限公司
葡文 português : CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTOS GLOBAL LIMITADA
英文 inglês : GLOBAL CONSTRUCTION AND INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門青洲大馬路515號1樓
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 4598 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 靈達策劃有限公司
羅馬拼音 romanização: LENG TAT CHAK WAK IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE MERIDIAN CONCEPTS, LIMITADA
英文 inglês : MERIDIAN CONCEPTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路62號中央商業中心10樓A Avenida Infante D. Henrique, n.º 62, Edifício Centro Comercial Central, 10.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 11507 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 忠信(澳門)有限公司
葡文 português : CHUNG SHUN (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CHUNG SHUN (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門連勝馬路麗豪花園第4座1樓B A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14437 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 活靈廣告策劃有限公司
 葡文 português : WORK LINKS PUBLICIDADE E PLANOS LDA.
 英文 inglês : WORK LINKS MEDIA PLANNING & ADVERTISING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心9樓F座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 20891 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門生態工程顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTOR DE ENGENHARIA ECOLÓGICA DE MACAU, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門鵝眉街1至3號A信傑花園1樓E Rua de Inácio Baptista, n°s 1 a 3A, Jardim Son Kit, 1° andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15827 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞鋼物流管理澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : GERÊNCIA ISTEELASIA LOGÍSTICA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : ISTEELASIA LOGISTICS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路43-53A號澳門廣場7樓T24辦公室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16511 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海高工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HOI KO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : HOI KO ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔施督憲正街135及139號景威花園A舖地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17358 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 巨加國際有限公司
 葡文 português : TMAX INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : TMAX INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路371號京澳大廈16樓A座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15371 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新麗彩克萊森貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NEW LIFE CHOICE CLASSEN LIMITADA
 英文 inglês : NEW LIFE CHOICE CLASSEN TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場238號建興龍廣場5樓R, S, T座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15576 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東迅有限公司
 葡文 português : CHARTER EXPRESS LIMITADA
 英文 inglês : CHARTER EXPRESS LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 8 號建興龍廣場 5 樓 R, S, T 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 14316 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新麗彩建材工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO MATERIAL E ENGENHARIA NEW LIFE CHOICE LIMITADA
英文 inglês : NEW LIFE CHOICE CONSTRUCTION MATERIAL ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 8 號建興龍廣場 5 樓 R, S, T 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 24748 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 香港建設 (澳門) 有限公司
葡文 português : HKC CONSTRUÇÃO (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : HKC (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 7 A 號皇子商業大廈 1 5 樓 Rua Dr. Pedro José Lobo, n° 17A,
Edifício Comercial Infante, 15° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 14939 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 微視電子 (澳門) 有限公司
葡文 português : MATRIX CRYSTAL - SOCIEDADE ELECTRÓNICA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : MATRIX CRYSTAL ELECTRONIC (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 2 1 — A 號亞洲工業大廈 4 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 25105 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門安培車路有限公司
法人住所 sede : 澳門高尾街 2 號地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 21378 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佛羅倫貨箱 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : FLORENS CONTAINER (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : FLORENS CONTAINER (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路 3 8 8 號海洋大廈 1 2 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17645 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佛羅倫管理服務 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : FLORENS GESTÃO SERVIÇOS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : FLORENS MANAGEMENT SERVICES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路 3 8 8 號海洋大廈 1 1 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17646 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉華電業澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : VIVA ELÉCTRICO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : VIVA MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路43—53A號澳門廣場寫字樓14樓H座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16970 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 西湖投資股份有限公司
葡文 português : SAI WU - INVESTIMENTOS, S.A.
英文 inglês : SAI WU INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n°s 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 7946 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳聯百德國際投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL MACAUNION'S BESTAR, LIMITADA
英文 inglês : MACAUNION'S BESTAR INTERNATIONAL INVESTMENT & DEVELOPMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環如意廣場48號寶暉海景花園第3座寶豐閣23樓R
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 24117 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新橋有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE NOVA PONTE LDA.
英文 inglês : NEWBRIDGE ASSOCIATES LTD.
法人住所 sede : Estrada da Nova de Hac Sá, s/n°, Hellene Garden, Tulip Court, Lot 4, Block 2, 9C, na Ilha de Coloane, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 21082 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 太平洋君達建築有限公司
葡文 português : PACÍFICO KWAN TAT SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO LIMITADA
英文 inglês : PACIFIC KWAN TAT CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街182F海冠中心地下F舖 Rua Xangai, n° 182F, Edifício Marina Plaza, r/c F, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 24980 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 先機投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO SINCE, LDA.
英文 inglês : SINCE INVESTMENT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門羅利老馬路6B號地下C、D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 26889 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大來珠寶金行有限公司
葡文 português : OURIVESARIA TAI LOI LIMITADA
英文 inglês : TAI LOI JEWELLERY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門亞美打利庇盧大馬路(新馬路) 3 5 1 — 3 5 5 號地下
資本 capital : MOP\$280.000,00
登記編號 N.º do registo: 9281 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : Q & V 國際(澳門)有限公司
葡文 português : Q&V INTERNACIONAL (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : Q&V INTERNATIONAL (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 7 8 D 南新花園第 1 座 2 0 樓 E 座 Avenida de Kwong Tung, n.º 78D,
Edifício Nam San Garden, Bloco 1, 20.º andar E20, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 25539 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奔達製衣廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO PONDA, LIMITADA
英文 inglês : PONDA GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Leste do Hipódromo, n.ºs 25-69, Edifício Industrial Fok Tai, 14.º andar C,
em Macau
資本 capital : MOP\$180.000,00
登記編號 N.º do registo: 2715 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金濠僱傭有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EMPREGO KAM HOU LDA.
英文 inglês : WEALTHY EMPLOYMENT AGENCY LTD.
法人住所 sede : 澳門沙欄仔斜路 1 1 B 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23085 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曉得僱傭有限公司
葡文 português : COMPANHIA DOS ASSUNTOS DE EMPREGADO DOMÉSTICO HIO TAK LIMITADA
英文 inglês : HIO TAK EMPLOYMENT SERVICE AGENCY LTD.
法人住所 sede : 澳門俾利喇街 1 9 號 C 地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 26180 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 沁芳園飲食集團有限公司
法人住所 sede : 澳門大三巴巷 1 B 至 1 C 號德成大廈地下 A R / C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 26302 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永利棚業(澳門)有限公司
葡文 português : WING LEE - ANDAIMES (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : WING LEE SCAFFOLD (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔史伯泰海軍將軍馬路寶龍花園金龍閣2 5樓G座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 26718 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 記憶科技(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : RAMAXEL TECNOLOGIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : RAMAXEL TECHNOLOGY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸上海街1 0 3號怡德商業中心1 6樓F座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23287 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新勵(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : SUNLIT (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SUNLIT (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街2 0 2 A—2 4 6號澳門金融中心1 6樓E座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 25606 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門比丹利燈飾有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS DE ILUMINAÇÃO OU MUN PEI TAN LEI, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU BIDANLI LIGHTING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門貨倉街群安大廈5樓E
 資本 capital : MOP\$800.000,00
 登記編號 N° do registo: 24424 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建德行工程有限公司
 葡文 português : BUILD TECH ENGENHARIA LDA.
 英文 inglês : BUILD TECH ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心1 6樓0 3室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17624 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 蟠龍投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL FLYING DRAGON, LIMITADA
 英文 inglês : FLYING DRAGON INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 14° andar B, C e D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 6031 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創思有限公司
 葡文 português : CREATIVE SUCCESS LDA.
 英文 inglês : CREATIVE SUCCESS CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路2 0 9號飛通大廈A座6樓C/D

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20452 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中訊系統有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SISTEMA CTECH LIMITADA
英文 inglês : CTECH SYSTEM COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東望洋街 4 號萬事達商場大廈地下 G 座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 25031 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金澳旅運有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS GOLDEN LAND, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN LAND TRAVEL LTD.
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 8 樓 F
資本 capital : MOP\$2.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 19527 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 圍鵬 (金屬棚架) 工程一人有限公司
葡文 português : ENGENHARIA (ANDAIME METÁLICO) WEI PANG SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : WEI PANG (METAL SCAFFOLDING) ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路 1 7 3 A 號美蓮大廈第 3 座 9 樓 J
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 24359 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凱麗實業有限公司
葡文 português : ONRICH COMERCIAL E INDUSTRIAL LIMITADA
英文 inglês : ONRICH ENTERPRISES LIMITED
法人住所 sede : 澳門東北大馬路聚龍花園 7 樓 B Avenida do Nordeste, Edifício Choi Long Fa Un, 7.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18121 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 迎新地產顧問有限公司
葡文 português : PORTÃO IMOBILIÁRIA CONSULTORES LDA.
英文 inglês : GATEWAY REAL ESTATE CONSULTANTS LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔運動場圓形地 2 5 號美景花園第 4 座 A A 舖地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27012 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新港興貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SUN KONG HENG, LIMITADA
英文 inglês : SUN KONG HENG TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路南灣半島第 2 座地下 G 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 26054 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金安裝修工程有限公司
葡文 português : RAMMON RENOVATION - DECORAÇÕES LIMITADA
英文 inglês : RAMMON RENOVATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈3樓P Q座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 21464 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 英藝室內有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERIOR ENHANCEMENT LIMITADA
英文 inglês : INTERIOR ENHANCEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心6樓N室 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n°
180, Edifício Tong Nam Ah, Centro Comercio, 6° andar N, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 21891 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藝都(澳門)工程一人有限公司
法人住所 sede : 澳門高冠街29號宏福大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 23275 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 意式(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : IDEIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : IDEA (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場17樓1705-1708室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 25522 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美國海外發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO AMERICAN OVERSEAS, LIMITADA
英文 inglês : AMERICAN OVERSEAS INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路325號2樓A座 Avenida da Praia Grande, n° 325, 2° andar A, em
Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 14628 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 綠寶置業發展有限公司
葡文 português : DESENVOLVIMENTO IMOBILIÁRIO ESMERALDA LIMITADA
英文 inglês : EMERALD PROPERTY INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門媽閣上街25號A地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 20732 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中威預製混凝土產品(澳門)有限公司
葡文 português : REDLAND - PRODUTOS DE BETÃO PRÉ-FABRICADO (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : REDLAND PRECAST CONCRETE PRODUCTS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街202A號澳門金融中心6樓J座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 21245 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 穩勝電路有限公司
葡文 português : WIN WIN CIRCUITO LIMITADA
英文 inglês : WIN WIN CIRCUIT LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號1樓2005室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 24664 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 九鑫(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA KAO IAN (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : KAO IAN (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路6—8號福德新村華德樓地下A座 Estrada Marginal da Ilha Verde,
n.ºs 6 a 8, Edifício Fok Tak San Chun Va Tak Lao, r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 26416 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 飛翔廣告策劃有限公司
法人住所 sede : 澳門魯子高街立新大廈地下A室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 25594 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 裕興隆錶行有限公司
葡文 português : RELOJOARIA YU XING LONG, LIMITADA
英文 inglês : XU XING LONG WATCH LIMITED
法人住所 sede : Rua Palha, n.º 8-10, Edifício Kam Heng, Yu Heng Long Seong Cheong, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 26058 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 數碼印有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CARIMBOS SMART LIMITADA
英文 inglês : SMART STAMP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua dos Pescadores, s/n.º, Edifício Industrial Ocean, Fase 1, 6.º andar G, em
Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23233 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宇龍貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SUPER DRAGON, LIMITADA
英文 inglês : SUPER DRAGON TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心11樓A座
資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 15719 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 吳忠信建築工程有限公司
 羅馬拼音 romanização: NG CHONG SON KIN CHOK CONG CHENG IAU HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA NG CHONG SON, LIMITADA
 英文 inglês : NG CHONG SON CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路新駿成花園地下G舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 11957 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金輪 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : GOLDEN WHEEL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN WHEEL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街244—246號金融中心17樓F室 Rua de Pequim, n°s 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 17° andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 25841 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 忠信機電工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELÉCTRICA E MECÂNICA CHONG SON LIMITADA
 英文 inglês : CHONG SON ELECTRICAL & MECHANICAL ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門白朗古將軍大馬路109號粵德大廈1樓C座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27061 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新忠信工程 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SAN CHONG SON (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : NEW CHUNG SHUN ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門白朗古將軍大馬路109號粵德大廈1樓C座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27045 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 正昌科技 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DUNWELL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : DUNWELL ENVIRONMENTAL TECHNOLOGIES (MACAO) COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路43—53A號澳門廣場7樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 25155 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鳳凰旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO PHOENIX, LIMITADA
 英文 inglês : PHOENIX TOUR AND TRAVEL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路327號保利達花園大廈地下M舖 Avenida 1° de Maio, n° 327, Edifício Polytex Garden, r/c, Loja M, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00

登記編號 N.º do registo: 15255 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博建有限公司
葡文 português : PROJEXASIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : PROJEXASIA (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 8 樓 L Alameda Dr. Carlos
D'Assumpção, n.º 180, Tong Nam Ah Central Comercio, 18.º andar L, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20094 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈科有限公司
葡文 português : IENG FOUR LIMITADA
英文 inglês : IENG FOUR LIMITED
法人住所 sede : Avenida Ouvidor Arriaga, n.º 70, Edifício Fortune Tower, 23.º andar G, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 2576 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利恆貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL LEI HANG LIMITADA
法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路 3 3 號珍德樓地下 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 26434 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 霍尼韋爾 (澳門) 有限公司
葡文 português : HONEYWELL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HONEYWELL (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 — 5 3 A 號澳門廣場 1 9 樓 H—N 座 Avenida do Infante D.
Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 19.º andar H-N, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19033 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海強建築 (澳門) 有限公司
葡文 português : CONSTRUÇÕES HOI KEUNG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HOI KEUNG CONSTRUCTION (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街保怡中心 2 4 樓 D 室
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 24886 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蕭邦合成冰粒廠 (澳門) 有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE GELO SHIU PONG HAP SENG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : SHIU PONG HAP SENG CUBE ICE FACTORY (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門罅些喇提督大馬路 1 3 9 — 1 4 5 號南益工業大廈 4 樓 A 座及 D 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27175 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏遠護衛有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE SEGURANÇA WINNERWAY, LIMITADA
英文 inglês : WINNERWAY SECURITY GUARDS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝 (集團) 商業中心 7 樓 K — P 座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 13656 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聲美華有限公司
葡文 português : SHEN MILSOM E WILKE, LIMITADA
英文 inglês : SHEN MILSOM & WILKE, LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 7 樓 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 25208 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 興聯建築 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO GREAT HARVEST (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : GREAT HARVEST CONSTRUCTION (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 3 9 號華榕大廈 2 1 樓 F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 22393 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威爾綜合設備有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTOS WELL, LIMITADA
英文 inglês : WELL EQUIPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 — 3 號國際銀行大廈 1 7 樓 1 7 0 9 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 22022 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博訊科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA TECNOLOGIA I-MASS LIMITADA
英文 inglês : I-MASS TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 — 3 號國際銀行大廈 1 7 樓 1 7 0 9 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 24800 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創基貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NOVA, LIMITADA
英文 inglês : NOVA TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 — 3 號國際銀行大廈 1 7 樓 1 7 0 9 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 13796 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門時報有限公司
葡文 português : MACAU TIMES PUBLICAÇÕES LIMITADA

英文 inglês : MACAU TIMES PUBLICATIONS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路6 2號中央商業中心2樓
 資本 capital : MOP\$900.000,00
 登記編號 N° do registo: 26758 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 太豐裝飾設計工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA TAI FENG DECORAÇÃO PROJECTO ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : TAI FENG DECORATION DESIGN ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路無門牌新城市花園昌盛閣2/H
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 23565 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 埃爾凱電器(澳門)有限公司
 葡文 português : EQUIPAMENTOS ELÉCTRICOS LK (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : LK ELECTRIC (MACAU) CO., LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 6 7號京澳商業大廈1 6樓A座 Avenida da Praia Grande, Keng Ou Commercial Building, 16° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17773 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 樂泰置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL LOK TAI, LIMITADA
 英文 inglês : LOK TAI REAL ESTATE COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路6 0 0—E號第一國際商業中心2 3樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17715 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HENG IO KWOK CHAI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HENG IO, LIMITADA
 英文 inglês : HENRY IMPORT AND EXPORT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路跨境工業區澳門園區A地段工業大樓6樓F、G、H座 Estrada Marginal da Ilha Verde, Parcela A da Zona de Macau do Parque Industrial Transfronteirico Zhuhai-Macau, Edifício
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 683 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力克製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LEK HAC, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路跨境工業區澳門園區A地段工業大樓6樓A、B、C、D、E、I、J座 Estrada Marginal da Ilha Verde, Parcela A da Zona de Macau do Parque Industrial Transfronteirico Zhuhai-Macau, Edifício
 資本 capital : MOP\$400.000,00
 登記編號 N° do registo: 3339 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門商報國際傳媒集團有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE JORNAL E MEDIA INTERNACIONAL (GRUPO) MACAU COMERCIAL LIMITADA
 英文 inglês : MACAO - COMMERCIAL NEWSPAPER AND MEDIA INTERNATIONAL GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝集團商業中心 1 7 樓 A
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 20402 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金黃時代廣告有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA PUBLICITÁRIA IDADE DE OURO LDA.
 英文 inglês : GOLDEN AGE ADVERTISING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 3 8 — 2 8 6 號建興龍廣場 1 8 樓 D
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 26395 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高雅機電工程(澳門)有限公司
 葡文 português : KRUEGER ENGENHARIA ELECTROMECHANICA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : KRUEGER ENGINEERING (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 6 0 — 2 0 6 號東南亞商業中心 1 8 樓 N 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19946 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 準達投資一人有限公司
 葡文 português : JACKY INVESTIMENTO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : JACKY INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19114 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 先力歐美(澳門)辦公室傢俱有限公司
 葡文 português : ULTRA (MACAU) MOBILIÁRIO DE ESCRITÓRIO LIMITADA
 英文 inglês : ULTRA (MACAO) OFFICE FURNITURE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 — 2 6 3 號中土大廈 7 樓 G, H 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 26415 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 悅信貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 — 2 6 3 號中土大廈 7 樓 G, H 座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 25062 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 先力工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ZENITH LIMITADA
 英文 inglês : ZENITH ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 — 2 6 3 號中土大廈 7 樓 G, H 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 20930 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 仕達富人才資源（澳門）有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE RECURSOS HUMANOS STAFF (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : STAFF (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場中土大廈 6 樓 F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 26264 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HAAN MEI TONG SON FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE COMUNICAÇÕES GENUINE , LIMITADA
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 6 0 號 B 祐美大廈地下
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 12886 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國輝發展有限公司
羅馬拼音 romanização: KUOK FAI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KUOK FAI, LIMITADA
英文 inglês : KUOK FAI INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場無門牌中富大廈 1 0 樓 A 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 11082 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信德旅遊有限公司
葡文 português : SHUN TAK, SERVIÇOS DE VIAGENS LIMITADA
英文 inglês : SHUN TAK TRAVEL SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣巴掌圍斜巷 1 9 號南粵商業中心閣樓
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 18739 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 惠嘉集團（澳門）有限公司
葡文 português : HUIJIA GRUPO (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : HUIJIA GROUP (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝（集團）商業中心 1 7 樓 A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14061 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 惠力製衣廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO WAI LEK, LIMITADA
英文 inglês : WAI LEK GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Almirante Lacerda, n.º 121, Edifício Industrial Ásia, 2.º andar C1, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 9655 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大路發展（澳門）有限公司

羅馬拼音 romanização: TAI LOU FAT CHIN (OU MUN) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL DIAL, LIMITADA
 英文 inglês : DIAL DEVELOPMENT (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路43—53A號澳門廣場19樓H—N座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12467 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 斯沃琪集團(澳門)有限公司
 葡文 português : O GRUPO SWATCH (MACAU) LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A—301號友邦廣場18樓1806室 Avenida Comercial de Macau, n°s 251A-301, AIA Tower, 18° andar, sala 1806, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 26226 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : P R O顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTORES PRO, LIMITADA
 英文 inglês : PRO CONSULTING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路78B號豐盛大廈1樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 26638 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰安環保回收再造廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE RECICLAGEM E DE PROTECÇÃO DE AMBIENTE TAI ON, LDA.
 英文 inglês : TAI ON ENVIRONMENTALIST RECYCLING & REGENERATION FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門跨境工業區澳門園區A地段跨境工業區工業大樓地下C座, 2樓A、B及J座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 26124 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 太陽神(澳門)電子有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS ELECTRÓNICOS APOLLO (MACAU), LDA.
 英文 inglês : APOLLO (MACAU) ELECTRONICS CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路185號澳門工業中心13樓F Avenida de Venceslau de Moraes, n° 185, Centro Industrial Macau, 13° andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 24889 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大地投資控股有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS TAI TEI LIMITADA
 英文 inglês : TAI TEI INVESTMENTS AND HOLDINGS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街147號B地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 21569 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 南洋資訊有限公司
 葡文 português : NAM YEONG TECNOLOGIAS DE INFORMAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : NAM YEONG INFORMATION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門山邊街20號D地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18219 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : R G B (澳門) 有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE RGB (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : RGB (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路珠光大廈13樓J座 Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Kuan, 13.º andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17273 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門名電訊有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TELECOMUNICAÇÕES MENG DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU MENG TELECOM COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門賈羅布大馬路96號地下C1 Avenida de Lopo Sarmiento de Carvalho, n.º 96, r/c, C1, em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N.º do registo: 22906 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麒麟集團有限公司
 葡文 português : GRUPO KINGLAND LIMITADA
 英文 inglês : KINGLAND GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244—246號澳門金融中心11樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 24081 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 成功行僱傭服務有限公司
 葡文 português : SENG KONG HONG SERVIÇOS DE RECRUTAMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : SENG KONG HONG EMPLOYMENT SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街6號三勝新村GF樓S室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 25136 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 第一太平戴維斯(澳門)有限公司
 葡文 português : SAVILLS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SAVILLS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路555號置地廣場1310室13樓 Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, Suite 1310, 13.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20416 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門永盟有限公司
 葡文 português : MACAU YONG MENG LIMITADA
 英文 inglês : MACAU YONG MENG LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心4樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 26960 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶光發展有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE FOMENTO INDUSTRIAL E COMERCIAL BRILHANTE LIMITADA
 英文 inglês : BRILLIANT INDUSTRIAL & COMMERCIAL DEVELOPMENT ENTERPRISE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈14樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 1955 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 昆侖保安管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE SERVIÇO DE SEGURANÇA KUN LUN, LIMITADA
 英文 inglês : KUN LUN SECURITY SERVICE & MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路1023號南方大廈4樓F
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15887 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 博思系統有限公司
 葡文 português : PERFORMANCE ORIENTED PARALLEL SISTEMA LIMITADA
 英文 inglês : PERFORMANCE ORIENTED PARALLEL SYSTEM LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路43-53A號澳門廣場7樓T21室 Avenida do Infante D. Henrique, n°s 43-53A, Edifício The Macau Square, 7° andar, Room T21, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15608 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 杰豐國際商貿顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL SOLAR LINK, LIMITADA
 英文 inglês : SOLAR LINK IMPORT & EXPORT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸馬德里街241號珠光大廈地下L舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 26610 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 西班牙咖啡吧有限公司
 葡文 português : ESPANHOL CAFE BAR LIMITADA
 英文 inglês : SPANISH CAFE BAR LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣湖E區第1座商業區地下H舖及I舖
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 17227 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門世外桃源發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO TERRA DA PAZ MACAU, LIMITADA

法人住所 sede : 澳門高美士街 8 0 號金豐大廈第一座 7 樓 G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17675 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
中文 chinês : SOLUTIONS 17 (澳門) 有限公司
葡文 português : SOLUTIONS 17 (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SOLUTIONS 17 (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門瘋堂斜巷 2 7 號 A 地下
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 26980 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美華籽髮型屋有限公司
法人住所 sede : 澳門亞豐素街 2 3 號地下 A
資本 capital : MOP\$86.000,00
登記編號 N.º do registo: 19038 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天美 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : TECHCOMP (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TECHCOMP (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 0 2 A — 2 4 6 號澳門金融中心 7 樓 D 座
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 25387 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廈航假期有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS XIAMEN AIR HOLIDAYS, LIMITADA
英文 inglês : XIAMEN AIR HOLIDAYS LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 153, Edifício Marina Plaza, r/c U, em Macau
資本 capital : MOP\$1.800.000,00
登記編號 N.º do registo: 10287 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 欣葉台菜餐廳有限公司
葡文 português : IAN IP - RESTAURANTE, LIMITADA
英文 inglês : SHIN YEH - RESTAURANT LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 8 號怡珍閣 2 樓 Rua de Pequim, n.º 8, Edifício I Chan Kok, 2.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 24363 (SO)

二零零七年五月十四日於商業及動產登記局——代局長 Leonor Madeira de Carvalho

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 14 de Maio de 2007.

A Conservadora, substituta, *Leonor Madeira de Carvalho*.

民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

公告

Anúncios

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內行政文員職程第一職階首席行政文員壹缺，經二零零七年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零七年五月十四日於民政總署

典試委員會主席：人力資源處處長 黃玉珠

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零七年五月十八日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內相關職位：

第一職階特級助理技術員壹缺

上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零七年五月十八日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$989.00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Maio de 2007.

A Presidente do júri, *Wong Iok Chu*, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração em sessão realizada no dia 18 de Maio de 2007, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos lugares existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas, é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Maio de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

名單

Lista

經濟局為填補人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯一缺，經於二零零七年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
周卓蘭 8.71

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年五月九日經濟財政司司長的批示確認)

二零零七年五月十五日於經濟局

典試委員會：

代主席：戴建業

候補委員：柯麗霞

麥波

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2007:

Candidato aprovado: valores
Chao Cheok Lan 8,71

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Maio de 2007).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Maio de 2007.

O Júri:

Presidente, substituto: Tai Kin Ip.

Vogais suplentes: Ho César, Lai Ha; e

Mak Po.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

公告

Anúncios

為填補經濟局人員編制之第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零七年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零七年五月十一日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$920.00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Maio de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

為填補經濟局人員編制之第一職階特級督察一缺，經於二零零七年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零七年五月十一日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$744.00）

為填補經濟局人員編制之第一職階特級資訊督導員一缺，經於二零零七年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零七年五月十一日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$910.00）

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，經二零零七年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布應考人評核成績如下：

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Maio de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

（Custo desta publicação \$ 744,00）

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Maio de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

（Custo desta publicação \$ 910,00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2007:

合格應考人： 分
華,詩韻 8,35

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零七年五月十四日批示確認)

二零零七年五月三日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：法律輔助中心協調員 João J. J. B. da Silva

顧問高級技術員 Simone M. T. A. Martins

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯一缺，經於二零零七年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查，有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Fernandes Lei Meira, Isabel

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，因無有條件被接納或被淘汰的准考人，故本名單被視為確定名單。

二零零七年五月十四日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：副局長 劉玉葉

副局長 Vitória A. M. da Conceição

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階一高等級技術員四缺，以文件審查、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，經於二零零七年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布報考人臨時名單如下：

Candidato aprovado: valores

Neto Valente, Cristina Luísa Joaquim 8,35

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2007).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Maio de 2007.

O Júri:

Presidente: Carlos F. Ávila, director.

Vogais: João J. J. B. da Silva, coordenador do Núcleo de Apoio Jurídico; e

Simone M. T. A. Martins, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2007:

Candidato admitido:

Fernandes Lei Meira, Isabel.

A presente lista é considerada definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Maio de 2007.

O Júri:

Presidente: Carlos F. Ávila, director.

Vogais: Lau Ioc Ip, subdirectora; e

Vitória A. M. da Conceição, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2007:

准考人：

Freire Marques, Ulisses Júlio；

Rodrigues Cardoso das Neves, Pedro Miguel；

鄧,世杰；

雲,大衛。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，因無有條件被接納或被淘汰的准考人，故本名單被視為確定名單。

二零零七年五月十四日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：副局長 Vítória A. M. da Conceição

處長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員四缺，經於二零零七年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Chan, Filipe Luís；

張,哲源；

林,文捷；

Pereira Loi, Isabel。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，因無有條件被接納或被淘汰的准考人，故本名單被視為確定名單。

二零零七年五月十四日於財政局

典試委員會：

主席：處長 林雪梅

委員：稅務執行處助理處長 Amélia Maria Minhava Afonso

科長 張祖強

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

Candidatos admitidos:

Freire Marques, Ulisses Júlio;

Rodrigues Cardoso das Neves, Pedro Miguel;

Tang, Sai Kit; e

Wan, Tai Wai.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Maio de 2007.

O Júri:

Presidente: Carlos F. Ávila, director.

Vogais: Vítória A. M. da Conceição, subdirectora; e

Ho In Mui, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2007:

Candidatos admitidos:

Chan, Filipe Luís;

de Sousa Cheung, Geofredo;

Lam, Man Chit; e

Pereira Loi, Isabel.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Maio de 2007.

O Júri:

Presidente: Lam Sut Mui, chefe de divisão.

Vogais: Amélia Maria Minhava Afonso, chefe auxiliar da Repartição das Execuções Fiscais; e

Chang Tou Keong Michel, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

為填補財政局人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員一缺，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，經二零零七年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布准考人臨時名單如下：

准考人：

Ley, Alberto Domingos

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，因無有條件被接納或被淘汰的准考人，故本名單被視為確定名單。

二零零七年五月十四日於財政局

典試委員會：

主席：澳門財稅廳廳長 容光亮

委員：處長 朱奕聰

科長 張祖強

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2007:

Candidato admitido:

Ley, Alberto Domingos.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Maio de 2007.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Vogais: Chu Iek Chong, chefe de divisão; e

Chang Tou Keong Michel, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

公 告

為填補財政局人員編制下列職位，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審查、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行下列普通晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處：

高級資訊技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員五缺；

資訊技術員職程第一職階特級資訊技術員兩缺；

資訊督導員職程第一職階特級資訊督導員七缺。

二零零七年五月十七日於財政局

局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,096.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, os avisos de abertura dos seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças:

Cinco lugares de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática;

Dois lugares de técnico de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática; e

Sete lugares de assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Maio de 2007.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

澳門財稅廳

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

告示

Edital

關於房屋稅的通告

Contribuição Predial Urbana

按照八月十二日第 19/78/M 號法律核准之市區房屋稅章程第九十五條二款之規定，澳門財稅廳收納處於二零零七年六月、七月及八月，開庫徵收在本廳房屋紀錄所載房屋之獨一期之自動繳納房屋稅。

開庫徵收期限為三十天，由徵稅憑單所指定之月份的第一天起計。

按照上述章程第九十六條一款之規定，於開庫徵收期限屆滿後之六十天內繳納者，除稅款外須另加徵欠款百分之三及法定遲延利息。

倘自動繳納期屆滿後之六十天內仍未清繳已結算之稅款，遲延利息及欠款百分之三時，即予進行催徵。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零七年五月十六日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

本件經由財政局局長劉玉葉核閱

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber, nos termos do disposto no artigo 95.º, n.º 2, do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, que, durante os meses de Junho, Julho e Agosto de 2007, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para o pagamento voluntário da única prestação da contribuição predial urbana, em relação aos prédios constantes das matrizes desta Repartição.

O prazo da cobrança à boca do cofre é de trinta dias, com início no 1.º dia do mês indicado no documento de cobrança.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de três por cento de dívidas e juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 96.º, n.º 1, do citado Regulamento.

Decorridos sessenta dias sobre o termo do prazo da cobrança voluntária, sem que se mostre efectuado o pagamento da contribuição liquidada, dos juros de mora e três por cento de dívidas, proceder-se-á ao relaxe.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 16 de Maio de 2007.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto.

A Directora dos Serviços de Finanças, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

公告

Anúncio

按照經濟財政司司長於二零零七年五月九日作出的批示及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Maio de 2007, se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares,

規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

第一職階特級普查暨調查員一缺；

第一職階顧問高級技術員一缺。

上述之開考通告已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年五月十一日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Um lugar de agente de censos e inquéritos especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Maio de 2007.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

退休基金會

名單

退休基金會為填補人員編制專業技術員人員組別 第一職階特級技術輔導員兩缺，經於二零零七年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審查、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º Miguel Vasco de Carvalho Bailote 8.06

2.º 辛曉雯 Ana Maria dos Santos 7.08

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年五月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零零七年五月十五日於退休基金會

典試委員會：

主席：陳劍鳴

委員：朱美萍

鍾日暖

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

FUNDO DE PENSÕES

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2007:

Candidatos aprovados: valores

1.º Miguel Vasco de Carvalho Bailote 8,06

2.º Ana Maria dos Santos 7,08

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2007).

Fundo de Pensões, aos 15 de Maio de 2007.

O Júri:

Presidente: Chan Kim Meng.

Vogais: Chu Mei Peng; e

Chong Ut Nun.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

澳門保安部隊事務局

公告

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階一等技術員（機電範疇）一缺；

第一職階一等文員七缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零七年五月十六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$1,116.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento dos seguintes lugares, no quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Um lugar de técnico, área de engenharia electromecânica, de 1.ª classe, 1.º escalão;

Sete lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Maio de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

司法警察局

公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》，聯同六月二十八日第 26/99/M 號法令以及八月二十五日第 27/2003 號行政法規的規定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階首席刑事偵查員三十九缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零七年五月十七日於司法警察局

代局長 張玉英

（是項刊登費用為 \$1,028.00）

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto, para o preenchimento de trinta e nove vagas de investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 17 de Maio de 2007.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 028,00)

澳門監獄

公告

按照保安司司長二零零七年四月三十日批示，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件及有限制的方式進行普通晉升開考，以填補澳門監獄人員編制內以下空缺：

第一職階首席翻譯兩缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等文員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政大樓，有意報考者請自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零零七年五月十日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Abril de 2007, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do grupo de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau.

Dois lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco, s/n, Coloane, Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Maio de 2007.

A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門保安部隊高等學校

名單

根據四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百五十四條 d) 款的規定，公佈第七屆警官培訓課程學員之課程最後成績及名次：

學員編號	姓名	課程最後成績	名次
194	源劍鋒	15.26	1
206	鍾倩怡	15.15	2
205	梁宏軍	15.06	3
202	馬超雄	14.83	4
198	王偉濤	14.73	5
195	陳宇川	14.69	6
204	陳國藝	14.53	7

ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Nos termos da alínea d) do artigo 154.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, faz-se pública a lista de classificações finais do curso e consequentes números do curso dos alunos do 7.º Curo de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública:

N.º de corpo de alunos	Nome	Classificação final de curso	Consequente número de curso
194	Un Kim Fong	15,26	1
206	Chong Sin I	15,15	2
205	Leong Wang Kuan	15,06	3
202	Ma Chio Hong	14,83	4
198	Vong Wai Tou	14,73	5
195	Chan U Chun	14,69	6
204	Chan Kuok Ngai	14,53	7

學員編號	姓名	課程最後成績	名次	N.º de corpo de alunos	Nome	Classificação final de curso	Consequente número de curso
196	劉國熙	14.49	8				
200	馮長全	14.47	9	196	Lao Kuok Hei	14,49	8
197	李德輝	14.37	10	200	Fong Cheong Chun	14,47	9
199	霍樹有	14.32	11	197	Lei Tak Fai	14,37	10
207	陳溥棠	14.22	12	199	Fok Su Iao	14,32	11
201	陳國祿	13.98	13	207	Chan Pou Tong	14,22	12
208	李華湘	13.76	14	201	Chan Kuok Lok	13,98	13
203	蔣明亮	13.75	15	208	Lei Wa Seong	13,76	14
				203	Cheong Meng Leong	13,75	15

二零零七年五月十七日於澳門保安部隊高等學校

校長 許少勇消防總監

(是項刊登費用為 \$1,830.00)

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Maio de 2007.

O Director, *Hoi Sio Iong*, chefe-mor do C.B.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

衛生局

通告

按照代局長於二零零七年五月八日之批示，下列人士被委任為朱江醫生及陳麗陽醫生投考急症醫學專科最後評核試（根據第8/99/M號法令）之典試委員會成員：

典試委員會

正選成員：

主席：急診部主任 李偉成醫生

正選委員：香港專科學院代表 劉飛龍醫生

香港專科學院代表 劉楚釗醫生

候補委員：急診部主任醫生 Maria Paula de Matos Pimenta Simões 醫生

外科主任醫生 彭向強醫生

地點：衛生局行政大樓4樓會議室

日期：二零零七年六月四日至五日

二零零七年五月九日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Por despacho do director, substituto, de 8 de Maio de 2007, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em medicina de urgência, das médicas Chu Kong e Chan Lai Ieong (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Lei Wai Seng, responsável do Serviço de Urgência.

Vogais efectivos: Dr. Lau Fei Lung, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Lau Chor Chiu, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dra. Maria Paula de Matos Pimenta Simões, chefe de serviço hospitalar de medicina de urgência; e

Dr. Pang Heong Keong, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.

Local: sala de reuniões do 4.º piso do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde,

Data: 4 e 5 de Junho de 2007.

Serviços de Saúde, aos 9 de Maio de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

教育暨青年局**告示**

按本局前散位合同助理員馮淑芬的丈夫鄒志正的要求，領取該已故人員的死亡和喪葬津貼，現通知所有自認為有權收取上述津貼的人士，自本告示公布日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

二零零七年五月十八日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

（是項刊登費用為 \$744.00）

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE****Edital**

Faz-se público que, tendo Chao Chi Cheng, viúvo de Fong Sok Fan que foi auxiliar, contratada por assalariamento, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, requerido os subsídios de morte e funeral por falecimento da mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da publicação do presente edital, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Maio de 2007.

A Directora, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

旅遊局**名單**

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零七年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Evelina dos Santos Fonseca

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零七年五月十七日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級助理技術員 陳瑞光

委員：特級助理技術員 陳淑儀

特級助理技術員 陳耀斌

（是項刊登費用為 \$1,116.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Lista**

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2007:

Candidato admitido:

Evelina dos Santos Fonseca.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Maio de 2007.

O Júri:

Presidente: Chan Soi Kong, técnico auxiliar especialista.

Vogais: Chan Sok I, técnica auxiliar especialista; e

Chan Io Pan, técnico auxiliar especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

社會工作局**名單**

社會工作局為填補編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員九缺，經於二零零七年三月二十八日第十三期《澳門特別

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Lista**

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de técnico superior principal 1.º escalão, da carreira de técnico

行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Isabel Maria Ho	8.50
2.º 鄧玉華	8.34
3.º 鄧詠詩	8.13
4.º 楊崇蔚	8.01
5.º 李麗萍	7.96
6.º 蔡兆源	7.88
7.º 謝家棋	7.87
8.º 梁玉芬	7.77
9.º 蘇寶寶	7.52

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單刊登之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零七年五月十五日之批示確認)

二零零七年五月八日於社會工作局

典試委員會：

主席：副局長 容光耀

正選委員：處長 羅潔林

首席高級技術員 鄭善懷

(是項刊登費用為 \$1,762.00)

superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Isabel Maria Ho	8,50
2.º Tang Yuk Wa	8,34
3.º Tang Veng Si	8,13
4.º Yang Chong Wei	8,01
5.º Lei Lai Peng	7,96
6.º Choi Sio Un	7,88
7.º Che Ka Kei	7,87
8.º Leong Iok Fan	7,77
9.º Sou Pou Pou	7,52

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2007).

Instituto de Acção Social, aos 8 de Maio de 2007.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Io, vice-presidente.

Vogais efectivos: Maria Amélia M. Rodrigues, chefe de divisão; e

Cheang Sin Wai, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

澳 門 大 學

名 單

為履行有關給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示，澳門大學現公佈二零零七年第一季度獲資助的名單：

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Taro Ohashi	13/01/2007	\$ 6,246.00	為日文研究中心之交換實習生提供一月至三月份之津貼。 Subsídio para estagiários em regime de intercâmbio para o Centro de Estudos Japoneses para os meses de Janeiro a Março de 2007.

UNIVERSIDADE DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista de apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2007:

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Shoko Toguchi	18/01/2007	\$ 1,949.50	為日文研究中心之交換實習生提供一月至三月份之津貼。 Subsídio para estagiários em regime de intercâmbio para o Centro de Estudos Japoneses para os meses de Janeiro a Março de 2007.
Shino Sachiyo	18/01/2007	\$ 1,949.50	
Fukuta Nobue	18/01/2007	\$ 1,949.50	
Ayano Higa	10/01/2007	\$ 3,899.00	
Rika Kikuchi	10/01/2007	\$ 3,899.00	
Sumiko Kiyotsugu	10/01/2007	\$ 3,899.00	
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	27/02/2007	\$ 8.00	為澳門大學校友會所舉辦的活動提供津貼。(為上年度的開支而未能於一月三十一日前支付，故轉入本年度支付。) Subsídio para as actividades organizadas pela Associação dos Antigos Alunos da UM. (Respectivo a despesas do ano transacto não apresentadas até o dia 31 de Janeiro, transferidas para o corrente ano.)

二零零七年五月十日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 10 de Maio de 2007.

副校長 黎日隆

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名單

Lista

為填補旅遊學院人員編制內資訊人員職程第一職階顧問高級資訊技術員一缺，經於二零零七年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告，現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

黎穎超

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零七年五月十五日於旅遊學院

典試委員會：

主席：代副院長 甄美娟

第一委員：旅業及酒店業學校校長 Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra

第二委員：行政暨財政輔助部處長 陳美霞

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007:

Candidato admitido:

Lai Weng Chio.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

Instituto de Formação Turística, aos 15 de Maio de 2007.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun, vice-presidente, substituta.

Primeiro vogal: Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra, directora da ETIH.

Segundo vogal: Chan Mei Ha, chefe do SAAF.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零零七年第一季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2007:

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	02/03/2007	\$ 124,510.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	30/03/2007	\$ 2,000,000.00	舉辦亞洲室內田徑邀請賽。 Organização do Campeonato Asiático de Atletismo em Recinto Coberto por Convites 2007.
	30/03/2007	\$ 12,000.00	二零零七全國室內田徑錦標賽（上海）。 Participação no Campeonato Nacional de Atletismo em Recinto Coberto 2007 (Shanghai).
	08/02/2007	\$ 15,198.00	聘請教練。
	15/03/2007	\$ 18,358.00	Contratação de treinador.
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	01/03/2007	\$ 1,550.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	28/02/2007	\$ 2,560.00	租場費。
	02/03/2007	\$ 1,140.00	Aluguer de instalações.
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	07/03/2007	\$ 29,500.00	資助集訓隊交通費用。 Subsídios de transportes para a selecção.
澳門射箭協會 Associação de Arco e Flecha de Macau	01/03/2007	\$ 7,825.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	02/03/2007	\$ 5,400.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	07/03/2007	\$ 35,120.00	租場費。
	23/03/2007	\$ 1,320.00	Aluguer de instalações.
	28/02/2007	\$ 1,620.00	
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	07/02/2007	\$ 60,315.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	01/03/2007	\$ 44,375.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	07/03/2007	\$ 2,520.00	資助集訓隊交通費用。 Subsídios de transportes para a selecção.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	30/03/2007	\$ 113,120.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	01/03/2007	\$ 24,875.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	02/03/2007	\$ 3,250.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	07/02/2007	\$ 40,390.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門健美總會 Associação de Culturismo e Fitness de Macau	01/03/2007	\$ 10,875.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desp. e Educação Física de Macau	23/03/2007	\$ 900.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門足毬康體運動協會 Associação Desportivo e Recreativo Shuttlecock de Macau	02/03/2007	\$ 20,000.00	購買器材。 Aquisição de equipamentos.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	01/03/2007	\$ 20,570.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門專上學生體育聯會 Associação do Desporto Universitário de Macau	02/03/2007	\$ 51,875.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門水電工會 Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	02/03/2007	\$ 50,000.00	二零零七年資助。 Subsídios do ano 2007.
中國——澳門賽艇總會 Associação Geral de Remo de Macau-China	23/03/2007	\$ 3,850.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	30/03/2007	\$ 7,700.00	參加二零零七年香港室內賽艇公開賽暨亞洲盃邀請賽。 Participação no Torneio Aberto de Recinto Coberto de Remo 2007 e Torneio de convites da Taça Asiática.
中國——澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau- -China	30/03/2007	\$ 13,000.00	舉辦籃球裁判培訓班。 Organização do Curso de Formação de Juizes de Basquetebol.
	08/02/2007	\$ 18,358.00	聘請教練。
	15/03/2007	\$ 18,358.00	Contratação de treinador.
中國——澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China	02/03/2007	\$ 324,600.00	租場費。
	07/03/2007	\$ 31,900.00	Aluguer de instalações.
	28/02/2007	\$ 55,350.00	
	23/03/2007	\$ 48,500.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	02/03/2007	\$ 120,000.00	公共體育設施網絡：資助配置輔導員。 Rede das Instalações Desportivas Públicas-Subsídios para auxiliares.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	23/03/2007	\$ 2,140.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	30/03/2007	\$ 3,800.00	參加穗港澳門球賽。 Participação no Torneio de Gatebol entre Guangdong, Hong Kong e Macau.
	30/03/2007	\$ 2,000.00	參加賀歲盃珠澳門球賽。 Participação na Interport de Gatebol com Macau-Zhuhai da Taça Novo Ano Chinês.
	01/03/2007	\$ 30,275.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	28/02/2007	\$ 9,025.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	23/03/2007	\$ 39,815.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	08/02/2007	\$ 15,198.00	聘請教練。 Contratação de treinadores.
	08/02/2007	\$ 15,198.00	
	15/03/2007	\$ 18,358.00	
	15/03/2007	\$ 18,358.00	
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	30/03/2007	\$ 50,000.00	參加第三屆全國億萬婦女健身活動。 Participação na 3.ª Edição da Actividade Saudável Nacional para Milhares de Mulheres da China.
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	30/03/2007	\$ 372,000.00	聘請教練及助理教練。 Contratação de treinador e treinador assistente.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	01/03/2007	\$ 40,600.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	28/02/2007	\$ 5,040.00	租場費。
	23/03/2007	\$ 6,240.00	Aluguer de instalações.
	02/03/2007	\$ 4,600.00	參加香港國際柔道錦標賽。 Participação no Campeonato Internacional de Judo de Hong Kong.
澳門劍道總會 Associação de Kendo de Macau	01/03/2007	\$ 5,230.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門空手道總會 Associação de Karate-Do de Macau	30/03/2007	\$ 4,875.00	租場費。
	07/02/2007	\$ 32,290.00	Aluguer de instalações.
	07/02/2007	\$ 14,660.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門空手道總會 Associação de Karate-Do de Macau	28/02/2007	\$ 5,400.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	23/03/2007	\$ 1,080.00	
	28/02/2007	\$ 15,320.00	
	28/02/2007	\$ 31,475.00	
	28/02/2007	\$ 21,710.00	
	07/02/2007	\$ 18,555.00	
	28/02/2007	\$ 15,650.00	
	28/02/2007	\$ 3,475.00	
	07/02/2007	\$ 99,850.00	
	30/03/2007	\$ 27,405.00	
	28/02/2007	\$ 9,720.00	
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	02/03/2007	\$ 96,000.00	公共體育設施網絡：資助配置輔導員。 Rede das Instalações Desportivas Públicas-Subsídios para auxiliares.
澳門游泳總會 Associação de Nataçao de Macau	07/02/2007	\$ 78,000.00	跳水代表隊赴珠海及廣州集訓。 Estágio da selecção de salto para a água em Zhuhai e Cantão.
	08/02/2007	\$ 18,358.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	15/03/2007	\$ 18,358.00	
澳門雪展總會 Associação de Patinagem de Macau	01/03/2007	\$ 30,990.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	23/03/2007	\$ 6,040.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	01/03/2007	\$ 56,085.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	23/03/2007	\$ 31,425.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	02/03/2007	\$ 19,000.00	參加第 13 屆亞洲青少年壁球錦標賽暨第 27 屆亞洲壁球 協會周年大會。 Participação no 13.º Campeonato Asiático Júnior de Squash e 27.º Congresso Anual da Confederação Asiá- tica de Squash.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	23/03/2007	\$ 3,250.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	23/03/2007	\$ 1,500.00	
	01/03/2007	\$ 35,755.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	02/03/2007	\$ 50,000.00	二零零七年資助。 Subsídios de ano 2007.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	30/03/2007	\$ 216,000.00	聘請教練及助理教練。 Contratação de treinador e treinador assistente.
	16/03/2007	\$ 9,300.00	教練津貼。 Subsídios para treinadores.
	30/03/2007	\$ 3,100.00	參加亞洲網球聯會會議。 Participação no Congresso da Federação Asiática de Ténis.
	30/03/2007	\$ 15,000.00	舉辦國際網球聯會教練培訓班。 Organização do Curso de Formação Internacional de treinadores de Ténis.
中國——澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	02/03/2007	\$ 90,769.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	30/03/2007	\$ 73,000.00	參加2007全國射擊系列賽（第一站）賽事。 1.ª Etapa do Torneio de Tiro na Zona Central do Sul da China 2007.
	01/03/2007	\$ 31,630.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	28/02/2007	\$ 10,140.00	租場費。
	23/03/2007	\$ 7,380.00	Aluguer de instalações.
	30/03/2007	\$ 30,000.00	參加亞洲雙項鐵人錦標賽及亞洲杯鐵人三項分站賽。 Participação no Campeonato Asiático de Biatlo e Série da Taça Asiática.
公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	02/03/2007	\$ 50,000.00	二零零七年度資助。 Subsídios do ano 2007.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	01/03/2007	\$ 30,475.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
中國——澳門木球總會 Associação de Woodball de Macau-China	01/03/2007	\$ 8,275.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	23/03/2007	\$ 5,000.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	07/02/2007	\$ 20,000.00	資助初級欖球教練培訓班。 Participação no Curso de Formação de Treinadores — nível 1.
	30/03/2007	\$ 13,500.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários	01/03/2007	\$ 100,000.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	01/03/2007	\$ 1,350.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門奧林匹克委員會 Comité Olímpico de Macau	02/03/2007	\$ 4,525.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau-China	01/03/2007	\$ 16,910.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	01/03/2007	\$ 14,910.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門 IPSC 總會 IPSC Macau Association	01/03/2007	\$ 13,675.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門心臟基金 Macau Heart Foundation	16/02/2007	\$ 11,000.00	舉辦千人齊跳健康心。 Organização de actividade «Juntos saltando pelo coração da saúde».
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	02/03/2007	\$ 15,420.00	租場費。
	30/03/2007	\$ 5,280.00	Aluguer de instalações.
	02/03/2007	\$ 6,600.00	參加第三十一屆香港特殊奧運會埠際賽。 Participação no 31.º Interport de MSC com Hong Kong.
澳門體育記者協會 Macau Sports Press Association	30/03/2007	\$ 10,000.00	參加穗港澳體育記者足球友誼賽。 Participação no Jogo Amigável de futebol entre Jornalistas de Desporto de Guangdong, Hong Kong e Macau.
艾明達 Rodolfo Ávila	16/02/2007	\$ 700,000.00	參加二零零七年英國三級方程式賽車。 Participação na prova de Fórmula 3 de Inglaterra 2007.
澳門特區劍道連盟 União Geral das Associações de Kendo da R.A.E.M.	02/03/2007	\$ 18,015.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	02/03/2007	\$ 23,425.00	二零零七年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	23/03/2007	\$ 84,010.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	總額 Total:	\$ 6,363,574.00	

二零零七年五月十六日於體育發展基金——行政管理委員會
主席——黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 16 de Maio de
2007. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

港務局

公告

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過考核方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內海上工作人員職程第一職階船長十一缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳／行政處／人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年五月十六日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$910.00）

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, com a prestação de provas, condicionado, aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de onze lugares de patrão de embarcação, 1.º escalão, da carreira de troço do mar do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 16 de Maio de 2007.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

郵政局

公告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補郵政局人員編制第一職階二等郵務文員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓。其招考通告的公告已刊登於二零零七年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零七年五月十一日於郵政局

局長 羅庇士

（是項刊登費用為 \$950.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, e pode ser consultada, na Direcção dos Serviços de Correios, sita no Largo do Senado, Edifício-Sede, 2.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial de exploração postal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 11 de Maio de 2007.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門文化藝術導賞學會

葡文名稱為 “Associação de Estudo dos
Guias de Arte e Cultura de Macau”

葡文簡稱為 “A.E.G.A.C.M.”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年五月十一日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 64 號，有關係文內容如下：

澳門文化藝術導賞學會

會章

第一章

總則

第一條——名稱：本會定名為「澳門文化藝術導賞學會」。

葡文名為 Associação de Estudo dos Guias de Arte e Cultura de Macau。

葡文簡稱為 A.E.G.A.C.M.。

第二條——會址：本會設於澳門水坑尾街 200-230 號婦聯大廈寫字樓七樓 P。

第三條——宗旨：本會為一非牟利團體，以推動本澳文化藝術欣賞，促進與國內外的文化藝術交流，宣傳澳門歷史、文化、藝術為宗旨。

第二章

會員

第四條——凡澳門文化藝術欣賞愛好者，導賞工作者，願意遵守本會章程者，均可加入本會成為會員。

第五條——本會亦邀請對澳門文化藝術有貢獻人士為名譽會員。

第六條——申請人須填寫入會申請表、繳交一吋半近照二張，由一名會員介紹，經理事會批准，始為本會會員。

第三章

會員的權利與義務

第七條——會員有下列權利：

1. 選舉和被選舉權；

2. 對會務提出批評和建議；

3. 參加本會各項活動；

4. 享受本會各項福利；

5. 介紹新會員入會。

第八條——會員有下列義務：

1. 承認會章及決議；

2. 繳交入會費及年度會費；

3. 維護及提高本會之團結及聲譽；

4. 支持及參加本會的活動及會議。

第九條——會員連續二年不繳納會費者，作自動退會論。

第十條——會員如有違反本會會章或損害本會聲譽者，經理事會審議通過，可作勸告、警告及取消會員資格。

第四章

活動

第十一條——本會不定期舉辦國內外文化藝術家來本會作學術交流講座。

第十二條——本會不定期組織國內外文化藝術家來本澳舉行展覽。

第十三條——推廣本澳藝術活動，為各類型文化藝術展覽，舉辦導賞活動及文化藝術講座。

第十四條——組織會員赴外地與藝術家交流，以提高會員業務水平。

第十五條——開展會員間導賞工作交流，促進會員的聯誼氛圍。

第五章

組織、結構及行政

第十六條——會員大會：

1. 會員大會是本會的最高權力機構；

2. 每次召開會員大會必須在八日前以書面通知各位會員；

3. 會員大會每次召開，以超過半數會員出席（不包括名譽會員）方能生效；

4. 會員大會通常在每年一月份的上旬召開，以便通過或修改會章，選舉理事會及監事會，審議理事會的工作報告及財務報告，決定全年的活動計劃；

5. 若有超過三分之一會員人數的要求，可召開特別大會；

6. 會員大會設會長一人，副會長二至五人，秘書一人；

7. 會長對外代表本會。

第十七條——會員大會的職權：

1. 通過、修改及解釋會章；

2. 選舉理事會及監事會；

3. 制定本會的全年活動計劃；

4. 審議由理事會提交的工作及財務報告，表決監事會的決議；

5. 處理本會的內部問題。

第十八條——理事會：

1. 理事會由會員大會選出，由理事長一人、副理事長、秘書、財政及理事等十一至十五單數成員共同組成，共同處理會務，亦是會員大會休會期間的最高決策機構；

2. 理事會任期兩年，期滿改選，可以連任。

第十九條——理事會的職權：

1. 服從本會的會章及執行會員大會的決定；

2. 決定接納新會員；

3. 向會員大會推介名譽會員及提交工作報告；

4. 組織及策劃有關的各類型藝術文化等活動；

5. 委派代表出席有關的公開場合。

第二十條——監事會：

1. 監事會設監事長一人，副監事長一至三人，秘書一人，監事若干組成，人數為單數，直接向會員大會負責；

2. 監事會任期兩年，期滿改選，可以連任。

第二十一條——監事會的職權：

1. 監察理事會的運作；

2. 對破壞本會聲譽或違反會章的現象提出批評及建議。

第六章

選舉理事會

第二十二條——由會員大會以不記名的投票方式選出理事會。

第七章 經費

第二十三條——本會經費來源：會員會費及社會人士的自願捐贈及開展活動時得到的其他收入。

第八章 紀律

第二十四條——本會會員倘違反本會會章將按情況作如下之處理：

1. 口頭或書面警告；
2. 終止其會員權利九十日；
3. 凍結會籍；
4. 開除會籍。

第二十五條——第二十四條之1.2.3.項由理事會執行；第4.項由會會員大會通過後執行。

第九章 附則

第二十六條——本章程倘有未完善之處，將依據本地區之法律處理之。

第二十七條——本會為正式向澳門政府註冊立案之合法團體。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Maio de dois mil e sete. — O Ajudante, *António de Oliveira*.

(是項刊登費用為 \$2,505.00)
(Custo desta publicação \$ 2 505,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門美國商會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零零七年五月二日起，存放於本署之5/2007號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為19號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門美國商會 章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門美國商會”，葡文名稱：“Câmara de Comércio Americana de Macau”，英文名稱：“The American Chamber of Commerce in Macau”。

第二條——本會宗旨：宏揚、發展澳門美國兩地經貿文化往來。

第三條——本會會址設在澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場13樓1308室，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——凡具本澳或本澳以外營業牌照之工商企業、商號、工廠等僱主、董事、經理、司理、股東或高級職員又或個人，經本會會員介紹，及經理事會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，除行使其他法定權力外，亦負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團、理事會、監事會的成員；決定會務方針；審查、批准理事會工作報告和監事會意見書。

第九條——會員大會主席團設主席一人、副主席若干人、秘書一人，由會員大會為每次會議選任，但成員人數必須為單數。

第十條——本會執行機構為理事會，設會長一人，副會長、其他值理及理事若干人，由理事會成員互選產生，但成員人數必為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設主席一人、監事若干人，由監事會成員互選產生，但成員人數必為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——理事會、監事會的成員任期為兩年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次平常會議，如遇重大或特別事項得召開會員大會特別會議。每次會員大會由會長或代任人召集，至少於會議前八日以掛號信或透過簽收方式下達各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。如法定人數不足，則於通知書上指定時間三十分鐘後視為第二次召集會議，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會、監事會至少每三個月召開一次會議。

第十五條——會員大會、理事會之會議由會長或代任人召集，監事會會議由監事會主席或代任人召集。

第十六條——理事會和監事會有半數以上成員出席時方可議決事宜，決議取決於出席成員之過半數票，主席除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助或公共實體的資助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本會須在正式成立後一年內選出本會組織機關之成員，而其間本會之管理由創設會員確保。

第十九條——本章程如有未盡善處，均按澳門法律辦理。

二零零七年五月二日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

(是項刊登費用為 \$1,498.00)
(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

新福利職業安全健康職工會

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado neste Cartório, desde catorze de Maio de dois mil e seis,

sob o número dois do maço número um de documentos referentes às associações e fundações do ano de dois mil e sete, um exemplar dos estatutos de constituição da associação supradenominada, do teor em anexo:

新福利職業安全健康職工會

章程

第一章

名稱、性質及宗旨

第一條

(名稱)

本會定名為“新福利職業安全健康職工會”(下稱本會)。

第二條

(性質)

本會為一非牟利社團，且根據本章程予以規範。未有訂定之處，悉依本澳現行法例處理。

第三條

(期限及會址)

本會在成立之日開始運作，其存續不設期限；會址設在澳門台山巴波沙大馬路181號嘉翠麗大廈地下，會址可由會員大會決定遷移。

第四條

(宗旨)

一、推廣對公共運輸業之職業安全健康的認識。

二、增強勞資雙方就有關職業安全健康溝通的機會。

三、經常檢討並跟進有關確保員工職業安全健康的措施。

第二章

會員

第五條

(會員之類別及新會員之加入)

會員分為三類：

- a) 名譽會長；及
- b) 名譽會員；及
- c) 會員。

(第一款)

為本會作出貢獻者，經理事會決定給予有關榮譽者，均為名譽會員。

(第二款)

任何澳門新福利公共汽車有限公司的在職員工，經向理事會提出申請加入本會且獲理事會接受者，即可成為本會會員。

第六條

(會員退出及開除)

會員在下列情況喪失其會員資格：

a) 提前十五日以書面方式向理事會作出退會聲明；

b) 根據本章程第九條或由理事會制定的內部守則的規定被開除者；

c) 會員不再在澳門新福利公共汽車有限公司任職。

第七條

(會員權利)

會員權利為：

a) 根據章程規定，參加會員大會；

b) 選舉其他會員擔任會務及被選擔任會務；

c) 以書面形式向理事會提出有利於本會之意見。

第八條

(會員義務)

會員義務為：

a) 遵守本會章程，會員大會、理事會及監事會的決議和內部守則；及

b) 以各種方法作出有利於本會發展及聲譽的貢獻。

第九條

(罰則)

如會員屢次嚴重違反義務，會員大會可根據理事會建議決定開除有關會員之會籍。

第三章

機關

第十條

會員大會，理事會及監事會為本會機關。

第一節

會員大會

第十一條

(組織)

一、會員大會是本會最高權力機關，由所有會員組成。

二、會員大會由其選出的會長及一名副會長組成的大會主席團主持，任期三年，可連續參選，獲選得連任。

第十二條

(平常會議及特別會議)

一、每年舉行一次平常會議，並至少提前八天以掛號信或簽收之方式召集。

二、會員大會得應理事會請求而召開特別會議。

三、會員大會會議由會長主持。

第十三條

(決議的多數)

任何決議均須經出席或獲書面授權出席者的絕對多數票通過。當票數相等時，會長有決定票。

第十四條

(權限)

會員大會有權通過決議：

a) 修改章程；

b) 解散本會；

c) 選舉會長、副會長，以及理事會和監事會的全體成員；

d) 訂定本會活動方針；

e) 決定資產運用；

f) 審議及通過理事會的年度報告及帳目。

第十五條

(會長及副會長)

一、本會之對外代表，包括在法庭之代表，由會長擔任。

二、會長不能理事時，由副會長代替其行使職務，包括行使第十二條第三款及第十三條的職權。

第二節

理事會

第十六條

(組織)

理事會成員人數不確定，但需為單數，由會員大會按第十九條的規定選出，任期三年，可參與連選，獲選可連任。

第十七條

(平常及特別會議)

理事會每月舉行一次平常會議；倘理事長認為有需要則召集特別會議。

第十八條
(決議的多數)

任何決議均須出席者絕對多數票通過；票數相同時，理事長或會議主持人所投的票具決定性，理事長主持理事會議。

第十九條
(理事會的職位及選舉)

一、理事會成員人數不確定，但須為單數，會長及副會長為當然成員，其中理事長一人，副理事長二人，常務副理事長，秘書一人，財務一人，其餘成員為理事。

二、上述職位，除會長及副會長由會員大會選出外，由理事會成員互相選舉產生。

第二十條
(權限)

理事會有權：

- a) 執行會員大會之決議；
- b) 確保會務之管理以及提交工作報告及帳目；
- c) 召集會員大會；
- d) 制定本會的內部守則。

第二十一條
(理事會下設之組織)

一、理事會下設六個部門，其名稱及主要職能如下：

- a) 職業安全部——(i) 負責巴士日常運作方面安全健康工作，包括道路情況、駕駛情況等的安全；
(ii) 負責車輛日常保養維修方面安全健康工作，包括廠房、設備、操作等；
(iii) 負責澳門新福利公共汽車有限公司除(i)及(ii)類的其他性質工作的安全健康工作，包括寫字樓、銀房和站長更亭等。
- b) 培訓部——負責會員的培訓、宣傳和推廣工作；
- c) 總務部——負責財務、採購等各方面後勤支援工作；
- d) 文康部——負責文娛康樂、體育、比賽等會員工餘活動工作；
- e) 福利部——負責一切有關會員的員工福利事宜；

f) 宣傳及公共關係部——負責社團內部和外界宣傳、溝通工作。

二、理事會認為有需要時，得隨時透過決議增設、刪減或改組其下設部門。

第二十二條
(理事會下設組織之組成)

- 一、上條所設六部分別由一名部長負責有關部門的行政工作；
- 二、部長之工作由人數不限之委員協助；
- 三、部長及委員均由理事會由會員中選任。

第三節
監事會

第二十三條
(組織)

監事會由三名成員組成，每隔兩年由會員大會選出，可連續參選，獲選可連任。

第二十四條
(平常及特別會議)

監事會每年舉行一次平常會議；倘監事長認為有需要則召集特別會議。

第二十五條
(監事會的職位及選舉)

監事會設監事長一人、監事二人，由監事會成員互選產生。

第二十六條
(權限)

監事會之職權為：

- a) 執行會員大會之決議；
- b) 監督理事會之所有行政行為；
- c) 接受和處理對理事會工作的投訴；
- d) 定期審核財務之帳目；及
- e) 對理事會的年度報告及帳目發表意見。

第四章
財務管理

第二十七條
(收入)

本會經費收入為：

- a) 會員或非會員的捐款或其他收入；

b) 任何合法獲得之資產及收益。

第二十八條
(帳簿)

本會須設置財務開支帳簿，必須每年一次將上述帳簿呈交監事會查核。

二零零七年五月十七日

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseite de Maio de dois mil e sete. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$3,990.00)
(Custo desta publicação \$ 3 990,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門攝影沖印業商會

葡文名稱為 “Associação dos Comerciantes dos Ramos Fotográfico e de Revelação de Macau (em abreviatura: A.C.R.F.R.M.)”

英文名稱為 “Macau Photography and Printing Traders Association (Abbreviation: M.P.P.T.A.)”

拼音名稱為 “Ou Mun Sip Yêng Ch'ông Yân Yip Seóng Wui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零七年五月十一日，存檔於本署之2007/ASS/M1 檔案組內，編號為63號，有關修改之條文內容如下：

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“澳門攝影沖印業商會”。

葡文名稱：Associação dos Comerciantes dos Ramos Fotográfico e de Revelação de Macau (em abreviatura: A.C.R.F.R.M.)。

英文名稱：Macau Photography and Printing Traders Association (Abbreviation: M.P.P.T.A.)。

第二條——本會會址為澳門龍高街109號德泰大廈第一座三樓H。

第三條——本會宗旨為促進會員愛國愛澳，團結互助，參與社會事務，維護會員的合理權益，開展技術交流活動及培訓項目，提高會員專業素質，以適應社會的發展。本會乃非牟利團體。

第二章

會員

第四條——凡具經營攝影沖印業商號僱主、董事、經理、職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——本會設會長一名、副會長一至多名、秘書長一名。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一名，副理事長多名、理事多名，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一名，副監事長多名，監事多名，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會長、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，且人數必須為單數，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會長、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須有過半數理事出席時方可議決事宜，且須經出席半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Maio de dois mil e sete. — O Ajudante, *António de Oliveira*.

(是項刊登費用為 \$1,644.00)
(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門和鳴戲劇曲藝協會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零七年五月十一日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第11號，有關條文內容載於附件。

澳門和鳴戲劇曲藝協會

中文名簡稱為“和鳴”

修改章程

名稱，會址及宗旨

第一條——本會命名為“澳門和鳴戲劇曲藝協會”，葡文名稱為“Associação de Teatro e Ópera Chinesa de ‘Vo Meng’ de Macau”。

二零零七年五月十四日於海島公證署

助理員 *Manuela Virgínia Cardoso*

(是項刊登費用為 \$392.00)
(Custo desta publicação \$ 392,00)

大福證券有限公司（澳門分行）

試算表於二零零七年三月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	24,515,354.71	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	585,162.23	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項		21,362,860.81
結欠關連公司之款項		2,268,389.94
稅項		-
股本		
儲備		
保留溢利/(損失)	(3,380,405.92)	
總收入		2,473,943.90
總支出	1,104,154.75	
總額	26,105,194.65	26,105,194.65

分行經理

林勁勇

財務主管

盧偉浩

(是項刊登費用為 \$1,070.00)
(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

澳門公共汽車有限公司

SOCIEDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, S.A.R.L.

董事會報告書摘要

隨著澳門旅遊娛樂事業蓬勃的發展，該些企業對重型司機的需求大，而澳門重型司機的人數不足，因此造成重型客車司機短缺問題越趨嚴重，縱使公司積極加強培訓新入職人士調配人手，人力資源仍處於供不應求的狀態，導致公司的行車時數大受影響，營運收入受到局限，全年乘車人次與2005年對比，只有0.54%的輕微增長。然而，支出方面，薪酬水平隨著市場帶動而上升，加上燃油價格持續高企，營運成本沉重，票價自1998年以來，未有獲得調整。截至2006年12月31日營運結果，公司淨虧損為澳門幣5,302,136.00。

董事會

吳福

二零零七年三月二十八日於澳門

外部核數師意見書摘要

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》完成澳門公共汽車有限公司截至二零零六年十二月三十一日止期間之財務報表。並已於二零零七年三月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

我們已將董事會為公佈而編制之財務報告摘要與審計之財務報表作出比較。

我們認為，該財務報告摘要與審計之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓

二零零七年三月二十六日於澳門

Síntese do relatório do Conselho de Administração

Na sequência do intenso e acelerado crescimento da indústria de turismo e entretenimento em Macau, as empresas destes sectores de actividades viram-se na necessidade de empregar um elevado número de condutores de veículos pesados, dando origem à situação de carência desses profissionais, a qual tem vindo a agravar-se cada vez mais. Apesar dos redobrados esforços empregues na formação de novos condutores e na redistribuição do pessoal, a insuficiência de recursos humanos continua a verificar-se, com reflexos negativos no funcionamento das carreiras, condicionando, desta forma, a realização de receitas da TCM, uma vez que, em 2006, o número de utentes apenas registou um ligeiro crescimento de 0,54%, comparado com o do exercício precedente. No que concerne a despesas, dada a conjuntura do mercado de trabalho local, o nível dos salários não cessou de subir, situação essa que se tornou mais grave com a escalada do preço do combustível, agravando significativamente os custos operacionais. Não obstante esse facto, as tarifas das carreiras mantiveram-se sem qualquer actualização desde o ano de 1998. Nestas circunstâncias, em 31 de Dezembro de 2006, a TCM apurou um resultado negativo de MOP5,302,136.

Macau, aos 28 de Março de 2007.

Pelo Conselho de Administração,

Ng Fok.

Síntese do parecer dos auditores Externos

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, de acordo com as Normas de Auditoria vigentes em Macau, RAE, e sobre essas demonstrações financeiras expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório datado de 26 de Março de 2007.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, para efeitos de publicação, preparadas pelo Conselho de Administração, e as demonstrações financeiras que auditámos.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Macau, aos 26 de Março de 2007.

Basilio e Associados,
Auditores Registados.

二零零六年度損益表
Demonstração dos resultados do exercício de 2006

科目編號 CÓD. DE CONTAS	科 目 CONTAS		澳門幣 MOP
72	勞務提供	Prestações de Serviços	96,552,979
75	附屬收益	Receitas Suplementares	5,304,908
76	流動財務收益	Receitas Financeiras Correntes	137,136
78	其他收益	Outras Receitas	209,890
82	本年度非經常性收益	Ganhos Extraordinários do Exercício	605,218
83	以前年度收益	Ganhos de Exercícios Anteriores	1,009,924
	收益總額	TOTAL DOS PROVEITOS	103,820,055
63	第三者作出之供應及提供之勞務	Fornecimentos e Serviços de Terceiros	
	燃料及其他液體燃料	Combustíveis e outros fluidos	32,632,270
	其他	Outros	11,651,870
64	稅項	Impostos	1,061,168
65	人事費用	Despesas com o Pessoal	49,512,439
66	財務費用	Despesas Financeiras	2,809,760
67	其他費用及負擔	Outras Despesas e Encargos	100,837
68	本年度攤折	Amortizações e Reintegrações do Exercício	11,281,871
82	本年度非經常性損失	Perdas Extraordinárias do Exercício	71,976
	費用總額	TOTAL DOS CUSTOS	109,122,191
84	損益淨額(計稅前)	RESULTADO LÍQUIDO (ANTES DE IMPOSTOS)	(5,302,136)
28	所得補充稅備用金	Provisão para o Imposto Complementar	-
83.1	上年度已付所得補充稅	Imposto Complementar liquidado no exercício anterior	256
83.2	累積所得補充稅備用金之使用	Utilização da Provisão para o Imposto Complementar constituída em exercícios anteriores	256
	計稅後損益	RESULTADO DEPOIS DE IMPOSTOS	(5,302,136)

資產負債表於二零零六年十二月三十一日
Balço de exercício findo em 31 de Dezembro de 2006

科目編號 CÓD. DE CONTAS	科 目 CONTAS		澳門幣 MOP
	資 產	ACTIVO	
11/12	現金及活期存款	Caixa e Depósitos à Ordem	5,293,513
21	應收賬款	Clientes	903,775
26	其他債務人	Outros Devedores	212,523
27	預付費用	Despesas Antecipadas	125,999
36	主要原料、輔助原料及耗用物料	Matérias-Primas, Subsidiárias e de Consumo	7,104,581
42	固定資產	Imobilizações Corpóreas	59,731,467
44	未完成資產	Imobilizações em Curso	327,660
47	遞延費用	Custos Pluriennais	771,782
	資產總額	TOTAL DO ACTIVO	74,471,300
	負 債	PASSIVO	
22	應付賬款	Fornecedores	3,418,775
235	銀行借款	Empréstimos Bancários	44,581,146
24	政府機構	Sector Público	1,058,535
236/237	借入合夥人或股東及/或聯號款項	Empréstimos de sócios e/ou associadas	8,782,785
26	其他債權人	Outros Credores	6,664,568
27	預收收益	Receitas Antecipadas	5,926
28	所得補充稅備用金	Provisão para o Imposto Complementar	141,713
	負債總額	TOTAL DO PASSIVO	64,653,448
	資本淨值	SITUAÇÃO LÍQUIDA	
52	股本	Capital Social	30,000,000
59	損益滾存	Resultados Transitados	(14,880,012)
84	本年度業務盈餘	Resultado do Exercício	(5,302,136)
	資本淨值總額	TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA	9,817,852
	負債及資本淨值總額	TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	74,471,300

(是項刊登費用為 \$4,280.00)
(Custo desta publicação \$ 4 280,00)



澳門國際銀行股份有限公司

(根據七月五日本法第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金、折舊和減值	資產淨額
現金	130,717,793.68		130,717,793.68
AMCM存款	206,094,623.50		206,094,623.50
應收賬項	98,483,769.61		98,483,769.61
在本地之其他信用機構活期存款	73,900,426.94		73,900,426.94
在外地之其他信用機構活期存款	74,549,030.23		74,549,030.23
其他流動資產	469,748.26	214,394.79	255,353.47
放款	5,016,625,997.26	16,859,882.78	4,999,766,114.48
在本澳信用機構拆放	84,460,000.00		84,460,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	4,575,383,985.00		4,575,383,985.00
股票、債券及股權	862,733,528.17	4,412,809.24	858,320,718.93
債務人	79,713,028.34		79,713,028.34
其他投資	3,738,090,803.86	131,175.36	3,737,959,628.50
財務投資	4,908,809.42	154,500.00	4,754,309.42
不動產	137,922,643.50	30,907,066.34	107,015,577.16
設備	130,877,192.78	107,311,089.32	23,566,103.46
開辦費用	0.00	0.00	0.00
內部及調整賬	102,151,358.06		102,151,358.06
總額	15,317,082,738.61	159,990,917.83	15,157,091,820.78

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	3,549,117,193.88	
通知存款	73,529,239.00	
定期存款	10,005,876,837.85	13,628,523,270.73
公共機構存款	174,720.50	
本地信用機構資金	667,116.64	
外幣借款	314,277,230.15	
應付支票及票據	57,497,714.69	
債權人	41,834,900.53	
各項負債	68,998,885.90	483,450,568.41
內部及調整賬		178,964,728.41
各項風險備用金		59,676,409.94
股本	315,600,000.00	
法定儲備	147,512,402.65	
其他儲備	193,300,852.00	656,413,254.65
歷年營業結果	607.95	
本年營業結果	150,062,980.69	150,063,588.64
總額		15,157,091,820.78

澳門幣

備查賬	金額
代收賬	61,796,322.54
抵押賬	8,073,483,226.04
保證及擔保付款	216,719,360.49
信用狀	83,323,840.95
代付保證金	
期貨買入	3,049,988,901.67
期貨賣出	3,042,555,725.73
其他備查賬	205,605,454.24

BANCO LUSO INTERNACIONAL, S.A.

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	130,717,793.68		130,717,793.68
DEPÓSITOS NA AMCM	206,094,623.50		206,094,623.50
VALORES A COBRAR	98,483,769.61		98,483,769.61
DEPÓSITOS A ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES			
DE CREDITO NO TERRITÓRIO	73,900,426.94		73,900,426.94
DEPÓSITOS A ORDEM NO EXTERIOR	74,549,030.23		74,549,030.23
OUTROS VALORES	469,748.26	214,394.79	255,353.47
CREDITO CONCEDIDO	5,016,625,997.26	16,859,882.78	4,999,766,114.48
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CREDITO			
NO TERRITÓRIO	84,460,000.00		84,460,000.00
DEPÓSITOS COM PRE-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4,575,383,985.00		4,575,383,985.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	862,733,528.17	4,412,809.24	858,320,718.93
DEVEDORES	79,713,028.34		79,713,028.34
OUTRAS APLICAÇÕES	3,738,090,803.86	131,175.36	3,737,959,628.50
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	4,908,809.42	154,500.00	4,754,309.42
IMOVEIS	137,922,643.50	30,907,066.34	107,015,577.16
EQUIPAMENTO	130,877,192.78	107,311,089.32	23,566,103.46
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	102,151,358.06		102,151,358.06
TOTAIS	15,317,082,738.61	159,990,917.83	15,157,091,820.78

MOP

PASSIVO	SUBTOTAIS	TOTAL
DEPÓSITOS A ORDEM	3,549,117,193.88	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	73,529,239.00	
DEPÓSITOS A PRAZO	10,005,876,837.85	13,628,523,270.73
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	174,720.50	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	667,116.64	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	314,277,230.15	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	57,497,714.69	
CREDORES	41,834,900.53	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	68,998,885.90	483,450,568.41
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		178,964,728.41
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		59,676,409.94
CAPITAL	315,600,000.00	
RESERVA LEGAL	147,512,402.65	
OUTRAS RESERVA	193,300,852.00	656,413,254.65
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	607.95	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	150,062,980.69	150,063,588.64
TOTAIS		15,157,091,820.78

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	61,796,322.54
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	8,073,483,226.04
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	216,719,360.49
CRÉDITOS ABERTOS	83,323,840.95
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	3,049,988,901.67
VENDAS A PRAZO	3,042,555,725.73
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	205,605,454.24

二零零六年營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	407,320,623.09	資產業務收益	600,518,983.83
人事費用		銀行服務收益	39,331,652.84
董事及監察會開支	3,251,669.46	其他銀行業務收益	30,626,257.17
職員開支	69,411,839.45	證券及財務投資收益	33,894,210.31
其他人事費用	5,519,468.51	其他銀行收益	3,179,098.56
第三者作出之供應	4,311,866.03	非正常業務收益	390,586.89
第三者提供之勞務	41,420,598.69		
其他銀行費用	4,331,390.56		
稅項	730,462.50		
非正常業務費用	1,012,571.30		
折舊撥款	11,847,967.41		
備用金之撥款	5,669,763.98		
營業利潤	153,112,568.62		
總額	707,940,789.60	總額	707,940,789.60

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
歷年之損失	19,508,268.62	營業利潤	153,112,568.62
特別損失	173,784.67	歷年之利潤	16,739,143.41
營業利潤之稅項撥款	20,465,000.00	特別利潤	850,053.33
營業結果(盈餘)	150,062,980.69	備用金之使用	19,508,268.62
總額	190,210,033.98	總額	190,210,033.98

總經理

總會計師

葉啟明

蔡麗霞

二零零七年三月七日於澳門

Demonstração de resultados do exercício de 2006

Conta de exploração

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	407,320,623.09	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	600,518,983.83
CUSTOS COM PESSOAL:		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	39,331,652.84
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	3,251,669.46	BANCÁRIAS	30,626,257.17
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	69,411,839.45	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	5,519,468.51	E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	33,894,210.31
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	4,311,866.03	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	3,179,098.56
SERVIÇOS DE TERCEIROS	41,420,598.69	PROVEITOS INORGÂNICOS	390,586.89
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	4,331,390.56		
IMPOSTOS	730,462.50		
CUSTOS INORGÂNICOS	1,012,571.30		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	11,847,967.41		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	5,669,763.98		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	153,112,568.62		
TOTAIS	707,940,789.60	TOTAIS	707,940,789.60

Conta de lucros e perdas

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	153,112,568.62
ANTERIORES	19,508,268.62	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS	
PERDAS EXCEPCIONAIS	173,784.67	ANTERIORES	16,739,143.41
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE		LUCROS EXCEPCIONAIS	850,053.33
LUCROS DO EXERCÍCIO	20,465,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS	19,508,268.62
RESULTADO DO EXERCÍCIO(SE POSITIVO)	150,062,980.69		
TOTAIS	190,210,033.98	TOTAIS	190,210,033.98

O Gerente-Geral,
Ip Kai Ming

O Chefe da Contabilidade,
Tsoi Lai Ha

Macau, aos 7 de Março de 2007.

業務報告之概要

2006年，澳門經濟繼續以較快速度增長。在博彩旅遊業帶動下，消費市場和各個行業呈現繁榮景象。營商環境逐漸完善，對外經貿合作益加活躍，失業率下降到歷史最低水準。全年GDP預計可錄得逾15%的增長。年內，澳門銀行業整體運行仍保持平穩的良好發展態勢，盈利能力普遍大幅提高。然而，伴隨著經濟景氣的提升，產業單一化及人力資源緊張的問題也進一步突顯和加劇。

2006年，我行抓住良好的商機，全行上下奮進拼搏，開拓創新，深化內部控制和風險管理，取得了優秀的經營業績。存款規模再創歷史性新高，利潤大幅超額完成年度指標，不良貸款金額和比率繼續雙雙下降，實現了業務發展速度、經營效益和資產質量的同步提高。截至2006年底，全年實現稅後利潤MOP15,006萬，較上年大幅增長49%；股東權益回報率達20%。

我行2006年能夠創造佳績，首先要感謝廣大客戶、金融界同仁和政府機構的長期一貫的信任、支持與幫助，同時亦要感謝全體員工的奮力拼搏和無私奉獻！

我們對澳門的發展前景充滿信心。隨著澳門經濟的穩步發展，2007年我行將迎來更大的挑戰、更好的發展機遇，我行全體員工將一如既往地秉承“穩健進取、優質服務”的經營理念，同心同德、再接再厲，力爭各項主要指標再上新台阶，提升我行競爭力，實現客戶滿意、股東滿意、員工滿意、社會滿意的目標，為澳門社會的繁榮穩定作出更大的貢獻！

董事局謹向各股東公告，本銀行截至二零零六年十二月三十一日止溢利之分配辦法如下：

本銀行除稅後之溢利	澳門幣	150,062,980.69
上年度盈餘滾存		607.95
全部可供分配之溢利	澳門幣	150,063,588.64
撥入法定儲備金		(30,013,000.00)
撥入普通儲備金		(120,050,000.00)
保留盈餘金額	澳門幣	588.64

承董事局命

呂耀明
董事長

二零零七年三月七日於澳門

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2006, Macau continuou a conhecer um rápido crescimento económico. O florescimento da indústria do jogo e do turismo incrementou a prosperidade do mercado de consumo, bem assim todas as outras indústrias. A actividade comercial cresceu gradualmente, a cooperação económica com outras regiões tornou-se mais activa e a taxa de desemprego nunca esteve tão baixa. Prevê-se que o crescimento anual do Produto Interno Bruto seja igual ou superior a 15%. No ano passado, a actividade bancária de Macau manteve um crescimento continuado e sustentado, aumentando significativamente a sua rentabilidade. No entanto, o referido dinamismo económico, tornou mais expressivo os problemas causados pela estrutura industrial pouco diversificada e o défice e o desequilíbrio nos recursos humanos.

Em 2006, o nosso Banco aproveitou as oportunidades favoráveis e intensificou os esforços em desenvolver e inovar a sua actividade comercial. Continuámos a reforçar os nossos sistemas internos de controlo e as medidas de gestão de risco, atingindo resultados satisfatórios. Durante o ano em questão, alcançámos um rápido desenvolvimento da actividade comercial, tornando-nos mais eficientes e, ao mesmo

tempo, aperfeiçoando os produtos e os serviços oferecidos. O volume do saldo dos nossos depósitos alcançou um novo recorde máximo. O nível do lucro alcançado foi satisfatório, ultrapassando, em larga medida, os objectivos a que nos propusemos. Paralelamente, o montante do crédito mal parado, bem assim a percentagem representativa do mesmo, continuou a decrescer. No final de 2006, após a dedução de encargos fiscais, obtivemos um lucro de MOP 150 060 000,00, um notável aumento de 49% face aos resultados obtidos no ano transacto. A rentabilização do capital investido pelos accionistas chegou aos 20%.

Gostaríamos de expressar o nosso agradecimento pela contínua confiança, apoio e assistência das autoridades reguladoras, dos nossos clientes e das demais instituições bancárias, bem assim pelo esforço e contributo dos nossos colaboradores para os bons resultados que o Banco atingiu em 2006.

Estamos confiantes no futuro de Macau. Em 2007, com o estável crescimento económico de Macau, o nosso banco enfrentará grandes desafios e terá mais oportunidades de desenvolvimento. Procuraremos incrementar o conceito de desenvolvimento comercial «Desenvolvimento prudente mas inovador, fornecendo serviços de qualidade», continuaremos a esforçar-nos no sentido de atingir novas metas no desenvolvimento comercial e de fortalecer a competitividade do nosso banco, procurando satisfazer os nossos clientes, os nossos accionistas, os nossos colaboradores e a sociedade em geral, contribuindo ainda para a prosperidade e estabilidade da economia e da sociedade de Macau.

O Conselho de Administração do Banco Luso Internacional, S.A., tem o prazer de submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2006:

Resultado do exercício	MOP	150 062 980,69
Resultados transitados de exercícios anteriores		607,95
Total a distribuir	MOP	150 063 588,64
Para o Fundo de Reserva Legal		(30 013 000,00)
Para o Fundo de Reservas Livres		(120 050 000,00)
Lucros não distribuídos	MOP	588,64

Pel'O Conselho de Administração

O Presidente,
Lu Yao Ming.

Macau, aos 7 de Março de 2007.

監事會意見

根據澳門國際銀行股份有限公司《公司章程》第三十七條第一款f項的規定，本會必須查證董事局提交之賬目的真實及公正性。

為此，本會已查閱本銀行二零零六年度之董事局報告，截至二零零六年十二月三十一日止之財務報表，以及由羅兵咸永道會計師事務所於二零零七年三月七日發表有關本行賬目能真實及公正地反映本銀行財政狀況的核數報告書。

基於上述審查的結果，本會認為董事局提交之財務報表及董事局報告適合提交股東平常大會審批。

監事會主席

李輝明

二零零七年三月二十八日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Por força do disposto no artigo 37.º, alínea f) do n.º 1 dos estatutos do Banco Luso Internacional, S.A., compete ao Conselho Fiscal certificar-se da exactidão e da forma apropriada do balanço e da demonstração de resultados a apresentar anualmente pelo Conselho de Administração.

Submetido à consideração do Conselho, o relatório do Conselho de Administração e as demonstrações financeiras, referentes a 31 de Dezembro de 2006, bem assim, o relatório da Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers, datado de 7 de Março de 2007, no qual se afirma que as demonstrações financeiras, apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2006, e o lucro apurado no exercício então findo.

Examinados os documentos anteriormente mencionados, o Conselho Fiscal pronunciou-se no sentido de que o relatório e as demonstrações financeiras estão em condições de serem apresentadas à apreciação e aprovação da Assembleia Geral dos Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Lee Fai Ming.

Macau, aos 28 de Março de 2007.

持有超過有關資本 5% 或超過自有資金 5% 之出資的有關機構

無

主要股東

廈門國際投資有限公司（於香港註冊）

公司機關據位人**董事局**

董事長：呂耀明*

董事：丁仕達*

陳桂宗*

朱學倫*

葉啟明*

黃明園

焦雲迪

股東大會執行委員會

主席：富成園發展有限公司（代表人：梁披雲）

副主席：碧而朗有限公司（代表人：蔡麗霞）

監事會

主席：李輝明

副主席：桂林

成員：黃慧斌

公司秘書：梁月仙

* 執行委員會委員

二零零七年三月七日於澳門

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Nenhuma

Accionista qualificada

Xiamen International Investment Limited (constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais*Conselho de Administração*

Presidente: Lu Yao Ming*

Administradores: Ding Shi Da*

Chen Gui Zong*

Zhu Xue Lun*

Ip Kai Ming*

Huang Ming Yuan

Jiao Yun Di

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Fuxing Park Development Limited

Representada por *Leung Pai Wan*

Vice-Presidente: Pretty Won Company Limited

Representada por *Tsoi Lai Ha**Conselho Fiscal*

Presidente: Lee Fai Ming

Vice-Presidente: Gui Lin

Vogal: Wong Wai Pan

Secretário da sociedade: Leong Ut Sin

* Membros da Comissão Executiva.

Macau, aos 7 de Março de 2007.

外部核數師意見書之概要**致：澳門國際銀行股份有限公司全體股東**
(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核澳門國際銀行股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零七年三月七日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所
註冊核數師行

二零零七年三月七日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos para os accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Luso Internacional, S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 7 de Março de 2007.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores

Macau, aos 7 de Março de 2007.

(是項刊登費用為 \$ 13,790.00)
(Custo desta publicação \$ 13 790,00)

BANK SINOPAC COMPANY LIMITED
SUCURSAL DE MACAU

永豐商業銀行股份有限公司 — 澳門分行

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP 澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES. AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA			
現金	5,864,396.24	-	5,864,396.24
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	13,221,374.89	-	13,221,374.89
VALORES A COBRAR			
應收賬項	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	1,733,597.86	-	1,733,597.86
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	30,010,782.65	-	30,010,782.65
OURO E PRATA			
金,銀	-	-	-
OUTROS VALORES			
其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	572,844,314.86	-	572,844,314.86
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	-	-	-
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	174,505,661.76	-	174,505,661.76
ACÇÕES. OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	206,043,178.64	14,973,033.00	191,070,145.64
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES			
債務人	4,181,073.28	-	4,181,073.28
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	45,000,000.00	-	45,000,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	-	-	-
IMÓVEIS			
不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO			
設備	7,893,145.22	6,797,191.74	1,095,953.48
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	9,490,605.75	-	9,490,605.75
TOTAIS 總額	1,070,788,131.15	21,770,224.74	1,049,017,906.41

MOP 澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	445,135,496.20	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	243,239,173.41	688,374,669.61
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	231,993,437.69	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2,222,109.06	
CREDORES 債權人	207,485.73	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	234,423,032.48
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		17,199,892.31
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		5,751,261.48
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	50,000,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	18,840,152.36	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	34,428,898.17	53,269,050.53
TOTAIS 總額		1,049,017,906.41

MOP 澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	15,363,927.96
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	878,855,541.17
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,102,102.62
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	15,089,337.42
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,179,733.41
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	24,017,700.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	19,093,722.83	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	45,009,827.43
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	6,790,564.25
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	7,299,949.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,360,809.45
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	384,554.53	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	11,546,331.86
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	233,478.10	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	31,602.17
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,823,592.43	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,941,885.82
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	300,998.90	PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	51,450.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	168,019.73		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,110,144.00		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	32,215,111.46		
TOTAIS 總額	67,681,020.98	TOTAIS 總額	67,681,020.98

Conta de lucros e perdas do exercício de 2006

損益計算表
二零零六年度

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	32,215,111.46
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	7,632,921.69	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	5,113,786.71
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,900,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	7,632,921.69
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	34,428,898.17	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS 總額	44,961,819.86	TOTAIS 總額	44,961,819.86

O Gerente-Geral,
總經理

Scott Lin 林志鴻

O Chefe da Contabilidade,
會計主任

Cecilia Lo 羅美玉

外部核數師意見書之概要

致：永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本核數師行已按照由澳門特別行政區行政長官核准的核數準則及由經濟財政司司長批示核准的核數實務準則完成審核永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行（以下簡稱“該分行”）截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零七年一月二十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的審計年度賬項一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

澳門

二零零七年一月二十日

Síntese do parecer dos auditores externos

Gerente-Geral do Bank SinoPac Company Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, as demonstrações financeiras do Bank SinoPac Company Limited — Sucursal de Macau (adiante designado por «Sucursal») referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2006, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 20 de Janeiro de 2007.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 20 de Janeiro de 2007.

業務發展之簡報

2006年台北國際商業銀行股份有限公司更名為永豐商業銀行股份有限公司，澳門分行在全體員工努力及母公司永豐金融控股股份有限公司強力支援下，各項業務穩健成長，資產總額超過澳門幣10億元，資產品質維持良好，年度稅後盈利澳門幣3,443萬元，並配合業務發展需要於北區關閘廣場開設第一間支行。

展望2007年，本行將更積極擴大業務服務範圍及營業地點，強化資訊系統，服務社會大眾，繼續配合特區政府施政方針，促進經濟發展。

總經理 林志鴻

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2006, o International Bank of Taipei Company Limited alterou o seu nome para Bank SinoPac Company Limited. Com o total apoio dos colaboradores da sucursal de Macau e da companhia-mãe, SinoPac Financial Holdings Company Limited, um crescimento estável foi obtido nas diferentes operações. O valor total do activo atinge mais de MOP 1 bilião e a qualidade desses activos permanecem boas. O lucro depois de impostos atingiu mais de MOP 34 milhões. Para cobrir o desenvolvimento dos negócios, foi estabelecida a nossa primeira agência nas Portas do Cerco.

Olhando para o ano de 2007, iremos estender agressivamente o âmbito dos nossos serviços e locais de operações e fortalecer o nosso sistema de informação para servir a comunidade local. Iremos também continuar a prosseguir as políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para fortalecimento do desenvolvimento económico.

O Gerente-Geral, *Scott Lin*.

(是項刊登費用為\$9,004.00)
(Custo desta publicação \$ 9 004,00)

THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

香港上海滙豐銀行有限公司

Sucursal de Macau

澳門分行

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

於香港特別行政區註冊成立之有限公司

Síntese do parecer dos auditores externos**Para a Área da Gerência do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria emanadas do Hong Kong Institute of Certified Public Accountants e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2006 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 18 de Abril de 2007.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, 18 de Abril de 2007.

外部核數師報告概要**致 香港上海滙豐銀行有限公司
澳門分行地區經理**

本核數師已根據香港會計師公會頒佈的核數準則及澳門核數準則審核香港上海滙豐銀行有限公司——澳門分行截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年四月十八日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零七年四月十八日

業務報告之概要**除稅後利潤上升 19%，達到 2.563 億澳門元（2005 年：2.159 億澳門元）。****資產增加 22%，達到 131.03 億澳門元（2005 年：107.05 億澳門元）。**

2006 年，澳門經濟十分暢旺，為銀行業帶來更多新商機。在此情況下，本行業務的淨利息收益上升 25%，非利息收益則上升 31%。營業支出仍然受控。

2006 年，客戶貸款組合均勻分布於澳門各主要行業，客戶存款增加 20%。

我們於 2006 年增設自動櫃員機，並推出更多投資產品，以滿足客戶的需求。展望 2007 年，我們將繼續提供最優質的銀行服務。

最後，管理層藉此機會感謝客戶一貫的鼎力支持，更感謝員工們竭誠為銀行作出貢獻。

澳門行政總裁

區勝勤

Síntese do relatório de actividade

Resultados depois de impostos subiram 19%, cifrando-se em MOP 256,3 milhões (MOP 215,9 milhões em 2005).

Activos cresceram 22%, cifrando-se em MOP 13,103 milhões (MOP 10,705 milhões em 2005).

Em 2006, beneficiando do significativo crescimento da economia de Macau, houve um acréscimo de novas oportunidades de negócio no sector bancário. Nessa perspectiva, o rendimento de juros líquidos cresceu 25% e os restantes rendimentos aumentaram 31%. As despesas de operação mantiveram-se controladas.

Em 2006, a carteira de créditos concedidos a clientes foi diversificada pelos diversos sectores da actividade de Macau e os depósitos de clientes cresceram 20%.

Aumentou em 2006 o número de máquinas ATM e foram postos à disposição dos nossos estimados clientes mais produtos financeiros. Iremos manter em 2007 uma elevada qualidade dos serviços bancários prestados à comunidade.

Por fim, aproveitamos uma vez mais para agradecer aos nossos estimados clientes o seu apoio continuado, e ao nosso pessoal a dedicação revelada no exercício das respectivas funções.

Au Sing Kun

Director Executivo — Macau.

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP
澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	106,721,580.55		106,721,580.55
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	228,890,951.58		228,890,951.58
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	83,627,679.15		83,627,679.15
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	28,639,985.05		28,639,985.05
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,149,094,103.57	39,599,349.43	3,109,494,754.14
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,079,000,000.00		1,079,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	7,841,181,712.99		7,841,181,712.99
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	192,250,160.01		192,250,160.01
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	152,728.81		152,728.81
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	449,907.56		449,907.56
IMÓVEIS 不動產	21,121,126.81	17,985,707.35	3,135,419.46
EQUIPAMENTO 設備	66,260,915.79	57,699,241.93	8,561,673.86
CUSTOS PLURIENNAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	420,660,991.03		420,660,991.03
TOTAIS 總額	13,218,051,842.90	115,284,298.71	13,102,767,544.19

MOP
澳門元

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS Á ORDEM 活期存款	5,526,738,788.30	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	120,149,703.62	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	6,733,030,674.50	12,379,919,166.42
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	188,665.54	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	65,876.34	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	105,149,538.41	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承辦資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	54,565,577.38	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	17,160,356.64	177,130,014.31
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		232,583,929.87
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		6,042,400.56
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	341,532.11	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	*50,414,463.94	50,755,996.05
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		256,336,036.98
TOTAIS 總額		13,102,767,544.19

* Nota

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 39 299 663,08 Patacas. Porque a sucursal adopta as Hong Kong Financial Reporting Standards («HKFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas HKFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas, calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das HKFRS. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

* 備註

其他儲備包含澳門幣39,299,663.08元的一般風險備用金。分行採用《香港財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

MOP
澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	911,378,579.93
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	17,017,372,638.62
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	987,432,884.99
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	129,697,610.62
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,576,601,556.14
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,576,481,928.15
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	27,571,950.86

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração
營業賬目MOP
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	319,263,362.26	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	575,788,112.35
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	99,231,369.32
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	39,702,244.40
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	34,293,682.08	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4,364,529.41	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,385,858.11
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	9,216,253.60
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	5,938,626.42	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	53,000,658.73		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	7,371,348.82		
IMPOSTOS 稅項	169,718.37		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	664,608.80		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	3,177,459.43		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	902,968.76		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	296,176,874.70		
TOTAL 總額	725,323,837.78	TOTAL 總額	725,323,837.78

Conta de lucros e perdas
損益計算表

MOP
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	296,176,874.70
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	9,365,717.87
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	34,206,555.59	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	15,000,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	256,336,036.98		
TOTAL 總額	305,542,592.57	TOTAL 總額	305,542,592.57

Chief Executive Officer Macau,
澳門區行政總裁

Au Sing Kun
區勝勤

Financial Controller Macau,
財務總監

Kenny Wong
黃少祥

(是項刊登費用為 \$10,020.00)
(Custo desta publicação \$ 10 020,00)

BANCO TAI FUNG, S.A.R.L.

大豐銀行有限公司

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP 澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	248,411,584.56		248,411,584.56
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	433,404,174.20		433,404,174.20
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	118,707,528.03		118,707,528.03
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	8,915,707.94		8,915,707.94
OURO E PRATA 金,銀	598,054.05		598,054.05
OUTROS VALORES 其他流動資產	25,248.00		25,248.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	8,919,769,358.37	45,613,186.45	8,874,156,171.92
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	5,622,500,000.00		5,622,500,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	9,984,028,668.00		9,984,028,668.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	3,895,028,959.23		3,895,028,959.23
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	57,966,610.42		57,966,610.42
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	2,421,727,488.08		2,421,727,488.08
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	25,429,605.96		25,429,605.96
IMÓVEIS 不動產	594,801,426.14	213,467,935.26	381,333,490.88
EQUIPAMENTO 設備	351,859,469.60	308,730,898.86	43,128,570.74
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPEAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	369,761,175.16		369,761,175.16
TOTAIS 總額	33,052,935,057.74	567,812,020.57	32,485,123,037.17

MOP 澳門元

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	9,388,049,148.52	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	714,344,018.21	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	18,338,903,667.22	28,441,296,833.95
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		346,734,910.72
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	886,719.71	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	213,539,227.43	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	105,600,088.52	
CREDORES 債權人	78,969,417.14	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	21,869,632.50	420,865,085.30
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		277,569,506.10
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		185,379,001.61
CAPITAL 股本	1,000,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	586,855,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	594,450,000.00	2,181,305,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	119,417.49	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	631,853,282.00	631,972,699.49
TOTAIS 總額		32,485,123,037.17

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	864,858,944.45	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,430,207,514.93
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	37,817,925.56
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,010,011.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	89,127,071.96
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	119,885,523.72	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	12,372,960.07
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	8,628,547.39	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	39,672,456.75
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	19,812,186.05	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,337,016.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	12,109,688.64	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	33,901,211.96		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	5,695,168.80		
IMPOSTOS 稅項	2,120,422.10		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	165,074.80		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	40,405,307.91		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	13,525,392.34		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	487,417,466.11		
TOTAIS 總額	1,610,534,945.27	TOTAIS 總額	1,610,534,945.27

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	487,417,466.11
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	1,415,207.35	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	233,113,273.47
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	1,361,082.42
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	88,700,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	76,667.35
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	631,853,282.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	721,968,489.35	TOTAIS 總額	721,968,489.35

O Gerente-Geral,

總經理

Long Rongshen

龍榮深

O Chefe da Contabilidade,

會計主管

Kong Meng Hon

鄭銘漢

MOP 澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	3,501,056,120.03
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	202,399,482.78
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	24,342,940,446.91
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	800,951,734.43
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	96,312,075.63
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	12,050,521.34
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,401,620,382.51
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,395,879,917.64
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	6,445,068,862.08

Relatório do Conselho de Administração

Este Conselho apresenta, a seguir, o relatório e o balanço em 31 de Dezembro de 2006 à apreciação dos accionistas.

Síntese do relatório de actividade

Sob a sábia orientação do Governo da RAEM, Macau goza, no ano de 2006, de estabilidade e harmonia sociais, boa segurança pública e franco progresso económico, tendo registado novo recorde em termos de PIB, receita dos impostos, número de visitantes e taxa de emprego, situação que criou melhores condições para as actividades bancárias. Com excepção da fraca procura de créditos e maior concorrência entre as instituições bancárias, os outros factores foram mais positivos em relação ao ano anterior. Durante o ano em apreço, a taxa de juros aplicada pelo Fundo Federal dos EUA registou sucessivas subidas nos primeiros três trimestres, tendo-se estabilizado no último trimestre, estabilização que contribuiu para crescimento da receita de juros bancários. Durante o mesmo ano, mais cidades chinesas passaram a permitir aos seus residentes visitar Hong Kong e Macau ao abrigo de vistos individuais, beneficiando assim o turismo, a taxa de emprego, o nível salarial e a afluência de capitais ao Território, do que resultou uma subida do volume dos depósitos bancários. Na sequência da legislação promulgada pelo Governo da RAEM e das orientações dadas pela Autoridade Monetária na prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e de financiamento ao terrorismo, clarificando o objectivo e as exigências nesta tarefa, o Banco criou uma estrutura de prevenção de branqueamento de capitais e traçou as suas orientações nos trabalhos neste sentido, além de ter nomeado funcionários responsáveis pelos mesmos trabalhos. Promoveu, ainda, a aprendizagem, pelos seus funcionários, da referida legislação e das orientações da Autoridade Monetária e do Banco, por forma a que a prevenção de branqueamento de capitais seja assegurada da melhor forma.

Durante o exercício de 2006, as actividades do Banco têm mantido um crescimento firme, progressivo e concertado. No fim do exercício em apreço, foi registado um crescimento de 3,25 mil milhões de patacas em depósitos recebidos, ou seja, mais 12,7% face ao igual período do exercício anterior. Em termos de créditos concedidos, houve um decréscimo de 287 milhões de patacas, ou seja menos 3,1% em relação ao igual período do exercício anterior. Os lucros apurados antes do imposto são de 720 milhões de patacas, representando um acréscimo de 47,8% face ao exercício anterior, acréscimo este que foi devido a vários factores, nomeadamente menor volume de provisão afectada para cobertura de créditos mal parados, alargamento da margem líquida de juros dos fundos, crescimento das receitas extraordinárias e diminuição do valor dos créditos mal parados. No exercício de 2006, o Banco registou os melhores resultados de sempre, graças à dedicação e empenho do seu pessoal em desenvolver as actividades e evitar os riscos das operações, bem como ao apoio que os clientes sempre nos têm dispensado, aos quais aproveitamos o ensejo para agradecer.

Prevê-se que a economia de Macau vá mantendo o seu crescimento a passos firmes no ano de 2007, repercutindo-se positivamente nas actividades bancárias. No entanto, o problema de recursos humanos tem-se agravado, na medida em que uma boa parte de trabalhadores não residentes é absorvida pelo sector de turismo que se encontra em franco desenvolvimento. Não obstante os desafios que se avistam, persistimos, como sempre, nos princípios válidos no exercício das nossas actividades: ser cumpridor das leis, regulamentos e normas, elevar o rendimento da gestão, recorrer a tecnologias avançadas na prestação dos diversos serviços e melhorar o serviço de banca electrónica. Envidamos os melhores esforços para desenvolver as actividades, melhorar a gestão e o controlo dos riscos e, especialmente, os trabalhos de prevenção de branqueamento de capitais e de financiamento ao terrorismo, além de providenciar no sentido de a mão-de-obra disponível ser aproveitada da melhor maneira, prosseguindo o nosso lema de bem servir e contribuindo para o desenvolvimento económico e harmonia social de Macau.

Resultado e distribuição

	MOP
Lucro de exploração	\$ 720 553 282,00
Dotações para imposto complementar	\$ 88 700 000,00
Resultado de exercício	<u>\$ 631 853 282,00</u>
Lucros relativos a exercícios anteriores	\$ 119 417,49
Total disponível	<u><u>\$ 631 972 699,49</u></u>
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:	
Para reservas	\$ 321 795 000,00
Para dividendos	\$ 310 000 000,00
A transportar para o próximo ano	\$ 177 699,49
	<u><u>\$ 631 972 699,49</u></u>

Accionistas qualificados

De acordo com os registos do livro dos accionistas do banco, os accionistas detentores de participações superior a 10% do capital social do Banco, em 31 de Dezembro de 2006 foram os seguintes:

Banco da China

Família de Ho Yin

Titulares dos órgãos sociais*Mesa da Assembleia Geral:*

Presidente: Chan King
Vice-Presidente: Banco da China
Secretário: Leong Kam Kuan

Conselho de Administração:

Presidente: Fung Ka York
Vice-Presidente: Howard H. H. Ho
Administradores Permanentes: Zhang Hongyi (exonerado em 02-08-2006)
Ye Yixin (nomeado em 02-08-2006)
Long Rongshen
Ho Hao Tong
Sio Ng Kan
Administradores: Ho Hao Chio
Cai Xiaofeng
Ho Hao Veng
Fu Iat Kong
Ma Sao Lap
Secretário: Leong Kam Kuan

Conselho Fiscal:

Presidente: Ho Cho Ieng
Membros: Chen Xiaoxin
Iong Weng Ian

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ka York*,
Macau, aos 27 de Fevereiro de 2007.

董事會報告書

董事會全寅謹將本行截至二零零六年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

業務報告之概要

2006年，澳門在特區政府的正確領導下，社會穩定、祥和，治安良好，經濟持續高速發展。國民生產總值、稅收、遊客和就業率都創出了近年來的新高。在澳門的良好形勢下，金融業經營環境相對寬鬆，除了信貸需求疲弱，同業競爭激烈外，其餘大部份的客觀因素都較上年好，年內美國聯邦基金利率前三季度不斷上調，第四季度基本持平，有利於銀行利息收入的增加。國內增加了若干個港澳自由行的城市，推動澳門旅遊業的發展，提升了社會的就業率和工資水平、市場資金流量增加，有利存款業務。澳門政府和金管局頒佈了反洗黑錢及反恐怖活動融資的法例和工作指引，明確反洗黑錢工作之目的和要求，本行依循法例規定並結合自身的情況，成立了反洗黑錢的工作架構，制訂了本行的反洗黑錢的工作指引，落實了反洗黑錢的專職人員，組織了全行員工反覆學習相關之政府法例及金管局和本行的工作指引，使本行的反洗黑錢工作循序漸進地展開。

2006年本行的業務發展平穩，客戶存款年末餘額較上年同期增加32.5億澳門元（下同），增幅為12.7%；貸款年末餘額較上年同期減少2.87億元，減幅為3.1%；稅前盈利為7.2億元，增幅為47.8%。主要受惠於撥備金額較上年同期減少；總資金淨息差上升；非經常性收入增加及不良資產持續下降等因素。2006年本行全體員工努力工作，積極拓展業務與規避風險，經營效益創下歷史新高，整體成績十分理想。有此成果實有賴全行員工的共同努力，及社會各界人士的長期支持。藉此，謹致以衷心感謝。

展望2007年，澳門的經濟將持續穩步上升，必然推動金融業繼續向前發展。澳門的旅遊業蓬勃發展，吸引大量勞動力，加深了澳門人力資源缺乏的問題。面對充滿挑戰的環境，我們將繼續堅持有效的工作原則：依法經營、合規操作；提升經營管理效益；使用先進的科學技術融貫各類業務及加強電子銀行建設。我們定將繼續積極拓展業務、強化管理、控制風險；特別要做好反洗黑錢與反恐以及優化人力資源配置等工作，努力做到「以客為本」的服務精神，為澳門的經濟增長、社會和諧共融，發揮動力和貢獻。

業績及分配

(澳門元)

稅前溢利	720,553,282.00
稅項準備	88,700,000.00
稅後溢利	631,853,282.00
上年滾存	119,417.49
可供分配金額	631,972,699.49
董事會建議分配如下：	
撥入儲備金	321,795,000.00
擬派股息	310,000,000.00
盈餘滾存	177,699.49
	631,972,699.49

主要股東

根據本行股東登記冊紀錄，截至二零零六年十二月三十一日，持有超過本行股本百分之十之股東如下：

中國銀行總行

何賢家族

主要機構

股東大會執行委員會：

主席：陳瓊

副主席：中國銀行

秘書：梁錦堃

董事會：

董事長：馮嘉鏊

副董事長：何厚鏗

常務董事：張鴻義（二零零六年八月二日離任）

葉一新（二零零六年八月二日委任）

龍榮深

何厚鏗

陸永根

董事：何厚炤

蔡曉峰

何厚榮

傅日光

馬秀立

秘書：梁錦堃

監事會：

主席：何楚盈

委員：陳曉新

容永恩

董事長

馮嘉鏊

二零零七年二月二十七日

本銀行出資超越有關機構資本5%之名單：

德記置業有限公司	98.00%
大豐投資發展有限公司	76.66%
聯豐亨保險有限公司	38.10%

總經理

龍榮深

二零零七年二月二十七日

Lista das empresas em cujo capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Lda.	98,00%
Companhia de Investimento Predial Triumph, Limitada	76,66%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	38,10%

O Administrador,

Long Rongshen.

27 de Fevereiro de 2007.

監事會意見書

本行核數師羅兵咸永道會計師事務所審核賬冊完竣，並經監事會對其作出審閱。本會認為，本行之各類賬目均依照本澳銀行法編製，並清楚顯示本行於二零零六年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果。

監事會主席

何楚盈

澳門

二零零七年三月二十七日

Parecer do Conselho Fiscal

Tendo examinado as contas do Banco auditadas pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers, este Conselho é de parecer que as mesmas foram elaboradas de acordo com a Lei Bancária de Macau e demonstram a real situação financeira do Banco e o resultado em 31 de Dezembro de 2006.

A Presidente do Conselho Fiscal,

Ho Cho Ieng.

Macau, aos 27 de Março de 2007.

外部核數師意見書之概要

致：大豐銀行有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核大豐銀行有限公司截至二零零六年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零七年二月二十七日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零七年二月二十七日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos para os accionistas do Banco Tai Fung, S.A.R.L.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Tai Fung, S.A.R.L. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 27 de Fevereiro de 2007.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2007.

(是項刊登費用為\$16,578.00)
(Custo desta publicação \$ 16 578,00)

CITIC KA WAH BANK LIMITED — MACAU BRANCH

中信嘉華銀行有限公司，澳門分行

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日本法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	24,734,658.36		24,734,658.36
VALORES A COBRAR 應收賬項	1,589,140.00		1,589,140.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	180,564.53		180,564.53
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	2,424,164.59		2,424,164.59
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	342,332,846.22		342,332,846.22
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	143,000,000.00		143,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	537,720,109.00		537,720,109.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	3,128,827.63	728,652.36	2,400,175.27
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,236,769.08	343,508.48	1,893,260.60
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	31,889,090.82		31,889,090.82
TOTAIS 總額	1,089,236,170.23	1,072,160.84	1,088,164,009.39

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	88,847,160.42	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	528,734,180.19	617,581,340.61
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	97,892,777.28	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	284,971,300.59	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	129,580.37	
CREDORES 債權人	1,559,200.86	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		384,552,859.10
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	31,956,380.55	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS * 其他儲備	8,730,221.81	90,686,602.36
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(1,598,989.58)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(3,057,803.10)	(4,656,792.68)
TOTAIS 總額		1,088,164,009.39

* 備註：

其他儲備包含澳門幣 8,730,221 元的一般風險備用金。分行採用《香港財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第 18 / 93 - AMCM 號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣 555,468 元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* Nota :

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 8,730,221 Patacas. Porque a sucursal adopta as Hong Kong Financial Reporting Standards («HKFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas HKFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das HKFRS (antes dos impostos diferidos de 555,468 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	34,793,491.53
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,122,859,551.46
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	156,625,009.33
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	459,332,630.36
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	6,594,841.79
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	6,594,841.79
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	4,972,585.39

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	20,197,126.13	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	29,662,560.63
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,629,506.43
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	589,944.67
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,737,405.44	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	328,587.34	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	284,895.02	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	151,289.06	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,531,151.05		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	38,312.62		
IMPOSTOS 稅項	555,467.62		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	967,851.05		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	5,089,926.40		
TOTAIS 總額	33,882,011.73	TOTAIS 總額	33,882,011.73

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	5,089,926.40
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	8,147,729.50	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	3,057,803.10
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)			
TOTAIS 總額	8,147,729.50	TOTAIS 總額	8,147,729.50

Primeiro Vice-Presidente, Gerente da Sucursal
第一副總裁，分行經理

包樂文
Henry Brockman

A Chefe da Contabilidade,
會計主任

吳容妹
Patricia Ng

外部核數師報告概要

致 中信嘉華銀行有限公司——澳門分行管理層

本核數師已根據香港會計師公會頒佈的核數準則及澳門核數準則審核中信嘉華銀行有限公司——澳門分行截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年三月十五日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於期間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零七年三月十五日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a gerência do
CITIC Ka Wah Bank Limited — Macau Branch

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria emanadas do Hong Kong Institute of Certified Public Accountants e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do CITIC Ka Wah Bank Limited — Macau Branch referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2006 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 15 de Março de 2007.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o período, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do período.

KPMG

Macau, aos 15 de Março de 2007.

業務報告之概要

二零零六年澳門社會及經濟均顯著發展，本地生產總值增長達16.6%，失業率更於二零零六年底開創3.5%的歷史新低。年內，貿易交易攀升，酒店、娛樂和房地產行業尤為蓬勃。鑑於澳門經濟增長指數強勁，5.15%的通脹率仍可應付，而部分行業由於人力資源緊張，促使不少企業提高營運效率。

二零零六年是中信嘉華銀行（「本行」）澳門分行首個整年營運的年度，期內貸款增長至澳門幣三億四千二百萬元，客戶存款則上升至澳門幣七億一千五百萬元，未計準備前利潤達澳門幣五百零九萬元。本行為客戶提供與別不同的解決方案之際，同時並致力確保服務、營運和合規各方面都符合最高標準，以為未來業務發展建立基礎及為貢獻澳門銀行業作好準備。

此外，在香港交易所上市的本行控股公司中信國際金融控股有限公司（「中信國際金融」）於二零零六年宣佈及完成策略性入股中信銀行，而西班牙對外銀行收購中信國際金融 15% 權益的交易亦於二零零七年三月完成，奠下了中信「三角凳」國際商業銀行模式的基石。憑藉與中信銀行及西班牙對外銀行組成的聯盟，本行正蓄勢轉型為亞洲最佳區域性中資銀行，為客戶提供達國際標準和具環球連結的真正解決方案。

最後，本行謹此衷心感謝澳門特別行政區政府以及所有員工、客戶和其他金融機構同業的支持，令本行澳門業務在二零零六年得以錄得理想成績。

中信嘉華銀行有限公司澳門分行
第一副總裁，分行經理
包樂文

Síntese do relatório de actividade

O crescimento da economia e da sociedade de Macau marcaram o ano de 2006, reflectido no crescimento de 16,6% do PIB durante o ano e na taxa de desemprego de 3,5% no final do ano, a mais baixa de sempre. Este ano também se registou um aumento nas transacções comerciais e a intensificação da actividade foi particularmente evidente nos sectores da hotelaria, do entretenimento e do imobiliário. Considerando os fortes índices de crescimento, a taxa de inflação publicada de 5,15% foi controlável. A falta de trabalhadores em alguns sectores obrigou muitas empresas a adaptarem-se de modo a aumentar a eficiência do seu funcionamento.

O ano de 2006 marcou, também, o primeiro ano completo das operações do Banco em Macau, durante o qual os empréstimos subiram para MOP 342 milhões e os depósitos de clientes subiram para MOP 715 milhões, tendo sido alcançado um lucro de MOP 5,09 milhões, antes de provisões. O Banco tem-se empenhado em oferecer aos seus clientes soluções diferenciadas e, ao mesmo tempo, tem trabalhado no sentido de garantir que o serviço, as operações e o respectivo cumprimento são do mais alto nível. Estes critérios são os fundamentos para sermos um membro responsável da comunidade bancária de Macau, e para construirmos um negócio lucrativo para o futuro.

Por outro lado, a *CITIC International Financial Holdings Limited*, a sociedade gestora do *CITIC Ka Wah Bank Limited* e cotada na Bolsa de Valores de Hong Kong, anunciou que completou, em 2006, a aquisição de uma participação estratégica no *China CITIC Bank*, e a subscrição de 15% de acções pelo BBVA concluída em Março de 2007. Estas participações lançaram as bases do modelo internacional tripartido para as operações bancárias comerciais do CITIC. Estando criada uma parceria com o CNBC e com o BBVA, o Banco está em condições de se transformar no melhor banco regional asiático da RPC, oferecendo soluções reais de acordo com padrões internacionais e com um alcance global.

Nenhum dos êxitos alcançados em Macau teria sido possível em 2006 sem o apoio do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, assim como dos nossos funcionários, clientes e outras instituições financeiras do mesmo ramo, a quem estendemos os nossos sentidos agradecimentos e sincera gratidão.

Henry Brockman
Primeiro Vice-Presidente, Gerente da Sucursal

(是項刊登費用為 \$10,129,00)
(Custo desta publicação \$ 10 129,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00

1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 80.00 \$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 80,00 \$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$290.00

PREÇO DESTES NÚMEROS \$ 290,00